

Lexique de la gestion des ressources humaines Human Resources Management Glossary



-  Bureau de la traduction /
Translation Bureau
-  Pages liminaires /
Introductory Pages
-  Lexique anglais-français /
English-French Glossary
-  Lexique français-anglais /
French-English Glossary
-  Bibliographie /
Bibliography
-  Autres publications du
Bureau de la traduction /
Other Translation Bureau
Publications
-  *TERMIUM*
-  Commentaires /
Comments

Bulletin de terminologie
265
Terminology Bulletin

**Lexique de la gestion des ressources
humaines**

**Human Resources Management
Glossary**

Bulletin de terminologie 265

Terminology Bulletin 265

Marie-Josée Préseault

**en collaboration avec/in co-operation with
André Archambault**

Conception graphique / Graphic Design

Service des publications électroniques
Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Service
Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : 819-997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: 819-997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: 819-997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Préseault, Marie-Josée

Lexique de la gestion des ressources humaines
[ressource électronique]/
Marie-Josée Préseault en collaboration avec
André Archambault = Human
Resources Management Glossary /
Marie-Josée Préseault in co-operation with
André Archambault.

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 265)
Monographie électronique en format PDF et
HTML.
Mode d'accès: World Wide Web.
Texte en français et en anglais.
Publ. par: Direction de la normalisation
terminologique.
Comprend des réf. bibliogr.
ISBN 978-0-662-69722-0
No de cat.: S52-2/265-PDF

1. Personnel–Direction–Dictionnaires français.
2. Personnel–Direction–Dictionnaires anglais.
3. Canada–Administration–Dictionnaires français.
4. Canada–Administration–Dictionnaires
anglais.
5. Français (Langue)–Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue)–Dictionnaires français.
- I. Archambault, André, 1945-
- II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de
la normalisation terminologique
- III. Titre.
- IV. Titre: Human Resources Management
Glossary.
- V. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada.
Bureau de la traduction. Direction de la
normalisation terminologique : En ligne) ; 265.

HF5549.A23P73 2007
C2007-980078-5F

658.3003

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Préseault, Marie-Josée

Lexique de la gestion des ressources humaines
[electronic resource]/
Marie-Josée Préseault en collaboration avec
André Archambault = Human
Resources Management Glossary /
Marie-Josée Préseault in co-operation with
André Archambault.

(Bulletin de terminologie = Terminology
bulletin ; 265)
Electronic monograph in PDF and HTML
formats.
Mode of access: World Wide Web.
Text in English and French.
Issued by: Terminology Standardization
Directorate.
Includes bibliographical references.
ISBN 978-0-662-69722-0
Cat. no.: S52-2/265-PDF

1. Personnel management–Dictionaries.
2. Personnel management–Dictionaries–French.
3. Administrative agencies–Canada–Dictionaries.
4. Administrative agencies–Canada–
Dictionaries–French.
5. English language–Dictionaries–French.
6. French language–Dictionaries–English.
- I. Archambault, André, 1945-
- II. Canada. Translation Bureau. Terminology
Standardization Directorate
- III. Title.
- IV. Title: Human Resources Management
Glossary.
- V. Series: Bulletin de terminologie (Canada.
Translation Bureau. Terminology Standardization
Directorate: Online) ; 265.

HF5549.A23P73 2007
C2007-980078-5E

658.3003

Introduction

L'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (AGRHFPC) a été créée en 2003 afin d'assurer la mise en place d'un nouveau régime de gestion des ressources humaines dans le secteur public. La *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, pierre angulaire de cette réforme d'envergure, a suscité la modification des quatre lois suivantes : la *Loi sur le Centre canadien de gestion*, la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Entre autres effets notoires, la réforme a aussi entraîné le remaniement complet du processus de recrutement dans le secteur public.

Face aux défis que posaient la compréhension des nouvelles réalités et la prolifération des termes pour les nommer, le Cercle de la qualité de l'AGRHFPC, composé de représentants des divers secteurs de l'Agence et de la Commission de la fonction publique du Canada, a demandé au Bureau de la traduction – et plus spécialement à la Direction de la normalisation terminologique – de rédiger un lexique pour normaliser la terminologie du domaine. Le Bureau de la traduction a été épaulé dans sa tâche par des spécialistes et des langagiers de ces ministères.

Le *Lexique de la gestion des ressources humaines* compte 2 502 entrées. Les données (termes, syntagmes et appellations officielles) ont été relevées dans la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* ainsi que dans des documents importants provenant principalement de l'AGRHFPC, de la Commission de la fonction publique du Canada et de l'Agence du revenu du Canada.

Introduction

The Public Service Human Resources Management Agency of Canada (PSHRMAC) was created in 2003 to develop a new human resources management regime in the federal public service. The *Public Service Modernization Act*, the cornerstone of this major reform, has resulted in the amendment of four acts, the *Canadian Centre for Management Development Act*, the *Financial Administration Act*, the *Public Service Labour Relations Act* and the *Public Service Employment Act*. The reform has also led to a complete overhaul of the recruitment process in the public sector, among other noteworthy changes.

Faced with the challenges caused by the need to understand the new concepts, and by the proliferation of new terms to name them, the PSHRMAC Quality Circle, made up of representatives from various sectors of the PSHRMAC and the Public Service Commission of Canada (PSC), asked the Translation Bureau—specifically the Terminology Standardization Directorate—to prepare a glossary to standardize the terminology in the field. The Translation Bureau was supported in its efforts by specialists and language professionals from the PSHRMAC and the PSC.

The *Human Resources Management Glossary* contains 2,502 entries. The data include terms, expressions, phrases and official titles taken from the *Public Service Modernization Act* and other important documents, mainly from the PSHRMAC, the Public Service Commission of Canada and the Canada Revenue Agency.

Nous tenons à exprimer notre vive reconnaissance aux membres du Cercle de la qualité de l'Agence, et surtout à M. André Archambault, traducteur conseil à Finances/Conseil du Trésor, avec qui nous avons travaillé en étroite collaboration tout au long du projet. Il a bien voulu revoir les différentes versions du *Lexique* et nous faire profiter de sa connaissance approfondie du domaine. Nous aimerions également remercier M^{me} Marie-Jo Gonny, traductrice à l'Agence, pour ses commentaires judicieux et pour ses suggestions d'ajouts au *Lexique*. Ces deux spécialistes nous ont tenus au fait de la publication des nouveaux documents clés nécessaires pour alimenter nos recherches.

Nous nous en voudrions de passer sous silence l'apport des spécialistes de l'AGRHFPC qui nous ont fait part de leurs commentaires sur la nomenclature : M^{me} Hélène Papineau, gestionnaire, Projets spéciaux; M^{me} Joanne Boyer, gestionnaire, Secrétariat ministériel; M^{me} Anne-Marie Pépin, réviseuse principale (textes français), Renouvellement des politiques; M. Marc Portelance, chef, Services de traduction et de révision.

Bien que le *Lexique* s'adresse surtout aux traducteurs et aux fonctionnaires qui œuvrent dans le domaine des ressources humaines, il ne manquera pas d'intéresser également l'ensemble des fonctionnaires et le grand public.

We would like to express our sincere gratitude to the members of the PSHRMAC Quality Circle, and especially to André Archambault, a translator/language adviser with the Finance/Treasury Board Unit, with whom we worked closely throughout the project. He graciously reviewed the various versions of the *Glossary* and shared his in-depth knowledge of the field with us. We would also like to thank Marie-Jo Gonny, a translator at the PSHRMAC, for her insightful comments and suggestions for additions to the *Glossary*. Both of these specialists also kept us informed when new key documents, essential to our research, were being published.

We would also like to acknowledge the contribution made by the specialists at the PSHRMAC, who shared with us their comments on the base list: Hélène Papineau, Manager, Special Reports; Joanne Boyer, Manager, Corporate Secretariat; Anne-Marie Pépin, Senior Editor (French), Policy Renewal; Marc Portelance, Chief, Translation and Editing Services.

Although the *Glossary* is intended mainly for translators and public servants working in the area of human resources, it will undoubtedly also be of interest to other public servants as well as the general public.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste :

Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : 819-997-6843

Par télécopieur : 819-953-8443

Par courriel : bureau@tpsgc.gc.ca

Readers are asked to send us their comments:

By mail:

Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

By telephone: 819-997-6843

By fax: 819-953-8443

By e-mail: bureau@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

Abréviations et symboles utilisés

- * terme qui figure dans la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*
- ; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
- , indique une inversion dans une vedette, sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste, les noms de profession ou les désignations de personnes
- () contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme
- (app. ant.) appellation antérieure
- (n.é.) nom épïcène
- (n.f.) nom féminin
- (n.f.plur.) nom féminin pluriel
- (n.m.) nom masculin
- (n.m.plur.) nom masculin pluriel

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been observed:

Entries are classified in strict alphabetical order.

Abbreviations and Symbols

- * indicates a term found in the *Public Service Modernization Act*
- ; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
- , indicates an inversion in an entry term
- () contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the term; also enclose grammatical labels denoting the part of speech or number of a term
- (adj.) adjective or adjectival form
- (f.c.) formerly called
- (n.) noun or noun form
- NOTE introduces an observation on the meaning or use of a term
- (pl.) plural
- (v.) verb or verb form
- ^{1,2...} superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term

NOTA annonce une remarque sur le
 sens ou l'emploi d'un terme

1, 2... les chiffres en exposant
 distinguent les différentes
 acceptations d'un terme

Lexique anglais-français / English-French Glossary



abide by the Code of Ethics and Conduct	se conformer au Code de déontologie et de conduite
abilities/skills	capacités/compétences (n.f.)
NOTE A type of qualification defined in the Generic Standards for Selection and Assessment.	NOTA Type de qualité définie dans les Normes génériques de sélection et d'évaluation.
ability to manage	capacité de gérer (n.f.)
ability to perform duties in a politically impartial manner	capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale (n.f.)
ability to staff high-demand jobs	capacité de doter les postes dans les professions à forte demande (n.f.)
absence report	rapport d'absence (n.m.)
absenteeism	absentéisme (n.m.)
absent member*	membre absent* (n.m.)
abuse in lay-offs	abus en matière de licenciement (n.m.)
abuse in staffing	abus en matière de dotation (n.m.)
abuse of authority	abus de pouvoir (n.m.)
abuse of authority in applying merit	abus de pouvoir dans l'application du principe du mérite (n.m.)
abuse of authority in implementing corrective action	abus de pouvoir dans l'application des mesures correctives (n.m.)
abuse of delegated appointment authority	abus du pouvoir de nomination délégué (n.m.)
Abuse, Threats, Stalking and Assaults Against Employees	Mauvais traitements, menaces, poursuites et voies de fait commis contre les employés
NOTE Refers to a Canada Revenue Agency policy.	NOTA Fait référence à une politique de l'Agence du revenu du Canada.
Accelerated Commercial Release Operations Support System; ACROSS	Système de soutien de la mainlevée accélérée des expéditions commerciales (n.m.); SSMAEC (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Accelerated Economist Training Program; AETP	Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAE (n.m.)
Accelerated Executive Development Program; AEXDP	Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)
acceptable behaviour	comportement acceptable (n.m.)
acceptance of others	acceptation d'autrui (n.f.)
accept evidence*	accepter des éléments de preuve*
access ¹ (n.) NOTE One of the three core staffing values in the public service.	accessibilité (n.f.) NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.
access ² (n.)	accès (n.m.) (aux perspectives d'emploi)
Accessibility Standard for Real Property	Norme d'accès facile aux biens immobiliers (n.f.)
access to developmental opportunities	accès aux possibilités de perfectionnement (n.m.)
<i>Access to Information Act</i>	<i>Loi sur l'accès à l'information</i> (n.f.)
Access to Information and Privacy; ATIP	Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)
accident safety investigation	enquête de sécurité sur un accident (n.f.)
accommodation of differences	aménagements adaptés aux différences (n.m.plur.)
NOTE <i>Employment Equity Act.</i>	NOTA <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi.</i>
accommodation of persons in the appointment process	mesures d'adaptation pour les personnes participant au processus de nomination (n.f.)
accommodation to the point of undue hardship	mesures d'adaptation si cela n'impose pas une contrainte excessive (n.f.)
accountability	responsabilisation (n.f.); responsabilité (n.f.)
Accountability and Performance Management Division	Division de la responsabilisation et gestion du rendement (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

accountability framework; accountability regime	cadre de responsabilisation (n.m.); régime de responsabilisation (n.m.); cadre redditionnel (n.m.)
accountability policy	politique de responsabilisation (n.f.)
accountability regime; accountability framework	cadre de responsabilisation (n.m.); régime de responsabilisation (n.m.); cadre redditionnel (n.m.)
accreditation; certification ³ NOTE The act of recognizing that a person has the necessary training and skills to work in a professional capacity.	accréditation ² (n.f.); agrément (n.m.) NOTA Action de reconnaître qu'une personne possède la formation et les qualités nécessaires pour recevoir un titre professionnel et exercer l'activité correspondante.
accrediting body	organisme d'accréditation (n.m.)
accumulated leave	jours de congé accumulés (n.m.plur.)
achieve equality in the workplace	établir l'égalité en milieu de travail; établir l'égalité dans le milieu de travail
achieve established expectations	répondre aux attentes définies
achievement measure	mesure des réalisations (n.f.)
achievement orientation; AO	automotivation (n.f.)
acknowledge a staffing complaint	accuser réception d'une plainte en matière de dotation
acquired skill	compétence acquise (n.f.)
ACROSS; Accelerated Commercial Release Operations Support System	Système de soutien de la mainlevée accélérée des expéditions commerciales (n.m.); SSMAEC (n.m.)
acting appointee	personne nommée par intérim (n.f.)
acting appointment; appointment on an acting basis	nomination intérimaire (n.f.)
acting assignment	affectation intérimaire (n.f.)
action item	mesure de suivi (n.f.)
action learning; active learning; activity learning	apprentissage actif (n.m.); apprentissage par l'action (n.m.); apprentissage pratique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

action-oriented program	programme orienté vers l'action (n.m.); programme axé sur l'action (n.m.)
NOTE Affirmative action programs.	NOTA Programmes d'action positive.
action planning	établissement d'un plan d'action (n.m.)
active learning; activity learning; action learning	apprentissage actif (n.m.); apprentissage par l'action (n.m.); apprentissage pratique (n.m.)
activity cluster	grappe d'activités (n.f.); groupe d'activités (n.m.)
activity learning; action learning; active learning	apprentissage actif (n.m.); apprentissage par l'action (n.m.); apprentissage pratique (n.m.)
act of abuse	mauvais traitement (n.m.)
act on behalf of an employee organization* (v.)	agir pour le compte d'une organisation syndicale*
ADAI; Appointment Delegation And Accountability Instrument	Instrument de délégation et de responsabilisation en matière de nomination (n.m.); IDRN (n.m.)
ADAP; adaptability	adaptabilité (n.f.); AD (n.f.)
adaptability; ADAP	adaptabilité (n.f.); AD (n.f.)
additional qualification	qualification supplémentaire (n.f.)
additional qualifications considered to be an asset	qualifications supplémentaires considérées comme un atout (n.f.)
address deficiencies through disciplinary action	corriger les irrégularités par des mesures disciplinaires
address deficiencies through performance pay	corriger les irrégularités par une rémunération au rendement
address demonstrated under-representation	combler une sous-représentation manifeste
address employee concerns	répondre aux préoccupations des employés
address health and safety matters	examiner les questions en matière de santé et de sécurité
address misconceptions	dissiper les malentendus
address the required issues	aborder les questions requises
address the target population	atteindre le public cible

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Ad Hoc Employment Equity Program	Programme spécial d'équité en emploi (n.m.)
ADI; Alternative Delivery Initiative	diversification des modes d'exécution (n.f.); DME (n.f.)
adjourn a hearing	ajourner une audience
adjournment of hearing	ajournement d'audience (n.m.)
adjudication of grievances	arbitrage de griefs (n.m.)
adjudication proceedings* (pl.)	procédure d'arbitrage* (n.f.)
adjudication services	services d'arbitrage (n.m.); services en matière d'arbitrage (n.m.)
adjudicator*	arbitre de grief* (n.é.); arbitre (n.é.)
ADM; assistant deputy minister	SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)
ADM Advisory Committee; Assistant Deputy Minister Advisory Committee	comité consultatif des SMA (n.m.); comité consultatif des sous-ministres adjoints (n.m.)
ADM Advisory Council on Human Resources Management Modernization	Conseil consultatif des SMA sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)
ADM HRMM Task Force; Assistant Deputy Minister Human Resources Management Modernization Task Force	Groupe de travail des SMA sur la MGRH (n.m.); Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)
administer oaths*	faire prêter serment*
administer priority entitlements	administrer les droits de priorité de nomination; administrer les droits de priorité
administer solemn affirmations*	recevoir des affirmations solennelles*
administrative agency	organisme administratif (n.m.)
administrative arrangements	dispositions d'ordre administratif (n.f.); dispositions administratives (n.f.)
administrative procedure for redress*	recours administratif de réparation* (n.m.)
administrative process; business process	processus opérationnel (n.m.); processus administratif (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

administrative system; business system	système opérationnel (n.m.); système administratif (n.m.)
admissible in evidence*	admissible en preuve*
ADR; alternative dispute resolution; alternate dispute resolution	mode alternatif de résolution des conflits (n.m.); MARC (n.m.)
ADRA; Alternate Dispute Resolution Advisor	conseiller en règlement alternatif de différends (n.m.), conseillère en règlement alternatif de différends (n.f.); CRAD (n.é.)
advancement of official languages	promotion des langues officielles (n.f.)
adverse impact	effet défavorable (n.m.)
advertised appointment process	processus de nomination annoncé (n.m.)
advertised external-appointment process	processus de nomination externe annoncé (n.m.)
advertised internal-appointment process	processus de nomination interne annoncé (n.m.)
advertised process	processus annoncé (n.m.)
advertised staffing	dotation annoncée (n.f.)
advertise employment opportunities	annoncer les possibilités d'emploi
advisory body	organe consultatif (n.m.)
advisory capacity, in an	à titre consultatif
advisory service	service consultatif (n.m.)
AETP; Accelerated Economist Training Program	Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAE (n.m.)
AEXDP; Accelerated Executive Development Program	Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)
affected person	personne visée (n.f.); personne touchée (n.f.)
affect the right or authority of the Treasury Board*	porter atteinte au droit ou à l'autorité du Conseil du Trésor*
affirmative action plan	plan d'action positive (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

affordability	capacité financière (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation de la fonction publique.
AFKT; PSC Appointment Framework Knowledge Test	Examen de connaissances sur le Cadre de nomination de la CFP (n.m.); ECCN (n.m.)
age discrimination; discrimination based on age	discrimination fondée sur l'âge (n.f.)
agent of Her Majesty	mandataire de Sa Majesté (n.é.)
agent of the government	mandataire du gouvernement (n.é.)
aggrieved employee; complainant*	plaignant* (n.m.), plaignante (n.f.); employé ayant déposé un grief (n.m.); employée ayant déposé un grief (n.f.); fonctionnaire ayant déposé un grief (n.é.)
align HR planning with business planning	harmoniser la planification des RH avec celle des activités
alignment of human resources; human resources alignment	harmonisation des ressources humaines (n.f.); alignement des ressources humaines (n.m.)
NOTE With a view to supporting organizational goals.	NOTA Dans le but de soutenir les objectifs organisationnels.
allegation of improper political activity	allégation d'activités politiques irrégulières (n.f.)
allegation of impropriety	allégation d'irrégularités (n.f.)
allowance	indemnité (n.f.)
alter a term or condition of employment*	modifier une condition d'emploi*
alternate dispute resolution; ADR; alternative dispute resolution	mode alternatif de résolution des conflits (n.m.); MARC (n.m.)
Alternate Dispute Resolution Advisor; ADRA	conseiller en règlement alternatif de différends (n.m.), conseillère en règlement alternatif de différends (n.f.); CRAD (n.é.)
alternate position	poste de remplacement (n.m.)
Alternative Delivery Initiative; ADI	diversification des modes d'exécution (n.f.); DME (n.f.)
alternative dispute resolution; alternate dispute resolution; ADR	mode alternatif de résolution des conflits (n.m.); MARC (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

alternative to education	solution de rechange aux études (n.f.)
amendment of legislation*	modification d'une loi* (n.f.)
analysis capacity (of an organization)	capacité d'analyse (n.f.) (d'une organisation)
analytical thinking; AT	raisonnement analytique (n.m.); RA (n.m.)
anticipatory staffing	dotation anticipée (n.f.)
AO; achievement orientation	automotivation (n.f.)
AOTP (f.c.); apprenticeship or professional training program; apprenticeship or occupational training program (f.c.)	programme d'apprentissage ou de formation professionnelle (n.m.); PAFP (n.m.)
APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada	Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)
appeal ¹ (n.)	appel (n.m.)
appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal	interjeter appel; en appeler; faire appel
appeal officer; appeals officer	agent d'appels (n.m.), agente d'appels (n.f.); agent d'appel (n.m.), agente d'appel (n.f.)
appeal procedure; appeals procedure	procédure d'appel (n.f.)
appeal-proof appointment process	processus de nomination à l'épreuve des appels (n.m.)
appeals officer; appeal officer	agent d'appels (n.m.), agente d'appels (n.f.); agent d'appel (n.m.), agente d'appel (n.f.)
appeals procedure; appeal procedure	procédure d'appel (n.f.)
appellant	appelant (n.m.), appelante (n.f.)
applicant ¹	demandeur (n.m.), demandeuse (n.f.)
NOTE For example, request for review of qualifications.	NOTA Par exemple, demande de révision des qualifications.
applicant ² ; job applicant	candidat (n.m.), candidate (n.f.); postulant (n.m.), postulante (n.f.)
application for certification*	demande d'accréditation* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

application of merit; application of merit principle; exercise of merit	application du principe du mérite (n.f.); application du mérite (n.f.)
application of merit principle; exercise of merit; application of merit	application du principe du mérite (n.f.); application du mérite (n.f.)
appoint a person*	nommer une personne*
appointee	personne nommée (n.f.)
appointing authority; appointment authority; authority to make appointments; authority to appoint	pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.)
appointment activity	activité de nomination (n.f.); activité relative aux nominations (n.f.)
appointment authority; authority to make appointments; authority to appoint; appointing authority	pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.)
appointment decision	décision en matière de nomination (n.f.); décision de nomination (n.f.); décision relative aux nominations (n.f.)
Appointment Delegation And Accountability Instrument; ADAI	Instrument de délégation et de responsabilisation en matière de nomination (n.m.); IDRN (n.m.)
appointment document; certificate of appointment	certificat de nomination (n.m.); document de nomination (n.m.)
appointment framework	cadre de nomination (n.m.)
appointment made by commission under the Great Seal	nomination par commission sous le grand sceau (n.f.)
appointment of members* NOTE Of the Public Service Labour Relations Board.	nomination des commissaires* (n.f.) NOTA De la Commission des relations de travail dans la fonction publique.
appointment of priorities; appointment of priority persons; priority appointment	nomination de bénéficiaires de priorité (n.f.)
appointment of priority persons; priority appointment; appointment of priorities	nomination de bénéficiaires de priorité (n.f.)
appointment on an acting basis; acting appointment	nomination intérimaire (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

appointment policy	politique de nomination (n.f.); politique en matière de nomination (n.f.); lignes directrices en matière de nomination (n.f.plur.) NOTA Lignes directrices en matière de nomination est le terme utilisé par la Commission de la fonction publique pour désigner les politiques de nomination qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .
appointment process based on merit	processus de nomination fondé sur le mérite (n.m.)
appointment-related authority	pouvoir connexe à la nomination (n.m.)
appointment subject to Parliamentary approval	nomination soumise à l'approbation du Parlement (n.f.)
appointment-to-level	nomination à un niveau déterminé (n.f.)
appointment value	valeur de nomination (n.f.); valeur régissant les nominations (n.f.); valeur relative aux nominations (n.f.)
NOTE Fairness, access and transparency.	NOTA Justice, accessibilité et transparence.
appointment without competition	nomination sans concours (n.f.)
appoint the employee in priority to all other persons	nommer le fonctionnaire en priorité absolue
appoint to hold office during pleasure	nommer à titre amovible
Appraisals and Estimates Standard for Real Property	Norme d'évaluation et d'estimation des biens immobiliers (n.f.)
apprenticeship or occupational training program (f.c.); AOTP (f.c.); apprenticeship or professional training program	programme d'apprentissage ou de formation professionnelle (n.m.); PAFP (n.m.)
apprenticeship or professional training program; apprenticeship or occupational training program (f.c.); AOTP (f.c.)	programme d'apprentissage ou de formation professionnelle (n.m.); PAFP (n.m.)
apprenticeship program	programme d'apprentissage (n.m.)
appropriate business attire	tenu vestimentaire appropriée (n.f.)
aptitudes	aptitudes (n.f.)
NOTE Type of qualification defined in the Generic Standards for Selection and Assessment.	NOTA Type de qualité définie dans les Normes génériques de sélection et d'évaluation.

Lexique anglais-français / English-French Glossary

arbitral award*	décision arbitrale* (n.f.)
arbitrary decision	décision arbitraire (n.f.)
arbitration*	arbitrage* (n.m.)
arbitration board*	conseil d'arbitrage* (n.m.)
arbitration of the matters in dispute*	arbitrage du différend* (n.m.)
area of selection	zone de sélection (n.f.)
area of under-representation	secteur de sous-représentation (n.m.)
assault (n.)	voies de fait (n.f.plur.)
assess in an impartial manner	fournir une évaluation impartiale
assessment	évaluation (n.f.)
assessment of second language proficiency	évaluation de la connaissance de la langue seconde (n.f.)
assessment process	processus d'évaluation (n.m.)
assessment stage	étape d'évaluation (n.f.)
assessment tool	outil d'évaluation (n.m.)
assessor	évaluateur (n.m.), évaluatrice (n.f.)
NOTE Oral interaction test.	NOTA Test d'interaction orale.
assess the required knowledge	évaluer les connaissances exigées
asset	atout ¹ (n.m.)
asset qualification	atout ² (n.m.); qualification constituant un atout (n.f.)
NOTE A qualification that is not essential to perform the work, but that would be an enhancement in terms of the work to be performed.	NOTA Qualification qui n'est pas nécessaire pour exécuter le travail, mais qui pourrait permettre à un employé de faire un meilleur travail.
assign duties	attribuer des fonctions; assigner des tâches
assignment	affectation (n.f.)
assignment of duties*	attribution de fonctions* (n.f.); délégation de fonctions (n.f.)
assistant deputy minister; ADM	SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Assistant Deputy Minister Advisory Committee; ADM Advisory Committee	comité consultatif des SMA (n.m.); comité consultatif des sous-ministres adjoints (n.m.)
Assistant Deputy Minister Human Resources Management Modernization Task Force; ADM HRMM Task Force	Groupe de travail des SMA sur la MGRH (n.m.); Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)
Associate Secretary	secrétaire délégué (n.m.), secrétaire déléguée (n.f.)
Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX	Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)
AT; analytical thinking	raisonnement analytique (n.m.); RA (n.m.)
ATIP; Access to Information and Privacy	Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)
at-risk pay	rémunération conditionnelle (n.f.)
attendance report	rapport des présences (n.m.)
attract a representative workforce	attirer un effectif représentatif
attrition	attrition (n.f.); usure des effectifs (n.f.)
audit (n.); auditing	vérification (n.f.)
audit capabilities	capacités de vérification (n.f.)
auditing; audit (n.)	vérification (n.f.)
audit power	pouvoir de vérification (n.m.)
authority to appoint; appointing authority; appointment authority; authority to make appointments	pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.)
authority to enter into agreement*	pouvoir de conclure des conventions* (n.m.)
authority to hire personnel; power to hire staff; authority to hire staff	pouvoir d'embaucher du personnel (n.m.); pouvoir de recruter du personnel (n.m.)
authority to hire staff; authority to hire personnel; power to hire staff	pouvoir d'embaucher du personnel (n.m.); pouvoir de recruter du personnel (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

authority to make appointments; authority to appoint; appointing authority; appointment authority	pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.)
authority to revoke NOTE Authority to revoke an appointment.	pouvoir de révocation (n.m.) NOTA Pouvoir de révoquer une nomination.
authorized person	personne autorisée (n.f.)
authorized representative	représentant autorisé (n.m.), représentante autorisée (n.f.)
automated system	système automatisé (n.m.)
availability estimate	estimation des taux de disponibilité (n.f.)
awareness session	séance de sensibilisation (n.f.); séance d'information (n.f.)

B

background; past performance	antécédents (n.m.plur.)
back pay; retroactive pay	saire rétroactif (n.m.); traitement rétroactif (n.m.)
backup	remplaçant (n.m.), remplaçante (n.f.); suppléant (n.m.), suppléante (n.f.)
back-up services	services d'appoint (n.m.)
bad faith, in	de mauvaise foi
bad performance	mauvais rendement (n.m.)
bargaining agent*	agent négociateur* (n.m.), agente négociatrice (n.f.); agent de négociation (n.m.), agente de négociation (n.f.)
bargaining-agent assignee	agent négociateur délégué (n.m.), agente négociatrice déléguée (n.f.)
bargain in good faith*	négociateur de bonne foi*
bargaining unit	unité de négociation (n.f.)
barrier-free assessment process	processus d'évaluation équitable (n.m.)
barrier-free assessment tool	outil d'évaluation équitable (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

barrier to mobility	obstacle à la mobilité (n.m.)
BCP; business continuity planning	planification de la continuité des opérations (n.f.); PCO (n.f.); planification de la continuité des activités (n.f.)
behave ethically	agir selon les règles d'éthique; agir avec déontologie
behavioural competency	compétence comportementale (n.f.)
benchmark position	poste repère (n.m.)
benign neglect	aimable indifférence (n.f.)
best interests of the public service, be in the	être dans l'intérêt de la fonction publique
best practice	pratique exemplaire (n.f.)
bias (in an appeal process)	parti pris (n.m.) (dans un processus d'appel); partialité (n.f.) (dans un processus d'appel)
bias- and barrier-free	impartial et exempt d'obstacles
biased attitude	attitude partielle (n.f.)
bias-free assessment; impartial assessment	évaluation impartiale (n.f.)
bias-free selection	sélection impartiale (n.f.)
bilingual capability	capacité bilingue (n.f.)
bilingual imperative position	poste bilingue à nomination impérative (n.m.)
Bilingualism Bonus Directive	Directive sur la prime au bilinguisme (n.f.)
binding effect* (of a decision)	effet obligatoire* (n.m.) (d'une décision)
binding to all parties involved	qui lie toutes les parties concernées
board of adjudication*	conseil d'arbitrage de grief* (n.m.)
Board review period	période d'examen de la Commission (n.f.)
NOTE Public Service Labour Relations Board (PSLRB).	NOTA Commission des relations de travail dans la fonction publique (CRTFP).
bona fide occupational requirement	exigence professionnelle justifiée (n.f.)
bound by a collective agreement*	régi par une convention collective*

Lexique anglais-français / English-French Glossary

breach of discipline; disciplinary infraction	manquement à la discipline (n.m.)
bring a complaint; lodge a complaint; file a complaint	déposer une plainte; porter plainte; présenter une plainte
budgetary reallocation	réaffectation budgétaire (n.f.)
build awareness	sensibiliser; faire connaître NOTA Selon le contexte.
Building Individual Capacity	développer les capacités des intervenants
Building Institutional Capacity	développer les capacités institutionnelles
Building Leadership Capacity	développer les capacités des dirigeants
build ownership of change	se faire l'artisan du changement; se faire le maître d'œuvre du changement
business case	analyse de rentabilisation (n.f.)
business continuity planner	planificateur de la continuité des opérations (n.m.), planificatrice de la continuité des opérations (n.f.)
business continuity planning; BCP	planification de la continuité des opérations (n.f.); PCO (n.f.); planification de la continuité des activités (n.f.)
business impact analysis	analyse des répercussions sur les opérations (n.f.)
business plan	plan d'activités (n.m.)
business planning	planification des activités (n.f.); planification opérationnelle (n.f.)
business process; administrative process	processus opérationnel (n.m.); processus administratif (n.m.)
business purposes, for	à des fins opérationnelles
business system; administrative system	système opérationnel (n.m.); système administratif (n.m.)
business trip	voyage d'affaires (n.m.)
buy-in (n.) (from managers)	acceptation (n.f.) (des gestionnaires); appui (n.m.) (des gestionnaires); ralliement (n.m.) (des gestionnaires)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

buzz group session	discussion en petit groupe (n.f.)
bypass procedures (v.)	se soustraire aux procédures

C

CA; central agency	organisme central (n.m.)
calendar day	jour civil (n.m.)
call-back list	liste de rappel au travail (n.f.)
Canada Border Services Agency; CBSA	Agence des services frontaliers du Canada (n.f.); ASFC (n.f.)
<i>Canada Customs Agency Act</i>	<i>Loi sur l'Agence du revenu du Canada</i> (n.f.)
Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.); Canada Revenue Agency; CRA	Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.)
<i>Canada Customs and Revenue Agency Act</i>	<i>Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada</i> (n.f.)
Canada Economic Development; CED	Développement économique Canada (n.m.); DEC (n.m.)
Canada Labour Code*	Code canadien du travail* (n.m.)
Canada Manpower Training; Canada Manpower Training Program (f.c.)	Formation de la main-d'œuvre Canada (n.f.); Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada (n.m.) (app. ant.)
Canada Manpower Training Program (f.c.); Canada Manpower Training	Formation de la main-d'œuvre Canada (n.f.); Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada (n.m.) (app. ant.)
Canada Pension Plan	Régime de pensions du Canada (n.m.)
Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.)	Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.)
Canada Revenue Agency Competency Catalogue; CRA Competency Catalogue	Répertoire des compétences de l'Agence du revenu du Canada (n.m.); Répertoire des compétences de l'ARC (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Canada School of Public Service; CSPS	École de la fonction publique du Canada (n.f.); EFPC (n.f.)
Canadian Association of Professional Employees; CAPE	Association canadienne des employés professionnels (n.f.); ACEP (n.f.)
Canadian Centre for Management Development; CCMD	Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)
<i>Canadian Centre for Management Development Act</i>	<i>Loi sur le Centre canadien de gestion</i> (n.f.)
<i>Canadian Human Rights Act*</i> ; CHRA	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne*</i> (n.f.); LCDP (n.f.)
Canadian Human Rights Commission*; CHRC	Commission canadienne des droits de la personne* (n.f.); CCDP (n.f.)
Canadian Labour and Business Centre; CLBC	Centre syndical et patronal du Canada (n.m.); CSPC (n.m.)
Canadian Pension Commission	Commission canadienne des pensions (n.f.)
Canadians from every walk of life	Canadiens de tous les milieux (n.m.)
Canadian social fabric	mosaïque sociale canadienne (n.f.)
Canadian workforce	population active du Canada (n.f.)
cancel the priority entitlement	annuler le droit de priorité
candidate inventory; inventory	répertoire de candidats (n.m.); répertoire de candidats et de candidates (n.m.)
candidate pool	bassin de candidats et de candidates (n.m.)
candidate pre-qualification process; PQP; pre-qualification process	processus de préqualification (n.m.); processus de préqualification des candidats (n.m.); PPC (n.m.)
capacity building	renforcement des capacités (n.m.)
capacity of the work unit; work unit capacity	capacité de l'unité de travail (n.f.)
CAPE; Canadian Association of Professional Employees	Association canadienne des employés professionnels (n.f.); ACEP (n.f.)
career aspirations	aspirations de carrière (n.f.); aspirations professionnelles (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Career Assignment Program	programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.); programme CAP (n.m.)
career counselling	counselling professionnel (n.m.)
career fair	salon de l'emploi (n.m.)
career management	gestion de carrière (n.f.)
career opportunities; career prospects	débouchés (n.m.); possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.)
career path	cheminement de carrière (n.m.)
career prospects; career opportunities	débouchés (n.m.); possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.)
CAS ¹ ; Corporate Administrative Services	Services administratifs ministériels (n.m.); SAM (n.m.) (Secrétariat du Conseil du Trésor)
CAS ² ; Corporate Administrative Systems	Systèmes administratifs d'entreprise (n.m.); SAE (n.m.)
CAS database; Corporate Administrative Systems database	base de données des SAE (n.f.); base de données des Systèmes administratifs d'entreprise (n.f.)
case-by-case basis, on a	au cas par cas
case law	jurisprudence (n.f.)
cash gratuity	gratification en espèces (n.f.)
CASS; Corporate Administration and Shared Services	Administration ministérielle et services communs (n.f.); AMSC (n.f.)
casual appointment	nomination à un poste occasionnel (n.f.)
casual employee; casual worker	employé occasionnel (n.m.), employée occasionnelle (n.f.)
casual employment	emploi occasionnel (n.m.); travail occasionnel (n.m.)
casual worker; casual employee	employé occasionnel (n.m.), employée occasionnelle (n.f.)
CBC level	niveau CBC (n.m.)
NOTE Level of language proficiency.	NOTA Niveau de compétence linguistique.

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CBHRM System; Competency-Based Human Resources Management System	Système de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.); Système de GRHAC (n.m.)
CBSA; Canada Border Services Agency	Agence des services frontaliers du Canada (n.f.); ASFC (n.f.)
CCMD; Canadian Centre for Management Development	Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)
CCRA (f.c.); Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.)	Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.)
CDFS; Centralized Document Feedback System	Système centralisé de rétroaction-documents (n.m.); SCRCD (n.m.)
CDMS; Centralized Document Management System	Système centralisé de gestion des documents (n.m.); SCGD (n.m.)
CED; Canada Economic Development	Développement économique Canada (n.m.); DEC (n.m.)
central agency; CA	organisme central (n.m.)
Centralized Document Feedback System; CDFS	Système centralisé de rétroaction-documents (n.m.); SCRCD (n.m.)
Centralized Document Management System; CDMS	Système centralisé de gestion des documents (n.m.); SCGD (n.m.)
centre of expertise; expertise centre	centre d'expertise (n.m.); centre de compétences (n.m.)
certificate of appointment; appointment document	certificat de nomination (n.m.); document de nomination (n.m.)
certificate of competence; certificate of qualification	certificat de qualification (n.m.); certificat de compétence (n.m.)
certificate of qualification; certificate of competence	certificat de qualification (n.m.); certificat de compétence (n.m.)
certification ¹	attestation (n.f.)
NOTE Document to be signed by the supervisor and by the job incumbent once he has been apprised of his new duties.	NOTA Document qui est signé par le superviseur et ensuite par le titulaire lorsque celui-ci a pris connaissance de ses nouvelles fonctions.

Lexique anglais-français / English-French Glossary

certification²; union certification

NOTE Official designation by a labour relations board or similar government agency of a union as sole and exclusive bargaining agent, following proof of majority support among employees in a bargaining unit.

certification³; accreditation

NOTE The act of recognizing that a person has the necessary training and skills to work in a professional capacity.

certification of an employee organization*

certified sick leave

certify as bargaining agent*

chair¹ (v.) (a meeting, a committee)

chair² (n.); chairperson

chairperson; chair² (n.)

challenge¹ (n.)

challenge² (n.)

NOTE For example, a productivity challenge.

challenge the operational requirements

champion (n.); sponsor (n.); promoter

champion a program; sponsor a program

change in tenure

change leadership (n.)

accréditation¹ (n.f.); accréditation syndicale (n.f.)

NOTA Désignation officielle du syndicat habilité à faire fonction d'agent négociateur exclusif d'un groupe de travailleurs dont il a l'appui majoritaire.

accréditation² (n.f.); agrément (n.m.)

NOTA Action de reconnaître qu'une personne possède la formation et les qualités nécessaires pour recevoir un titre professionnel et exercer l'activité correspondante.

accréditation d'une organisation syndicale* (n.f.)

congé de maladie avec certificat médical (n.m.)

accréditer comme agent négociateur*

présider (une réunion, un comité)

président (n.m.), présidente (n.f.)

président (n.m.), présidente (n.f.)

défi (n.m.)

difficulté (n.f.); problème (n.m.)

NOTA Par exemple, un problème de productivité.

contester les exigences opérationnelles

champion (n.m.); promoteur (n.m.); défenseur (n.m.); parrain (n.m.)

défendre un programme; promouvoir un programme; faire la promotion d'un programme; assurer le parrainage d'un programme

modification de la durée des fonctions (n.f.)

leadership de changement (n.m.); leadership en matière de changement (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

change management (n.)	gestion du changement (n.f.)
changing demographics	évolution des caractéristiques démographiques (n.f.)
chief executive officer (of the Public Service Commission)	premier dirigeant (n.m.), première dirigeante (n.f.) (de la Commission de la fonction publique)
choice of appointment process	choix du processus de nomination (n.m.)
CHRA; <i>Canadian Human Rights Act</i> *	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> * (n.f.); LCDP (n.f.)
CHRC; Canadian Human Rights Commission*	Commission canadienne des droits de la personne* (n.f.); CCDP (n.f.)
CIF; coming into force	entrée en vigueur (n.f.)
citizen-focused approach	approche axée sur les citoyens (n.f.)
CL; commitment to learning	engagement à l'égard de l'apprentissage (n.m.); EA (n.m.)
classification action	mesure de classification (n.f.)
classification committee	comité de classification (n.m.)
classification conversion	conversion de la classification (n.f.)
classification conversion grievance	grief lié à la conversion de la classification (n.m.)
classification decision	décision de classification (n.f.)
classification grievance	grief de classification (n.m.)
classification of persons	classification des personnes (n.f.)
classification of positions; position classification	classification des postes (n.f.)
classify a position	classifier un poste
class of employees*	catégorie de fonctionnaires* (n.f.); catégorie d'employés (n.f.)
CLBC; Canadian Labour and Business Centre	Centre syndical et patronal du Canada (n.m.); CSPC (n.m.)
clear day*	jour franc* (n.m.)
clearinghouse	centre d'échanges (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Clerk of the Privy Council	greffier du Conseil privé (n.m.)
client-focused portal	portail axé sur le client (n.m.)
client service orientation; CSO	orientation service à la clientèle (n.f.); OSC (n.f.)
client-service results	résultats axés sur le service à la clientèle (n.m.)
closed competition	concours interne (n.m.)
CM; conflict management*	gestion des conflits* (n.f.); GC (n.f.)
Code of Ethics and Conduct	Code de déontologie et de conduite (n.m.)
co-development; co-development of workplace improvements NOTE The consultation between the parties on workplace issues and their participation in the identification of workplace problems and the development and analysis of solutions to those problems with a view to adopting mutually agreed-to solutions.	amélioration conjointe du milieu de travail (n.f.); concertation (n.f.) NOTA Consultation entre les parties sur les questions liées au milieu de travail et de leur participation à la formulation des problèmes relatifs à celui-ci, et à l'élaboration et à l'étude de solutions en vue de l'adoption de celles dont elles conviennent. Concertation : terme accepté par l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, pour décrire par un seul terme le « processus d'amélioration conjointe du milieu de travail ».
Co-development & Labour Management Consultation Committees Working Group; Working Group on Co-Development and Labour-Management Consultation Committees	Groupe de travail chargé de l'amélioration conjointe et des comités consultatifs patronaux-syndicaux (n.m.)
co-development of workplace improvements; co-development NOTE The consultation between the parties on workplace issues and their participation in the identification of workplace problems and the development and analysis of solutions to those problems with a view to adopting mutually agreed-to solutions.	amélioration conjointe du milieu de travail (n.f.); concertation (n.f.) NOTA Consultation entre les parties sur les questions liées au milieu de travail et de leur participation à la formulation des problèmes relatifs à celui-ci, et à l'élaboration et à l'étude de solutions en vue de l'adoption de celles dont elles conviennent. Concertation : terme accepté par l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, pour décrire par un seul terme le « processus d'amélioration conjointe du milieu de travail ».

Lexique anglais-français / English-French Glossary

collaborative approach in labour relations	approche faite de collaboration pour les relations de travail (n.f.)
collaborative labour relations	relations de travail faites de collaboration (n.f.)
collective agreement*	convention collective* (n.f.)
collective bargaining schedule	calendrier de négociation collective (n.m.)
collective mindset	mentalité organisationnelle (n.f.)
collective staffing	dotation collective (n.f.)
collective staffing process	processus de dotation collective (n.m.)
colour discrimination; discrimination based on colour	discrimination fondée sur la couleur (n.f.)
come forward in good faith	communiquer de bonne foi
coming into force; CIF	entrée en vigueur (n.f.)
Commissioner	commissaire (n.é.)
commissioner of oaths*	commissaire aux serments* (n.é.); commissaire à l'assermentation (n.é.)
commitment from the employer*; employer commitment	engagement de l'employeur* (n.m.)
commitment to fundamental public service values	engagement à l'égard des valeurs fondamentales de la fonction publique (n.m.)
commitment to learning; CL	engagement à l'égard de l'apprentissage (n.m.); EA (n.m.)
Committee on Systems	Comité chargé des systèmes (n.m.)
common HR planning template	modèle commun de planification des RH (n.m.)
common portal	portail commun (n.m.)
Common Services Policy	Politique sur les services communs (n.f.)
communication plan	plan de communication (n.m.)
Communications Branch	Direction générale des communications (n.f.)
communications manager	gestionnaire des communications (n.é.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Communications Policy and Procedures Handbook	Manuel de la politique et des procédures de communications (n.m.)
community of practices	groupe d'échange de pratiques (n.m.)
compact workweek; condensed workweek; compressed workweek	semaine de travail comprimée (n.f.); semaine comprimée (n.f.)
comparator	comparateur (n.m.)
compensation analysis services*	services d'analyse en matière de rémunération* (n.m.)
compensation day	journée de rémunération (n.f.)
compensation level	niveau de rémunération (n.m.)
compensation policy	politique de rémunération (n.f.)
compensation research services*	services de recherche en matière de rémunération* (n.m.)
compensation specialist	spécialiste en rémunération (n.é.)
compensation survey*	enquête sur la rémunération* (n.f.)
competence; competency; skill	compétence (n.f.)
competence-based approach; competencies-based approach	approche basée sur la compétence (n.f.); approche basée sur les compétences (n.f.)
competencies-based approach; competence-based approach	approche basée sur la compétence (n.f.); approche basée sur les compétences (n.f.)
competency; skill; competence	compétence (n.f.)
competency-based career management	gestion de carrière axée sur les compétences (n.f.)
Competency-Based Human Resources Management Framework	Cadre de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.)
Competency-Based Human Resources Management System; CBHRM System	Système de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.); Système de GRHAC (n.m.)
Competency Catalogue	répertoire des compétences (n.m.); inventaire des compétences (n.m.)
competency consultant	consultant en matière de compétence (n.m.), consultante en matière de compétence (n.f.); consultant en compétence (n.m.), consultante en compétence (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Competency Development Resource Guide	Guide-ressource sur le perfectionnement des compétences (n.m.)
NOTE Career Assignment Program.	NOTA Du programme CAP.
Competency Dictionary	Dictionnaire des compétences (n.m.)
competency gap; skill gap	écart de compétences (n.m.)
Competency Policy	Politique en matière de compétences (n.f.)
competency profile	profil de compétences (n.m.)
competency scale; proficiency scale; scale of a competency	échelle de compétence (n.f.)
competency self-assessment	autoévaluation des compétences (n.f.)
competency stretch level; stretch level for a competency	niveau désiré de compétence (n.m.)
competency threshold level; threshold level for a competency	niveau seuil d'une compétence (n.m.)
competent person	personne possédant les compétences requises (n.f.)
competition	concours (n.m.)
competition notice; notice of competition	avis de concours (n.m.)
competitive advantage	avantage concurrentiel (n.m.)
competitive wage	salaire concurrentiel (n.m.)
complainant*; aggrieved employee	plaignant* (n.m.), plaignante (n.f.); employé ayant déposé un grief (n.m.); employée ayant déposé un grief (n.f.); fonctionnaire ayant déposé un grief (n.é.)
complaint	plainte (n.f.)
complaint-driven process	démarche en réaction à une plainte (n.f.)
complaint procedure*	procédure de plainte* (n.f.)
complaint proceeding	instruction d'une plainte (n.f.)
comprehensive capital plan	plan d'immobilisations global (n.m.)
comprehensive project planning	planification globale de projets (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

compressed workweek; compact workweek; condensed workweek	semaine de travail comprimée (n.f.); semaine comprimée (n.f.)
Comptroller General of Canada	contrôleur général du Canada (n.m.)
computation of time	calcul des délais (n.m.)
conciliation*	conciliation* (n.f.)
conclude an agreement consensually	conclure une entente par le seul consentement des parties
conclusive proof*	preuve concluante* (n.f.)
concurring authority	pouvoir d'approbation (n.m.)
condensed workweek; compressed workweek; compact workweek	semaine de travail comprimée (n.f.); semaine comprimée (n.f.)
condition of delegation of staffing authorities	condition de la délégation des pouvoirs de dotation (n.f.)
conditions arising out of employment	circonstances liées à l'emploi (n.f.)
conditions of an employee's employment*	conditions d'emploi du poste d'un fonctionnaire* (n.f.); conditions d'emploi du poste d'un employé (n.f.)
conditions of disadvantage in employment	désavantages subis dans le domaine de l'emploi (n.m.)
conditions of employment; terms and conditions of employment	conditions d'emploi (n.f.)
conducive to frank communication	favorable aux communications franches
conducive to the realization of an employee's full potential	favorable à la réalisation du plein potentiel d'un employé
conduct a review; initiate a review; undertake a review	lancer un processus d'examen; entreprendre un examen
conduct a secret ballot vote	tenir un scrutin secret
conduct investigations and audits	effectuer des enquêtes et des vérifications
conduct of an investigation	tenue d'une enquête (n.f.)
conduct oneself demonstrably above reproach	se conduire de façon irréprochable
confer an advantage	accorder un avantage

Lexique anglais-français / English-French Glossary

conflict-competent environment	milieu compétent en gestion des conflits (n.m.); environnement compétent en gestion des conflits (n.m.)
conflicting priority	priorité concurrente (n.f.)
conflict management*; CM	gestion des conflits* (n.f.); GC (n.f.)
conflict management system*	système de gestion des conflits* (n.m.)
Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service	Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'appliquant à la fonction publique (n.m.)
Conflict of Interest and Post-Employment Policy	Politique sur les conflits d'intérêts et l'après-mandat (n.f.)
congruence between personal behaviours and organizational values	conformité des comportements personnels aux valeurs de l'organisation (n.f.)
consecutive shifts	quarts de travail consécutifs (n.m.)
consent of the employer*	consentement de l'employeur* (n.m.)
consent to self-identify	accepter de s'identifier
NOTE Agree to make a voluntary declaration regarding membership in a designated group, such as a visible minority.	NOTA Accepter de faire une déclaration volontaire quant à l'appartenance à un groupe désigné tel qu'une minorité visible.
consequence of non-compliance	conséquence de la non-conformité (n.f.); conséquence de l'inobservation (n.f.)
consider a complaint	examiner une plainte; étudier une plainte
consider a person for appointment	retenir la candidature d'une personne pour une nomination
consideration of priorities	prise en compte des bénéficiaires de priorité (n.f.); prise en compte des bénéficiaires de priorité de nomination (n.f.)
considered to have received a notice, be	être réputé avoir reçu un avis; être réputé avoir été notifié
consistency of performance	constance du rendement (n.f.); uniformité du rendement (n.f.)
consistent approach to the assessment of second language proficiency	méthode uniforme d'évaluation de la connaissance de la langue seconde (n.f.)
consistent with the values	compatible avec les valeurs

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Consolidated Information Collection and Integrated Reporting	Collecte d'information récapitulative et rapports intégrés (n.f.)
consolidation of complaints	jonction de plaintes (n.f.); cumul de plaintes (n.m.) NOTA Jonction de plaintes : terme utilisé dans le Règlement du Tribunal de la dotation de la fonction publique.
conspicuous place	endroit bien en vue (n.m.)
constitute an abuse of authority	constituer un abus de pouvoir
constitute a unit appropriate for collective bargaining*	constituer une unité habile à négocier collectivement*
constitute conclusive proof*	constituer une preuve concluante*
consultation with stakeholders; stakeholder consultation	consultation avec les intervenants (n.f.)
content parameter	paramètre du contenu (n.m.)
contingency planning	planification d'urgence (n.f.)
contingent workforce	effectif occasionnel (n.m.)
continued employment opportunity	possibilité d'emploi permanent (n.f.)
Continuing Committee on Conflict of Interest	Comité permanent chargé des conflits d'intérêts (n.m.)
continuing independent oversight	surveillance indépendante en permanence (n.f.)
continuous employee; permanent employee; indeterminate employee	employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.); employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.); employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.)
continuous employment	emploi continu (n.m.); emploi constant (n.m.)
"continuous fill" inventory NOTE For appointments.	répertoire permanent (n.m.) NOTA Pour nominations.
continuous service	service continu (n.m.); service ininterrompu (n.m.)
continuous training	formation permanente (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Controlled Goods Directive	Directive sur les marchandises contrôlées (n.f.)
control system	système de contrôle (n.m.); système de surveillance (n.m.)
conversion ¹ ; job conversion	conversion ¹ (n.f.); transposition (n.f.); conversion des postes (n.f.)
NOTE The process of changing the designation of all positions in a group or level to cover their assignment to a new or revised evaluation plan.	NOTA Modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.
conversion ^{2*}	conversion ^{2*} (n.f.)
NOTE The establishment as a separate agency or the integration into a separate agency, of any portion, or part of a portion, of the core public administration.	NOTA Constitution en organisme distinct ou l'intégration à un organisme distinct de tout ou partie d'un secteur de l'administration publique centrale.
cooperate in the conduct of an investigation	coopérer à la tenue d'une enquête
Co-operative Education/Internship Program	Programme de stages d'enseignement coopératif et d'internat (n.m.)
CO-OP program	programme CO-OP (n.m.)
core administration	administration centrale (n.f.)
core challenge	défi fondamental (n.m.)
core competency	compétence fondamentale (n.f.); compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.)
core government operations	opérations fondamentales du gouvernement (n.f.); activités fondamentales du gouvernement (n.f.)
core learning	apprentissage de base (n.m.)
core public administration*	administration publique centrale* (n.f.)
core values (of the organization)	valeurs fondamentales (n.f.) (de l'organisation); valeurs de base (n.f.) (de l'organisation)
cornerstone of staffing	pierre angulaire de la dotation (n.f.)
Corporate Administration and Shared Services; CASS	Administration ministérielle et services communs (n.f.); AMSC (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Corporate Administrative Services; CAS ¹	Services administratifs ministériels (n.m.); SAM (n.m.) (Secrétariat du Conseil du Trésor)
Corporate Administrative Systems; CAS ²	Systèmes administratifs d'entreprise (n.m.); SAE (n.m.)
Corporate Administrative Systems database; CAS database	base de données des SAE (n.f.); base de données des Systèmes administratifs d'entreprise (n.f.)
corporate business plan (Canada Revenue Agency)	plan d'activités de l'Agence (n.m.) (Agence du revenu du Canada)
Corporate Communication Directorate (Canada Revenue Agency)	Direction des communications de l'Agence (n.f.) (Agence du revenu du Canada)
corporate culture	culture de l'organisation (n.f.); culture organisationnelle (n.f.)
corporate memory	mémoire de l'organisation (n.f.); mémoire institutionnelle (n.f.)
corporate responsibilities; organizational responsibilities	responsabilités organisationnelles (n.f.)
corporate stewardship role (of a department)	rôle de gérance ministériel (n.m.)
corporate strategy	stratégie générale (n.f.); stratégie d'ensemble (n.f.)
corrective action; corrective measure; remedial measure	mesure corrective (n.f.)
corrective measure; remedial measure; corrective action	mesure corrective (n.f.)
correlate to the information	correspondre à l'information
cost breakdown	ventilation des coûts (n.f.)
cost-effective service	service rentable (n.m.)
counselling and referral service	service d'orientation et de présentation (n.m.)
court review of investigations	révision judiciaire des enquêtes (n.f.)
CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.); Canada Revenue Agency	Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

CRA Competency Catalogue; Canada Revenue Agency Competency Catalogue	Répertoire des compétences de l'Agence du revenu du Canada (n.m.); Répertoire des compétences de l'ARC (n.m.)
creative thinking; CT	créativité (n.f.); C (n.f.)
credentialism	diplômanie (n.f.)
criticality	gravité (n.f.); criticité (n.f.)
critical success factor	facteur critique de succès (n.m.)
crosscutting communities	collectivités intersectorielles (n.f.)
crosscutting functional areas	domaines fonctionnels intersectoriels (n.m.)
cross-jurisdictional mobility	mobilité pangouvernementale (n.f.)
Crown corporation governance; governance of Crown corporations	gouvernance des sociétés d'État (n.f.)
CSO; client service orientation	orientation service à la clientèle (n.f.); OSC (n.f.)
CSPS; Canada School of Public Service	École de la fonction publique du Canada (n.f.); EFPC (n.f.)
CT; creative thinking	créativité (n.f.); C (n.f.)
cultural change	changement culturel (n.m.); changement de culture (n.m.)
cultural risk	risque culturel (n.m.)
current operational requirement	exigence opérationnelle actuelle (n.f.)
current organizational need	besoin organisationnel actuel (n.m.); besoin actuel de l'organisation (n.m.)
custodial assignment	affectation du responsable (n.f.)
customize	adapter; personnaliser; individualiser
customize the assessment process	adapter le processus d'évaluation
cut-off date	date de clôture (n.f.)
cut-off level	seuil de démarcation (n.m.); seuil de coupure (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

D

daily rate	taux journalier (n.m.); tarif journalier (n.m.); taux quotidien (n.m.); tarif quotidien (n.m.)
danger pay; hazard pay	prime de risque (n.f.); indemnité de risque (n.f.)
database of essential positions	base de données sur les postes essentiels (n.f.)
Data Processing Group	groupe Traitement mécanique des données (n.m.)
DDS; Dealing with Difficult Situations	Contrôle des situations difficiles (n.m.); CSD (n.m.)
Dealing with Difficult Situations; DDS	Contrôle des situations difficiles (n.m.); CSD (n.m.)
deal with a known difficult or violent client	composer avec un client réputé difficile ou violent; traiter avec un client réputé difficile ou violent
deal with a matter in dispute*; settle an issue in dispute	régler une question en litige*
deal with grievances and complaints	traiter les griefs et les plaintes
DEC; decisiveness	prise de décisions (n.f.); PD (n.f.)
decide a complaint; dispose of a complaint; determine a complaint*	statuer sur une plainte*
decision maker	décideur (n.m.)
decision-making flexibility; flexibility in making decisions	latitude dans la prise de décision (n.f.); latitude décisionnelle (n.f.)
decision review	révision de la décision (n.f.)
decision to appoint* (a person)	décision portant nomination* (n.f.) (d'une personne)
decision to revoke	décision de révocation (n.f.)
decision to revoke an appointment	décision de révoquer une nomination (n.f.)
decisiveness; DEC	prise de décisions (n.f.); PD (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

declaration of impartiality	déclaration d'impartialité (n.f.)
declare a strike*	déclarer une grève*
deduction from wages*	retenue sur le salaire* (n.f.)
deemed to impair the ability, be	être réputé porter atteinte à la capacité
de-exclusion	désexclusion (n.f.)
degree of urgency to fill the position	degré d'urgence à combler le poste (n.m.)
delegated appointment authority	pouvoir de nomination délégué (n.m.)
delegated internal-appointment process	processus de nomination interne délégué (n.m.)
delegated manager	gestionnaire délégataire (n.é.)
delegated public-service organization	organisation délégataire de la fonction publique (n.f.)
delegated responsibilities	responsabilités déléguées (n.f.)
delegate staffing to the lowest management level possible	déléguer la dotation à l'échelon de gestion le plus bas possible
delegation of appointment authorities	délégation des pouvoirs de nomination (n.f.)
delegation of EX appointment authority	délégation du pouvoir de nomination EX (n.f.)
delegation of staffing authorities	délégation des pouvoirs de dotation (n.f.)
delegation of staffing authority to as low a level as possible	pouvoir de dotation délégué à l'échelon le plus bas possible (n.m.)
deliverable	résultat attendu (n.m.); produit livrable (n.m.); livrable (n.m.)
deliver on commitments	respecter les engagements
delivery agent	agent de mise en œuvre (n.m.)
delivery of learning services	prestation de programmes d'apprentissage (n.f.)
democratic deficit	déficit démocratique (n.m.)
democratic value	valeur démocratique (n.f.)
demographic analysis	analyse démographique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

demographic make-up of organizations	composition démographique des organisations (n.f.)
demographics	caractéristiques démographiques (n.f.)
demonstrate a specific competency	manifester une compétence particulière
demonstrated under-representation	sous-représentation manifeste (n.f.)
demotion	rétrogradation (n.f.)
denial of the right to be assessed in the official language of one's choice	déni du droit d'être évalué dans la langue officielle de son choix (n.m.)
departmental investigation	enquête ministérielle (n.f.)
departmental perspective	point de vue des ministères (n.m.); point de vue du ministère (n.m.) NOTA Selon le contexte.
departmental roles and responsibilities	rôles et responsabilités des ministères; rôles et responsabilités du ministère NOTA Selon le contexte.
deployment	mutation (n.f.)
deployment complaint	plainte liée à une mutation (n.f.)
deployment grievance	grief lié à une mutation (n.m.)
depth of sub-delegation	portée de la subdélégation (n.f.)
Deputy Chairperson	vice-président (n.m.), vice-présidente (n.f.)
deputy head*; DH	administrateur général* (n.m.), administratrice générale (n.f.); AG (n.é.)
Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee; DMHRMAC; DM Human Resources Management Advisory Committee	Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); CCSMGRH (n.m.)
designate a separate agency*	désigner un organisme distinct*
designated group	groupe désigné (n.m.)
designated group member	membre d'un groupe désigné (n.m.)
designated representative	représentant désigné (n.m.), représentante désignée (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

designated spokesperson	porte-parole désigné (n.m.), porte-parole désignée (n.f.)
designation process	processus de désignation (n.m.)
desirable qualification	qualité souhaitable (n.f.)
determination of units appropriate for collective bargaining*	détermination des unités habiles à négocier collectivement* (n.f.)
determine a complaint*; decide a complaint; dispose of a complaint	statuer sur une plainte*
determine human resources requirements	déterminer l'effectif nécessaire; déterminer les effectifs nécessaires
determine the term of an arbitral award*	établir la durée d'application d'une décision arbitrale*
detrimental to health and safety, be	nuire à la santé et à la sécurité
DEV; developing others	développement des autres (n.m.); développement d'autrui (n.m.); DA (n.m.)
develop competencies through training and support	perfectionner des compétences grâce à la formation et au soutien
developing others; DEV	développement des autres (n.m.); développement d'autrui (n.m.); DA (n.m.)
developmental opportunity	possibilité de perfectionnement (n.f.)
development program	programme de perfectionnement (n.m.)
DH; deputy head*	administrateur général* (n.m.), administratrice générale (n.f.); AG (n.é.)
DH investigations sub-working group	sous-groupe sur les pouvoirs d'enquête des AG (n.m.)
diagnostic test	test diagnostique (n.m.)
differences in the workplace; workplace differences	différences en milieu de travail (n.f.)
Directive on Assessment Methods	Directive concernant les méthodes d'évaluation (n.f.)
Directive on Chief Audit Executives, Internal Audit Plans, and Support to the Comptroller General	Directive sur les dirigeants de la vérification, plans de vérification interne et soutien au contrôleur général (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Directive on Departmental Audit Committees	Directive sur les comités ministériels de vérification (n.f.)
Directive on Disposal of Surplus Materiel	Directive sur l'aliénation du matériel en surplus (n.f.)
Directive on Employment Equity	Directive sur l'équité en matière d'emploi (n.f.)
Directive on Fleet Management: Executive Vehicles	Directive sur la gestion du parc automobile : Voitures de fonction (n.f.)
Directive on Fleet Management: Light Duty Vehicles	Directive sur la gestion du parc automobile : Véhicules légers (n.f.)
Directive on Language Training and Learning Retention	Directive sur la formation linguistique et le maintien de l'acquis (n.f.)
Directive on Persons with Preferred Status	Directive sur le statut préférentiel (n.f.)
Directive on Recourse for Staffing	Directive sur les recours en matière de dotation (n.f.)
Directive on Rehire of Term Employees	Directive sur la réembauche des employés à durée déterminée (n.f.)
Directive on Small Departments and Agencies Audit Committee	Directive sur le comité de vérification des petits ministères et organismes (n.f.)
Directive on Staffing Requirements	Directive sur les exigences en matière de dotation (n.f.)
Directive on the Administration of Leadership Development Programs – Management Trainee Program and Career Assignment Program	Directive sur l'administration des programmes de perfectionnement en leadership – Programme de stagiaires en gestion et Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.f.)
Directive on the Administration of Required Training	Directive sur l'administration de la formation indispensable (n.f.)
Directive on the Linguistic Identification of Positions or Functions	Directive sur l'identification linguistique des postes ou des fonctions (n.f.)
Directive on the Sale or Transfer of Surplus Real Property	Directive sur la vente ou le transfert des biens immobiliers excédentaires (n.f.)
Directive on the Staffing of Bilingual Positions	Directive sur la dotation des postes bilingues (n.f.)
Directive on the Use of Official Languages in Electronic Communications	Directive sur l'utilisation des langues officielles pour les communications électroniques (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Directive on the Use of Official Languages on Web Sites	Directive sur l'utilisation des langues officielles sur les sites Web (n.f.)
disabled person; person with a disability	personne handicapée (n.f.)
disabled priority	priorité d'employé devenu handicapé (n.f.)
disabling injury	blessure invalidante (n.f.)
disadvantaged group	groupe défavorisé (n.m.)
discharge (n.)	congédiement (n.m.)
discharge of functions*	accomplissement des fonctions* (n.m.)
disciplinary action; disciplinary measure	mesure disciplinaire (n.f.)
disciplinary infraction; breach of discipline	manquement à la discipline (n.m.)
disciplinary measure; disciplinary action	mesure disciplinaire (n.f.)
discipline file	dossier de mesures disciplinaires (n.m.)
disclosure	divulgation (n.f.)
disclosure of information	divulgation de renseignements (n.f.)
disclosure of sensitive information	divulgation de renseignements de nature délicate (n.f.)
disclosure of wrongdoing	divulgation d'actes fautifs (n.f.)
discontinuance of a function	suppression d'une fonction (n.f.); arrêt d'une fonction (n.m.)
discrimination based on age; age discrimination	discrimination fondée sur l'âge (n.f.)
discrimination based on colour; colour discrimination	discrimination fondée sur la couleur (n.f.)
discrimination based on disability or conviction for which a pardon has been granted	discrimination fondée sur la déficience ou sur l'état de personne graciée (n.f.)
discrimination based on family status; family status discrimination	discrimination fondée sur la situation de famille (n.f.)
discrimination based on marital status; marital status discrimination	discrimination fondée sur l'état matrimonial (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

discrimination based on national or ethnic origin; national or ethnic origin discrimination	discrimination fondée sur l'origine nationale ou ethnique (n.f.)
discrimination based on race; race discrimination	discrimination fondée sur la race (n.f.)
discrimination based on religion; religious discrimination; religion discrimination	discrimination fondée sur la religion (n.f.)
discrimination based on sex; sexual discrimination; sex discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n.f.)
discrimination based on sexual orientation; sexual orientation discrimination	discrimination fondée sur l'orientation sexuelle (n.f.)
discrimination in employment practices based on a conviction for an offence for which a pardon has been granted	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'état de personne graciée (n.f.)
discrimination in employment practices based on age	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'âge (n.f.)
discrimination in employment practices based on colour	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la couleur de la peau (n.f.)
discrimination in employment practices based on family status	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la situation de famille (n.f.)
discrimination in employment practices based on marital status	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'état matrimonial (n.f.)
discrimination in employment practices based on national or ethnic origin	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'origine nationale ou ethnique (n.f.)
discrimination in employment practices based on race	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la race (n.f.)
discrimination in employment practices based on religion	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la religion (n.f.)
discrimination in employment practices based on sex	pratique d'emploi discriminatoire fondée sur le sexe (n.f.)
discriminatory harassment	harcèlement discriminatoire (n.m.)
dismiss a complaint*	rejeter une plainte*
dismiss a grievance	rejeter un grief
dismissal without appeal	licenciement sans appel (n.m.)
disparage an employee	dénigrer un employé

Lexique anglais-français / English-French Glossary

dispose of a complaint; determine a complaint*; decide a complaint	statuer sur une plainte*
dispose of an appeal	statuer sur un appel; se prononcer sur un appel
dispose of complaints against internal appointments	statuer sur les plaintes contre les nominations internes
dispose of complaints against lay-offs	statuer sur les plaintes contre les mises en disponibilité
dispose of complaints as informally and expeditiously as possible	statuer sur les plaintes de façon aussi informelle et prompte que possible
dispute resolution; resolution of disputes	règlement des différends (n.m.)
dispute resolution mechanism	mode de règlement de différends (n.m.)
distinct advertised appointment process	processus de nomination indépendant annoncé (n.m.)
distinct non-advertised appointment process	processus de nomination indépendant non annoncé (n.m.)
distinct staffing	dotation indépendante (n.f.)
diverse workplace	milieu de travail diversifié (n.m.)
DMHRMAC; DM Human Resources Management Advisory Committee; Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee	Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); CCSMGRH (n.m.)
DM Human Resources Management Advisory Committee; Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee; DMHRMAC	Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); CCSMGRH (n.m.)
DM Sub-Committee on Accountability, Performance Management and Reporting	Sous-comité des SM chargé de la responsabilisation, de la gestion du rendement et des rapports (n.m.)
DM Sub-Committee on Accountability, Performance Management and Reporting on EE/OL and other HRMM matters	Sous-comité des SM chargé de la responsabilisation, de la gestion du rendement et des rapports sur l'EE/les LO et autres questions touchant la MGRH (n.m.)
DM Sub-Committee on Labour Relations and Dispute Resolution	Sous-comité des SM chargé des relations de travail et du règlement des différends (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

DM Sub-Committee on Learning, Cultural Change and Communications	Sous-comité des SM chargé de l'apprentissage, du changement culturel et des communications (n.m.)
DM Sub-Committee on Staffing and Staffing Recourse	Sous-comité des SM chargé de la dotation et des recours en matière de dotation (n.m.)
DM Working Group on Short Term Initiatives	Groupe de travail des SM chargé des projets à court terme (n.m.)
documentation review	examen de la documentation (n.m.)
double banking	jumelage provisoire (n.m.)
dress appropriate for duties	tenue conforme aux fonctions (n.f.)
duty and powers*	pouvoirs et obligations*
duty to accommodate; obligation to provide accommodation	obligation de prendre des mesures d'adaptation (n.f.)

E

EAG; External Advisory Group	Groupe consultatif externe (n.m.); GCE (n.m.)
EAP; Employee Assistance Program	Programme d'aide aux employés (n.m.); PAÉ (n.m.)
early dispute-resolution process	processus de règlement rapide des différends (n.m.)
early intervention	intervention précoce (n.f.)
earmarked funds	fonds réservés (n.m.)
economic and social well-being of Canadians	bien-être socio-économique des Canadiens (n.m.)
EE; employment equity	équité en matière d'emploi (n.f.); EE (n.f.); équité en emploi (n.f.)
EEA; <i>Employment Equity Act</i>	<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

EE group; employment equity designated group; employment equity group	groupe visé par l'équité en matière d'emploi (n.m.); groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)
NOTE Women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal peoples.	NOTA Les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones.
EE program; Employment Equity program	programme d'équité en emploi (n.m.)
effective accountability	responsabilisation efficace (n.f.)
effective human resources management (in the public service)	bonne gestion des ressources humaines (n.f.) (de la fonction publique)
effective interactive communication; EIC	communication interactive efficace (n.f.); CIE (n.f.)
effective internal communication	communication interne efficace (n.f.)
effective labour-management relations*	relations patronales-syndicales fructueuses* (n.f.)
effective project approval; EPA	approbation définitive de projet (n.f.); ADP (n.f.)
effective public service*	fonction publique performante* (n.f.)
effective workplace	milieu de travail performant (n.m.)
efficiency	efficience (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.
efficiency of the appointment process	efficacité du processus de nomination (n.f.)
EIC; effective interactive communication	communication interactive efficace (n.f.); CIE (n.f.)
Electronic Networks Policy Guidelines	Lignes directrices de la politique sur le réseau électronique (n.f.)
NOTE Of the Canada Revenue Agency.	NOTA De l'Agence du revenu du Canada.
eligibility list	liste d'admissibilité (n.f.)
eliminate a term or condition of employment*	supprimer une condition d'emploi*
eliminate barriers to mobility	éliminer les obstacles à la mobilité
eliminate employment barriers	éliminer les obstacles à l'emploi
elimination of employment barriers	élimination des obstacles à l'emploi (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

elimination of prejudices and biased attitudes	élimination des préjugés et des attitudes partiales (n.f.)
embody linguistic duality (public service)	symboliser la dualité linguistique; incarner la dualité linguistique (fonction publique)
Embracing Change	Faire place au changement
emergency evacuation plan	plan d'évacuation d'urgence (n.m.)
emergency measure	mesure d'urgence (n.f.)
emergency procedure	procédure d'urgence (n.f.)
employee	fonctionnaire* (n.é.); employé (n.m.), employée (n.f.)
Employee Assistance Program; EAP	Programme d'aide aux employés (n.m.); PAÉ (n.m.)
employee commitment	dévouement des employés (n.m.)
employee competency profile; individual employee-competency profile	profil de compétences de l'employé (n.m.); profil individuel de compétences (n.m.)
employee concerns	préoccupations des employés (n.f.)
employee engagement	engagement des employés (n.m.)
NOTE Employee engagement is the result of employee satisfaction and commitment.	NOTA L'engagement des employés est le résultat de la satisfaction et du dévouement des employés.
employee insecurity	insécurité des employés (n.f.)
employee organization*	organisation syndicale* (n.f.); association d'employés (n.f.)
employee representation	représentation des employés (n.f.)
employee satisfaction	satisfaction des employés (n.f.)
employee's substantive position; substantive position of the employee	poste d'attache du fonctionnaire (n.m.); poste d'attache de l'employé (n.m.)
employer commitment; commitment from the employer*	engagement de l'employeur* (n.m.)
Employer Representation Section; ERS	Section de la représentation de l'employeur (n.f.); SRE (n.f.)
employer resourcing policies	politiques de ressourcement de l'employeur (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

employment barrier	obstacle à l'emploi (n.m.)
employment barrier against designated groups	obstacle à l'emploi des groupes désignés (n.m.)
employment equity; EE	équité en matière d'emploi (n.f.); EE (n.f.); équité en emploi (n.f.)
<i>Employment Equity Act</i> ; EEA	<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)
Employment Equity Committee	Comité d'équité en matière d'emploi (n.m.)
employment equity designated group; employment equity group; EE group	groupe visé par l'équité en matière d'emploi (n.m.); groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)
NOTE Women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal peoples.	NOTA Les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones.
employment-equity designated group members	membres des groupes désignés aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)
employment equity factors	facteurs d'équité en matière d'emploi (n.m.)
employment equity group; EE group; employment equity designated group	groupe visé par l'équité en matière d'emploi (n.m.); groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)
NOTE Women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal peoples.	NOTA Les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones.
employment equity in the appointment process	équité en matière d'emploi dans le processus de nomination (n.f.)
employment equity measures	mesures d'équité en matière d'emploi (n.f.)
employment equity plan	plan d'équité en matière d'emploi (n.m.)
employment equity planning	planification de l'équité en matière d'emploi (n.f.)
Employment Equity Policy	Politique sur l'équité en emploi (n.f.)
Employment Equity program; EE program	programme d'équité en emploi (n.m.)
Employment Equity Program for Executives	Programme d'équité en emploi à l'intention du personnel de direction (n.m.)
Employment Equity Regulations	Règlement sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Employment Equity Report	Rapport sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)
employment insurance	assurance-emploi (n.f.)
employment opportunity; job opportunity	possibilité d'emploi (n.f.)
employment systems review	examen des systèmes d'emploi (n.m.)
enabler	catalyseur (n.m.); déclencheur (n.m.)
enabling legislative framework	cadre législatif habilitant (n.m.)
enabling provision	disposition habilitante (n.f.)
enabling staffing regime	système de dotation habilitant (n.m.)
enabling statute	loi habilitante (n.f.)
enabling system	système habilitant (n.m.)
enactment of a legislation*	adoption d'une loi* (n.f.)
enforced waiting period	période d'attente obligatoire (n.f.)
enforce the attendance of witnesses	contraindre les témoins à comparaître
engage in collective bargaining*	entamer des négociations collectives*
engage in political activities	se livrer à des activités politiques; participer à des activités politiques
engagement	mobilisation (n.f.); engagement (n.m.) (à éviter) NOTA Le terme « engagement » est souvent utilisé à tort pour représenter cette notion.
enhance creativity	favoriser la créativité
enhanced framework for IT projects	cadre amélioré pour la gestion des projets de TI (n.m.)
NOTE IT: information technology.	NOTA TI : technologie de l'information.
enhanced reference check	contrôle approfondi des références (n.m.)
enhance innovation	favoriser l'innovation
enhance the effectiveness of advertising efforts	accroître l'efficacité de l'annonce; accroître l'efficacité de la publicité
enhance the public image	renforcer l'image publique

Lexique anglais-français / English-French Glossary

ensure access to developmental opportunities	assurer l'accès aux possibilités de perfectionnement
ensure adherence to procedural fairness	assurer l'équité procédurale
ensure a fair and complete assessment of qualifications	assurer une évaluation juste et entière des qualifications
ensure compliance (with the merit principle)	vérifier la conformité (au principe du mérite)
ensure the accommodation of persons in the appointment process	assurer la prise de mesures d'adaptation pour les personnes participant au processus de nomination
ensure the delivery of essential services	assurer la prestation des services essentiels
ensure the expeditious resolution of complaints	assurer la résolution expéditive des plaintes
ensure the integrity of the appointment process	veiller à l'intégrité des processus de nomination
enter into a collective agreement*	conclure une convention collective*
enter into an essential services agreement*	conclure une entente sur les services essentiels*
enter the employer's premises	pénétrer dans les locaux de l'employeur
entitled to a re-assessment, be	avoir droit à une réévaluation
environmental driver	facteur environnemental (n.m.)
EPA; effective project approval	approbation définitive de projet (n.f.); ADP (n.f.)
equality in employment	égalité en matière d'emploi (n.f.)
equality in the workplace	égalité en milieu de travail (n.f.)
equity of access	égalité d'accès (n.f.)
equivalent position	poste équivalent (n.m.)
ER; expenditure review	ED (n.m.); examen des dépenses (n.m.)
ERC; Expenditure Review Committee of Cabinet; Expenditure Review Committee	Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.); Comité d'examen des dépenses (n.m.); CED (n.m.)
ERD; Executive Resourcing Directorate	Direction du ressourcement des cadres de direction (n.f.); DRCD (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

e-resourcing	ressourcement électronique (n.m.)
ergonomic standards	normes d'ergonomie (n.f.)
err on the side of caution	privilégier la prudence
ERS; Employer Representation Section	Section de la représentation de l'employeur (n.f.); SRE (n.f.)
ESA; essential services agreement*	entente sur les services essentiels* (n.f.); ESE (n.f.)
ESA filing; filing of an essential services agreement	dépôt d'une ESE (n.m.); dépôt d'une entente sur les services essentiels (n.m.)
e-screening	présélection électronique (n.f.)
essentially qualified pool	bassin de candidats qualifiés (n.m.)
essential position	poste essentiel (n.m.)
essential qualifications	qualifications essentielles (n.f.)
essential service*	service essentiel* (n.m.)
essential services agreement*; ESA	entente sur les services essentiels* (n.f.); ESE (n.f.)
establish an arbitration board*	établir un conseil d'arbitrage*
establish an informal conflict-management system*	établir un système de gestion informelle des conflits*
establish a term or condition of employment*	établir une condition d'emploi*
established practice	pratique établie (n.f.)
establishment as a separate agency*	constitution en organisme distinct* (n.f.)
establishment of an arbitration board*	établissement d'un conseil d'arbitrage* (n.m.)
establishment of a public interest commission	établissement d'une commission de l'intérêt public (n.m.)
establishment of a term or condition of employment*	établissement d'une condition d'emploi* (n.m.)
establish standards of discipline	établir des normes de discipline
ethical dilemma	dilemme éthique (n.m.)
evaluative judgment	jugement évaluatif (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

evergreen document; evolving document	document perpétuel (n.m.); document à caractère évolutif (n.m.); document en évolution constante (n.m.)
evolving document; evergreen document	document perpétuel (n.m.); document à caractère évolutif (n.m.); document en évolution constante (n.m.)
examination of discipline files	examen de dossiers disciplinaires (n.m.)
EX appointment authority; executive appointment authority	pouvoir de nomination EX (n.m.); pouvoir de nommer des cadres supérieurs (n.m.)
EX appointment file	dossier de nominations EX (n.m.)
exchange of information	échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)
exchange of information process	processus d'échange d'information (n.m.); processus d'échange de renseignements (n.m.)
excluded position	poste exclu (n.m.)
exclusion	exemption (n.f.); exclusion (n.f.)
exclusive appointment authority; exclusive authority to make appointments	pouvoir exclusif de faire des nominations (n.m.)
exclusive authority to make appointments; exclusive appointment authority	pouvoir exclusif de faire des nominations (n.m.)
EXCO; Executive Committee	Comité exécutif (n.m.)
executive appointment authority; EX appointment authority	pouvoir de nomination EX (n.m.); pouvoir de nommer des cadres supérieurs (n.m.)
Executive Committee; EXCO	Comité exécutif (n.m.)
Executive Director of the Public Service Staffing Tribunal	directeur exécutif du Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.)
executive-equivalent position	poste équivalant à un poste de direction (n.m.)
executive group	groupe de la direction (n.m.)
executive group position; EX position	poste EX (n.m.); poste du groupe de la direction (n.m.)
executive-level appointment process	processus de nomination au niveau de la direction (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Executive Resourcing Directorate; ERD	Direction du ressourcement des cadres de direction (n.f.); DRCD (n.f.)
exercise managerial functions	exercer des fonctions de direction
exercise of merit; application of merit; application of merit principle	application du principe du mérite (n.f.); application du mérite (n.f.)
exercise of the delegated responsibilities	exercice des responsabilités déléguées (n.m.)
exercise recourse (v.)	exercer un recours
exercise sound judgment	faire preuve de discernement
exercise sub-delegated authorities	exercer des pouvoirs subdélégués
exercise the right to strike	exercer le droit de grève
EX internal advertised-appointment process	processus de nomination interne annoncé pour des postes EX (n.m.)
EX level	niveau EX (n.m.)
EX minus 1 position	poste EX moins 1 (n.m.)
ex officio governor	membre d'office (n.m.)
expectations of the deputy head	attentes de l'administrateur général (n.f.)
expected conduct	conduite désirée (n.f.)
expedite the appointment process	accélérer le processus de nomination
expedite the staffing process	accélérer le processus de dotation
expeditiously dispose of matters concerning health and safety	trancher rapidement les questions en matière de santé et de sécurité
expeditious resolution of complaints	résolution expéditive des plaintes (n.f.)
expenditure plan	plan de dépenses (n.m.)
expenditure review; ER	ED (n.m.); examen des dépenses (n.m.)
Expenditure Review Committee; ERC; Expenditure Review Committee of Cabinet	Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.); Comité d'examen des dépenses (n.m.); CED (n.m.)
Expenditure Review Committee of Cabinet; Expenditure Review Committee; ERC	Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.); Comité d'examen des dépenses (n.m.); CED (n.m.)
expenses of adjudication*	frais d'arbitrage* (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

expertise centre; centre of expertise	centre d'expertise (n.m.); centre de compétences (n.m.)
expert language skills; specialized language skills NOTE A level of proficiency or technical knowledge in one or both of the official languages which is beyond the scope or basic second-language training.	compétences linguistiques spécialisées (n.f.) NOTA Niveau de compétence ou de connaissances techniques dans l'une ou l'autre des deux langues officielles ou les deux, qui dépasse celui qui peut être atteint uniquement grâce à un cours de base dans la langue seconde.
explanatory text	texte explicatif (n.m.)
EX position; executive group position	poste EX (n.m.); poste du groupe de la direction (n.m.)
express a harassment concern	communiquer un problème de harcèlement
expression of interest	déclaration d'intérêt (n.f.)
extend the employment period; extend the period of employment	étendre la période d'emploi
extend the period of employment; extend the employment period	étendre la période d'emploi
extensive authority	pouvoir étendu (n.m.); large pouvoir (n.m.); pouvoir exhaustif (n.m.)
extent of services	étendue des services (n.f.); portée des services (n.f.)
External Advisory Group; EAG	Groupe consultatif externe (n.m.); GCE (n.m.)
external appointment process	processus de nomination externe (n.m.)
external reporting	rapports externes (n.m.plur.)
external risk	risque externe (n.m.)
extreme level of dependency	niveau de dépendance extrême (n.m.)

F

FAA; *Financial Administration Act**

*Loi sur la gestion des finances publiques**
(n.f.); LGFP (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FAA Direct Authorities Working Group; Working Group on Direct Authorities under FAA; Working Group on Direct Authorities under the <i>Financial Administration Act</i>	Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.m.); Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la LGFP (n.m.)
NOTE Discipline and non discipline.	NOTA Mesures disciplinaires et non disciplinaires.
fact-finding mission	mission d'enquête (n.f.)
failure to present a grievance at all required levels*	omission de présenter un grief à tous les paliers requis* (n.f.)
fair access to subsequent promotional opportunities	accès équitable aux possibilités de promotion futures (n.m.)
fair and complete assessment of qualifications	évaluation juste et entière des qualifications (n.f.)
fair and consistent evaluation	évaluation équitable et uniforme (n.f.)
fair employment practice	pratique d'emploi équitable (n.f.)
fairness	justice (n.f.)
NOTE One of the three core staffing values in the public service.	NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.
fair treatment (of employees); just treatment (of employees)	traitement équitable (n.m.) (des employés)
family status discrimination; discrimination based on family status	discrimination fondée sur la situation de famille (n.f.)
FCWADR; Federal Committee on Workplace ADR; Federal Committee on Workplace Alternative Dispute Resolution	Comité fédéral sur le mode alternatif de résolution de conflits en milieu de travail (n.m.); CFMARC (n.m.)
fear of embarrassment	crainte d'embarras (n.f.)
fear of reprisals	crainte de représailles (n.f.)
Federal Committee on Workplace ADR; Federal Committee on Workplace Alternative Dispute Resolution; FCWADR	Comité fédéral sur le mode alternatif de résolution de conflits en milieu de travail (n.m.); CFMARC (n.m.)
Federal Committee on Workplace Alternative Dispute Resolution; FCWADR; Federal Committee on Workplace ADR	Comité fédéral sur le mode alternatif de résolution de conflits en milieu de travail (n.m.); CFMARC (n.m.)
federal public administration*; public service of Canada*	administration publique fédérale* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Federal Student Work Experience Program; FSWEF	Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.); PFETE (n.m.)
file a complaint; bring a complaint; lodge a complaint	déposer une plainte; porter plainte; présenter une plainte
file a grievance	présenter un grief
file an appeal; lodge an appeal; appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal	interjeter appel; en appeler; faire appel
file an objection in respect of a position*	déposer un avis d'opposition à l'égard d'un poste*
file a notice of replacement*	envoyer un avis de substitution*
NOTE If, at any time while an essential services agreement is in force, a position identified in it becomes vacant, the employer may identify a position of the same type as a replacement position. If the employer does so, the employer must file a notice of replacement with the Public Service Labour Relations Board and provide a copy to the bargaining agent.	NOTA Si, pendant la période de validité de l'entente sur les services essentiels, un poste qui y est nommé devient vacant, l'employeur peut y substituer un autre poste du même type. L'employeur envoie alors un avis de substitution à la Commission des relations de travail dans la fonction publique et une copie de celui-ci à l'agent négociateur.
filing of an essential services agreement; ESA filing	dépôt d'une ESE (n.m.); dépôt d'une entente sur les services essentiels (n.m.)
final decision	décision définitive (n.f.); décision finale (n.f.)
final level in a grievance process*	dernier palier d'une procédure* (n.m.); dernier palier d'une procédure de règlement des griefs (n.m.)
<i>Financial Administration Act*</i> ; FAA	<i>Loi sur la gestion des finances publiques*</i> (n.f.); LGFP (n.f.)
financial framework	cadre financier (n.m.)
Financial Input Processing; FIP	traitement des données financières (n.m.); TDF (n.m.)
financial instrument	instrument financier (n.m.)
financial management	administration financière (n.f.)
financial officer	agent financier (n.m.), agente financière (n.f.); agent des finances (n.m.), agente des finances (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program; FORD/IARD Program; FORD/IARD	Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.); Programme RPAF/RPVI (n.m.); RPAF/RPVI (n.m.)
financial penalty	sanction pécuniaire (n.f.)
FIP; Financial Input Processing	traitement des données financières (n.m.); TDF (n.m.)
fire safety plan	plan de sécurité en cas d'incendie (n.m.)
first-aid attendant	secouriste (n.é.)
first-aid facilities	installations de premiers soins (n.f.)
first official language	première langue officielle (n.f.)
flexibility	souplesse (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.
flexibility in making decisions; decision-making flexibility	latitude dans la prise de décision (n.f.); latitude décisionnelle (n.f.)
flexibility of the informal discussion process	souplesse du processus de discussion informelle (n.f.)
flowchart; flow diagram	organigramme (n.m.)
flow diagram; flowchart	organigramme (n.m.)
focus group of major stakeholders	groupe de discussion composé des principaux intervenants (n.m.)
focus on transparency and accountability (v.)	mettre l'accent sur la transparence et la responsabilisation
follow prescribed procedures	se plier aux consignes réglementaires
follow up on responses (v.)	assurer le suivi des réponses
force, be in	être en vigueur
FORD/IARD; Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program; FORD/IARD Program	Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.); Programme RPAF/RPVI (n.m.); RPAF/RPVI (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FORD/IARD Program; FORD/IARD; Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program	Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.); Programme RPAF/RPVI (n.m.); RPAF/RPVI (n.m.)
formal apology	excuses officielles (n.f.plur.)
formal recourse process	processus officiel de recours (n.m.)
former employee*	ancien fonctionnaire* (n.m.), ancienne fonctionnaire (n.f.); ancien employé (n.m.), ancienne employée (n.f.)
foster engagement	favoriser la mobilisation
foster the delegation of staffing authorities	encourager la délégation des pouvoirs de dotation
framework for making sound decisions; sound decision-making framework	cadre pour la prise de décisions éclairées (n.m.)
fraudulent practice	pratique frauduleuse (n.f.)
free-flowing conversation	conversation à bâtons rompus (n.f.)
free from personal favouritism; free of personal favouritism	exempt de favoritisme; libre de favoritisme
free from political influence; free of political influence	exempt de toute influence politique; libre de toute influence politique
free of bias	exempt de parti pris; libre de parti pris
free of personal favouritism; free from personal favouritism	exempt de favoritisme; libre de favoritisme
free of political influence; free from political influence	exempt de toute influence politique; libre de toute influence politique
free of systemic barriers	exempt d'obstacles systémiques; libre d'obstacles systémiques
frequency of service	fréquence du service (n.f.)
frivolous complaint	plainte frivole (n.f.)
Fryer Advisory Committee on Labour Management Relations in the Federal Public Service	Comité consultatif Fryer sur les relations patronales-syndicales dans la fonction publique fédérale (n.m.)
FSWEP; Federal Student Work Experience Program	Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.); PFETE (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

FTE; full-time equivalent	équivalent temps plein (n.m.); ETP (n.m.)
fulfill a mission	remplir une mission
fulfill organizational and corporate responsibilities associated with priority entitlements	s'acquitter des responsabilités organisationnelles et générales associées aux droits de nomination en priorité
full participation of English-speaking Canadians	pleine participation des Canadiens et des Canadiennes d'expression anglaise (n.f.)
full participation of French-speaking Canadians	pleine participation des Canadiens et des Canadiennes d'expression française (n.f.)
full-time equivalent; FTE	équivalent temps plein (n.m.); ETP (n.m.)
fully assessed pool	bassin de candidats entièrement évalués (n.m.)
functional area	domaine fonctionnel (n.m.)
functional community	collectivité fonctionnelle (n.f.)
fundamental public-service values	valeurs fondamentales inhérentes à la fonction publique (n.f.)
fund from the envelope (v.)	financer à partir de l'enveloppe
funding allocation	allocation de fonds (n.f.)
funding arrangements	dispositions de financement (n.f.)
funding earmarked for <i>Public Service Modernization Act</i> implementation	fonds réservés à la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.plur.)
funding mechanism	mécanisme de financement (n.m.)
future operational requirement	exigence opérationnelle future (n.f.)
future organizational need	besoin organisationnel futur (n.m.)

G

gap	écart (n.m.)
gap analysis	analyse de l'écart (n.f.)
gathering of personal information	collecte de renseignements personnels (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

generic advertised process	processus annoncé générique (n.m.)
generic competition	concours générique (n.m.)
Generic Departmental Attestation For Delegated (EX) Appointment Form	Formulaire générique d'attestation du ministère concernant les pouvoirs délégués pour les nominations (EX) (n.m.)
generic position	poste générique (n.m.)
geographical criterion	critère géographique (n.m.)
"Get ready" session	séance <i>Préparons-nous!</i> (n.f.)
give an opinion on a matter; give an opinion on an issue NOTE According to the context.	donner un avis sur une question; donner un avis sur un problème NOTA Selon le contexte.
give an opinion on an issue; give an opinion on a matter NOTE According to the context.	donner un avis sur une question; donner un avis sur un problème NOTA Selon le contexte.
give a notice in writing*	aviser par écrit*
give a notice to bargain collectively*	donner un avis de négocier collectivement*
give feedback on inappropriate behaviour	donner de la rétroaction concernant un comportement inapproprié
give rise to confusion	créer de la confusion
globalization	mondialisation (n.f.)
good behaviour, during	à titre inamovible
good conduct	bonne conduite (n.f.)
good decision-making judgment; good judgment in decision making	jugement sûr dans la prise de décision (n.m.)
good faith, in	de bonne foi
good human-resource management*	saine gestion des ressources humaines* (n.f.)
good judgment in decision making; good decision-making judgment	jugement sûr dans la prise de décision (n.m.)
good value for tax dollars	saine gestion des deniers publics (n.f.)
governance	gouvernance (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Governance and Policy Framework Transition Committee	Comité de transition – gouvernance et cadre stratégique (n.m.)
governance element	élément de gouvernance (n.m.)
governance model	modèle de gouvernance (n.m.)
governance of Crown corporations; Crown corporation governance	gouvernance des sociétés d'État (n.f.)
governance structure	structure de gouvernance (n.f.)
governing body	organe directeur (n.m.)
Government On-Line	Gouvernement en direct (n.m.)
government priorities	priorités gouvernementales (n.f.)
government-wide stewardship role	rôle de gérance à l'échelle gouvernementale (n.m.); rôle de gérance à l'échelle de la fonction publique (n.m.)
greater mobility (for employees) throughout the broader public service	plus grande mobilité (des employés) au sein de la fonction publique (n.f.)
greening of government operations	écologisation des opérations gouvernementales (n.f.)
grievance	grief (n.m.)
grievance option	possibilité de déposer un grief (n.f.)
grievance process	procédure de règlement des griefs (n.f.)
grievance referred to adjudication	grief renvoyé à l'arbitrage (n.m.)
grievance under the <i>Public Service Labour Relations Act</i>	grief présenté en vertu de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.m.)
gross mismanagement	cas flagrant de mauvaise gestion (n.m.)
ground for complaint	motif de plainte (n.m.)
group grievance*	grief collectif* (n.m.)
group intervention	intervention collective (n.f.)
guarantee of a reasonable job offer	garantie d'une offre d'emploi raisonnable (n.f.)
guidance process	processus d'orientation (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Guide for Establishing Emergency Procedures and Guidelines	Guide de développement de procédures et d'une organisation d'urgence (n.m.)
Guideline on Accommodation for Designated Group Members	Ligne directrice sur les mesures d'adaptation à l'intention des membres des groupes désignés (n.f.)
Guidelines for Assessing Persons with Disabilities	Lignes directrices relatives à l'évaluation des personnes handicapées (n.f.)
Guidelines for Fair Assessment in a Diverse Workplace: Removing Barriers to Members of Visible Minorities and Aboriginal Peoples	Lignes directrices relatives à une évaluation équitable dans un milieu de travail diversifié : supprimer les obstacles que rencontrent les membres des minorités visibles et les peuples autochtones (n.f.)
Guidelines on Expected Qualifications for Chief Audit Executives	Lignes directrices sur les compétences attendues des dirigeants de la vérification (n.f.)
Guidelines on the Responsibilities of Chief Audit Executives	Lignes directrices sur les responsabilités des dirigeants de la vérification (n.f.)
Guide to Implementing the Policy on Official Languages in the Appointment Process	Guide de mise en œuvre des Lignes directrices en matière de langues officielles dans le processus de nomination (n.m.)

H

harassment	harcèlement (n.m.)
harassment allegation	allégation de harcèlement (n.f.)
harassment concern	problème de harcèlement (n.m.)
harassment coordinator	coordonnateur de la lutte contre le harcèlement (n.m.), coordonnatrice de la lutte contre le harcèlement (n.f.)
harassment-free workplace	lieu de travail exempt de harcèlement (n.m.)
have the exclusive right*	avoir le droit exclusif*
hazardous substance	substance dangereuse (n.f.)
hazard pay; danger pay	prime de risque (n.f.); indemnité de risque (n.f.)
head of agency	chef d'organisme (n.é.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

health and safety matter	question de santé et de sécurité (n.f.)
health and safety officer	agent de santé et de sécurité (n.m.), agente de santé et de sécurité (n.f.)
health care	soins de santé (n.m.plur.)
health hazard	risque pour la santé (n.m.); danger pour la santé (n.m.)
healthy and productive workplace	milieu de travail sain et productif (n.m.)
hear a complaint	instruire une plainte; entendre une plainte
hearing ^{1*}	audience* (n.f.)
NOTE A session during which an applicant's grievance is heard by a PSLRB (Public Service Labour Relations Board) adjudicator.	NOTA Séance au cours de laquelle un arbitre de grief de la CRTFP (Commission des relations de travail dans la fonction publique) entend le grief d'un demandeur.
hearing ²	audition (n.f.)
NOTE The action by a PSLRB adjudicator of hearing the grievance of an applicant.	NOTA Action, pour un arbitre de grief de la CRTFP, d'entendre le grief d'un demandeur.
hearing of a complaint*	audition d'une plainte* (n.f.)
hearing of an application*	audition d'une demande* (n.f.)
held to account, be	être tenu responsable
Her Majesty in right of Canada	Sa Majesté du chef du Canada (n.f.)
high-demand occupation	profession à forte demande (n.f.)
higher classification level	niveau de classification supérieur (n.m.)
High-level Integrated Roadmap	Guide intégré de haut niveau (n.m.)
high-level performance	rendement élevé (n.m.)
high-level policy approach	approche stratégique de haut niveau (n.f.)
high-priority activity	activité hautement prioritaire (n.f.); activité de haute priorité (n.f.)
hinder an employee from performing his duties	empêcher un employé d'exercer ses fonctions
hinder the ability to assess in an impartial manner	nuire à la capacité de faire une évaluation impartiale

Lexique anglais-français / English-French Glossary

hiring manager	gestionnaire recruteur (n.m.), gestionnaire recruteuse (n.f.)
hiring practice	pratique d'embauche (n.f.)
hold an oral hearing*	tenir une audience*
hold consultation sessions	organiser des consultations; tenir des séances de consultation
holding of a vote*	tenue d'un scrutin* (n.f.)
holding rate	taux maintenu (n.m.)
NOTE The rate of pay applicable to an employee when, as a result of a reclassification to a group and level with a lower maximum rate of pay, there is no rate of pay equal to or greater than the employee's rate of pay in the former group and level.	NOTA Taux de rémunération dont un employé continue à bénéficier lorsque, à la suite d'une reclassification de cet employé dans un groupe et à un niveau où le taux de rémunération maximal est plus bas, il n'y a pas de taux de rémunération égal ou supérieur au taux que l'employé recevait dans son groupe et à son niveau antérieurs.
hold office during good behaviour	occuper la charge à titre inamovible
hold the Government to account	tenir le gouvernement responsable
home department	ministère d'attache (n.m.)
horizontal activity	activité horizontale (n.f.)
horizontal area of consultation	domaine de consultation horizontal (n.m.)
horizontal risk	risque horizontal (n.m.)
host department	ministère d'accueil (n.m.)
hourly rate	taux horaire (n.m.)
HR; human resources	ressources humaines (n.f.); RH (n.f.)
HRC; Human Resources Council	Conseil des ressources humaines (n.m.); CRH (n.m.); Conseil des RH (n.m.)
HR capacity building	renforcement des capacités de la collectivité des RH (n.m.)
HR certification; Human Resources certification	agrément en RH (n.m.); agrément en ressources humaines (n.m.)
HRCLDPP; Human Resources Community Leadership Development Pilot Program	Programme pilote de perfectionnement en leadership de la collectivité des ressources humaines (n.m.); PPPLCRH (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

HRCS; Human Resources Community Secretariat	Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.); SCRH (n.m.)
HR Information Management Advisory Board	Conseil consultatif sur la gestion de l'information relative aux RH (n.m.)
HRM; human resources management	gestion des ressources humaines (n.f.); GRH (n.f.)
HRMIC; Human Resources Management Integration Committee	CIGRH (n.m.); Comité d'intégration de la gestion des ressources humaines (n.m.)
HRMIS; Human Resources Modernization Implementation Secretariat	Secrétariat à la mise en œuvre de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.); SMGRH (n.m.)
HRMM Branch; Human Resources Management Modernization Branch	Direction de la MGRH (n.f.); Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.f.)
HRMO; Human Resources Management Office	Bureau de la gestion des RH (n.m.); BGRH (n.m.); Bureau de la gestion des ressources humaines (n.m.)
NOTE Treasury Board of Canada Secretariat.	NOTA Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.
HRM policy framework; Human Resources Management policy framework	cadre stratégique de GRH (n.m.); cadre stratégique de gestion des ressources humaines (n.m.)
HRM regime; Human Resources Management regime	système de gestion des ressources humaines (n.m.); système de GRH (n.m.)
HRM Task Force; Human Resources Modernization Task Force; Task Force on Human Resources Modernization	Groupe de travail sur la modernisation des ressources humaines (n.m.)
HRP; human resources planning; HR planning	planification des RH (n.f.); PRH (n.f.); planification des ressources humaines (n.f.)
HR planning; HRP; human resources planning	planification des RH (n.f.); PRH (n.f.); planification des ressources humaines (n.f.)
HR professional; human resources professional; HR specialist; human resources specialist	spécialiste en RH (n.é.); professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.)
HRP working group; Human Resources Planning working group	groupe de travail chargé de la PRH (n.m.); groupe de travail chargé de la planification des ressources humaines (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

HR specialist; human resources specialist; HR professional; human resources professional	spécialiste en RH (n.é.); professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.)
human resource application; human resources application	application en matière de ressources humaines (n.f.); application en ressources humaines (n.f.)
NOTE Web-based.	NOTA Sur le Web.
human-resource change project	projet de changement en ressources humaines (n.m.)
human resource initiative	initiative en ressources humaines (n.f.)
human-resource planning activity	activité de planification des ressources humaines (n.f.)
human resources; HR	ressources humaines (n.f.); RH (n.f.)
human resources advisor	conseiller en ressources humaines (n.m.), conseillère en ressources humaines (n.f.)
human resources alignment; alignment of human resources	harmonisation des ressources humaines (n.f.); alignement des ressources humaines (n.m.)
NOTE With a view to supporting organizational goals.	NOTA Dans le but de soutenir les objectifs organisationnels.
human resources allocation	répartition des ressources humaines (n.f.)
human resources application; human resource application	application en matière de ressources humaines (n.f.); application en ressources humaines (n.f.)
NOTE Web-based.	NOTA Sur le Web.
human resources capacity	capacité en ressources humaines (n.f.)
Human Resources certification; HR certification	agrément en RH (n.m.); agrément en ressources humaines (n.m.)
Human Resources Community Leadership Development Pilot Program; HRCLDPP	Programme pilote de perfectionnement en leadership de la collectivité des ressources humaines (n.m.); PPPLCRH (n.m.)
Human Resources Community Secretariat; HRCS	Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.); SCRH (n.m.)
Human Resources Council; HRC	Conseil des ressources humaines (n.m.); CRH (n.m.); Conseil des RH (n.m.)
human resources management; HRM	gestion des ressources humaines (n.f.); GRH (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Human Resources Management Integration Committee; HRMIC	CIGRH (n.m.); Comité d'intégration de la gestion des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Management Modernization Branch; HRMM Branch	Direction de la MGRH (n.f.); Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.f.)
Human Resources Management Modernization key initiative	projet clé de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Management Office; HRMO	Bureau de la gestion des RH (n.m.); BGRH (n.m.); Bureau de la gestion des ressources humaines (n.m.)
NOTE Treasury Board of Canada Secretariat.	NOTA Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.
Human Resources Management policy framework; HRM policy framework	cadre stratégique de GRH (n.m.); cadre stratégique de gestion des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Management regime; HRM regime	système de gestion des ressources humaines (n.m.); système de GRH (n.m.)
Human Resources Modernization Implementation Secretariat; HRMIS	Secrétariat à la mise en œuvre de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.); SMGRH (n.m.)
Human Resources Modernization Task Force; Task Force on Human Resources Modernization; HRM Task Force	Groupe de travail sur la modernisation des ressources humaines (n.m.)
human resources planning; HR planning; HRP	planification des RH (n.f.); PRH (n.f.); planification des ressources humaines (n.f.)
Human Resources Planning working group; HRP working group	groupe de travail chargé de la PRH (n.m.); groupe de travail chargé de la planification des ressources humaines (n.m.)
human resources professional; HR specialist; human resources specialist; HR professional	spécialiste en RH (n.é.); professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.)
human resources requirements	besoins en ressources humaines (n.m.)
human resources specialist; HR professional; human resources professional; HR specialist	spécialiste en RH (n.é.); professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

I

IB & GS; in-basket and group simulation	corbeille d'entrée et simulation de groupe (n.f.); CE et SG (n.f.)
ICMS; Informal Conflict Management System*	Système de gestion informelle des conflits* (n.m.); SGIC (n.m.)
ICMS Resource Guide; Informal Conflict Management System Resource Guide	Guide de référence sur le SGIC (n.m.); Guide de référence sur le Système de gestion informelle des conflits (n.m.)
identification of critical business functions	identification des fonctions opérationnelles essentielles (n.f.)
Identification of Pathways for EX Development; IPEX	Identification de parcours de perfectionnement au niveau EX (n.f.); IPEX (n.f.)
identify employment barriers	déceler les obstacles à l'emploi
identify employment equity objectives	établir les objectifs d'équité en matière d'emploi
identify gaps	déterminer les écarts
identify the general scope	déterminer l'ampleur
IDPMC; Interdepartmental Project Management Committee; IPMC	Comité interministériel de gestion de projet (n.m.); CIGP (n.m.)
IHRPWG; Interdepartmental Human Resources Planning Working Group; Interdepartmental HR Planning Working Group	Groupe de travail interministériel sur la planification des RH (n.m.); Groupe de travail interministériel sur la planification des ressources humaines (n.m.)
IM; information management	gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)
IMP; impact and influence	incidence et influence (n.f.); II (n.f.)
impact and influence; IMP	incidence et influence (n.f.); II (n.f.)
impact of the decision to revoke	conséquences de la décision de révocation (n.f.plur.)
impact of the organizational policy	incidence de la politique de l'organisation (n.f.)
impaired decision-making ability; impair the ability to make decisions	nuire à la capacité de prendre des décisions

Lexique anglais-français / English-French Glossary

impaired judgment	altérer le jugement
impaired overall behaviour	nuire au comportement général
impaired the ability to make decisions; impaired decision-making ability	nuire à la capacité de prendre des décisions
impaired work performance	nuire au rendement
impartial assessment; bias-free assessment	évaluation impartiale (n.f.)
imperative staffing	dotation impérative (n.f.)
implement a law	appliquer une loi; mettre en application une loi
implement a program	mettre en œuvre un programme; instaurer un programme
implementation governance structure	structure de gouvernance pour la mise en œuvre (n.f.)
implementation milestone	jalon de la mise en œuvre (n.m.)
implementation of a corrective measure	application d'une mesure corrective (n.f.)
implementation of employment equity	application de l'équité en matière d'emploi (n.f.)
implementation period	période de mise en œuvre (n.f.)
implement the provisions of an arbitral award	appliquer les dispositions d'une décision arbitrale
improper conduct; misconduct	inconduite (n.f.); mauvaise conduite (n.f.)
improprieties in political activities	pratiques répréhensibles concernant les activités politiques (n.f.)
improved access to employment opportunities	accès accru aux possibilités d'emploi (n.m.)
improved expenditure management	amélioration de la gestion des dépenses (n.f.)
improved service efficiency	amélioration de l'efficacité du service (n.f.)
improved service quality	amélioration de la qualité du service (n.f.)
improvement in performance; performance improvement	amélioration du rendement (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

in accordance with guidelines and procedures	conformément aux lignes directrices et aux procédures
in-basket and group simulation; IB & GS	corbeille d'entrée et simulation de groupe (n.f.); CE et SG (n.f.)
inclusion; social inclusion	inclusion (n.f.); inclusion sociale (n.f.)
inclusive and barrier-free employment practice	pratique d'emploi inclusive et exempte d'obstacles (n.f.)
inclusive and barrier-free employment system	système d'emploi inclusif et exempt d'obstacles (n.m.)
inclusive assessment process	processus d'évaluation inclusif (n.m.)
inclusive curriculum	programme inclusif (n.m.)
inclusiveness	inclusivité (n.f.)
income dependency	dépendance à l'égard du revenu (n.f.)
incorporate appropriate amendments	intégrer les modifications appropriées
increase transparency	accroître la transparence
increment (n.); step increase; step increment	augmentation (n.f.); augmentation d'échelon (n.f.)
incumbent (of a position); position incumbent; position holder	titulaire de poste (n.é.); titulaire (n.é.) (du poste)
incumbent-based appointment process; incumbent-based process	processus de nomination fondé sur les qualités du titulaire (n.m.)
incumbent-based process; incumbent-based appointment process	processus de nomination fondé sur les qualités du titulaire (n.m.)
independent appointment process	processus de nomination indépendant (n.m.)
independent, fair and transparent recourse system	système de recours indépendant, équitable et transparent (n.m.)
independently safeguarded value	valeur protégée de façon indépendante (n.f.)
independent staffing tribunal	tribunal de dotation indépendant (n.m.)
independent third-party review; ITPR	révision par un tiers indépendant (n.f.); RTI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

indeterminate employee; continuous employee; permanent employee	employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.); employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.); employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.)
indeterminate employment; permanent employment	emploi pour une période indéterminée (n.m.); emploi permanent (n.m.)
indicator (of ability to succeed)	indicateur (n.m.) (de la capacité à réussir); indice (n.m.) (de la capacité à réussir)
individual employee-competency profile; employee competency profile	profil de compétences de l'employé (n.m.); profil individuel de compétences (n.m.)
individual feedback	rétroaction individuelle (n.f.)
individual grievance*	grief individuel* (n.m.)
individual merit	mérite individuel (n.m.)
individual with preferred status	personne bénéficiant d'un statut préférentiel (n.f.); personne bénéficiant d'un statut privilégié (n.f.) NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié » pour désigner « preferred status ».
industry/sector knowledge	connaissance de l'industrie/du secteur (n.f.)
Informal Conflict Management System*; ICMS	Système de gestion informelle des conflits* (n.m.); SGIC (n.m.)
Informal Conflict Management System Resource Guide; ICMS Resource Guide	Guide de référence sur le SGIC (n.m.); Guide de référence sur le Système de gestion informelle des conflits (n.m.)
Informal Conflict Management Systems Working Group; Working Group on Informal Conflict Management Systems	Groupe de travail chargé des systèmes de gestion informelle des conflits (n.m.)
informal discussion*	discussion informelle* (n.f.)
informal discussion process	processus de discussion informelle (n.m.)
informal process (mediation)	processus informel (n.m.) (médiation)
information gathering and monitoring system	système de cueillette et de contrôle des renseignements (n.m.)
information management; IM	gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

information science	science de l'information (n.f.)
information-seeking technique	technique de recherche de l'information (n.f.)
information technology; IT	technologie de l'information (n.f.); TI (n.f.)
infringe the rights of an employee	enfreindre les droits d'un employé
initiate a review; undertake a review; conduct a review	lancer un processus d'examen; entreprendre un examen
initiate the staffing stage	amorcer l'étape de la dotation
initiative; INT	initiative (n.f.); I (n.f.)
in keeping with prudent public service practice, be	être conforme aux normes de prudence dans la fonction publique
in-kind contribution	contribution en nature (n.f.)
institutional capacity	capacité institutionnelle (n.f.)
institutional integrity	intégrité institutionnelle (n.f.)
instrument of sub-delegation; sub-delegation instrument	instrument de subdélégation (n.m.)
INT; initiative	initiative (n.f.); I (n.f.)
integral part of the process	partie intégrante du processus (n.f.)
integrated framework for public service learning	cadre intégré de l'apprentissage dans la fonction publique (n.m.)
Integrated HR & Business Planning Tool Kit	Trousse d'outils de la planification intégrée des ressources humaines (RH) et des activités (n.f.)
integrated human resources and business planning	planification intégrée des ressources humaines et des activités (n.f.)
integrate employment equity into the appointment process	intégrer l'équité en matière d'emploi au processus de nomination
integration of plans; plan integration	intégration de plans (n.f.)
integrity of an assessment process	intégrité du processus d'évaluation (n.f.)
integrity risk	risque lié à l'intégrité (n.m.)
intention to resign	intention de démissionner (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

intent to apply	intention de poser sa candidature (n.f.)
Interactive Voice Response environment; IVR environment	environnement de Réponse vocale interactive (n.m.); environnement RVI (n.m.)
Interchange Canada	Échanges Canada (n.m.)
interdepartmental employment opportunities	possibilités d'emploi interministérielles (n.f.)
Interdepartmental HR Planning Working Group; IHRPWG; Interdepartmental Human Resources Planning Working Group	Groupe de travail interministériel sur la planification des RH (n.m.); Groupe de travail interministériel sur la planification des ressources humaines (n.m.)
Interdepartmental Human Resources Planning Working Group; Interdepartmental HR Planning Working Group; IHRPWG	Groupe de travail interministériel sur la planification des RH (n.m.); Groupe de travail interministériel sur la planification des ressources humaines (n.m.)
interdepartmental mobility	mobilité interministérielle (n.f.)
Interdepartmental Network on ICMS NOTE ICMS: Informal Conflict Management System.	Réseau interministériel sur le SGIC (n.m.) NOTA SGIC : Système de gestion informelle des conflits.
interdepartmental process	processus interministériel (n.m.)
Interdepartmental Project Management Committee; IPMC; IDPMC	Comité interministériel de gestion de projet (n.m.); CIGP (n.m.)
Interdepartmental Project Management Network; IPMN	Réseau interministériel de gestion de projet (n.m.); RIGP (n.m.)
interest-based negotiation	négociation raisonnée (n.f.); négociation fondée sur les intérêts (n.f.); négociation sur les intérêts (n.f.); négociation à gains mutuels (n.f.)
interest of fairness, in the	par souci d'équité
interfere with the resolution of a complaint	nuire au règlement d'une plainte
intergroup deployment	mutation intergroupe (n.f.)
internal appointment	nomination interne (n.f.)
internal appointment complaint	plainte portant sur une nomination interne (n.f.)
internal appointment process	processus de nomination interne (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

internal audit	vérification interne (n.f.)
Internal Auditing Standards for the Government of Canada	Normes relatives à la vérification interne au sein du gouvernement du Canada (n.f.)
Internal Audit Services Division	Division des services de la vérification interne (n.f.)
internal efficiency of operations	efficience interne des opérations (n.f.)
internal non-advertised appointment	nomination interne non annoncée (n.f.)
internal non-delegated appointment	nomination interne sans délégation (n.f.)
internal reporting	rapports internes (n.m.plur.)
internal staffing of permanent positions	dotation interne de postes permanents (n.f.)
internal subject-matter expert	expert interne en la matière (n.m.)
interpret a collective agreement*	interpréter une convention collective*
interpret an arbitral award*	interpréter une décision arbitrale*
intervene in the internal appointment process	intervenir dans le processus de nomination interne
intervenor	intervenant (n.m.), intervenante (n.f.)
intervenor status	statut d'intervenant (n.m.)
inventory; candidate inventory	répertoire de candidats (n.m.); répertoire de candidats et de candidates (n.m.)
investigate external appointments	enquêter sur les nominations externes
investigate the complaint	enquêter sur la plainte
investigation of an appointment	enquête sur une nomination (n.f.)
investigation report	rapport d'enquête (n.m.)
investigative authority	pouvoir d'enquête (n.m.)
IPEX; Identification of Pathways for EX Development	Identification de parcours de perfectionnement au niveau EX (n.f.); IPEX (n.f.)
IPMC; IDPMC; Interdepartmental Project Management Committee	Comité interministériel de gestion de projet (n.m.); CIGP (n.m.)
IPMN; Interdepartmental Project Management Network	Réseau interministériel de gestion de projet (n.m.); RIGP (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

issue in dispute; matter in dispute*	question en litige* (n.f.)
IT; information technology	technologie de l'information (n.f.); TI (n.f.)
ITPR; independent third-party review	révision par un tiers indépendant (n.f.); RTI (n.f.)
IT security system	système de sécurité des TI (n.m.)
NOTE IT: information technology.	NOTA TI : technologie de l'information.
IT specialist	spécialiste des TI (n.é.)
IVR environment; Interactive Voice Response environment	environnement de Réponse vocale interactive (n.m.); environnement RVI (n.m.)

J

JCTC; Joint Career Transition Committee	Comité conjoint de transition de carrière (n.m.); CCTC (n.m.)
JLP; Joint Learning Program	Programme d'apprentissage mixte (n.m.); PAM (n.m.)
job applicant; applicant ²	candidat (n.m.), candidate (n.f.); postulant (n.m.), postulante (n.f.)
job application	demande d'emploi (n.f.)
job competency profile	profil de compétences d'emploi (n.m.); profil de compétences de l'emploi (n.m.)
job conversion; conversion ¹	conversion ¹ (n.f.); transposition (n.f.); conversion des postes (n.f.)
NOTE The process of changing the designation of all positions in a group or level to cover their assignment to a new or revised evaluation plan.	NOTA Modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.
job family	famille d'emplois (n.f.)
job opportunity; employment opportunity	possibilité d'emploi (n.f.)
job opportunity notice; notice of job opportunity	avis de possibilité d'emploi (n.m.)
job-related competency	compétence liée à l'emploi (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Joint Career Transition Committee; JCTC	Comité conjoint de transition de carrière (n.m.); CCTC (n.m.)
Joint Learning Program; JLP	Programme d'apprentissage mixte (n.m.); PAM (n.m.)
joint service-delivery agreement	accord de prestation commune de services (n.m.)
joint training	formation commune (n.f.)
joint union-management chairmanship	présidence conjointe patronale-syndicale (n.f.)
judicial interpretation of merit	interprétation judiciaire du mérite (n.f.)
just treatment (of employees); fair treatment (of employees)	traitement équitable (n.m.) (des employés)

K

key areas of risk	principaux secteurs de risque (n.m.)
key competency	compétence clé (n.f.)
key expertise	expertise clé (n.f.)
key horizontal responsibility	principale responsabilité horizontale (n.f.)
Key Leadership Competencies for the Public Service of Canada	Compétences clés en leadership pour la fonction publique du Canada (n.f.)
key milestone	étape clé (n.f.)
key value	valeur essentielle (n.f.)
knowledge-intensive work	travail axé sur le savoir (n.m.)
knowledge test	test de connaissances (n.m.)
knowledge transfer	transmission du savoir (n.f.)
known or foreseeable health or safety hazard	risque connu ou prévisible pour la santé et la sécurité (n.m.)

L

labour-management consultation committee; LMCC; union-management advisory committee; UMAC	comité consultatif patronal-syndical (n.m.); CCPS (n.m.)
labour-management regime*	régime de relations patronales-syndicales* (n.m.)
labour relations based on trust	relations de travail fondées sur la confiance (n.f.)
Labour Relations & Compensation Operations; LR & CO	Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.); RT et OR (n.f.)
Labour Relations Council	Conseil des relations de travail (n.m.)
lack of action by a responsible authority	inaction d'un responsable hiérarchique (n.f.)
laid-off employee	employé mis en disponibilité (n.m.), employée mise en disponibilité (n.f.)
language of work	langue de travail (n.f.)
language requirements	exigences linguistiques (n.f.)
Language Training Canada; LTC	Formation linguistique Canada (n.f.); FLC (n.f.)
late application	candidature en retard (n.f.)
lateral staffing action	mesure de dotation latérale (n.f.)
launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal; appeal ² (v); submit an appeal	interjeter appel; en appeler; faire appel
launch an investigation	ouvrir une enquête
law enforcement	application de la loi (n.f.); exécution de la loi (n.f.)
lay off (v.)	mettre en disponibilité
layoff (n.)	mise en disponibilité (n.f.)
lay-off complaint	plainte relative à la mise en disponibilité (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

lay-off priority	priorité de mise en disponibilité (n.f.); priorité de personne mise en disponibilité (n.f.)
leadership capacity	capacité de leadership (n.f.); capacité en matière de leadership (n.f.)
leadership continuum	continuum du leadership (n.m.)
learn and share (v.)	apprendre et échanger; s'instruire et échanger
learning needs	besoins en apprentissage (n.m.)
leave of absence, on	en congé; en congé autorisé
leave-of-absence priority	priorité d'employé en congé (n.f.)
legal action against the employer	poursuite intentée contre l'employeur (n.f.)
legal foundation for employment equity measures	fondement juridique des mesures d'équité en matière d'emploi (n.m.)
legislated prohibition against political influence	interdiction légale de l'influence politique (n.f.)
legislated timeline	délai prévu par la loi (n.m.)
legislative framework	cadre législatif (n.m.)
lessons learned	leçons tirées de l'expérience (n.f.); leçons tirées (n.f.)
letter of offer	lettre d'offre (n.f.)
letter of understanding	lettre d'accord (n.f.)
level at which an essential service is to be provided*	niveau auquel un service essentiel doit être fourni* (n.m.)
level of accountability	niveau de responsabilité (n.m.)
level of language proficiency	niveau de compétence linguistique (n.m.)
level of lighting in accordance with prescribed standards	niveau d'éclairage conforme aux normes réglementaires (n.m.)
level of official languages proficiency	niveau de compétence dans les langues officielles (n.m.)
level of position; position level	niveau du poste (n.m.)
level of proficiency	niveau de compétence (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

level of service	niveau de service (n.m.)
level of service required	niveau de service requis (n.m.)
level of sound in accordance with prescribed standards	niveau de bruit conforme aux normes réglementaires (n.m.)
level of temperature in accordance with prescribed standards	niveau de température conforme aux normes réglementaires (n.m.)
level of vibration in accordance with prescribed standards	niveau de vibration conforme aux normes réglementaires (n.m.)
liability risk	risque lié à la responsabilité (n.m.)
library for core knowledge	bibliothèque des connaissances de base (n.f.)
lighten the administrative burden	alléger le fardeau administratif
linguistic duality	dualité linguistique (n.f.)
linguistic profile	profil linguistique (n.m.)
linguistic responsibility	responsabilité d'ordre linguistique (n.f.)
LMCC; union-management advisory committee; UMAC; labour-management consultation committee	comité consultatif patronal-syndical (n.m.); CCPS (n.m.)
local assessment	évaluation locale (n.f.)
local branch of a trade union	section locale d'un syndicat (n.f.)
locally developed assessment method	méthode d'évaluation conçue localement (n.f.)
local workplace committee	comité local en milieu de travail (n.m.)
location of first aid stations	emplacement des postes de premiers soins (n.m.)
lodge a complaint; file a complaint; bring a complaint	déposer une plainte; porter plainte; présenter une plainte
lodge an appeal; appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal; file an appeal	interjeter appel; en appeler; faire appel
long-term acting appointment	nomination intérimaire à long terme (n.f.)
long-term acting assignment	affectation intérimaire à long terme (n.f.)
lower complement of employees; reduced staff	effectif réduit (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

LR & CO; Labour Relations & Compensation Operations

Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.); RT et OR (n.f.)

LTC; Language Training Canada

Formation linguistique Canada (n.f.); FLC (n.f.)

M

MAF; Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework; Management Accountability Framework

Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.); CRG (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)

maintain a safe and secure workplace

assurer le maintien d'un milieu de travail sûr et sécuritaire

maintain composure

garder son sang-froid

maintain current performance

maintenir le rendement actuel

maintain the principle of political impartiality in the public service

préserver le principe d'impartialité politique au sein de la fonction publique

maintenance of a representative and professional public service

maintien d'une fonction publique représentative et professionnelle (n.m.)

major stakeholder

intervenant principal (n.m.), intervenante principale (n.f.)

make decisions with integrity and honesty

prendre des décisions de manière intègre et honnête

make every reasonable effort to enter into an essential services agreement as soon as possible*

faire tous les efforts raisonnables pour conclure une entente sur les services essentiels dans les meilleurs délais*

make regulations

adopter des règlements; établir des règlements; prendre des règlements

make representations*

présenter des observations*; faire des observations

malign an employee

diffamer un employé

manage challenges

gérer les défis

manage interdependencies

gérer l'interdépendance

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Management Accountability Framework; MAF; Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework	Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.); CRG (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
management competency profile; MCP	profil de compétence en gestion (n.m.); PCG (n.m.)
management framework	cadre de gestion (n.m.)
Management/Gestion Group; MG group	groupe Management/Gestion (n.m.); groupe MG (n.m.)
management philosophy	principe de gestion (n.m.)
management reform initiative	initiative de réforme de la gestion (n.f.)
management rooted in efficiency	gestion axée sur l'efficience (n.f.)
management rooted in quality	gestion axée sur la qualité (n.f.)
management rooted in transparency	gestion axée sur la transparence (n.f.)
management system	système de gestion (n.m.)
Management Trainee Program; MTP	Programme de stagiaires en gestion (n.m.); PSG (n.m.)
manage public expectations	gérer les attentes du public
managerial accountability	responsabilité de gestion (n.f.)
managerial capacity	capacité de gestion (n.f.)
managerial competency	compétence en gestion (n.f.)
mandatory part of the process	partie obligatoire du processus (n.f.)
mandatory performance assessment	évaluation obligatoire du rendement (n.f.)
map (v.)	schématiser
mapping (of process)	schématisation (n.f.) (de processus)
marital status discrimination; discrimination based on marital status	discrimination fondée sur l'état matrimonial (n.f.)
master project plan	plan directeur de projet (n.m.)
Master Project Planning Charter	Charte de projet visant la planification de la mise en œuvre (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

matching (n.) NOTE Of employees to positions for which they may be qualified.	jumelage (n.m.); appariement (n.m.) NOTA D'employés aux postes pour lesquels ils peuvent être qualifiés.
material management	gestion de matériel (n.f.)
matter in dispute*; issue in dispute	question en litige* (n.f.)
MCP; management competency profile	profil de compétence en gestion (n.m.); PCG (n.m.)
measurable result	résultat mesurable (n.m.)
Media Relations personnel	personnel de la section des Relations avec les médias (n.m.)
mediation service	service de médiation (n.m.)
medium of application	moyen pour s'inscrire (n.m.)
meet essential qualifications	satisfaire aux qualifications essentielles; posséder les qualifications essentielles
"meets/does-not-meet" basis NOTE Applies to essential qualifications.	mode « satisfait/ne satisfait pas » (n.m.) NOTA S'applique aux qualifications essentielles.
meet the needs and expectations	répondre aux besoins et aux attentes
meet the spirit and the letter of the act	respecter l'esprit et la lettre de la loi
meet the spirit of the act	respecter l'esprit de la loi
member of an arbitration board*	membre d'un conseil d'arbitrage* (n.m.)
member of a public interest commission*	membre d'une commission de l'intérêt public* (n.m.)
members of visible minorities	membres des minorités visibles (n.m.)
merit approach	approche fondée sur le mérite (n.f.)
merit-based public service; public service based on merit	fonction publique fondée sur le mérite (n.f.); fonction publique axée sur le mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le principe du mérite (n.f.)
merit criteria	critères de mérite (n.m.)
MG group; Management/Gestion Group	groupe Management/Gestion (n.m.); groupe MG (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Middle Managers' Network	Réseau des gestionnaires intermédiaires (n.m.)
minimum area of selection	zone de sélection minimale (n.f.)
Minimum Education/Occupational Certification Standards	normes minimales touchant les études et l'attestation professionnelle (n.f.)
minimum requirements to help ensure fair and transparent employment practices	exigences minimales pour garantir des pratiques d'emploi justes et transparentes (n.f.)
ministerial staff priority; Minister's staff priority	priorité du personnel de cabinet de ministre (n.f.)
Minister's staff priority; ministerial staff priority	priorité du personnel de cabinet de ministre (n.f.)
misappropriation of public funds	détournement de fonds publics (n.m.)
misconduct; improper conduct	inconduite (n.f.); mauvaise conduite (n.f.)
misuse of client information	utilisation inappropriée des renseignements sur les clients (n.f.)
misuse the policy	faire un mauvais usage de la politique
mitigate the risks	atténuer les risques
mitigating strategy	stratégie d'atténuation (n.f.)
mobility provision	disposition relative à la mobilité (n.f.) (du personnel); disposition sur la mobilité (n.f.)
mobility rights	droit à la mobilité (n.m.)
modern management agenda	programme de gestion moderne (n.m.)
monitor compliance	surveiller l'observation
monitor data on work accidents, injuries and health hazards	contrôler les données sur les accidents, les blessures et les risques pour la santé en milieu de travail
monitor departmental staffing	surveiller la dotation ministérielle
monitoring based on an assessment of risk	contrôle axé sur l'évaluation des risques (n.m.)
monitoring exercise	exercice de contrôle (n.m.)
monitoring mechanism; oversight mechanism	mécanisme de surveillance (n.m.); mécanisme de contrôle (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

monitoring of results; results monitoring	contrôle des résultats (n.m.)
monitoring protocol	protocole de contrôle (n.m.)
monitor the workplace	surveiller le milieu de travail
mother tongue	langue maternelle (n.f.)
MTP; Management Trainee Program	Programme de stagiaires en gestion (n.m.); PSG (n.m.)
multi-disciplinary team	équipe pluridisciplinaire (n.f.)
multi-jurisdictional service delivery	prestation de services plurigouvernementale (n.f.)
multi-option conflict management system	système de gestion des conflits à options multiples (n.m.)
multiple conversion	transposition multiple (n.f.)
multi-year appropriations	crédits pluriannuels (n.m.)
mutual respect*	respect mutuel* (n.m.)

N

named referral	présentation de candidats nommément désignés (n.f.)
national area of selection	zone nationale de sélection (n.f.)
National Employment Equity Section	Section nationale de l'équité en matière d'emploi (n.f.)
National Health and Safety Policy Committee; NHSPC	Comité national d'orientation en matière de santé et de sécurité (n.m.); CNOSS (n.m.)
national job	emploi national (n.m.)
National Joint Council	Conseil national mixte (n.m.)
national minimum wage	salaire minimum national (n.m.)
national notification	notification nationale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

national or ethnic origin discrimination; discrimination based on national or ethnic origin	discrimination fondée sur l'origine nationale ou ethnique (n.f.)
National Youth Network	Réseau national des jeunes (n.m.)
nature of allegation	nature de l'allégation (n.f.)
nature of the misconduct	nature de l'inconduite (n.f.)
need to know (n.)	besoin de savoir (n.m.); besoin de connaître (n.m.)
need to modernize (n.)	nécessité de moderniser (n.f.)
negative media coverage	couverture médiatique négative (n.f.)
negotiating technique	technique de négociation (n.f.)
Network of Learning and Development Institutes	Réseau des Instituts d'apprentissage et de perfectionnement (n.m.)
neutral staffing tribunal	tribunal de dotation neutre (n.m.)
NHSPC; National Health and Safety Policy Committee	Comité national d'orientation en matière de santé et de sécurité (n.m.); CNOSS (n.m.)
non-advertised appointment process	processus de nomination non annoncé (n.m.)
non-advertised hiring process	processus de recrutement non annoncé (n.m.)
non-advertised internal appointment process	processus de nomination interne non annoncé (n.m.)
non-advertised process	processus non annoncé (n.m.)
non-advertised staffing	dotation non annoncée (n.f.)
non-compliance (with the Code of Ethics and Conduct)	inobservation (n.f.) (du Code de déontologie et de conduite)
non-delegated internal appointment process	processus de nomination interne non délégué (n.m.)
non-executive group position; non-EX position	poste autre qu'un poste du groupe de la direction (n.m.); poste autre que EX (n.m.)
non-EX position; non-executive group position	poste autre qu'un poste du groupe de la direction (n.m.); poste autre que EX (n.m.)
non-imperative appointment	nomination non impérative (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

non-imperative staffing	dotation non impérative (n.f.)
non-partisan (adj.)	impartial; apolitique; non partisan
non-partisan public service*	fonction publique non partisane* (n.f.); fonction publique impartiale (n.f.)
non-partisanship*; political impartiality	impartialité politique* (n.f.); impartialité (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.
non-partisan staffing regime	système de dotation impartial (n.m.)
non-prescriptive legislative framework	cadre législatif non normatif (n.m.)
normal hours of work*	heures normales de travail* (n.f.)
notice of competition; competition notice	avis de concours (n.m.)
notice of deployment	avis de mutation (n.m.)
notice of hearing	avis d'audition (n.m.)
NOTE Public Service Staff Relations Board.	NOTA Commission des relations de travail dans la fonction publique.
notice of job opportunity; job opportunity notice	avis de possibilité d'emploi (n.m.)
notice of rejection	avis de renvoi (n.m.)
notice of replacement*	avis de substitution* (n.m.)
notice of right to appeal	avis de droit d'appel (n.m.)
notice of stalemate	avis d'impasse (n.m.)
notice to amend an essential services agreement*	avis de modification d'une entente des services essentiels* (n.m.)
notice to bargain	avis de négocier (n.m.)
notice to enter into an essential services agreement*	avis en vue de la conclusion d'une entente sur les services essentiels* (n.m.)
notice to negotiate an essential services agreement	avis de négocier une entente des services essentiels (n.m.)
notification of appointment	notification de nomination (n.f.)
notification of consideration	notification de candidature retenue (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

notification of proposal of appointment	notification de proposition de nomination (n.f.)
notification process	processus de notification (n.m.)
notify of the establishment of an arbitration board*	aviser de l'établissement d'un conseil d'arbitrage*

O

O and M; operations and maintenance	fonctionnement et entretien (n.m.); F et E (n.m.)
oath of office and secrecy	serment d'office et de discrétion (n.m.)
obligation to provide accommodation; duty to accommodate	obligation de prendre des mesures d'adaptation (n.f.)
occupation	profession (n.f.)
occupational certification	accréditation professionnelle (n.f.)
occupational criterion	critère professionnel (n.m.)
occupational disease	maladie professionnelle (n.f.)
occupational group	groupe professionnel (n.m.)
occupational health and safety*	santé et sécurité au travail* (n.f.)
occupational subgroup*	sous-groupe professionnel* (n.m.)
ODM; Office of Dispute Management	Bureau de la gestion des différends (n.m.); BGD (n.m.)
OD specialist; organizational development specialist	spécialiste du développement organisationnel (n.é.); spécialiste du DO (n.é.)
off-duty hours	heures hors travail (n.f.); heures hors service (n.f.)
offensive behaviour	comportement répréhensible (n.m.)
offer an apology	s'excuser
offer of appointment	offre de nomination (n.f.)
Office of Dispute Management; ODM	Bureau de la gestion des différends (n.m.); BGD (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Office of the Comptroller General	Bureau du contrôleur général (n.m.)
office technology	bureautique (n.f.)
<i>Official Languages Act; OLA</i>	<i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.); LLO (n.f.)
Official Languages Policy Framework	Cadre de politiques en matière de langues officielles (n.m.)
official languages proficiency	compétence dans les langues officielles (n.f.)
<i>OLA; Official Languages Act</i>	<i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.); LLO (n.f.)
omnibus submission (to the Treasury Board)	présentation d'ensemble (au Conseil du Trésor) (n.f.)
one-size-suits-all (adj.)	universel; uniforme
one-stop service	guichet unique (n.m.)
ongoing audit	vérification en cours (n.f.)
on-line service delivery	prestation de services en ligne (n.f.)
on-site review	examen sur place (n.m.)
open competition	concours public (n.m.)
operational efficiency	efficience opérationnelle (n.f.)
operational level	niveau opérationnel (n.m.)
operational requirements	exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.)
operational risk	risque opérationnel (n.m.)
operations and maintenance; O and M	fonctionnement et entretien (n.m.); F et E (n.m.)
opportunity to apply	occasion de postuler (n.f.); possibilité de postuler (n.f.)
opportunity to present views	occasion d'exprimer son point de vue (n.f.)
opportunity to self-identify	possibilité de s'identifier (n.f.)
opting employee	fonctionnaire optant (n.m.), fonctionnaire optante (n.f.); employé optant (n.m.), employée optante (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

oral interaction test	test d'interaction orale (n.m.)
order of appointment	ordre de nomination (n.m.)
order to revoke an appointment (v.)	ordonner la révocation d'une nomination
organizational approach	démarche organisationnelle (n.f.); approche organisationnelle (n.f.)
organizational capacity risk	risque lié à la capacité organisationnelle (n.m.)
organizational change	changement organisationnel (n.m.)
organizational competency	compétence organisationnelle (n.f.)
organizational criteria	critères organisationnels (n.m.)
organizational development	développement organisationnel (n.m.); développement de l'organisation (n.m.)
organizational development specialist; OD specialist	spécialiste du développement organisationnel (n.é.); spécialiste du DO (n.é.)
organizational need	besoin organisationnel (n.m.); besoin de l'organisation (n.m.)
organizational renewal	renouvellement organisationnel (n.m.)
organizational responsibilities; corporate responsibilities	responsabilités organisationnelles (n.f.)
organizational structure	structure organisationnelle (n.f.)
organizational unit	unité organisationnelle (n.f.)
organizational value	valeur de l'organisation (n.f.); valeur organisationnelle (n.f.)
Organization and Classification Sector	Secteur de l'organisation et de la classification (n.m.)
organization-specific policy	politique propre à l'organisation (n.f.)
orientation for new employees	orientation de nouveaux employés (n.f.)
outreach strategy	stratégie d'information (n.f.)
overall governance model	modèle de gouvernance générale (n.m.)
overall governance structure	structure de gouvernance générale (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

overall policy on employment equity	politique globale d'équité en matière d'emploi (n.f.)
oversee implementation	superviser la mise en œuvre; surveiller la mise en œuvre
oversight mechanism; monitoring mechanism	mécanisme de surveillance (n.m.); mécanisme de contrôle (n.m.)
oversight role	rôle de surveillance (n.m.)
P	
PAA; program activity architecture	architecture des activités des programmes (n.f.); AAP (n.f.)
PAC; project advisory committee	comité consultatif de projet (n.m.); CCP (n.m.)
pace of change	rythme du changement (n.m.)
PAG; Personnel Advisory Group	Groupe conseil en personnel (n.m.); GCP (n.m.)
Paper Burden Reduction Initiative	Initiative de réduction de la paperasserie (n.f.)
paperwork burden	formalités administratives (n.f.plur.); lourdeurs administratives (n.f.plur.)
parliamentary reporting	rapports au Parlement (n.m.plur.)
partially assessed pool	bassin de candidats partiellement évalués (n.m.)
participate in a strike*	participer à une grève
parties to the dispute	parties au différend (n.f.)
partner department	ministère partenaire (n.m.)
partnering	partenariat (n.m.)
part-time employee	employé à temps partiel (n.m.), employée à temps partiel (n.f.)
party to a complaint	partie à une plainte (n.f.)
passive behaviour	comportement passif (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

past performance; background	antécédents (n.m.plur.)
pay compensation* (v.)	payer une indemnité*; verser une indemnité
PAYDAC; Payroll Deductions Accounting and Collection System	Système de retenues sur la paie, de comptabilisation et de recouvrements (n.m.); PAYDAC (n.m.)
pay rate; rate of pay	taux de rémunération (n.m.)
Payroll Deductions Accounting and Collection System; PAYDAC	Système de retenues sur la paie, de comptabilisation et de recouvrements (n.m.); PAYDAC (n.m.)
pay scale; salary scale; salary range	échelle salariale (n.f.)
PCMAF; people component of the Management Accountability Framework; people component of the MAF	composante du CRG liée aux personnes (n.f.); composante du Cadre de responsabilisation de gestion liée aux personnes (n.f.)
PDAP; professional development and apprenticeship program	programme de perfectionnement professionnel et d'apprentissage (n.m.); PPPA (n.m.)
PE; Personnel Administration Group	groupe Gestion du personnel (n.m.); PE (n.m.)
people-centred public service; people-oriented public service	fonction publique qui privilégie l'élément humain (n.f.); fonction publique axée sur les gens (n.f.)
people component of the MAF; PCMAF; people component of the Management Accountability Framework	composante du CRG liée aux personnes (n.f.); composante du Cadre de responsabilisation de gestion liée aux personnes (n.f.)
people component of the Management Accountability Framework; people component of the MAF; PCMAF	composante du CRG liée aux personnes (n.f.); composante du Cadre de responsabilisation de gestion liée aux personnes (n.f.)
people-oriented public service; people-centred public service	fonction publique qui privilégie l'élément humain (n.f.); fonction publique axée sur les gens (n.f.)
people preparation	préparation du personnel (n.f.)
performance assessment	évaluation du rendement (n.f.)
performance discrepancy	écart de rendement (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

performance improvement; improvement in performance	amélioration du rendement (n.f.)
performance indicator	indicateur de rendement (n.m.)
performance management indicator	indicateur de gestion du rendement (n.m.)
performance management mechanism	mécanisme de gestion du rendement (n.m.)
Performance Management Program	Programme de gestion du rendement (n.m.)
Performance Measurement and Management Services; PMMS	Mesure du rendement et services de gestion (n.f.); MRSG (n.f.)
performance of a duty	exercice d'une fonction (n.m.)
performance of the staffing function	rendement de la fonction de dotation (n.m.)
performance pay	rémunération au rendement (n.f.)
performance pay plan	régime de rémunération au rendement (n.m.)
performance reporting	rapports sur le rendement (n.m.plur.)
Performance Review Committee	Comité de révision du rendement (n.m.)
perform duties that relate to the provision of an essential service	accomplir des fonctions liées à la prestation d'un service essentiel
permanent appointment	nomination permanente (n.f.)
permanent employee; indeterminate employee; continuous employee	employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.); employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.); employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.)
permanent employment; indeterminate employment	emploi pour une période indéterminée (n.m.); emploi permanent (n.m.)
permanent member	membre titulaire (n.m.)
person accountable	personne responsable (n.f.)
personal favouritism (in staffing)	favoritisme personnel (n.m.) (en dotation)
personal harassment	harcèlement personnel (n.m.)
personal suitability	qualités personnelles (n.f.plur.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

person appointed in the applicable period	personne nommée dans le délai applicable (n.f.)
person eliminated from consideration for appointment	personne dont la candidature n'a pas été retenue (n.f.)
person incorrectly screened out	personne éliminée à tort (n.f.)
Personnel Administration Group; PE	groupe Gestion du personnel (n.m.); PE (n.m.)
Personnel Advisory Group; PAG	Groupe conseil en personnel (n.m.); GCP (n.m.)
Personnel Psychology Centre; PPC	Centre de psychologie du personnel (n.m.); CPP (n.m.)
NOTE Public Service Commission.	NOTA Commission de la fonction publique.
personnel renewal	renouvellement du personnel (n.m.)
personnel security	sécurité du personnel (n.f.)
personnel security screening	enquête de sécurité sur le personnel (n.f.)
person to be notified	personne à notifier (n.f.)
person with a disability; disabled person	personne handicapée (n.f.)
person with a priority entitlement; priority; priority person	bénéficiaire de priorité (n.é.); bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.); personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.)
phasing	échelonnement (n.m.)
physical and mental well-being of employees	bien-être physique et mental des employés (n.m.)
picket line	ligne de piquetage (n.f.); piquet de grève (n.m.)
placement criteria	critères de placement (n.m.)
placement decision	décision de placement (n.f.)
placement interview	entrevue de placement (n.f.)
placement opportunity	possibilité de placement (n.f.)
placement stage	étape du placement (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

placement test NOTE Used to measure the level of second language proficiency in each of the three language skills (reading, writing, oral interaction).	examen de placement (n.m.) NOTA Permet de mesurer le niveau de compétence en langue seconde pour chacune des trois habiletés (compréhension de l'écrit, expression écrite et interaction orale).
place of employment*; workplace ¹ NOTE The location at which an employee ordinarily performs the duties of his position.	lieu de travail* (n.m.) NOTA Endroit habituel où l'employé exerce les fonctions de son poste.
plan integration; integration of plans	intégration de plans (n.f.)
planned staffing approach	approche de dotation planifiée (n.f.)
planning assumption	hypothèse de planification (n.f.)
planning element	élément de planification (n.m.)
PMC; Project Management Committee NOTE For <i>Public Service Modernization Act</i> implementation.	Comité de gestion du projet (n.m.); CGP (n.m.) NOTA Régit la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> .
PMMS; Performance Measurement and Management Services	Mesure du rendement et services de gestion (n.f.); MRSG (n.f.)
PoC; portfolio of competencies	portfolio des compétences (n.m.); PdC (n.m.); portefeuille des compétences (n.m.)
Policy Against Harassment in the Work Environment	Politique contre le harcèlement en milieu de travail (n.f.)
policy and guidelines, under the	aux termes des politiques et lignes directrices
policy centre	centre de décision (n.m.)
policy committee	comité d'orientation (n.m.); comité des politiques (n.m.)
Policy Framework for the Executive Cadre	Cadre stratégique pour l'effectif de la direction (n.m.)
Policy Framework for the Management of Assets and Acquired Services	Cadre de politique sur la gestion des actifs et services acquis (n.m.)
policy grievance*	grief de principe* (n.m.)
policy instrument	instrument de politique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

policy of an employer*	politique d'un employeur (n.f.); ligne directrice d'un employeur* (n.f.) NOTA Ligne directrice d'un employeur : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .
Policy on Employment Equity in the Appointment Process	Lignes directrices sur l'équité en matière d'emploi dans le processus de nomination (n.f.plur.) NOTA Politique de la Commission de la fonction publique qui découle de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .
Policy on Fire Protection, Investigation and Reporting	Politique sur la protection contre les incendies, enquêtes et rapports (n.f.)
Policy on Internal Audit	Politique sur la vérification interne (n.f.)
Policy on Language of Work	Politique sur la langue de travail (n.f.)
Policy on Learning, Training and Development	Politique en matière d'apprentissage, de formation et de perfectionnement (n.f.)
Policy on Long-term Capital Plans	Politique du Conseil du Trésor sur les plans d'investissement à long terme (n.f.)
Policy on Management of Materiel	Politique sur la gestion du matériel (n.f.)
Policy on Management of Real Property	Politique sur la gestion des biens immobiliers (n.f.)
Policy on Official Languages for Human Resources Management	Politique sur les langues officielles pour la gestion des ressources humaines (n.f.)
Policy on the Acceptance of Gifts, Hospitality and Benefits	Politique sur les cadeaux, les marques d'hospitalité et les avantages (n.f.)
Policy on the Duty to Accommodate Persons with Disabilities in the Federal Public Service	Politique sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation pour les personnes handicapées dans la fonction publique fédérale (n.f.)
Policy on the Use of Official Languages for Communications with and Services to the Public	Politique sur l'utilisation des langues officielles pour les communications avec le public et la prestation des services (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

policy statement	énoncé de politique (n.m.); énoncé des lignes directrices (n.m.) NOTA Énoncé des lignes directrices : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .
political activity (of public servants)	activité politique (n.f.) (de fonctionnaires)
political impartiality; non-partisanship*	impartialité politique* (n.f.); impartialité (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.
political influence	influence politique (n.f.)
politically neutral, be	être impartial
political neutrality	neutralité politique (n.f.)
political risk	risque politique (n.m.)
pool services (v.)	mettre les ressources en commun
poor employee performance	faible rendement d'un employé (n.m.)
portability of assessment results	transférabilité des résultats d'évaluation (n.f.)
portfolio of competencies; PoC	portfolio des compétences (n.m.); PdC (n.m.); portefeuille des compétences (n.m.)
portion of the core public administration*	secteur de l'administration publique centrale* (n.m.)
portion of the federal public administration; portion of the public service*	secteur de l'administration publique fédérale* (n.m.)
portion of the public service*; portion of the federal public administration	secteur de l'administration publique fédérale* (n.m.)
position at a lower maximum rate of pay	poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur (n.m.)
position classification; classification of positions	classification des postes (n.f.)
position holder; incumbent (of a position); position incumbent	titulaire de poste (n.é.); titulaire (n.é.) (du poste)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

position incumbent; position holder; incumbent (of a position)	titulaire de poste (n.é.); titulaire (n.é.) (du poste)
position level; level of position	niveau du poste (n.m.)
position to be staffed	poste à pourvoir (n.m.); poste à doter (n.m.)
position under the deputy head's jurisdiction	poste relevant de l'administrateur général (n.m.)
post-board feedback; post-selection feedback	rétroaction postérieure à la sélection (n.f.)
Post-Secondary Recruitment Program of the Federal Public Service	Programme de recrutement postsecondaire de la fonction publique fédérale (n.m.)
post-selection feedback; post-board feedback	rétroaction postérieure à la sélection (n.f.)
potential source of qualified persons	source potentielle de personnes qualifiées (n.f.)
power to hire staff; authority to hire staff; authority to hire personnel	pouvoir d'embaucher du personnel (n.m.); pouvoir de recruter du personnel (n.m.)
power to investigate appointments	pouvoir d'enquêter sur les nominations (n.m.)
power to set aside a decision to revoke an appointment	pouvoir d'annuler la révocation d'une nomination (n.m.)
power to take corrective action	pouvoir de prendre des mesures correctives (n.m.)
PPC; Personnel Psychology Centre	Centre de psychologie du personnel (n.m.); CPP (n.m.)
NOTE Public Service Commission.	NOTA Commission de la fonction publique.
PQP; pre-qualification process; candidate pre-qualification process	processus de préqualification (n.m.); processus de préqualification des candidats (n.m.); PPC (n.m.)
practice conducive to effective management of staffing	pratique propice à une gestion efficace de la dotation (n.f.)
Practice Standards	normes de la pratique (n.f.) (professionnelle)
NOTE Canadian Institute of Chartered Business Valuators.	NOTA Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises.
predefined key competency	compétence clé préétablie (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

preference clause	clause préférentielle (n.f.)
preferred status	statut préférentiel (n.m.); statut privilégié (n.m.) NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié ».
preferred status listing	liste des employés jouissant d'un statut privilégié (n.f.)
preparedness for change	préparation au changement (n.f.)
prepare for the assessment	se préparer en vue de l'évaluation
pre-qualification process; candidate pre-qualification process; PQP	processus de préqualification (n.m.); processus de préqualification des candidats (n.m.); PPC (n.m.)
pre-qualified candidate	candidat préqualifié (n.m.), candidate préqualifiée (n.f.)
pre-requisites	conditions préalables (n.f.); préalables (n.m.)
pre-requisite stage (of the selection process)	étape de l'évaluation des conditions préalables (n.f.) (du processus de sélection); étape des préalables (n.f.) (du processus de sélection)
prescribed application form	formulaire de demande réglementaire (n.m.)
prescribed medical professional	professionnel de la santé désigné par règlement (n.m.), professionnelle de la santé désignée par règlement (n.f.)
prescribed minimum area of selection	zone de sélection minimale prescrite (n.f.)
prescribed safety code	code de sécurité réglementaire (n.m.)
prescribed safety material	matériel de sécurité réglementaire (n.m.)
prescribed sanitary and personal facilities	installations sanitaires et personnelles réglementaires (n.f.)
prescribed standards relating to fire safety and emergency measures	normes réglementaires en matière de prévention des incendies et de mesures d'urgence (n.f.)
present a group grievance*	présenter un grief collectif*
present and future business requirements	besoins opérationnels actuels et futurs (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

present an individual grievance*	présenter un grief individuel*
present a policy grievance*	présenter un grief de principe*
presenteeism NOTE The presence of an employee at work when his physical or mental health is at risk due to illness, fatigue or depression or presence of an employee at work in excess of normal working hours in order to gain the favour and appreciation of the employer.	présentéisme (n.m.) NOTA Fait pour un employé de travailler alors que sa santé physique ou mentale ne le lui permet pas à cause de maladie, de fatigue ou de dépression ou bien de travailler pendant des heures excessives dans le but d'être apprécié de l'employeur.
present evidence (v.)*	présenter des éléments de preuve*
preserve privacy	protéger la vie privée
President of the Canada School of Public Service	président de l'École de la fonction publique du Canada (n.m.), présidente de l'École de la fonction publique du Canada (n.f.)
President of the Treasury Board	président du Conseil du Trésor (n.m.), présidente du Conseil du Trésor (n.f.)
preventative measure	mesure de prévention (n.f.)
prevent harassment	prévenir le harcèlement
prevention of conflict and harassment	prévention des conflits et du harcèlement (n.f.)
prevention of harassment in the workplace	prévention du harcèlement en milieu de travail (n.f.)
prevention program	programme de prévention (n.m.)
prime user	utilisateur principal (n.m.), utilisatrice principale (n.f.)
principal mechanism for the promotion and appointment of staff	mécanisme principal de nomination et de promotion du personnel (n.m.)
principle governing lay-offs	principe régissant les mises en disponibilité (n.m.)
principle governing priorities for appointment	principe régissant les priorités de nomination (n.m.)
principle of non-partisanship; principle of political impartiality	principe d'impartialité politique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

principle of political impartiality; principle of non-partisanship	principe d'impartialité politique (n.m.)
principle of representativeness	principe de la représentativité (n.m.)
priority; priority person; person with a priority entitlement	bénéficiaire de priorité (n.é.); bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.); personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.)
priority administration	administration des priorités (n.f.) NOTA Les priorités constituent dans ce cas les bénéficiaires de priorité.
Priority Administration System	Système d'administration des priorités (n.m.) NOTA Les priorités constituent dans ce cas les bénéficiaires de priorité.
priority appointment; appointment of priorities; appointment of priority persons	nomination de bénéficiaires de priorité (n.f.)
priority appointment right; priority right; priority entitlement	droit de nomination en priorité (n.m.); droit de priorité de nomination (n.m.); droit de priorité (n.m.)
priority clearance	autorisation en matière de priorité (n.f.)
priority clearance number	numéro d'autorisation en matière de priorité (n.m.)
priority entitlement; priority appointment right; priority right	droit de nomination en priorité (n.m.); droit de priorité de nomination (n.m.); droit de priorité (n.m.)
priority for appointment	priorité de nomination (n.f.)
priority for appointment over all other persons	priorité de nomination absolue (n.f.)
priority person; person with a priority entitlement; priority	bénéficiaire de priorité (n.é.); bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.); personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.)
priority referral	présentation de bénéficiaires de priorité (n.f.)
priority right; priority entitlement; priority appointment right	droit de nomination en priorité (n.m.); droit de priorité de nomination (n.m.); droit de priorité (n.m.)
priority status	statut de bénéficiaire de priorité (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

<i>Privacy Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)
privacy provision	disposition relative à la confidentialité (n.f.); disposition relative aux renseignements personnels (n.f.)
proactive behaviour	comportement proactif (n.m.)
probation; probationary period	stage (n.m.)
probationary period; probation	stage (n.m.)
procedural element	élément de procédure (n.m.)
procedural-related interpretation	interprétation de la procédure (n.f.)
procedure for the hearing of complaints	procédure d'audition des plaintes (n.f.)
process mapping	schématisation du processus (n.f.)
process risk	risque lié au processus (n.m.)
process timeline; timeline for the process	échancier du processus (n.m.)
professional development and apprenticeship program; PDAP	programme de perfectionnement professionnel et d'apprentissage (n.m.); PPPA (n.m.)
professional development program	programme de perfectionnement professionnel (n.m.)
professionally accredited comptroller	contrôleur professionnel accrédité (n.m.), contrôleuse professionnelle accréditée (n.f.)
Professional Practices for Business Continuity Planners	Méthodes professionnelles des planificateurs de la continuité des opérations (n.f.)
professional stance	attitude professionnelle (n.f.)
proficiency level required	niveau de compétence requis (n.m.)
proficiency scale; scale of a competency; competency scale	échelle de compétence (n.f.)
program activity architecture; PAA	architecture des activités des programmes (n.f.); AAP (n.f.)
program integrity	intégrité de programmes (n.f.)
progress report	rapport d'étape (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

prohibited ground of discrimination	motif de distinction illicite (n.m.)
prohibited personal gift	cadeau personnel interdit (n.m.)
project advisory committee; PAC	comité consultatif de projet (n.m.); CCP (n.m.)
Project Approval Policy	Politique sur l'approbation des projets (n.f.)
project management	gestion de projet (n.f.)
Project Management Committee; PMC	Comité de gestion du projet (n.m.); CGP (n.m.)
NOTE For <i>Public Service Modernization Act</i> implementation.	NOTA Régit la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> .
promote acceptance of change	promouvoir l'acceptation du changement
promote fair and transparent employment practices	favoriser des pratiques d'emploi équitables et transparentes
promote fair employment practices	promouvoir des pratiques d'emploi équitables
promoter; champion (n.); sponsor (n.)	champion (n.m.); promoteur (n.m.); défenseur (n.m.); parrain (n.m.)
promote transparency	promouvoir la transparence
promotion following reclassification	promotion par reclassification (n.f.)
promotion without selection process	promotion sans processus de sélection (n.f.)
proof of concept	validation du principe (n.f.)
proper and sound management	gestion saine et adéquate (n.f.)
proponent departments and agencies	ministères et organismes intervenants (n.m.)
proposal of appointment	proposition de nomination (n.f.)
protection from reprisal	protection contre les représailles (n.f.)
protection of merit; protection of merit principle	protection du mérite (n.f.); protection du principe de mérite (n.f.)
protection of merit principle; protection of merit	protection du mérite (n.f.); protection du principe de mérite (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

protection of privacy	protection des renseignements personnels (n.f.)
protection of the public interest*	protection de l'intérêt public* (n.f.)
provide accommodation	prendre des mesures d'adaptation
provide an essential service	assurer un service essentiel; fournir un service essentiel; offrir un service essentiel
provide a redress process	fournir un recours; offrir un recours
provide feedback	donner de la rétroaction
provision of a collective agreement*	disposition d'une convention collective (n.f.)
provision of an arbitral award*	disposition d'une décision arbitrale* (n.f.)
provision of an essential service*	fourniture d'un service essentiel* (n.f.)
PSC; Public Service Commission	Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)
PSCAC; Public Service Commission Advisory Council	Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.); CCCFP (n.m.)
PSC Appointment Framework Knowledge Test; AFKT	Examen de connaissances sur le Cadre de nomination de la CFP (n.m.); ECCN (n.m.)
PSC Appointment Policy; Public Service Commission Appointment Policy	Lignes directrices de la Commission de la fonction publique en matière de nomination (n.f.plur.); Lignes directrices en matière de nomination de la CFP (n.f.plur.)
PSC-approved test	test approuvé par la CFP (n.m.)
PSC oversight mechanism	mécanisme de surveillance de la CFP (n.m.)
PSEA; <i>Public Service Employment Act</i> *	<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> * (n.f.); LEFP (n.f.)
PSER; Public Service Employment Regulations	Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (n.m.); RÉFP (n.m.)
PSHRMAC; Public Service Human Resources Management Agency of Canada	Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (n.f.); AGRHFPC (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

PSLRA; <i>Public Service Labour Relations Act</i> *	<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.); LRTFP (n.f.)
PSLRB; Public Service Labour Relations Board	Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.); CRTFP (n.f.)
PSMA; <i>Public Service Modernization Act</i>	<i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.); LMFP (n.f.)
PSMA activity cluster; <i>Public Service Modernization Act</i> activity cluster	activités liées à la LMFP (n.f.plur.); activités liées à la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.plur.)
PSMA blended learning and cultural change	apprentissage mixte et changement de culture liés à la LMFP (n.m.)
PSMA implementation; <i>Public Service Modernization Act</i> implementation	mise en œuvre de la LMFP (n.f.); mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)
PSMAS; <i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat; PSMA Secretariat	Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.); SLMFP (n.m.)
PSMA Secretariat; PSMAS; <i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat	Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.); SLMFP (n.m.)
PSMA system requirement; <i>Public Service Modernization Act</i> system requirement	exigence système pour la LMFP (n.f.); exigence système pour la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)
PSMA UMAC; <i>Public Service Modernization Act</i> Union-Management Advisory Committee	Comité consultatif syndical-patronal sur la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); CCSP LMFP (n.m.)
PSOLAR; Public Service Official Languages Appointment Regulations	Règlement sur les langues officielles – nominations dans la fonction publique (n.m.); RLONFP (n.m.)
PSOLEAO; Public Service Official Languages Exclusion Approval Order	Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique (n.m.); DELOFP (n.m.)
PSRS; Public Service Resourcing System	Système de ressourcement de la fonction publique (n.m.); SRF (n.m.)
PSST; Public Service Staffing Tribunal	Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.); TDFP (n.m.)
public interest commission*	commission de l'intérêt public* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

public priorities	priorités du public (n.f.); priorités publiques (n.f.)
public sector regime	régime du secteur public (n.m.)
public service based on merit; merit-based public service	fonction publique fondée sur le mérite (n.f.); fonction publique axée sur le mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le principe du mérite (n.f.)
Public Service Commission; PSC	Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)
Public Service Commission Advisory Council; PSCAC	Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.); CCCFP (n.m.)
Public Service Commission Appeal Board	Comité d'appel de la Commission de la fonction publique (n.m.)
Public Service Commission Appointment Policy; PSC Appointment Policy	Lignes directrices de la Commission de la fonction publique en matière de nomination (n.f.plur.); Lignes directrices en matière de nomination de la CFP (n.f.plur.)
<i>Public Service Employment Act*</i> ; PSEA	<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique*</i> (n.f.); LEFP (n.f.)
Public Service Employment Regulations; PSER	Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (n.m.); REFP (n.m.)
Public Service Human Resources Management Agency of Canada; PSHRMAC	Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (n.f.); AGRHFPC (n.f.)
public-service job opportunities	possibilités d'emploi dans la fonction publique (n.f.)
public service labour-management regime*	régime de relations patronales-syndicales de la fonction publique* (n.m.)
<i>Public Service Labour Relations Act*</i> ; PSLRA	<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.); LRTFP (n.f.)
Public Service Labour Relations Board; PSLRB	Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.); CRTFP (n.f.)
Public Service Labour Relations Board Regulations and Rules of Procedure	Règlement et règles de procédure de la Commission des relations de travail dans la fonction publique
public service learning	apprentissage dans la fonction publique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

public-service learning infrastructure	infrastructure de l'apprentissage dans la fonction publique (n.f.)
public service manager	gestionnaire de la fonction publique (n.é.)
<i>Public Service Modernization Act</i> ; PSMA	<i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.); LMFP (n.f.)
<i>Public Service Modernization Act</i> activity cluster; PSMA activity cluster	activités liées à la LMFP (n.f.plur.); activités liées à la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.plur.)
<i>Public Service Modernization Act</i> implementation; PSMA implementation	mise en œuvre de la LMFP (n.f.); mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)
<i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat; PSMA Secretariat; PSMAS	Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.); SLMFP (n.m.)
<i>Public Service Modernization Act</i> system requirement; PSMA system requirement	exigence système pour la LMFP (n.f.); exigence système pour la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)
<i>Public Service Modernization Act</i> Union-Management Advisory Committee; PSMA UMAC	Comité consultatif syndical-patronal sur la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); CCSP LMFP (n.m.)
Public Service Modernization Portal	Portail de la modernisation de la fonction publique (n.m.)
public service of Canada*; federal public administration*	administration publique fédérale* (n.f.)
Public Service Official Languages Appointment Regulations; PSOLAR	Règlement sur les langues officielles – nominations dans la fonction publique (n.m.); RLONFP (n.m.)
Public Service Official Languages Exclusion Approval Order; PSOLEAO	Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique (n.m.); DELOFP (n.m.)
Public Service Resourcing System; PSRS	Système de ressourcement de la fonction publique (n.m.); SRFP (n.m.)
Public Service Staffing Tribunal; PSST	Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.); TDFP (n.m.)
<i>Public Service Superannuation Act</i> *	<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> * (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

public service that strives for excellence	fonction publique vouée à l'excellence (n.f.)
<i>Public Service Whistleblowing Act</i>	<i>Loi sur la dénonciation dans la fonction publique</i> (n.f.)
public-service-wide interest	intérêt de l'ensemble de la fonction publique (n.m.)
pursuant to the Act	conformément à la Loi
pursuit of the common good	recherche du bien commun (n.f.)
push down responsibility in each organization as far as possible	confier la responsabilité aux gestionnaires au niveau le plus bas possible

Q

qualification standard (for a position)	norme de qualification (n.f.) (pour un poste)
qualified individual	personne qualifiée (n.f.)
qualified representative workforce	effectif qualifié et représentatif (n.m.)
qualifying period	période d'admissibilité (n.f.)
quantitative pre-requisite	préalable quantitatif (n.m.)

R

race discrimination; discrimination based on race	discrimination fondée sur la race (n.f.)
raise an objection	soulever une objection
range of rates	fourchette des taux (n.f.)
rank as and have the powers of a deputy head	avoir rang et pouvoirs d'administrateur général
ranking of candidates	classement de candidats (n.m.)
rate of pay; pay rate	taux de rémunération (n.m.)
readiness (of organizations)	état de préparation (n.m.) (des organismes)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

readiness criteria	critères de préparation (n.m.)
readiness criteria log	sommaire des critères de préparation (n.m.)
realignment	réorganisation (n.f.); remaniement (n.m.)
realization of employees' full potential	réalisation du plein potentiel des employés (n.f.)
reallocate priorities	rétablir les priorités
real, potential or perceived conflict of interest	conflit d'intérêts réel, potentiel ou apparent (n.m.)
re-appointment following revocation*; re-appointment on revocation*	nomination à un autre poste en cas de révocation* (n.f.)
re-appointment following Tribunal order*	nomination à un autre poste suivant l'ordonnance du Tribunal* (n.f.)
re-appointment on revocation*; re-appointment following revocation*	nomination à un autre poste en cas de révocation* (n.f.)
reasonable access	accès raisonnable (n.m.)
reasonable job offer	offre d'emploi raisonnable (n.f.)
reasonable opportunity to apply for federal public-service job opportunities	possibilité raisonnable de postuler des emplois dans la fonction publique fédérale (n.f.)
reason for non-acceptance	motif de l'inadmissibilité (n.m.); motif de la non-recevabilité (n.m.)
reason unrelated to ability	motif sans rapport avec la compétence (n.m.)
reassess term employees	réévaluer les vacataires; réévaluer les employés nommés pour une période déterminée
receive the complainant's allegations	recevoir les allégations du plaignant
recipient department	ministère bénéficiaire (n.m.)
reciprocal agreement	entente de réciprocité (n.f.)
recognition of the values of diversity and inclusiveness	reconnaissance des valeurs de la diversité et de l'inclusivité (n.f.)
recognize the need for positive measures	reconnaître la nécessité de mesures positives

Lexique anglais-français / English-French Glossary

recommendation for demotion	recommandation de rétrogradation (n.f.)
recommendation for promotion	recommandation de promotion (n.f.)
recommendation for release	recommandation de congédiement (n.f.)
record keeping	tenue de dossiers (n.f.)
record of decision	rapport de décision (n.m.); compte rendu de décision (n.m.)
record of the findings	compte rendu des conclusions (n.m.)
recourse	recours (n.m.)
recourse mechanism	mécanisme de recours (n.m.)
recourse process for staffing; staffing recourse process	processus de recours en dotation (n.m.)
recruit externally; recruit from outside the public service	recruter à l'extérieur de la fonction publique
recruit for high-demand jobs	recruter pour des professions à forte demande
recruit from outside the public service; recruit externally	recruter à l'extérieur de la fonction publique
Recruitment of Policy Leaders Program	Programme de recrutement des leaders en politiques (n.m.)
recruitment strategy	stratégie de recrutement (n.f.)
red-circled position; red-circle position	poste dont le salaire est bloqué (n.m.); poste bloqué (n.m.)
red-circle position; red-circled position	poste dont le salaire est bloqué (n.m.); poste bloqué (n.m.)
reduced staff; lower complement of employees	effectif réduit (n.m.)
reference check	vérification des références (n.f.); contrôle des références (n.m.)
reference to adjudication*	renvoi à l'arbitrage ¹ * (n.m.)
referral of a grievance to adjudication*	renvoi d'un grief à l'arbitrage* (n.m.)
referral process	processus de présentation (n.m.)
referral to arbitration*	renvoi à l'arbitrage ² * (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

refer to adjudication*	renvoyer à l'arbitrage*
reflect a professional image	refléter une image professionnelle
reflect the diversity of Canadian society	refléter la diversité de la société canadienne
reflect the overall spirit of the Code	refléter l'esprit du Code
refusal to give access	refus de donner accès (n.m.)
regulate pay	réglementer les traitements
rehabilitation leave	congé de réadaptation (n.m.)
rehire of former employees; rehiring of former employees	rappel d'anciens employés (n.m.)
rehiring of former employees; rehire of former employees	rappel d'anciens employés (n.m.)
reinstatement priority	priorité de réintégration (n.f.)
rejection during probation; rejection on probation	renvoi en cours de stage (n.m.)
rejection on probation; rejection during probation	renvoi en cours de stage (n.m.)
Relationship/Network Building; RNB	établissement de relations/de réseaux (n.m.); ERR (n.m.)
relative merit	mérite relatif (n.m.)
relative merit approach	approche du mérite relatif (n.f.)
release of an employee for incompetence	congédiement d'un employé pour incompétence (n.m.)
reliability of the assessment	fiabilité de l'évaluation (n.f.)
religion discrimination; discrimination based on religion; religious discrimination	discrimination fondée sur la religion (n.f.)
religious discrimination; religion discrimination; discrimination based on religion	discrimination fondée sur la religion (n.f.)
relocation of spouse	réinstallation du conjoint (n.f.)
relocation of spouse or common-law partner priority	priorité de réinstallation de l'époux ou du conjoint de fait (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

relocation of work unit	réinstallation d'une unité de travail (n.f.)
remain eligible for placement opportunities	demeurer admissible aux possibilités de placement
remedial measure; corrective action; corrective measure	mesure corrective (n.f.)
reorganization of duties	réorganisation des fonctions (n.f.)
reporting ¹	rapports (n.m.plur.)
reporting ²	établissement de rapports (n.m.); production de rapports (n.f.)
reporting framework	cadre de présentation de rapports (n.m.)
reporting relationship	lien hiérarchique (n.m.); rapport hiérarchique (n.m.)
Reporting Standard on Real Property	Norme sur l'établissement de rapports sur les biens immobiliers (n.f.)
Report on Plans and Priorities; RPP	Rapport sur les plans et les priorités (n.m.); RPP (n.m.)
report to work without delay	se présenter au travail sans délai
representative and professional public service	fonction publique professionnelle et représentative (n.f.)
representativeness	représentativité (n.f.)
NOTE A staffing value in the public service.	NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.
representative of Canada's diversity (adj.)	représentatif de la diversité canadienne
representative workforce	effectif représentatif (n.m.)
represented employee	employé représenté (n.m.), employée représentée (n.f.)
request arbitration*	demander le renvoi à l'arbitrage; demander l'arbitrage*
request conciliation*	demander le renvoi à la conciliation*
request for an exemption	demande d'exemption (n.f.)
request for arbitration*	demande d'arbitrage* (n.f.)
request for conciliation*	demande de conciliation* (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

required knowledge	connaissances requises (n.f.plur.)
requirement that candidates be treated equitably	exigence de traiter les candidats équitablement (n.f.)
requirement that candidates be treated in a non-discriminatory manner	exigence de traiter les candidats sans discrimination (n.f.)
requirement to appoint a person with priority entitlement	obligation de nommer un bénéficiaire de priorité de nomination (n.f.)
requirement to respect procedures for the administration of priority entitlements	exigence du respect des procédures pour l'administration des droits de priorité de nomination (n.f.)
rescind a delegation of authorities	annuler une délégation de pouvoirs
rescind a disciplinary action*	annuler une mesure disciplinaire*
reshape public services	réorganiser les services publics; remanier les services publics
resignation	démission (n.f.)
resign from the public service	démissionner de la fonction publique
resolution of disputes; dispute resolution	règlement des différends (n.m.)
resolution of rights disputes*	résolution des conflits de droits* (n.f.)
resolution of workplace issues*	résolution des problèmes en milieu de travail* (n.f.)
resolve a workplace conflict	régler un conflit au travail; régler un conflit en milieu de travail
resolve staffing matters	régler les questions de dotation
resolve the issue locally	résoudre la question au niveau local
resolve without resorting to formal recourse	résoudre sans avoir recours à une procédure en bonne et due forme
resource allocation (financial and HR)	affectation des ressources (n.f.) (humaines et financières); attribution des ressources (n.f.) (humaines et financières)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

resourcing (n.)

NOTE Not to be confused with “personnel renewal” which is a component of “resourcing.” In the public service of Canada, generic term designating activities that are related to personnel renewal and promotion, including staffing, training, counselling, employment equity, staff exchanges and workplace adjustment.

Resourcing and Career Management Division

NOTE Canada Revenue Agency.

resourcing framework

resourcing framework for executive level appointments; resourcing framework for EX level appointments

resourcing framework for EX level appointments; resourcing framework for executive level appointments

resourcing management

resourcing policy

respect privacy provisions

respect staffing values

respect the statutory and regulatory priority requirements

respond to change

responsibility for the management of human resources

result of widespread improprieties, as a

Results-Based Management and Accountability Framework; RMAF

Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada

ressourcement (n.m.)

NOTA À ne pas confondre avec « renouvellement du personnel », qui est une composante de « ressourcement ». À la fonction publique du Canada, générique désignant un ensemble d'activités relatives au renouvellement et à la promotion du personnel, incluant la dotation, la formation et le perfectionnement, l'orientation, l'équité, les échanges et le réaménagement des effectifs.

Division du renouvellement du personnel et de la gestion de carrière (n.f.)

NOTA Agence du revenu du Canada.

cadre de ressourcement (n.m.)

cadre de ressourcement pour les nominations au niveau de la direction (EX) (n.m.)

cadre de ressourcement pour les nominations au niveau de la direction (EX) (n.m.)

gestion du ressourcement (n.f.)

politique de ressourcement (n.f.)

respecter les dispositions relatives à la confidentialité; respecter les dispositions relatives aux renseignements personnels

respecter les valeurs de dotation

respecter les droits de priorité de nomination réglementaires

s'adapter au changement

responsabilité de la gestion des ressources humaines (n.f.)

par suite d'irrégularités généralisées

Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)

Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes – Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

results monitoring; monitoring of results	contrôle des résultats (n.m.)
résumé writing	rédaction de curriculum vitæ (n.f.)
retain a representative workforce	maintenir en poste un effectif représentatif; conserver un effectif représentatif
retain authority	garder le pouvoir; conserver le pouvoir
retaining of the current workforce	maintien en poste de l'effectif courant (n.m.); conservation de l'effectif courant (n.f.)
retaliation	représailles (n.f.plur.)
re-test period	délai de réévaluation (n.m.)
retiring leave	congé de retraite (n.m.)
retroactive effect*	effet rétroactif* (n.m.)
retroactive pay; back pay	salaire rétroactif (n.m.); traitement rétroactif (n.m.)
retroactive period	période de rétroactivité (n.f.)
reverse order of merit	ordre inverse du mérite (n.m.)
review of past performance and accomplishments	examen des réalisations et du rendement antérieur (n.m.)
review of pre-requisites	examen des préalables (n.m.)
revise a collective agreement*	réviser une convention collective*
revise a delegation of authorities	réviser une délégation de pouvoirs
revision	révision (n.f.)
revision of a collective agreement*	révision d'une convention collective* (n.f.)
revocation of certification*	révocation d'accréditation* (n.f.)
revoke an appointment	révoquer une nomination
revoke an appointment in an internal appointment process; revoke an internal appointment	révoquer une nomination découlant d'un processus de nomination interne; révoquer une nomination interne
revoke an internal appointment; revoke an appointment in an internal appointment process	révoquer une nomination découlant d'un processus de nomination interne; révoquer une nomination interne

Lexique anglais-français / English-French Glossary

revoke the certification of an employee organization*	révoquer l'accréditation d'une organisation syndicale*
right fit for the organization	bonne personne pour l'organisation (n.f.)
right fit for the position	bonne personne pour le poste (n.f.)
right of employees to engage in political activities*; right of employees to engage in the political process	droit des employés de se livrer à des activités politiques* (n.m.)
right of employees to engage in the political process; right of employees to engage in political activities*	droit des employés de se livrer à des activités politiques* (n.m.)
rights-based structure	structure fondée sur le droit (n.f.)
rights dispute*	conflit de droits* (n.m.)
right to access personal information	droit d'accès aux renseignements personnels (n.m.)
right to accommodation	droit à des mesures d'adaptation (n.m.)
right to be appointed in priority	droit à une priorité de nomination (n.m.)
right to be heard	droit d'être entendu (n.m.)
right to equal pay for work of equal value*	droit à la parité salariale pour l'exécution de fonctions équivalentes* (n.m.)
right to equitable treatment	droit à un traitement équitable (n.m.)
right to freedom from discriminatory harassment	droit de ne pas subir de harcèlement discriminatoire (n.m.)
right to lodge a complaint	droit de porter plainte (n.m.)
right to seek redress by way of grievance for a dispute*	droit de recours par voie de grief relativement à un différend* (n.m.)
right to strike	droit de grève (n.m.)
rigorous oversight of government expenditures	surveillance rigoureuse des dépenses gouvernementales (n.f.)
risk assessment map	grille d'évaluation des risques (n.f.)
risk-based approach	approche fondée sur le risque (n.f.)
risk management	gestion des risques (n.f.)
risk management strategy	stratégie de gestion des risques (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

risk mitigation approach	démarche d'atténuation du risque (n.f.); méthode d'atténuation du risque (n.f.)
risk taking; RT	prise de risques (n.f.); PR (n.f.)
RMAF; Results-Based Management and Accountability Framework	Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)
RNB; Relationship/Network Building	établissement de relations/de réseaux (n.m.); ERR (n.m.)
roadmap	feuille de route (n.f.)
rogue department	ministère voyou (n.m.)
roll-over (of acting positions)	prolongation (n.f.) (de nominations intérimaires)
rotational assignment	affectation par roulement (n.f.)
round of collective bargaining	ronde de négociation collective (n.f.); cycle de négociation collective (n.m.)
RPP; Report on Plans and Priorities	Rapport sur les plans et les priorités (n.m.); RPP (n.m.)
RT; risk taking	prise de risques (n.f.); PR (n.f.)
rule of evidence	règle de la présentation de la preuve (n.f.)
rule of procedure	règle de procédure (n.f.)
rules-driven staffing system	système de dotation dicté par des règles (n.m.)

S

SAAN; Small Agencies Administrators Network	Réseau des administrateurs des petits organismes (n.m.); RAPO (n.m.)
safeguarded value	valeur protégée (n.f.)
safeguard official information (v.)	protéger les renseignements officiels
safety or security provision*	disposition sur la sécurité* (n.f.)
salary	traitement (n.m.)
salary increase	augmentation de traitement (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

salary movement	mouvement des salaires (n.m.)
salary protection	protection salariale (n.f.)
salary range; pay scale; salary scale	échelle salariale (n.f.)
salary scale; salary range; pay scale	échelle salariale (n.f.)
SAPP; Special Assignment Pay Plan	Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.); PRAS (n.m.)
satellite organization	organisation satellite (n.f.)
SATST; Small Agencies Transition Support Team	Équipe de soutien à la transition pour les petits organismes (n.f.); ESTPO (n.f.)
scale of a competency; competency scale; proficiency scale	échelle de compétence (n.f.)
scale progression	gradation de l'échelle (n.f.)
scaling back	réduction (n.f.)
SCCRAV; Supporting Canada Customs and Revenue Agency Values	engagement à l'égard des valeurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n.m.); EVADRC (n.m.)
SCF; self-confidence	confiance en soi (n.f.); CS (n.f.)
schedule for the delegation of staffing authorities (n.)	grille de délégation des pouvoirs en matière de dotation (n.f.)
scope of authority, outside his	en dehors de son pouvoir
scope of recourse	portée du recours (n.f.)
scope of the powers and functions of the Commission, within the	relevant des attributions de la Commission
scoring guide	guide de notation (n.m.)
screen against the criteria	présélectionner à partir des critères
screen an employee back into the advertised process	rétablir la candidature dans le cadre du processus annoncé
screen back into the process	réintégrer dans le processus
screening	présélection (n.f.)
screening board	jury de présélection (n.m.)
screening qualification	qualification pour la présélection (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

screen out of an advertised process	éliminer à la présélection d'un processus annoncé
search conference	conférence d'investigation (n.f.)
seasonal employee	employé saisonnier (n.m.), employée saisonnière (n.f.)
seasoned adjudicator	médiateur chevronné (n.m.), médiatrice chevronnée (n.f.)
second language evaluation; SLE	évaluation de la langue seconde (n.f.); ELS (n.f.)
Second Language Evaluation test; SLE test	examen d'évaluation de la langue seconde (n.m.); examen ELS (n.m.)
second language proficiency	compétence en langue seconde (n.f.)
secondment	détachement (n.m.)
second official language proficiency	compétence en matière de langue seconde officielle (n.f.)
secretarial approval	approbation par échange de correspondance (n.f.)
NOTE Committee decisions.	NOTA Décisions de comité.
Secretary to the Cabinet	secrétaire du Cabinet (n.é.)
secret ballot vote*	scrutin secret* (n.m.)
Secure Channel (n.)	Voie de communication protégée (n.f.)
security assessment	évaluation de sécurité (n.f.)
security clearance	autorisation de sécurité (n.f.)
Security Intelligence Review Committee	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.)
SEED; Supporting Employment Equity and Diversity	appui à l'égard de l'équité en matière d'emploi et de la diversité (n.m.); AEED (n.m.)
seek by intimidation or coercion to compel an employee to*	chercher, par menace ou mesures coercitives, à obliger un fonctionnaire à*
selection board	jury de sélection (n.m.)
selection for appointment	sélection aux fins de nomination (n.f.)
selection process	processus de sélection (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

selection standard	norme de sélection (n.f.)
SELEX; Simulations for the Selection of Executives	Simulations pour la sélection des EX (n.f.); SELEX (n.f.)
self-confidence; SCF	confiance en soi (n.f.); CS (n.f.)
self-identification	déclaration volontaire (n.f.); auto-identification (n.f.)
NOTE For employment equity purposes.	NOTA Aux fins de l'équité en matière d'emploi.
self-identify	s'identifier
self-initiated behaviour	comportement autodéterminé (n.m.)
senior analyst	analyste principal (n.m.), analyste principale (n.f.)
Senior Communications Co-ordinator	coordonnateur principal des communications (n.m.), coordonnatrice principale des communications (n.f.)
Senior Employment Equity Co-ordinator	coordonnateur principal d'équité en matière d'emploi (n.m.), coordonnatrice principale d'équité en matière d'emploi (n.f.)
senior manager	gestionnaire principal (n.m.), gestionnaire principale (n.f.)
sensitive information	information de nature délicate (n.f.)
sensitive to the needs of the public	sensible aux besoins du public
separate agency*	organisme distinct* (n.m.)
serious effects on health and safety	incidence grave sur la santé et la sécurité (n.f.)
serious misconduct	inconduite grave (n.f.)
seriousness of the possible consequences	gravité des conséquences possibles (n.f.)
serve a notice to bargain	envoyer un avis de négocier
serve the public in its official language of choice	servir la population dans la langue officielle de son choix
serve the public with integrity	servir la population avec intégrité
Service Canada	Service Canada (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Service Transformation Committee; STC	Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)
service-wide benefit	résultat à l'échelle du service entier (n.m.)
set aside a decision to revoke an appointment	rejeter la décision de révoquer une nomination
set aside a lay-off	annuler une mise en disponibilité
set aside a revocation	annuler une révocation
set penalties (v.)	prescrire des mesures disciplinaires
set policy on appointments (v.)	établir des politiques sur les nominations
set priorities on a rational basis (v.)	fixer les priorités de façon rationnelle
set terms and conditions	fixer les conditions
set the overall directions for staffing decisions	établir l'orientation générale des décisions en matière de dotation
settle an issue in dispute; deal with a matter in dispute*	régler une question en litige*
severity of the situation	gravité du cas (n.f.)
sex discrimination; discrimination based on sex; sexual discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n.f.)
sexual discrimination; sex discrimination; discrimination based on sex	discrimination fondée sur le sexe (n.f.)
sexual harassment	harcèlement sexuel (n.m.)
sexual innuendo	insinuation à caractère sexuel (n.f.)
sexual orientation discrimination; discrimination based on sexual orientation	discrimination fondée sur l'orientation sexuelle (n.f.)
SFF; strategic funding framework	cadre de financement stratégique (n.m.); CFS (n.m.)
shifting labour market	marché du travail en évolution (n.m.)
shortage of skilled workers; skills crunch	pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.)
shrinking labour market	réduction du bassin de la population active (n.f.)
SIF; Strategic Investment Framework	Cadre d'investissement stratégique (n.m.); CIS (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sign a financial instrument	signer un instrument financier
Signed Statement of Persons Present at Boards	Déclaration signée par les personnes présentes aux séances des jurys (n.f.)
simplify business processes	simplifier les processus administratifs
simplify issues in dispute*	simplifier les questions en litige*
Simulations for the Selection of Executives; SELEX	Simulations pour la sélection des EX (n.f.); SELEX (n.f.)
single collective agreement binding on two or more bargaining units*	convention collective cadre applicable à plusieurs unités de négociation* (n.f.)
single member	membre unique (n.m.)
situation of under-representation	situation de sous-représentativité (n.f.)
skill; competence; competency	compétence (n.f.)
skill gap; competency gap	écart de compétences (n.m.)
skills crunch; shortage of skilled workers	pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.)
SLE; second language evaluation	évaluation de la langue seconde (n.f.); ELS (n.f.)
SLE test; Second Language Evaluation test	examen d'évaluation de la langue seconde (n.m.); examen ELS (n.m.)
SMAF; Staffing Management Accountability Framework	Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation (n.m.); CRGD (n.m.)
Small Agencies Administrators Network; SAAN	Réseau des administrateurs des petits organismes (n.m.); RAPO (n.m.)
Small Agencies Transition Support Team; SATST	Équipe de soutien à la transition pour les petits organismes (n.f.); ESTPO (n.f.)
small-town recruitment	recrutement dans les petites villes (n.m.)
SOA; Strategic Outlook and Alignment	perspective et alignement stratégiques; PAS
social fabric	mosaïque sociale (n.f.)
social inclusion; inclusion	inclusion (n.f.); inclusion sociale (n.f.)
social security	sécurité sociale (n.f.)
Social Union Framework Agreement; SUFA	Entente-cadre sur l'union sociale (n.f.); ECUS (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

S of Q (f.c.); statement of merit criteria; statement of qualifications (f.c.)	énoncé des critères de mérite (n.m.); énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.); EQ (n.m.) (app. ant.)
solemn affirmation of allegiance to the Queen	déclaration solennelle d'allégeance à la Reine (n.f.)
sound accountability system	système de responsabilisation sain (n.m.)
sound decision-making framework; framework for making sound decisions	cadre pour la prise de décisions éclairées (n.m.)
sound human-resources planning	solide planification des ressources humaines (n.f.)
sounding board	groupe de rétroaction (n.m.)
sound rationale for a decision	justification solide pour une décision (n.f.)
sound stewardship of public resources	saine gestion des ressources publiques (n.f.)
Special Assignment Pay Plan; SAPP	Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.); PRAS (n.m.)
special consideration	considération spéciale (n.f.)
special funding arrangement	disposition spéciale en matière de financement (n.f.)
specialized language skills; expert language skills	compétences linguistiques spécialisées (n.f.)
NOTE A level of proficiency or technical knowledge in one or both of the official languages which is beyond the scope or basic second-language training.	NOTA Niveau de compétence ou de connaissances techniques dans l'une ou l'autre des deux langues officielles ou les deux, qui dépasse celui qui peut être atteint uniquement grâce à un cours de base dans la langue seconde.
special measure	mesure spéciale (n.f.)
specified period employee; term employee; term	vacataire (n.é.); employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.); fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.)
	NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.

Lexique anglais-français / English-French Glossary

specified period employment; term employment	emploi pour une période déterminée (n.m.)
sponsor (n.); promoter; champion (n.)	champion (n.m.); promoteur (n.m.); défenseur (n.m.); parrain (n.m.)
sponsor a program; champion a program	défendre un programme; promouvoir un programme; faire la promotion d'un programme; assurer le parrainage d'un programme
SSM; stamina/stress management	endurance/gestion du stress (n.f.); EGS (n.f.)
staff ¹ (n.)	personnel (n.m.); employés (n.m.plur.)
staff ² (v.)	doter en personnel; pourvoir en personnel
staff a position	doter un poste; pourvoir un poste
staff high-demand jobs	doter les postes dans les professions à forte demande
staff imperatively	doter de façon impérative
staffing action	mesure de dotation (n.f.)
staffing activity	activité de dotation (n.f.)
staffing advisor; staffing consultant	conseiller en dotation (n.m.), conseillère en dotation (n.f.)
staffing approach; staffing method; staffing practice	méthode de dotation (n.f.)
staffing approach focussed on rules	méthode de dotation centrée sur les règles (n.f.); méthode de dotation axée sur les règles (n.f.)
staffing authority	pouvoir de dotation (n.m.)
staffing complaint	plainte en matière de dotation (n.f.)
staffing concern	problème de dotation (n.m.)
staffing consultant; staffing advisor	conseiller en dotation (n.m.), conseillère en dotation (n.f.)
staffing decision	décision en matière de dotation (n.f.)
staffing freeze	gel de la dotation (n.m.)
staffing function	fonction de dotation (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

staffing level	niveau de dotation (n.m.)
Staffing Management Accountability Framework; SMAF	Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation (n.m.); CRGD (n.m.)
staffing management framework	cadre de gestion de la dotation (n.m.)
staffing method; staffing practice; staffing approach	méthode de dotation (n.f.)
Staffing Models and Tools Working Group; Working Group on Staffing Models and Tools	Groupe de travail sur les modèles et les outils de dotation (n.m.)
staffing officer	agent de dotation (n.m.), agente de dotation (n.f.)
staffing plan	plan de dotation (n.m.)
staffing practice; staffing approach; staffing method	méthode de dotation (n.f.)
staffing principle	principe de dotation (n.m.)
staffing program	programme de dotation (n.m.)
staffing recourse	recours en matière de dotation (n.m.)
staffing recourse process; recourse process for staffing	processus de recours en dotation (n.m.)
staffing regime; staffing system	régime de dotation (n.m.); système de dotation (n.m.)
staffing regime based on merit	système de dotation fondé sur le mérite (n.m.)
staffing risk	risque en dotation (n.m.)
staffing risk analysis	analyse des risques en dotation (n.f.)
staffing risk assessment	évaluation des risques en dotation (n.f.)
staffing risk category	catégorie de risques en dotation (n.f.)
staffing risk control	contrôle des risques en dotation (n.m.)
staffing risk issue	enjeu associé aux risques en dotation (n.m.)
staffing system; staffing regime	régime de dotation (n.m.); système de dotation (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

Staffing Toolkit for Managers	Trousse d'outils de dotation à l'intention des gestionnaires (n.f.)
staffing values and principles	valeurs et principes de dotation
staff internally	doter à l'interne
staff non-imperatively	doter de façon non impérative
Staff Relations and Compensation Directorate	Direction des relations de travail et de la rémunération (n.f.)
stage of a selection process	étape d'un processus de sélection (n.f.)
staggered terms	mandats échelonnés (n.m.); mandats décalés (n.m.); mandats étalés (n.m.)
stakeholder consultation; consultation with stakeholders	consultation avec les intervenants (n.f.)
stakeholder responsible for implementation	intervenant responsable de la mise en œuvre (n.m.), intervenante responsable de la mise en œuvre (n.f.)
stalemate	impasse (n.f.)
stalking	harcèlement criminel (n.m.)
stamina/stress management; SSM	endurance/gestion du stress (n.f.); EGS (n.f.)
standard approval process	processus normal d'approbation (n.m.)
standardized assessment method	méthode d'évaluation normalisée (n.f.)
standardized assessment tool	outil d'évaluation standardisé (n.m.)
standardized competency assessment	évaluation standardisée des compétences (n.f.)
standardized competency assessment tool	outil d'évaluation standardisé des compétences (n.m.)
NOTE For example, the Public Service Commission simulation exercise to assess specific management competencies.	NOTA Par exemple, l'exercice de simulation de la Commission de la fonction publique pour évaluer des compétences spécifiques en gestion.
standardized test	test standardisé (n.m.)
standard of competence	norme de compétence (n.f.)
standards and ethics	normes et éthique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

standards of discipline	normes de discipline (n.f.)
Standing Senate Committee on National Finance	Comité sénatorial permanent des finances nationales (n.m.)
statement of merit criteria; statement of qualifications (f.c.); S of Q (f.c.)	énoncé des critères de mérite (n.m.); énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.); EQ (n.m.) (app. ant.)
statement of qualifications (f.c.); S of Q (f.c.); statement of merit criteria	énoncé des critères de mérite (n.m.); énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.); EQ (n.m.) (app. ant.)
statement of staffing requirements	énoncé des exigences en matière de dotation (n.m.)
statutory increase	augmentation statutaire (n.f.)
STC; Service Transformation Committee	Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)
steering committee	comité directeur (n.m.); comité de direction (n.m.)
step increase; step increment; increment (n.)	augmentation (n.f.); augmentation d'échelon (n.f.)
step increment; increment (n.); step increase	augmentation (n.f.); augmentation d'échelon (n.f.)
stewardship	gérance (n.f.)
stewardship role	rôle de gérance (n.m.)
storyline	synopsis (n.m.)
Strategic Change and Organization Development Services	Service de changement stratégique et développement organisationnel (n.m.)
strategic funding framework; SFF	cadre de financement stratégique (n.m.); CFS (n.m.)
Strategic Investment Framework; SIF	Cadre d'investissement stratégique (n.m.); CIS (n.m.)
Strategic Outlook and Alignment; SOA	perspective et alignement stratégiques; PAS
strategic planning	planification stratégique (n.f.)
strategic risk	risque stratégique (n.m.)
strategic staffing consultant	conseiller en dotation stratégique (n.m.), conseillère en dotation stratégique (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

streamlined procedure	procédure rationalisée (n.f.); procédure simplifiée (n.f.)
strengthen core competencies	renforcer les compétences de base; renforcer les compétences fondamentales; renforcer les compétences essentielles
strengthen financial management	renforcer la gestion financière
strengthening of accountability	renforcement de la responsabilisation (n.m.)
strengthening of governance	renforcement de la gouvernance (n.m.)
strengthen internal audits	renforcer la vérification interne
strengthen partnerships among governments	renforcer les partenariats entre les gouvernements
stretch level for a competency; competency stretch level	niveau désiré de compétence (n.m.)
strike a balance	trouver le juste milieu
strike down a provision	invalider une disposition; annuler une disposition; résilier une disposition
strike management (n.)	gestion de la grève (n.f.)
strive for excellence	viser l'excellence; être en quête de l'excellence
strong accountability framework	solide cadre de responsabilisation (n.m.)
strong accountability measures	solides mesures de responsabilisation (n.f.)
student bridging	transition des étudiants (n.f.)
student bridging mechanism	mécanisme de transition des étudiants (n.m.)
student hiring	embauche d'étudiants (n.f.)
student recruitment	recrutement d'étudiants (n.m.)
sub-delegate a power or function	subdéléguer un pouvoir ou une attribution
sub-delegated employee	employé subdélégataire (n.m.), employée subdélégataire (n.f.)
sub-delegated manager	gestionnaire subdélégataire (n.é.)
sub-delegation	subdélégation (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

sub-delegation instrument; instrument of sub-delegation	instrument de subdélégation (n.m.)
subject matter expert	expert en la matière (n.m.), experte en la matière (n.f.)
subject of review, be the	faire l'objet d'un examen
subject of verbal or written abuse	victime de violence verbale ou écrite (n.f.)
subject to political influence or fraud, be	faire l'objet d'une influence politique ou d'une fraude
subject to the grievance process, be	faire l'objet de griefs
submission to the Treasury Board; Treasury Board submission; TB submission	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); présentation au CT (n.f.)
submit an appeal; launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal; appeal ² (v)	interjeter appel; en appeler; faire appel
submit the relevant information	soumettre l'information pertinente; présenter l'information pertinente
substantiated complaint	plainte fondée (n.f.)
substantiated complaint against an internal appointment	plainte fondée relative à une nomination interne (n.f.)
substantive position	poste d'attache (n.m.)
substantive position of the employee; employee's substantive position	poste d'attache du fonctionnaire (n.m.); poste d'attache de l'employé (n.m.)
successful candidate	candidat reçu (n.m.), candidate reçue (n.f.)
successful job performance	bon rendement au travail (n.m.)
succession	relève (n.f.)
succession plan	plan de relève (n.m.)
succession planning	planification de la relève (n.f.)
SUFA; Social Union Framework Agreement	Entente-cadre sur l'union sociale (n.f.); ECUS (n.f.)
Supplementary Guidelines on Conflict of Interest for Employees of the CCRA	Lignes directrices supplémentaires sur les conflits d'intérêts à l'intention des employés de l'ADRC (n.f.)
support a diverse workplace	appuyer la diversité en milieu de travail

Lexique anglais-français / English-French Glossary

support a recommendation for promotion	appuyer une recommandation de promotion
support inclusion by design (v.) NOTE Of disabled employees, for example.	planifier l'inclusion; planifier l'intégration NOTA Des personnes handicapées, par exemple.
Supporting Canada Customs and Revenue Agency Values; SCCRAV	engagement à l'égard des valeurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n.m.); EVADRC (n.m.)
supporting competency	compétence complémentaire (n.f.)
Supporting Employment Equity and Diversity; SEED	appui à l'égard de l'équité en matière d'emploi et de la diversité (n.m.); AEED (n.m.)
supporting rationale	justification à l'appui (n.f.)
supportive workplace	milieu de travail positif (n.m.)
support the values of fairness, access and transparency	soutenir les valeurs d'équité, d'accès et de transparence
surplus employee	fonctionnaire excédentaire (n.é.); employé excédentaire (n.m.), employée excédentaire (n.f.)
surplus priority	priorité d'employé excédentaire (n.f.)
suspend an essential services agreement*	suspendre une entente sur les services essentiels*
suspend by order*	suspendre par ordonnance*
suspension without pay	suspension sans solde (n.f.)
systematic approach	approche systématique (n.f.)
systemic barrier	obstacle systémique (n.m.)
systemic change	changement systémique (n.m.)
systemic discrimination	discrimination systémique (n.f.)

T

take an oath

prêter serment

Lexique anglais-français / English-French Glossary

take corrective measures	prendre les mesures correctives
take employee career interests into consideration	tenir compte des intérêts professionnels de l'employé
take ownership	prendre en charge; prendre sous sa responsabilité
tangible deliverable	résultat tangible (n.m.)
targeted behavioural interview; TBI	entrevue d'événements comportementaux (n.f.); EEC (n.f.)
targeted effort	effort ciblé (n.m.)
target proficiency level (n.)	niveau de compétence visé (n.m.)
Task Force on Human Resources Modernization; HRM Task Force; Human Resources Modernization Task Force	Groupe de travail sur la modernisation des ressources humaines (n.m.)
Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service	Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique (n.m.)
TBI; targeted behavioural interview	entrevue d'événements comportementaux (n.f.); EEC (n.f.)
TBPAC; Treasury Board Portfolio Advisory Committee	Comité consultatif du portefeuille du Conseil du Trésor (n.m.); CCPCT (n.m.)
TBS Program Sector; Treasury Board Secretariat Program Sector	Secteur des programmes du SCT (n.m.); Secteur des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
TB submission; submission to the Treasury Board; Treasury Board submission	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); présentation au CT (n.f.)
TDC; Training and Development Canada	Formation et perfectionnement Canada (n.f.); FPC (n.f.)
team building ¹	promotion du travail d'équipe (n.f.); développement de l'esprit d'équipe (n.m.)
team building ²	constitution d'une équipe (n.f.); formation d'une équipe (n.f.)
team leadership; TL	leadership d'équipe (n.m.); LE (n.m.)
teamwork and cooperation; TWC	travail d'équipe et collaboration; TEC
technical aid	outil technique (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

technical competency	compétence technique (n.f.)
technical irregularity	irrégularité (n.f.); vice de procédure (n.m.)
technical or specialized nature of the position	nature technique ou spécialisée du poste (n.f.)
technological innovation	innovation technologique (n.f.)
technological literacy	alphabétisation technologique (n.f.); connaissances technologiques (n.f.plur.)
technology infrastructure	infrastructure technologique (n.f.)
Telework Policy	Politique de télétravail (n.f.)
temporary developmental opportunity	possibilité temporaire de perfectionnement (n.f.)
temporary member	membre vacataire (n.m.)
temporary operational requirement	besoin opérationnel temporaire (n.m.)
tenure	durée des fonctions (n.f.)
term; specified period employee; term employee	vacataire (n.é.); employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.); fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.) NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.
term appointment	nomination à durée déterminée (n.f.)
term employee; term; specified period employee	vacataire (n.é.); employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.); fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.) NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.
term employment; specified period employment	emploi pour une période déterminée (n.m.)
termination of employment	licenciement (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

term of an arbitral award	durée d'application d'une décision arbitrale (n.f.)
term roll-over; term roll-over from term to indeterminate	passage du statut déterminé au statut indéterminé (n.m.); conversion du statut de fonctionnaire nommé pour une période déterminée à celui de fonctionnaire nommé pour une période indéterminée (n.f.); passage du statut d'employé nommé pour une période déterminée à celui d'employé nommé pour une période indéterminée (n.m.)
term roll-over from term to indeterminate; term roll-over	passage du statut déterminé au statut indéterminé (n.m.); conversion du statut de fonctionnaire nommé pour une période déterminée à celui de fonctionnaire nommé pour une période indéterminée (n.f.); passage du statut d'employé nommé pour une période déterminée à celui d'employé nommé pour une période indéterminée (n.m.)
terms and conditions of employment; conditions of employment	conditions d'emploi (n.f.)
term-to-permanent appointment	nomination d'un vacataire à un poste permanent (n.f.)
test material	matériel d'examen (n.m.)
think outside the box	sortir des sentiers battus
third-party evaluation	évaluation par un tiers (n.f.)
third-party review	examen par un tiers (n.m.)
threshold level for a competency; competency threshold level	niveau seuil d'une compétence (n.m.)
timeframe in which to make a complaint	délai fixé pour porter plainte (n.m.)
timeline for expression of interest	délai pour la manifestation d'intérêt (n.m.); délai pour la déclaration d'intérêt (n.m.)
timeline for the process; process timeline	échancier du processus (n.m.)
timely manner, in a	en temps opportun
timely resolution of a complaint	règlement rapide d'un différend (n.m.)
timetable	échancier (n.m.)
TL; team leadership	leadership d'équipe (n.m.); LE (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

TLD; Training and Learning Directorate	Direction de la formation et de l'apprentissage (n.f.); DFA (n.f.)
NOTE Canada Revenue Agency.	NOTA Agence du revenu du Canada.
top-down approach	approche descendante (n.f.)
townhall meeting	séance de discussion ouverte (n.f.); rencontre de discussion ouverte (n.f.)
track correspondence (v.)	contrôler la correspondance
trade union	syndicat (n.m.)
Training and Development Canada; TDC	Formation et perfectionnement Canada (n.f.); FPC (n.f.)
Training and Learning Directorate; TLD	Direction de la formation et de l'apprentissage (n.f.); DFA (n.f.)
NOTE Canada Revenue Agency.	NOTA Agence du revenu du Canada.
training for trainers; T4T	formation des formateurs (n.f.)
training/learning/education practices	pratiques de formation, d'apprentissage et d'enseignement (n.f.)
transformational project	projet de transformation (n.m.)
transition working group	groupe de travail chargé de la transition (n.m.)
transparency	transparence (n.f.)
NOTE One of the three core staffing values in the public service.	NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.
Treasury Board policies and directives	politiques et directives du Conseil du Trésor (n.f.)
Treasury Board Portfolio Advisory Committee; TBPAC	Comité consultatif du portefeuille du Conseil du Trésor (n.m.); CCPCT (n.m.)
Treasury Board Secretariat Program Sector; TBS Program Sector	Secteur des programmes du SCT (n.m.); Secteur des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework; Management Accountability Framework; MAF	Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.); CRG (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)
Treasury Board submission; TB submission; submission to the Treasury Board	présentation au Conseil du Trésor (n.f.); présentation au CT (n.f.)


Lexique anglais-français / English-French Glossary

treated in an arbitrary way, be	faire l'objet d'un traitement arbitraire
treat in a fair and transparent manner	traiter de manière équitable et transparente
T4T; training for trainers	formation des formateurs (n.f.)
turnover pattern	modèle de roulement du personnel (n.m.)
TWC; teamwork and cooperation	travail d'équipe et collaboration; TEC
two-tier bargaining*	négociation à deux niveaux* (n.f.)

U

UCS; Universal Classification Standards	Norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)
UMAC; labour-management consultation committee; LMCC; union-management advisory committee	comité consultatif patronal-syndical (n.m.); CCPS (n.m.)
unauthorized disclosure	divulgation non autorisée (n.f.)
unauthorized personal business	affaires personnelles non autorisées (n.f.plur.)
underlying philosophy	principe sous-jacent (n.m.)
underlying workplace conflict	conflit sous-jacent en milieu de travail (n.m.)
under-representation	sous-représentation (n.f.)
under-represented group	groupe sous-représenté (n.m.)
undertake a review; conduct a review; initiate a review	lancer un processus d'examen; entreprendre un examen
undue hardship	contrainte excessive (n.f.)
unduly prolonged acting appointment	nomination intérimaire indûment prolongée (n.f.)
unfair advantage	avantage indu (n.m.)
unfair labour practices*	pratiques déloyales de travail* (n.f.)
unforeseen job vacancy	vacance imprévue (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

unilingual advertisement	annonce unilingue (n.f.)
unilingual region	région unilingue (n.f.)
unilingual region for language-of-work purposes	région unilingue aux fins de la langue de travail (n.f.)
union certification; certification ²	accréditation ¹ (n.f.); accréditation syndicale (n.f.)
NOTE Official designation by a labour relations board or similar government agency of a union as sole and exclusive bargaining agent, following proof of majority support among employees in a bargaining unit.	NOTA Désignation officielle du syndicat habilité à faire fonction d'agent négociateur exclusif d'un groupe de travailleurs dont il a l'appui majoritaire.
union literature	documentation syndicale (n.f.)
union-management advisory committee; UMAC; labour-management consultation committee; LMCC	comité consultatif patronal-syndical (n.m.); CCPS (n.m.)
unit appropriate for collective bargaining*	unité habile à négocier collectivement* (n.f.)
Universal Classification Standards; UCS	Norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)
unreasonable revocation	révocation déraisonnable (n.f.)
unsatisfactory performance	rendement insatisfaisant (n.m.)
unwelcome behaviour	comportement importun (n.m.)
unwelcome sexual advances	avances sexuelles importunes (n.f.)
upcoming job vacancy	prochain poste vacant (n.m.); prochain poste à pourvoir (n.m.)
	
validation	validation (n.f.)
validity period	période de validité (n.f.)
value of transparency	valeur de transparence (n.f.)
Values and Commitment (document)	Nos valeurs, notre engagement (document)
values-based approach	approche fondée sur des valeurs (n.f.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

values-based legislative framework	cadre législatif fondé sur des valeurs (n.m.)
values-based public sector management	gestion de la fonction publique fondée sur des valeurs (n.f.)
values-based staffing regime	système de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation axé sur des valeurs (n.m.); système de dotation axé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation fondé sur des valeurs (n.m.)
values-driven and competency-based human resources management	gestion des ressources humaines reposant sur des valeurs et les compétences (n.f.)
victim of discrimination in staffing matters	victime de discrimination en matière de dotation (n.f.)
visible minority	minorité visible (n.f.)
voluntary instruments	outils facultatifs (n.m.); instruments facultatifs (n.m.)



weekly rate	taux hebdomadaire (n.m.)
whistleblowing complaint	plainte relative à la dénonciation (n.f.)
WHMIS; Workplace Hazardous Materials Information System	Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (n.m.); SIMDUT (n.m.)
whole-of-government approach	approche pangouvernementale (n.f.)
widespread improprieties	irrégularités généralisées (n.f.)
willful or reckless behaviour	acte délibéré ou inconsidéré (n.m.)
willingness to work shiftwork	consentement au travail par quarts (n.m.)
withdraw a complaint	retirer une plainte
withdrawal of complaint	retrait de la plainte (n.m.)
work accident	accident de travail (n.m.)
work environment	environnement de travail (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

workforce	effectif (n.m.); main-d'œuvre (n.f.); population active (n.f.)
workforce adjustment	réaménagement des effectifs (n.m.)
workforce analysis	analyse de la main-d'œuvre (n.f.)
workforce representative of Canada's diversity	effectif représentatif de la diversité canadienne (n.m.)
Working Group on Co-Development and Labour-Management Consultation Committees; Co-development & Labour Management Consultation Committees Working Group	Groupe de travail chargé de l'amélioration conjointe et des comités consultatifs patronaux-syndicaux (n.m.)
Working Group on Direct Authorities under FAA; Working Group on Direct Authorities under the <i>Financial Administration Act</i> ; FAA Direct Authorities Working Group	Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.m.); Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la LGFP (n.m.)
NOTE Discipline and non discipline.	NOTA Mesures disciplinaires et non disciplinaires.
Working Group on Direct Authorities under the <i>Financial Administration Act</i> ; FAA Direct Authorities Working Group; Working Group on Direct Authorities under FAA	Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> (n.m.); Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la LGFP (n.m.)
NOTE Discipline and non discipline.	NOTA Mesures disciplinaires et non disciplinaires.
Working Group on Essential Services Agreements, Two-tier Bargaining and Strike Management	Groupe de travail chargé des ententes sur les services essentiels, de la négociation à deux niveaux et de la gestion des grèves (n.m.)
Working Group on Informal Conflict Management Systems; Informal Conflict Management Systems Working Group	Groupe de travail chargé des systèmes de gestion informelle des conflits (n.m.)
Working Group on Recourse and Review Process	Groupe de travail chargé des procédures de recours et de révision (n.m.)
Working Group on Staffing Models and Tools; Staffing Models and Tools Working Group	Groupe de travail sur les modèles et les outils de dotation (n.m.)
working group on staffing recourse	groupe de travail sur les recours en matière de dotation (n.m.)
Working Guide to Monitoring and Assessing Staffing Risks	Guide d'évaluation des risques en dotation (n.m.)

Lexique anglais-français / English-French Glossary

workload	charge de travail (n.f.)
workplace ¹ ; place of employment* NOTE The location at which an employee ordinarily performs the duties of his position.	lieu de travail* (n.m.) NOTA Endroit habituel où l'employé exerce les fonctions de son poste.
workplace ²	milieu de travail (n.m.)
workplace accommodation	mesures d'adaptation du milieu de travail (n.f.plur.)
workplace differences; differences in the workplace	différences en milieu de travail (n.f.)
workplace grievance	grief relatif au milieu de travail (n.m.)
Workplace Hazardous Materials Information System; WHMIS	Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (n.m.); SIMDUT (n.m.)
workplace health and safety committee	comité de santé et de sécurité au travail (n.m.)
workplace health and safety representative	représentant en matière de santé et de sécurité au travail (n.m.), représentante en matière de santé et de sécurité au travail (n.f.)
workplace irritant	irritant en milieu de travail (n.m.)
Workplace Working Group	Groupe de travail chargé des questions touchant le milieu de travail (n.m.)
work stoppage	arrêt de travail (n.m.)
workstream; work stream	champ de travail (n.m.)
work stream; workstream	champ de travail (n.m.)
work unit	unité de travail (n.f.)
work unit capacity; capacity of the work unit	capacité de l'unité de travail (n.f.)
world-class secure technology infrastructure	infrastructure technologique sûre de classe mondiale (n.f.)
writing skills	compétences en rédaction (n.f.); compétences rédactionnelles (n.f.)
writing skills in French	aptitudes à écrire en français (n.f.)

Z

zero-tolerance level of harassment in the
work environment

tolérance zéro en matière de harcèlement
au travail (n.f.)

zero-tolerance policy

politique de tolérance zéro (n.f.)



AAP (n.f.); architecture des activités des programmes (n.f.)	program activity architecture; PAA
aborder les questions requises	address the required issues
absentéisme (n.m.)	absenteeism
abus de pouvoir (n.m.)	abuse of authority
abus de pouvoir dans l'application des mesures correctives (n.m.)	abuse of authority in implementing corrective action
abus de pouvoir dans l'application du principe du mérite (n.m.)	abuse of authority in applying merit
abus du pouvoir de nomination délégué (n.m.)	abuse of delegated appointment authority
abus en matière de dotation (n.m.)	abuse in staffing
abus en matière de licenciement (n.m.)	abuse in lay-offs
accélérer le processus de dotation	expedite the staffing process
accélérer le processus de nomination	expedite the appointment process
acceptation (n.f.) (des gestionnaires); appui (n.m.) (des gestionnaires); ralliement (n.m.) (des gestionnaires)	buy-in (n.) (from managers)
acceptation d'autrui (n.f.)	acceptance of others
accepter des éléments de preuve*	accept evidence*
accepter de s'identifier	consent to self-identify
NOTA Accepter de faire une déclaration volontaire quant à l'appartenance à un groupe désigné tel qu'une minorité visible.	NOTE Agree to make a voluntary declaration regarding membership in a designated group, such as a visible minority.
accès (n.m.) (aux perspectives d'emploi)	access ² (n.)
accès accru aux possibilités d'emploi (n.m.)	improved access to employment opportunities
Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)	Access to Information and Privacy; ATIP

Lexique français-anglais / French-English Glossary

accès aux possibilités de perfectionnement (n.m.)	access to developmental opportunities
accès équitable aux possibilités de promotion futures (n.m.)	fair access to subsequent promotional opportunities
accès raisonnable (n.m.)	reasonable access
accessibilité (n.f.)	access ¹ (n.)
NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.	NOTE One of the three core staffing values in the public service.
accident de travail (n.m.)	work accident
accomplir des fonctions liées à la prestation d'un service essentiel	perform duties that relate to the provision of an essential service
accomplissement des fonctions* (n.m.)	discharge of functions*
accord de prestation commune de services (n.m.)	joint service-delivery agreement
accorder un avantage	confer an advantage
accréditation ¹ (n.f.); accréditation syndicale (n.f.)	union certification; certification ²
NOTA Désignation officielle du syndicat habilité à faire fonction d'agent négociateur exclusif d'un groupe de travailleurs dont il a l'appui majoritaire.	NOTE Official designation by a labour relations board or similar government agency of a union as sole and exclusive bargaining agent, following proof of majority support among employees in a bargaining unit.
accréditation ² (n.f.); agrément (n.m.)	certification ³ ; accreditation
NOTA Action de reconnaître qu'une personne possède la formation et les qualités nécessaires pour recevoir un titre professionnel et exercer l'activité correspondante.	NOTE The act of recognizing that a person has the necessary training and skills to work in a professional capacity.
accréditation d'une organisation syndicale* (n.f.)	certification of an employee organization*
accréditation professionnelle (n.f.)	occupational certification

Lexique français-anglais / French-English Glossary

accréditation syndicale (n.f.); accréditation ¹ (n.f.)	union certification; certification ²
NOTA Désignation officielle du syndicat habilité à faire fonction d'agent négociateur exclusif d'un groupe de travailleurs dont il a l'appui majoritaire.	NOTE Official designation by a labour relations board or similar government agency of a union as sole and exclusive bargaining agent, following proof of majority support among employees in a bargaining unit.
accréditer comme agent négociateur*	certify as bargaining agent*
accroître la transparence	increase transparency
accroître l'efficacité de l'annonce; accroître l'efficacité de la publicité	enhance the effectiveness of advertising efforts
accroître l'efficacité de la publicité; accroître l'efficacité de l'annonce	enhance the effectiveness of advertising efforts
accuser réception d'une plainte en matière de dotation	acknowledge a staffing complaint
ACEP (n.f.); Association canadienne des employés professionnels (n.f.)	Canadian Association of Professional Employees; CAPE
acte délibéré ou inconsidéré (n.m.)	willful or reckless behaviour
activité de dotation (n.f.)	staffing activity
activité de haute priorité (n.f.); activité hautement prioritaire (n.f.)	high-priority activity
activité de nomination (n.f.); activité relative aux nominations (n.f.)	appointment activity
activité de planification des ressources humaines (n.f.)	human-resource planning activity
activité hautement prioritaire (n.f.); activité de haute priorité (n.f.)	high-priority activity
activité horizontale (n.f.)	horizontal activity
activité politique (n.f.) (de fonctionnaires)	political activity (of public servants)
activité relative aux nominations (n.f.); activité de nomination (n.f.)	appointment activity
activités fondamentales du gouvernement (n.f.); opérations fondamentales du gouvernement (n.f.)	core government operations

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<p>activités liées à la LMFP (n.f.plur.); activités liées à la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.plur.)</p>	<p>PSMA activity cluster; <i>Public Service Modernization Act</i> activity cluster</p>
<p>activités liées à la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.plur.); activités liées à la LMFP (n.f.plur.)</p>	<p>PSMA activity cluster; <i>Public Service Modernization Act</i> activity cluster</p>
<p>AD (n.f.); adaptabilité (n.f.)</p>	<p>adaptability; ADAP</p>
<p>adaptabilité (n.f.); AD (n.f.)</p>	<p>adaptability; ADAP</p>
<p>adapter; personnaliser; individualiser</p>	<p>customize</p>
<p>adapter le processus d'évaluation</p>	<p>customize the assessment process</p>
<p>à des fins opérationnelles</p>	<p>business purposes, for</p>
<p>administrateur général* (n.m.), administratrice générale (n.f.); AG (n.é.)</p>	<p>deputy head*; DH</p>
<p>administration centrale (n.f.)</p>	<p>core administration</p>
<p>administration des priorités (n.f.)</p>	<p>priority administration</p>
<p>NOTA Les priorités constituent dans ce cas les bénéficiaires de priorité.</p>	
<p>administration financière (n.f.)</p>	<p>financial management</p>
<p>Administration ministérielle et services communs (n.f.); AMSC (n.f.)</p>	<p>Corporate Administration and Shared Services; CASS</p>
<p>administration publique centrale* (n.f.)</p>	<p>core public administration*</p>
<p>administration publique fédérale* (n.f.)</p>	<p>federal public administration*; public service of Canada*</p>
<p>administrer les droits de priorité; administrer les droits de priorité de nomination</p>	<p>administer priority entitlements</p>
<p>administrer les droits de priorité de nomination; administrer les droits de priorité</p>	<p>administer priority entitlements</p>
<p>admissible en preuve*</p>	<p>admissible in evidence*</p>
<p>adopter des règlements; établir des règlements; prendre des règlements</p>	<p>make regulations</p>
<p>adoption d'une loi* (n.f.)</p>	<p>enactment of a legislation*</p>

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ADP (n.f.); approbation définitive de projet (n.f.)	effective project approval; EPA
ADRC (n.f.) (app. ant.); Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.)	Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.)
AEDD (n.m.); appui à l'égard de l'équité en matière d'emploi et de la diversité (n.m.)	Supporting Employment Equity and Diversity; SEED
affaires personnelles non autorisées (n.f.plur.)	unauthorized personal business
affectation (n.f.)	assignment
affectation des ressources (n.f.) (humaines et financières); attribution des ressources (n.f.) (humaines et financières)	resource allocation (financial and HR)
affectation du responsable (n.f.)	custodial assignment
affectation intérimaire (n.f.)	acting assignment
affectation intérimaire à long terme (n.f.)	long-term acting assignment
affectation par roulement (n.f.)	rotational assignment
AG (n.é.); administrateur général* (n.m.), administratrice générale (n.f.)	deputy head*; DH
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (n.f.); AGRHFPC (n.f.)	Public Service Human Resources Management Agency of Canada; PSHRMAC
Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.); Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.)	Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.)
Agence des services frontaliers du Canada (n.f.); ASFC (n.f.)	Canada Border Services Agency; CBSA
Agence du revenu du Canada (n.f.); ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.)	Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.)
agent d'appel (n.m.), agente d'appel (n.f.); agent d'appels (n.m.), agente d'appels (n.f.)	appeal officer; appeals officer
agent d'appels (n.m.), agente d'appels (n.f.); agent d'appel (n.m.), agente d'appel (n.f.)	appeal officer; appeals officer

Lexique français-anglais / French-English Glossary

agent de dotation (n.m.), agente de dotation (n.f.)	staffing officer
agent de mise en œuvre (n.m.)	delivery agent
agent de négociation (n.m.), agente de négociation (n.f.); agent négociateur* (n.m.), agente négociatrice (n.f.)	bargaining agent*
agent de santé et de sécurité (n.m.), agente de santé et de sécurité (n.f.)	health and safety officer
agent des finances (n.m.), agente des finances (n.f.); agent financier (n.m.), agente financière (n.f.)	financial officer
agent financier (n.m.), agente financière (n.f.); agent des finances (n.m.), agente des finances (n.f.)	financial officer
agent négociateur* (n.m.), agente négociatrice (n.f.); agent de négociation (n.m.), agente de négociation (n.f.)	bargaining agent*
agent négociateur délégué (n.m.), agente négociatrice déléguée (n.f.)	bargaining-agent assignee
agir avec déontologie; agir selon les règles d'éthique	behave ethically
agir pour le compte d'une organisation syndicale*	act on behalf of an employee organization* (v.)
agir selon les règles d'éthique; agir avec déontologie	behave ethically
agrément (n.m.); accréditation ² (n.f.) NOTA Action de reconnaître qu'une personne possède la formation et les qualités nécessaires pour recevoir un titre professionnel et exercer l'activité correspondante.	certification ³ ; accreditation NOTE The act of recognizing that a person has the necessary training and skills to work in a professional capacity.
agrément en ressources humaines (n.m.); agrément en RH (n.m.)	HR certification; Human Resources certification
agrément en RH (n.m.); agrément en ressources humaines (n.m.)	HR certification; Human Resources certification
AGRHFPC (n.f.); Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (n.f.)	Public Service Human Resources Management Agency of Canada; PSHRMAC
aimable indifférence (n.f.)	benign neglect

Lexique français-anglais / French-English Glossary

AIPRP (n.m.); Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.)	Access to Information and Privacy; ATIP
ajournement d'audience (n.m.)	adjournment of hearing
ajourner une audience	adjourn a hearing
alignement des ressources humaines (n.m.); harmonisation des ressources humaines (n.f.)	human resources alignment; alignment of human resources
NOTA Dans le but de soutenir les objectifs organisationnels.	NOTE With a view to supporting organizational goals.
allégation d'activités politiques irrégulières (n.f.)	allegation of improper political activity
allégation de harcèlement (n.f.)	harassment allegation
allégation d'irrégularités (n.f.)	allegation of impropriety
alléger le fardeau administratif	lighten the administrative burden
allocation de fonds (n.f.)	funding allocation
alphabétisation technologique (n.f.); connaissances technologiques (n.f.plur.)	technological literacy
altérer le jugement	impair judgment
amélioration conjointe du milieu de travail (n.f.); concertation (n.f.)	co-development of workplace improvements; co-development
NOTA Consultation entre les parties sur les questions liées au milieu de travail et de leur participation à la formulation des problèmes relatifs à celui-ci, et à l'élaboration et à l'étude de solutions en vue de l'adoption de celles dont elles conviennent. Concertation : terme accepté par l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, pour décrire par un seul terme le « processus d'amélioration conjointe du milieu de travail ».	NOTE The consultation between the parties on workplace issues and their participation in the identification of workplace problems and the development and analysis of solutions to those problems with a view to adopting mutually agreed-to solutions.
amélioration de la gestion des dépenses (n.f.)	improved expenditure management
amélioration de la qualité du service (n.f.)	improved service quality
amélioration de l'efficacité du service (n.f.)	improved service efficiency

Lexique français-anglais / French-English Glossary

amélioration du rendement (n.f.)	improvement in performance; performance improvement
aménagements adaptés aux différences (n.m.plur.)	accommodation of differences
NOTA <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi.</i>	NOTE <i>Employment Equity Act.</i>
amorcer l'étape de la dotation	initiate the staffing stage
AMSC (n.f.); Administration ministérielle et services communs (n.f.)	Corporate Administration and Shared Services; CASS
analyse de la main-d'œuvre (n.f.)	workforce analysis
analyse de l'écart (n.f.)	gap analysis
analyse démographique (n.f.)	demographic analysis
analyse de rentabilisation (n.f.)	business case
analyse des répercussions sur les opérations (n.f.)	business impact analysis
analyse des risques en dotation (n.f.)	staffing risk analysis
analyste principal (n.m.), analyste principale (n.f.)	senior analyst
ancien employé (n.m.), ancienne employée (n.f.); ancien fonctionnaire* (n.m.), ancienne fonctionnaire (n.f.)	former employee*
ancien fonctionnaire* (n.m.), ancienne fonctionnaire (n.f.); ancien employé (n.m.), ancienne employée (n.f.)	former employee*
annoncer les possibilités d'emploi	advertise employment opportunities
annonce unilingue (n.f.)	unilingual advertisement
annuler le droit de priorité	cancel the priority entitlement
annuler une délégation de pouvoirs	rescind a delegation of authorities
annuler une disposition; résilier une disposition; invalider une disposition	strike down a provision
annuler une mesure disciplinaire*	rescind a disciplinary action*
annuler une mise en disponibilité	set aside a lay-off
annuler une révocation	set aside a revocation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

antécédents (n.m.plur.)	background; past performance
APEX (n.f.); Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada (n.f.)	Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX
apolitique; non partisan; impartial	non-partisan (adj.)
appariement (n.m.); jumelage (n.m.)	matching (n.)
NOTA D'employés aux postes pour lesquels ils peuvent être qualifiés.	NOTE Of employees to positions for which they may be qualified.
appel (n.m.)	appeal ¹ (n.)
appelant (n.m.), appelante (n.f.)	appellant
application de la loi (n.f.); exécution de la loi (n.f.)	law enforcement
application de l'équité en matière d'emploi (n.f.)	implementation of employment equity
application du mérite (n.f.); application du principe du mérite (n.f.)	application of merit; application of merit principle; exercise of merit
application d'une mesure corrective (n.f.)	implementation of a corrective measure
application du principe du mérite (n.f.); application du mérite (n.f.)	application of merit; application of merit principle; exercise of merit
application en matière de ressources humaines (n.f.); application en ressources humaines (n.f.)	human resource application; human resources application
NOTA Sur le Web.	NOTE Web-based.
application en ressources humaines (n.f.); application en matière de ressources humaines (n.f.)	human resource application; human resources application
NOTA Sur le Web.	NOTE Web-based.
appliquer les dispositions d'une décision arbitrale	implement the provisions of an arbitral award
appliquer une loi; mettre en application une loi	implement a law
apprendre et échanger; s'instruire et échanger	learn and share (v.)
apprentissage actif (n.m.); apprentissage par l'action (n.m.); apprentissage pratique (n.m.)	active learning; activity learning; action learning

Lexique français-anglais / French-English Glossary

apprentissage dans la fonction publique (n.m.)	public service learning
apprentissage de base (n.m.)	core learning
apprentissage mixte et changement de culture liés à la LMFP (n.m.)	PSMA blended learning and cultural change
apprentissage par l'action (n.m.); apprentissage pratique (n.m.); apprentissage actif (n.m.)	active learning; activity learning; action learning
apprentissage pratique (n.m.); apprentissage actif (n.m.); apprentissage par l'action (n.m.)	active learning; activity learning; action learning
approbation définitive de projet (n.f.); ADP (n.f.)	effective project approval; EPA
approbation par échange de correspondance (n.f.)	secretarial approval
NOTA Décisions de comité.	NOTE Committee decisions.
approche axée sur les citoyens (n.f.)	citizen-focused approach
approche basée sur la compétence (n.f.); approche basée sur les compétences (n.f.)	competence-based approach; competencies-based approach
approche basée sur les compétences (n.f.); approche basée sur la compétence (n.f.)	competence-based approach; competencies-based approach
approche de dotation planifiée (n.f.)	planned staffing approach
approche descendante (n.f.)	top-down approach
approche du mérite relatif (n.f.)	relative merit approach
approche faite de collaboration pour les relations de travail (n.f.)	collaborative approach in labour relations
approche fondée sur des valeurs (n.f.)	values-based approach
approche fondée sur le mérite (n.f.)	merit approach
approche fondée sur le risque (n.f.)	risk-based approach
approche organisationnelle (n.f.); démarche organisationnelle (n.f.)	organizational approach
approche pangouvernementale (n.f.)	whole-of-government approach
approche stratégique de haut niveau (n.f.)	high-level policy approach

Lexique français-anglais / French-English Glossary

approche systématique (n.f.)	systematic approach
appui (n.m.) (des gestionnaires); ralliement (n.m.) (des gestionnaires); acceptation (n.f.) (des gestionnaires)	buy-in (n.) (from managers)
appui à l'égard de l'équité en matière d'emploi et de la diversité (n.m.); AEED (n.m.)	Supporting Employment Equity and Diversity; SEED
appuyer la diversité en milieu de travail	support a diverse workplace
appuyer une recommandation de promotion	support a recommendation for promotion
aptitudes (n.f.) NOTA Type de qualité définie dans les Normes génériques de sélection et d'évaluation.	aptitudes NOTE Type of qualification defined in the Generic Standards for Selection and Assessment.
aptitudes à écrire en français (n.f.)	writing skills in French
arbitrage* (n.m.)	arbitration*
arbitrage de griefs (n.m.)	adjudication of grievances
arbitrage du différend* (n.m.)	arbitration of the matters in dispute*
arbitre (n.é.); arbitre de grief* (n.é.)	adjudicator*
arbitre de grief* (n.é.); arbitre (n.é.)	adjudicator*
ARC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.) (app. ant.); ADRC (n.f.) (app. ant.); Agence du revenu du Canada (n.f.)	Canada Revenue Agency; CRA; Canada Customs and Revenue Agency (f.c.); CCRA (f.c.)
architecture des activités des programmes (n.f.); AAP (n.f.)	program activity architecture; PAA
arrêt de travail (n.m.)	work stoppage
arrêt d'une fonction (n.m.); suppression d'une fonction (n.f.)	discontinuance of a function
ASFC (n.f.); Agence des services frontaliers du Canada (n.f.)	Canada Border Services Agency; CBSA
aspirations de carrière (n.f.); aspirations professionnelles (n.f.)	career aspirations
aspirations professionnelles (n.f.); aspirations de carrière (n.f.)	career aspirations

Lexique français-anglais / French-English Glossary

assigner des tâches; attribuer des fonctions	assign duties
Association canadienne des employés professionnels (n.f.); ACEP (n.f.)	Canadian Association of Professional Employees; CAPE
association d'employés (n.f.); organisation syndicale* (n.f.)	employee organization*
Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)	Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX
assurance-emploi (n.f.)	employment insurance
assurer l'accès aux possibilités de perfectionnement	ensure access to developmental opportunities
assurer la prestation des services essentiels	ensure the delivery of essential services
assurer la prise de mesures d'adaptation pour les personnes participant au processus de nomination	ensure the accommodation of persons in the appointment process
assurer la résolution expéditive des plaintes	ensure the expeditious resolution of complaints
assurer le maintien d'un milieu de travail sûr et sécuritaire	maintain a safe and secure workplace
assurer le parrainage d'un programme; défendre un programme; promouvoir un programme; faire la promotion d'un programme	champion a program; sponsor a program
assurer l'équité procédurale	ensure adherence to procedural fairness
assurer le suivi des réponses	follow up on responses (v.)
assurer une évaluation juste et entière des qualifications	ensure a fair and complete assessment of qualifications
assurer un service essentiel; fournir un service essentiel; offrir un service essentiel	provide an essential service
à titre consultatif	advisory capacity, in an
à titre inamovible	good behaviour, during
atout ¹ (n.m.)	asset

Lexique français-anglais / French-English Glossary

atout ² (n.m.); qualification constituant un atout (n.f.)	asset qualification
NOTA Qualification qui n'est pas nécessaire pour exécuter le travail, mais qui pourrait permettre à un employé de faire un meilleur travail.	NOTE A qualification that is not essential to perform the work, but that would be an enhancement in terms of the work to be performed.
atteindre le public cible	address the target population
attentes de l'administrateur général (n.f.)	expectations of the deputy head
atténuer les risques	mitigate the risks
attestation (n.f.)	certification ¹
NOTA Document qui est signé par le superviseur et ensuite par le titulaire lorsque celui-ci a pris connaissance de ses nouvelles fonctions.	NOTE Document to be signed by the supervisor and by the job incumbent once he has been apprised of his new duties.
attirer un effectif représentatif	attract a representative workforce
attitude partielle (n.f.)	biased attitude
attitude professionnelle (n.f.)	professional stance
attribuer des fonctions; assigner des tâches	assign duties
attribution de fonctions* (n.f.); délégation de fonctions (n.f.)	assignment of duties*
attribution des ressources (n.f.) (humaines et financières); affectation des ressources (n.f.) (humaines et financières)	resource allocation (financial and HR)
attrition (n.f.); usure des effectifs (n.f.)	attrition
au cas par cas	case-by-case basis, on a
audience* (n.f.)	hearing ^{1*}
NOTA Séance au cours de laquelle un arbitre de grief de la CRTFP (Commission des relations de travail dans la fonction publique) entend le grief d'un demandeur.	NOTE A session during which an applicant's grievance is heard by a PSLRB (Public Service Labour Relations Board) adjudicator.
audition (n.f.)	hearing ²
NOTA Action, pour un arbitre de grief de la CRTFP, d'entendre le grief d'un demandeur.	NOTE The action by a PSLRB adjudicator of hearing the grievance of an applicant.
audition d'une demande* (n.f.)	hearing of an application*
audition d'une plainte* (n.f.)	hearing of a complaint*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

augmentation (n.f.); augmentation d'échelon (n.f.)	increment (n.); step increase; step increment
augmentation d'échelon (n.f.); augmentation (n.f.)	increment (n.); step increase; step increment
augmentation de traitement (n.f.)	salary increase
augmentation statutaire (n.f.)	statutory increase
autoévaluation des compétences (n.f.)	competency self-assessment
auto-identification (n.f.); déclaration volontaire (n.f.)	self-identification
NOTA Aux fins de l'équité en matière d'emploi.	NOTE For employment equity purposes.
automotivation (n.f.)	achievement orientation; AO
autorisation de sécurité (n.f.)	security clearance
autorisation en matière de priorité (n.f.)	priority clearance
aux termes des politiques et lignes directrices	policy and guidelines, under the
avances sexuelles importunes (n.f.)	unwelcome sexual advances
avantage concurrentiel (n.m.)	competitive advantage
avantage indu (n.m.)	unfair advantage
avis d'audition (n.m.)	notice of hearing
NOTA Commission des relations de travail dans la fonction publique.	NOTE Public Service Staff Relations Board.
avis de concours (n.m.)	competition notice; notice of competition
avis de droit d'appel (n.m.)	notice of right to appeal
avis de modification d'une entente des services essentiels* (n.m.)	notice to amend an essential services agreement*
avis de mutation (n.m.)	notice of deployment
avis de négocier (n.m.)	notice to bargain
avis de négocier une entente des services essentiels (n.m.)	notice to negotiate an essential services agreement
avis de possibilité d'emploi (n.m.)	notice of job opportunity; job opportunity notice

Lexique français-anglais / French-English Glossary

avis de renvoi (n.m.)	notice of rejection
avis de substitution* (n.m.)	notice of replacement*
avis d'impasse (n.m.)	notice of stalemate
avis en vue de la conclusion d'une entente sur les services essentiels* (n.m.)	notice to enter into an essential services agreement*
aviser de l'établissement d'un conseil d'arbitrage*	notify of the establishment of an arbitration board*
aviser par écrit*	give a notice in writing*
avoir droit à une réévaluation	entitled to a re-assessment, be
avoir le droit exclusif*	have the exclusive right*
avoir rang et pouvoirs d'administrateur général	rank as and have the powers of a deputy head

B

base de données des SAE (n.f.); base de données des Systèmes administratifs d'entreprise (n.f.)	Corporate Administrative Systems database; CAS database
base de données des Systèmes administratifs d'entreprise (n.f.); base de données des SAE (n.f.)	Corporate Administrative Systems database; CAS database
base de données sur les postes essentiels (n.f.)	database of essential positions
bassin de candidats entièrement évalués (n.m.)	fully assessed pool
bassin de candidats et de candidates (n.m.)	candidate pool
bassin de candidats partiellement évalués (n.m.)	partially assessed pool
bassin de candidats qualifiés (n.m.)	essentially qualified pool
bénéficiaire de priorité (n.é.); bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.); personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.)	priority; priority person; person with a priority entitlement

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.); personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.); bénéficiaire de priorité (n.é.)	priority; priority person; person with a priority entitlement
besoin actuel de l'organisation (n.m.); besoin organisationnel actuel (n.m.)	current organizational need
besoin de connaître (n.m.); besoin de savoir (n.m.)	need to know (n.)
besoin de l'organisation (n.m.); besoin organisationnel (n.m.)	organizational need
besoin de savoir (n.m.); besoin de connaître (n.m.)	need to know (n.)
besoin opérationnel temporaire (n.m.)	temporary operational requirement
besoin organisationnel (n.m.); besoin de l'organisation (n.m.)	organizational need
besoin organisationnel actuel (n.m.); besoin actuel de l'organisation (n.m.)	current organizational need
besoin organisationnel futur (n.m.)	future organizational need
besoins en apprentissage (n.m.)	learning needs
besoins en ressources humaines (n.m.)	human resources requirements
besoins opérationnels actuels et futurs (n.m.)	present and future business requirements
BGD (n.m.); Bureau de la gestion des différends (n.m.)	Office of Dispute Management; ODM
BGRH (n.m.); Bureau de la gestion des ressources humaines (n.m.); Bureau de la gestion des RH (n.m.)	Human Resources Management Office; HRMO
NOTA Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.	NOTE Treasury Board of Canada Secretariat.
bibliothèque des connaissances de base (n.f.)	library for core knowledge
bien-être physique et mental des employés (n.m.)	physical and mental well-being of employees
bien-être socio-économique des Canadiens (n.m.)	economic and social well-being of Canadians
blesseure invalidante (n.f.)	disabling injury

Lexique français-anglais / French-English Glossary

bonne conduite (n.f.)	good conduct
bonne gestion des ressources humaines (n.f.) (de la fonction publique)	effective human resources management (in the public service)
bonne personne pour le poste (n.f.)	right fit for the position
bonne personne pour l'organisation (n.f.)	right fit for the organization
bon rendement au travail (n.m.)	successful job performance
Bureau de la gestion des différends (n.m.); BGD (n.m.)	Office of Dispute Management; ODM
Bureau de la gestion des ressources humaines (n.m.); Bureau de la gestion des RH (n.m.); BGRH (n.m.)	Human Resources Management Office; HRMO
NOTA Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.	NOTE Treasury Board of Canada Secretariat.
Bureau de la gestion des RH (n.m.); BGRH (n.m.); Bureau de la gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management Office; HRMO
NOTA Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.	NOTE Treasury Board of Canada Secretariat.
Bureau du contrôleur général (n.m.)	Office of the Comptroller General
bureautique (n.f.)	office technology

C

C (n.f.); créativité (n.f.)	creative thinking; CT
cadeau personnel interdit (n.m.)	prohibited personal gift
cadre amélioré pour la gestion des projets de TI (n.m.)	enhanced framework for IT projects
NOTA TI : technologie de l'information.	NOTE IT: information technology.
cadre de financement stratégique (n.m.); CFS (n.m.)	strategic funding framework; SFF
cadre de gestion (n.m.)	management framework
cadre de gestion de la dotation (n.m.)	staffing management framework
Cadre de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.)	Competency-Based Human Resources Management Framework

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.); CGRR (n.m.)	Results-Based Management and Accountability Framework; RMAF
cadre de nomination (n.m.)	appointment framework
Cadre de politiques en matière de langues officielles (n.m.)	Official Languages Policy Framework
Cadre de politique sur la gestion des actifs et services acquis (n.m.)	Policy Framework for the Management of Assets and Acquired Services
cadre de présentation de rapports (n.m.)	reporting framework
cadre de responsabilisation (n.m.); régime de responsabilisation (n.m.); cadre redditionnel (n.m.)	accountability framework; accountability regime
Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.); CRG (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	Management Accountability Framework; MAF; Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework
Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.); CRG (n.m.)	Management Accountability Framework; MAF; Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework
Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation (n.m.); CRGD (n.m.)	Staffing Management Accountability Framework; SMAF
cadre de ressourcement (n.m.)	resourcing framework
cadre de ressourcement pour les nominations au niveau de la direction (EX) (n.m.)	resourcing framework for executive level appointments; resourcing framework for EX level appointments
Cadre d'investissement stratégique (n.m.); CIS (n.m.)	Strategic Investment Framework; SIF
cadre financier (n.m.)	financial framework
cadre intégré de l'apprentissage dans la fonction publique (n.m.)	integrated framework for public service learning
cadre législatif (n.m.)	legislative framework
cadre législatif fondé sur des valeurs (n.m.)	values-based legislative framework
cadre législatif habilitant (n.m.)	enabling legislative framework
cadre législatif non normatif (n.m.)	non-prescriptive legislative framework

Lexique français-anglais / French-English Glossary

cadre pour la prise de décisions éclairées (n.m.)	framework for making sound decisions; sound decision-making framework
cadre redditionnel (n.m.); cadre de responsabilisation (n.m.); régime de responsabilisation (n.m.)	accountability framework; accountability regime
cadre stratégique de gestion des ressources humaines (n.m.); cadre stratégique de GRH (n.m.)	Human Resources Management policy framework; HRM policy framework
cadre stratégique de GRH (n.m.); cadre stratégique de gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management policy framework; HRM policy framework
Cadre stratégique pour l'effectif de la direction (n.m.)	Policy Framework for the Executive Cadre
calcul des délais (n.m.)	computation of time
calendrier de négociation collective (n.m.)	collective bargaining schedule
Canadiens de tous les milieux (n.m.)	Canadians from every walk of life
candidat (n.m.), candidate (n.f.); postulant (n.m.), postulante (n.f.)	job applicant; applicant ²
candidat préqualifié (n.m.), candidate préqualifiée (n.f.)	pre-qualified candidate
candidat reçu (n.m.), candidate reçue (n.f.)	successful candidate
candidature en retard (n.f.)	late application
capacité bilingue (n.f.)	bilingual capability
capacité d'analyse (n.f.) (d'une organisation)	analysis capacity (of an organization)
capacité de doter les postes dans les professions à forte demande (n.f.)	ability to staff high-demand jobs
capacité de gérer (n.f.)	ability to manage
capacité de gestion (n.f.)	managerial capacity
capacité de leadership (n.f.); capacité en matière de leadership (n.f.)	leadership capacity
capacité de l'unité de travail (n.f.)	capacity of the work unit; work unit capacity
capacité d'exercer ses fonctions de façon politiquement impartiale (n.f.)	ability to perform duties in a politically impartial manner

Lexique français-anglais / French-English Glossary

capacité en matière de leadership (n.f.); capacité de leadership (n.f.)	leadership capacity
capacité en ressources humaines (n.f.)	human resources capacity
capacité financière (n.f.)	affordability
NOTA Une valeur de dotation de la fonction publique.	NOTE A staffing value in the public service.
capacité institutionnelle (n.f.)	institutional capacity
capacités/compétences (n.f.)	abilities/skills
NOTA Type de qualité définie dans les Normes génériques de sélection et d'évaluation.	NOTE A type of qualification defined in the Generic Standards for Selection and Assessment.
capacités de vérification (n.f.)	audit capabilities
caractéristiques démographiques (n.f.)	demographics
cas flagrant de mauvaise gestion (n.m.)	gross mismanagement
catalyseur (n.m.); déclencheur (n.m.)	enabler
catégorie de fonctionnaires* (n.f.); catégorie d'employés (n.f.)	class of employees*
catégorie d'employés (n.f.); catégorie de fonctionnaires* (n.f.)	class of employees*
catégorie de risques en dotation (n.f.)	staffing risk category
CCCFP (n.m.); Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.)	Public Service Commission Advisory Council; PSCAC
CCDP (n.f.); Commission canadienne des droits de la personne* (n.f.)	Canadian Human Rights Commission*; CHRC
CCG (n.m.); Centre canadien de gestion (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
CCP (n.m.); comité consultatif de projet (n.m.)	project advisory committee; PAC
CCPCT (n.m.); Comité consultatif du portefeuille du Conseil du Trésor (n.m.)	Treasury Board Portfolio Advisory Committee; TBPAC
CCPS (n.m.); comité consultatif patronal-syndical (n.m.)	labour-management consultation committee; LMCC; union-management advisory committee; UMAC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CCSMGRH (n.m.); Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.)	DM Human Resources Management Advisory Committee; Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee; DMHRMAC
CCSP LMFP (n.m.); Comité consultatif syndical-patronal sur la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.)	<i>Public Service Modernization Act</i> Union-Management Advisory Committee; PSMA UMAC
CCTC (n.m.); Comité conjoint de transition de carrière (n.m.)	Joint Career Transition Committee; JCTC
CED (n.m.); Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.); Comité d'examen des dépenses (n.m.)	Expenditure Review Committee of Cabinet; Expenditure Review Committee; ERC
CE et SG (n.f.); corbeille d'entrée et simulation de groupe (n.f.)	in-basket and group simulation; IB & GS
Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
centre d'échanges (n.m.)	clearinghouse
centre de compétences (n.m.); centre d'expertise (n.m.)	centre of expertise; expertise centre
centre de décision (n.m.)	policy centre
Centre de psychologie du personnel (n.m.); CPP (n.m.)	Personnel Psychology Centre; PPC
NOTA Commission de la fonction publique.	NOTE Public Service Commission.
centre d'expertise (n.m.); centre de compétences (n.m.)	centre of expertise; expertise centre
Centre syndical et patronal du Canada (n.m.); CSPC (n.m.)	Canadian Labour and Business Centre; CLBC
certificat de compétence (n.m.); certificat de qualification (n.m.)	certificate of qualification; certificate of competence
certificat de nomination (n.m.); document de nomination (n.m.)	certificate of appointment; appointment document
certificat de qualification (n.m.); certificat de compétence (n.m.)	certificate of qualification; certificate of competence

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CFMARC (n.m.); Comité fédéral sur le mode alternatif de résolution de conflits en milieu de travail (n.m.)	Federal Committee on Workplace Alternative Dispute Resolution; FCWADR; Federal Committee on Workplace ADR
CFP (n.f.); Commission de la fonction publique (n.f.)	Public Service Commission; PSC
CFS (n.m.); cadre de financement stratégique (n.m.)	strategic funding framework; SFF
CGP (n.m.); Comité de gestion du projet (n.m.)	Project Management Committee; PMC
NOTA Régit la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> .	NOTE For <i>Public Service Modernization Act</i> implementation.
CGRR (n.m.); Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (n.m.)	Results-Based Management and Accountability Framework; RMAF
champ de travail (n.m.)	workstream; work stream
champion (n.m.); promoteur (n.m.); défenseur (n.m.); parrain (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promoter
changement culturel (n.m.); changement de culture (n.m.)	cultural change
changement de culture (n.m.); changement culturel (n.m.)	cultural change
changement organisationnel (n.m.)	organizational change
changement systémique (n.m.)	systemic change
charge de travail (n.f.)	workload
Charte de projet visant la planification de la mise en œuvre (n.f.)	Master Project Planning Charter
chef d'organisme (n.é.)	head of agency
cheminement de carrière (n.m.)	career path
chercher, par menace ou mesures coercitives, à obliger un fonctionnaire à*	seek by intimidation or coercion to compel an employee to*
choix du processus de nomination (n.m.)	choice of appointment process
CIE (n.f.); communication interactive efficace (n.f.)	effective interactive communication; EIC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CIGP (n.m.); Comité interministériel de gestion de projet (n.m.)	Interdepartmental Project Management Committee; IPMC; IDPMC
CIGRH (n.m.); Comité d'intégration de la gestion des ressources humaines (n.m.)	HRMIC; Human Resources Management Integration Committee
circonstances liées à l'emploi (n.f.)	conditions arising out of employment
CIS (n.m.); Cadre d'investissement stratégique (n.m.)	Strategic Investment Framework; SIF
classement de candidats (n.m.)	ranking of candidates
classification des personnes (n.f.)	classification of persons
classification des postes (n.f.)	classification of positions; position classification
classifier un poste	classify a position
clause préférentielle (n.f.)	preference clause
CNOSS (n.m.); Comité national d'orientation en matière de santé et de sécurité (n.m.)	National Health and Safety Policy Committee; NHSPC
Code canadien du travail* (n.m.)	Canada Labour Code*
Code de déontologie et de conduite (n.m.)	Code of Ethics and Conduct
code de sécurité réglementaire (n.m.)	prescribed safety code
Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat s'appliquant à la fonction publique (n.m.)	Conflict of Interest and Post-Employment Code for the Public Service
collecte de renseignements personnels (n.f.)	gathering of personal information
Collecte d'information récapitulative et rapports intégrés (n.f.)	Consolidated Information Collection and Integrated Reporting
collectivité fonctionnelle (n.f.)	functional community
collectivités intersectorielles (n.f.)	crosscutting communities
combler une sous-représentation manifeste	address demonstrated under-representation
Comité chargé des systèmes (n.m.)	Committee on Systems
Comité conjoint de transition de carrière (n.m.); CCTC (n.m.)	Joint Career Transition Committee; JCTC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

comité consultatif de projet (n.m.); CCP (n.m.)	project advisory committee; PAC
comité consultatif des SMA (n.m.); comité consultatif des sous-ministres adjoints (n.m.)	ADM Advisory Committee; Assistant Deputy Minister Advisory Committee
Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); CCSMGRH (n.m.)	DM Human Resources Management Advisory Committee; Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee; DMHRMAC
comité consultatif des sous-ministres adjoints (n.m.); comité consultatif des SMA (n.m.)	ADM Advisory Committee; Assistant Deputy Minister Advisory Committee
Comité consultatif des sous-ministres chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.); CCSMGRH (n.m.); Comité consultatif des SM chargé de la gestion des ressources humaines (n.m.)	DM Human Resources Management Advisory Committee; Deputy Minister Human Resources Management Advisory Committee; DMHRMAC
Comité consultatif du portefeuille du Conseil du Trésor (n.m.); CCPCT (n.m.)	Treasury Board Portfolio Advisory Committee; TBPAC
Comité consultatif Fryer sur les relations patronales-syndicales dans la fonction publique fédérale (n.m.)	Fryer Advisory Committee on Labour Management Relations in the Federal Public Service
comité consultatif patronal-syndical (n.m.); CCPS (n.m.)	labour-management consultation committee; LMCC; union-management advisory committee; UMAC
Comité consultatif syndical-patronal sur la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); CCSP LMFP (n.m.)	<i>Public Service Modernization Act</i> Union-Management Advisory Committee; PSMA UMAC
Comité d'appel de la Commission de la fonction publique (n.m.)	Public Service Commission Appeal Board
comité de classification (n.m.)	classification committee
comité de direction (n.m.); comité directeur (n.m.)	steering committee
Comité de gestion du projet (n.m.); CGP (n.m.)	Project Management Committee; PMC
NOTA Régit la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> .	NOTE For <i>Public Service Modernization Act</i> implementation.
Comité d'équité en matière d'emploi (n.m.)	Employment Equity Committee
Comité de révision du rendement (n.m.)	Performance Review Committee

Lexique français-anglais / French-English Glossary

comité de santé et de sécurité au travail (n.m.)	workplace health and safety committee
comité des politiques (n.m.); comité d'orientation (n.m.)	policy committee
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité (n.m.)	Security Intelligence Review Committee
Comité de transition – gouvernance et cadre stratégique (n.m.)	Governance and Policy Framework Transition Committee
Comité d'examen des dépenses (n.m.); CED (n.m.); Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.)	Expenditure Review Committee of Cabinet; Expenditure Review Committee; ERC
Comité d'intégration de la gestion des ressources humaines (n.m.); CIGRH (n.m.)	HRMIC; Human Resources Management Integration Committee
comité directeur (n.m.); comité de direction (n.m.)	steering committee
comité d'orientation (n.m.); comité des politiques (n.m.)	policy committee
Comité du Cabinet sur l'examen des dépenses (n.m.); Comité d'examen des dépenses (n.m.); CED (n.m.)	Expenditure Review Committee of Cabinet; Expenditure Review Committee; ERC
Comité exécutif (n.m.)	Executive Committee; EXCO
Comité fédéral sur le mode alternatif de résolution de conflits en milieu de travail (n.m.); CFMARC (n.m.)	Federal Committee on Workplace Alternative Dispute Resolution; FCWADR; Federal Committee on Workplace ADR
Comité interministériel de gestion de projet (n.m.); CIGP (n.m.)	Interdepartmental Project Management Committee; IPMC; IDPMC
comité local en milieu de travail (n.m.)	local workplace committee
Comité national d'orientation en matière de santé et de sécurité (n.m.); CNOSS (n.m.)	National Health and Safety Policy Committee; NHSPC
Comité permanent chargé des conflits d'intérêts (n.m.)	Continuing Committee on Conflict of Interest
Comité sénatorial permanent des finances nationales (n.m.)	Standing Senate Committee on National Finance
Comité sur la transformation des services (n.m.); CTS (n.m.)	Service Transformation Committee; STC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

commissaire (n.é.)	Commissioner
commissaire à l'assermentation (n.é.); commissaire aux serments* (n.é.)	commissioner of oaths*
commissaire aux serments* (n.é.); commissaire à l'assermentation (n.é.)	commissioner of oaths*
Commission canadienne des droits de la personne* (n.f.); CCDP (n.f.)	Canadian Human Rights Commission*; CHRC
Commission canadienne des pensions (n.f.)	Canadian Pension Commission
Commission de la fonction publique (n.f.); CFP (n.f.)	Public Service Commission; PSC
commission de l'intérêt public* (n.f.)	public interest commission*
Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.); CRTFP (n.f.)	Public Service Labour Relations Board; PSLRB
communication interactive efficace (n.f.); CIE (n.f.)	effective interactive communication; EIC
communication interne efficace (n.f.)	effective internal communication
communiquer de bonne foi	come forward in good faith
communiquer un problème de harcèlement	express a harassment concern
comparateur (n.m.)	comparator
compatible avec les valeurs	consistent with the values
compétence (n.f.)	competence; competency; skill
compétence acquise (n.f.)	acquired skill
compétence clé (n.f.)	key competency
compétence clé préétablie (n.f.)	predefined key competency
compétence complémentaire (n.f.)	supporting competency
compétence comportementale (n.f.)	behavioural competency
compétence dans les langues officielles (n.f.)	official languages proficiency
compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.); compétence essentielle (n.f.)	core competency

Lexique français-anglais / French-English Glossary

compétence en gestion (n.f.)	managerial competency
compétence en langue seconde (n.f.)	second language proficiency
compétence en matière de langue seconde officielle (n.f.)	second official language proficiency
compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.); compétence fondamentale (n.f.)	core competency
compétence fondamentale (n.f.); compétence essentielle (n.f.); compétence de base (n.f.)	core competency
compétence liée à l'emploi (n.f.)	job-related competency
compétence organisationnelle (n.f.)	organizational competency
Compétences clés en leadership pour la fonction publique du Canada (n.f.)	Key Leadership Competencies for the Public Service of Canada
compétences en rédaction (n.f.); compétences rédactionnelles (n.f.)	writing skills
compétences linguistiques spécialisées (n.f.)	specialized language skills; expert language skills
NOTA Niveau de compétence ou de connaissances techniques dans l'une ou l'autre des deux langues officielles ou les deux, qui dépasse celui qui peut être atteint uniquement grâce à un cours de base dans la langue seconde.	NOTE A level of proficiency or technical knowledge in one or both of the official languages which is beyond the scope or basic second-language training.
compétences rédactionnelles (n.f.); compétences en rédaction (n.f.)	writing skills
compétence technique (n.f.)	technical competency
comportement acceptable (n.m.)	acceptable behaviour
comportement autodéterminé (n.m.)	self-initiated behaviour
comportement importun (n.m.)	unwelcome behaviour
comportement passif (n.m.)	passive behaviour
comportement proactif (n.m.)	proactive behaviour
comportement répréhensible (n.m.)	offensive behaviour

Lexique français-anglais / French-English Glossary

composante du Cadre de responsabilisation de gestion liée aux personnes (n.f.); composante du CRG liée aux personnes (n.f.)	people component of the MAF; PCMAF; people component of the Management Accountability Framework
composante du CRG liée aux personnes (n.f.); composante du Cadre de responsabilisation de gestion liée aux personnes (n.f.)	people component of the MAF; PCMAF; people component of the Management Accountability Framework
composer avec un client réputé difficile ou violent; traiter avec un client réputé difficile ou violent	deal with a known difficult or violent client
composition démographique des organisations (n.f.)	demographic make-up of organizations
compte rendu de décision (n.m.); rapport de décision (n.m.)	record of decision
compte rendu des conclusions (n.m.)	record of the findings
concertation (n.f.); amélioration conjointe du milieu de travail (n.f.)	co-development of workplace improvements; co-development
NOTA Consultation entre les parties sur les questions liées au milieu de travail et de leur participation à la formulation des problèmes relatifs à celui-ci, et à l'élaboration et à l'étude de solutions en vue de l'adoption de celles dont elles conviennent. Concertation : terme accepté par l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, pour décrire par un seul terme le « processus d'amélioration conjointe du milieu de travail ».	NOTE The consultation between the parties on workplace issues and their participation in the identification of workplace problems and the development and analysis of solutions to those problems with a view to adopting mutually agreed-to solutions.
conciliation* (n.f.)	conciliation*
conclure une convention collective*	enter into a collective agreement*
conclure une entente par le seul consentement des parties	conclude an agreement consensually
conclure une entente sur les services essentiels*	enter into an essential services agreement*
concours (n.m.)	competition
concours générique (n.m.)	generic competition
concours interne (n.m.)	closed competition
concours public (n.m.)	open competition

Lexique français-anglais / French-English Glossary

condition de la délégation des pouvoirs de dotation (n.f.)	condition of delegation of staffing authorities
conditions d'emploi (n.f.)	terms and conditions of employment; conditions of employment
conditions d'emploi du poste d'un employé (n.f.); conditions d'emploi du poste d'un fonctionnaire* (n.f.)	conditions of an employee's employment*
conditions d'emploi du poste d'un fonctionnaire* (n.f.); conditions d'emploi du poste d'un employé (n.f.)	conditions of an employee's employment*
conditions préalables (n.f.); préalables (n.m.)	pre-requisites
conduite désirée (n.f.)	expected conduct
conférence d'investigation (n.f.)	search conference
confiance en soi (n.f.); CS (n.f.)	self-confidence; SCF
confier la responsabilité aux gestionnaires au niveau le plus bas possible	push down responsibility in each organization as far as possible
conflit de droits* (n.m.)	rights dispute*
conflit d'intérêts réel, potentiel ou apparent (n.m.)	real, potential or perceived conflict of interest
conflit sous-jacent en milieu de travail (n.m.)	underlying workplace conflict
conformément à la Loi	pursuant to the Act
conformément aux lignes directrices et aux procédures	in accordance with guidelines and procedures
conformité des comportements personnels aux valeurs de l'organisation (n.f.)	congruence between personal behaviours and organizational values
congé de maladie avec certificat médical (n.m.)	certified sick leave
congé de réadaptation (n.m.)	rehabilitation leave
congé de retraite (n.m.)	retiring leave
congédiement (n.m.)	discharge (n.)
congédiement d'un employé pour incompétence (n.m.)	release of an employee for incompetence

Lexique français-anglais / French-English Glossary

connaissance de l'industrie/du secteur (n.f.)	industry/sector knowledge
connaissances requises (n.f.plur.)	required knowledge
connaissances technologiques (n.f.plur.); alphabétisation technologique (n.f.)	technological literacy
Conseil consultatif de la Commission de la fonction publique (n.m.); CCCFP (n.m.)	Public Service Commission Advisory Council; PSCAC
Conseil consultatif des SMA sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)	ADM Advisory Council on Human Resources Management Modernization
Conseil consultatif sur la gestion de l'information relative aux RH (n.m.)	HR Information Management Advisory Board
conseil d'arbitrage* (n.m.)	arbitration board*
conseil d'arbitrage de grief* (n.m.)	board of adjudication*
Conseil des relations de travail (n.m.)	Labour Relations Council
Conseil des ressources humaines (n.m.); CRH (n.m.); Conseil des RH (n.m.)	HRC; Human Resources Council
Conseil des RH (n.m.); Conseil des ressources humaines (n.m.); CRH (n.m.)	HRC; Human Resources Council
conseiller en dotation (n.m.), conseillère en dotation (n.f.)	staffing consultant; staffing advisor
conseiller en dotation stratégique (n.m.), conseillère en dotation stratégique (n.f.)	strategic staffing consultant
conseiller en règlement alternatif de différends (n.m.), conseillère en règlement alternatif de différends (n.f.); CRAD (n.é.)	Alternate Dispute Resolution Advisor; ADRA
conseiller en ressources humaines (n.m.), conseillère en ressources humaines (n.f.)	human resources advisor
Conseil national mixte (n.m.)	National Joint Council
consentement au travail par quarts (n.m.)	willingness to work shiftwork
consentement de l'employeur* (n.m.)	consent of the employer*
conséquence de la non-conformité (n.f.); conséquence de l'inobservation (n.f.)	consequence of non-compliance
conséquence de l'inobservation (n.f.); conséquence de la non-conformité (n.f.)	consequence of non-compliance

Lexique français-anglais / French-English Glossary

conséquences de la décision de révocation (n.f.plur.)	impact of the decision to revoke
conservation de l'effectif courant (n.f.); maintien en poste de l'effectif courant (n.m.)	retaining of the current workforce
conserver le pouvoir; garder le pouvoir	retain authority
conserver un effectif représentatif; maintenir en poste un effectif représentatif	retain a representative workforce
considération spéciale (n.f.)	special consideration
constance du rendement (n.f.); uniformité du rendement (n.f.)	consistency of performance
constituer un abus de pouvoir	constitute an abuse of authority
constituer une preuve concluante*	constitute conclusive proof*
constituer une unité habile à négocier collectivement*	constitute a unit appropriate for collective bargaining*
constitution d'une équipe (n.f.); formation d'une équipe (n.f.)	team building ²
constitution en organisme distinct* (n.f.)	establishment as a separate agency*
consultant en compétence (n.m), consultante en compétence (n.f.); consultant en matière de compétence (n.m.), consultante en matière de compétence (n.f.)	competency consultant
consultant en matière de compétence (n.m.), consultante en matière de compétence (n.f.); consultant en compétence (n.m), consultante en compétence (n.f.)	competency consultant
consultation avec les intervenants (n.f.)	consultation with stakeholders; stakeholder consultation
contester les exigences opérationnelles	challenge the operational requirements
continuum du leadership (n.m.)	leadership continuum
contraindre les témoins à comparaître	enforce the attendance of witnesses
contrainte excessive (n.f.)	undue hardship
contribution en nature (n.f.)	in-kind contribution

Lexique français-anglais / French-English Glossary

contrôle approfondi des références (n.m.)	enhanced reference check
contrôle axé sur l'évaluation des risques (n.m.)	monitoring based on an assessment of risk
contrôle des références (n.m.); vérification des références (n.f.)	reference check
contrôle des résultats (n.m.)	results monitoring; monitoring of results
contrôle des risques en dotation (n.m.)	staffing risk control
Contrôle des situations difficiles (n.m.); CSD (n.m.)	Dealing with Difficult Situations; DDS
contrôler la correspondance	track correspondence (v.)
contrôler les données sur les accidents, les blessures et les risques pour la santé en milieu de travail	monitor data on work accidents, injuries and health hazards
contrôleur général du Canada (n.m.)	Comptroller General of Canada
contrôleur professionnel accrédité (n.m.), contrôleuse professionnelle accréditée (n.f.)	professionally accredited comptroller
convention collective* (n.f.)	collective agreement*
convention collective cadre applicable à plusieurs unités de négociation* (n.f.)	single collective agreement binding on two or more bargaining units*
conversation à bâtons rompus (n.f.)	free-flowing conversation
conversion ¹ (n.f.); transposition (n.f.); conversion des postes (n.f.)	conversion ¹ ; job conversion
NOTA Modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.	NOTE The process of changing the designation of all positions in a group or level to cover their assignment to a new or revised evaluation plan.
conversion ^{2*} (n.f.)	conversion ^{2*}
NOTA Constitution en organisme distinct ou l'intégration à un organisme distinct de tout ou partie d'un secteur de l'administration publique centrale.	NOTE The establishment as a separate agency or the integration into a separate agency, of any portion, or part of a portion, of the core public administration.
conversion de la classification (n.f.)	classification conversion

Lexique français-anglais / French-English Glossary

conversion des postes (n.f.); conversion ¹ (n.f.); transposition (n.f.)	conversion ¹ ; job conversion
NOTA Modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.	NOTE The process of changing the designation of all positions in a group or level to cover their assignment to a new or revised evaluation plan.
conversion du statut de fonctionnaire nommé pour une période déterminée à celui de fonctionnaire nommé pour une période indéterminée (n.f.); passage du statut d'employé nommé pour une période déterminée à celui d'employé nommé pour une période indéterminée (n.m.); passage du statut déterminé au statut indéterminé (n.m.)	term roll-over from term to indeterminate; term roll-over
coopérer à la tenue d'une enquête	cooperate in the conduct of an investigation
coordonnateur de la lutte contre le harcèlement (n.m.), coordonnatrice de la lutte contre le harcèlement (n.f.)	harassment coordinator
coordonnateur principal d'équité en matière d'emploi (n.m.), coordonnatrice principale d'équité en matière d'emploi (n.f.)	Senior Employment Equity Co-ordinator
coordonnateur principal des communications (n.m.), coordonnatrice principale des communications (n.f.)	Senior Communications Co-ordinator
corbeille d'entrée et simulation de groupe (n.f.); CE et SG (n.f.)	in-basket and group simulation; IB & GS
correspondre à l'information	correlate to the information
corriger les irrégularités par des mesures disciplinaires	address deficiencies through disciplinary action
corriger les irrégularités par une rémunération au rendement	address deficiencies through performance pay
counselling professionnel (n.m.)	career counselling
couverture médiatique négative (n.f.)	negative media coverage
CPP (n.m.); Centre de psychologie du personnel (n.m.)	Personnel Psychology Centre; PPC
NOTA Commission de la fonction publique.	NOTE Public Service Commission.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

CRAD (n.é.); conseiller en règlement alternatif de différends (n.m.), conseillère en règlement alternatif de différends (n.f.)	Alternate Dispute Resolution Advisor; ADRA
crainte d'embarras (n.f.)	fear of embarrassment
crainte de représailles (n.f.)	fear of reprisals
créativité (n.f.); C (n.f.)	creative thinking; CT
crédits pluriannuels (n.m.)	multi-year appropriations
créer de la confusion	give rise to confusion
CRG (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Cadre de responsabilisation de gestion (n.m.)	Management Accountability Framework; MAF; Treasury Board Secretariat's Management Accountability Framework
CRGD (n.m.); Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation (n.m.)	Staffing Management Accountability Framework; SMAF
CRH (n.m.); Conseil des RH (n.m.); Conseil des ressources humaines (n.m.)	HRC; Human Resources Council
critère géographique (n.m.)	geographical criterion
critère professionnel (n.m.)	occupational criterion
critères de mérite (n.m.)	merit criteria
critères de placement (n.m.)	placement criteria
critères de préparation (n.m.)	readiness criteria
critères organisationnels (n.m.)	organizational criteria
criticité (n.f.); gravité (n.f.)	criticality
CRTFP (n.f.); Commission des relations de travail dans la fonction publique (n.f.)	Public Service Labour Relations Board; PSLRB
CS (n.f.); confiance en soi (n.f.)	self-confidence; SCF
CSD (n.m.); Contrôle des situations difficiles (n.m.)	Dealing with Difficult Situations; DDS
CSPC (n.m.); Centre syndical et patronal du Canada (n.m.)	Canadian Labour and Business Centre; CLBC
CTS (n.m.); Comité sur la transformation des services (n.m.)	Service Transformation Committee; STC

Lexique français-anglais / French-English Glossary

culture de l'organisation (n.f.); culture organisationnelle (n.f.)	corporate culture
culture organisationnelle (n.f.); culture de l'organisation (n.f.)	corporate culture
cumul de plaintes (n.m.); jonction de plaintes (n.f.)	consolidation of complaints
NOTA Jonction de plaintes : terme utilisé dans le Règlement du Tribunal de la dotation de la fonction publique.	
cycle de négociation collective (n.m.); ronde de négociation collective (n.f.)	round of collective bargaining

D

DA (n.m.); développement des autres (n.m.); développement d'autrui (n.m.)	developing others; DEV
danger pour la santé (n.m.); risque pour la santé (n.m.)	health hazard
date de clôture (n.f.)	cut-off date
de bonne foi	good faith, in
débouchés (n.m.); possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.)	career opportunities; career prospects
DEC (n.m.); Développement économique Canada (n.m.)	Canada Economic Development; CED
déceler les obstacles à l'emploi	identify employment barriers
décideur (n.m.)	decision maker
décision arbitraire (n.f.)	arbitrary decision
décision arbitrale* (n.f.)	arbitral award*
décision de classification (n.f.)	classification decision
décision définitive (n.f.); décision finale (n.f.)	final decision
décision de nomination (n.f.); décision relative aux nominations (n.f.); décision en matière de nomination (n.f.)	appointment decision
décision de placement (n.f.)	placement decision

Lexique français-anglais / French-English Glossary

décision de révocation (n.f.)	decision to revoke
décision de révoquer une nomination (n.f.)	decision to revoke an appointment
décision en matière de dotation (n.f.)	staffing decision
décision en matière de nomination (n.f.); décision de nomination (n.f.); décision relative aux nominations (n.f.)	appointment decision
décision finale (n.f.); décision définitive (n.f.)	final decision
décision portant nomination* (n.f.) (d'une personne)	decision to appoint* (a person)
décision relative aux nominations (n.f.); décision en matière de nomination (n.f.); décision de nomination (n.f.)	appointment decision
déclaration d'impartialité (n.f.)	declaration of impartiality
déclaration d'intérêt (n.f.)	expression of interest
Déclaration signée par les personnes présentes aux séances des jurys (n.f.)	Signed Statement of Persons Present at Boards
déclaration solennelle d'allégeance à la Reine (n.f.)	solemn affirmation of allegiance to the Queen
déclaration volontaire (n.f.); auto-identification (n.f.)	self-identification
NOTA Aux fins de l'équité en matière d'emploi.	NOTE For employment equity purposes.
déclarer une grève*	declare a strike*
déclencheur (n.m.); catalyseur (n.m.)	enabler
Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique (n.m.); DELOFP (n.m.)	Public Service Official Languages Exclusion Approval Order; PSOLEAO
défendre un programme; promouvoir un programme; faire la promotion d'un programme; assurer le parrainage d'un programme	champion a program; sponsor a program
défenseur (n.m.); parrain (n.m.); champion (n.m.); promoteur (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promoter
défi (n.m.)	challenge ¹ (n.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

déficit démocratique (n.m.)	democratic deficit
défi fondamental (n.m.)	core challenge
degré d'urgence à combler le poste (n.m.)	degree of urgency to fill the position
délai de réévaluation (n.m.)	re-test period
délai fixé pour porter plainte (n.m.)	timeframe in which to make a complaint
délai pour la déclaration d'intérêt (n.m.); délai pour la manifestation d'intérêt (n.m.)	timeline for expression of interest
délai pour la manifestation d'intérêt (n.m.); délai pour la déclaration d'intérêt (n.m.)	timeline for expression of interest
délai prévu par la loi (n.m.)	legislated timeline
délégation de fonctions (n.f.); attribution de fonctions* (n.f.)	assignment of duties*
délégation des pouvoirs de dotation (n.f.)	delegation of staffing authorities
délégation des pouvoirs de nomination (n.f.)	delegation of appointment authorities
délégation du pouvoir de nomination EX (n.f.)	delegation of EX appointment authority
déléguer la dotation à l'échelon de gestion le plus bas possible	delegate staffing to the lowest management level possible
DELOFP (n.m.); Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique (n.m.)	Public Service Official Languages Exclusion Approval Order; PSOLEAO
demande d'accréditation* (n.f.)	application for certification*
demande d'arbitrage* (n.f.)	request for arbitration*
demande de conciliation* (n.f.)	request for conciliation*
demande d'emploi (n.f.)	job application
demande d'exemption (n.f.)	request for an exemption
demander l'arbitrage*; demander le renvoi à l'arbitrage	request arbitration*
demander le renvoi à la conciliation*	request conciliation*
demander le renvoi à l'arbitrage; demander l'arbitrage*	request arbitration*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

demandeur (n.m.), demandeuse (n.f.) NOTA Par exemple, demande de révision des qualifications.	applicant ¹ NOTE For example, request for review of qualifications.
démarche d'atténuation du risque (n.f.); méthode d'atténuation du risque (n.f.)	risk mitigation approach
démarche en réaction à une plainte (n.f.)	complaint-driven process
démarche organisationnelle (n.f.); approche organisationnelle (n.f.)	organizational approach
de mauvaise foi	bad faith, in
demeurer admissible aux possibilités de placement	remain eligible for placement opportunities
démission (n.f.)	resignation
démissionner de la fonction publique	resign from the public service
déni du droit d'être évalué dans la langue officielle de son choix (n.m.)	denial of the right to be assessed in the official language of one's choice
dénigrer un employé	disparage an employee
dépendance à l'égard du revenu (n.f.)	income dependency
déposer un avis d'opposition à l'égard d'un poste*	file an objection in respect of a position*
déposer une plainte; porter plainte; présenter une plainte	bring a complaint; lodge a complaint; file a complaint
dépôt d'une entente sur les services essentiels (n.m.); dépôt d'une ESE (n.m.)	ESA filing; filing of an essential services agreement
dépôt d'une ESE (n.m.); dépôt d'une entente sur les services essentiels (n.m.)	ESA filing; filing of an essential services agreement
dernier palier d'une procédure* (n.m.); dernier palier d'une procédure de règlement des griefs (n.m.)	final level in a grievance process*
dernier palier d'une procédure de règlement des griefs (n.m.); dernier palier d'une procédure* (n.m.)	final level in a grievance process*
désavantages subis dans le domaine de l'emploi (n.m.)	conditions of disadvantage in employment
désexclusion (n.f.)	de-exclusion
désigner un organisme distinct*	designate a separate agency*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes – Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada (n.m.)	Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada
détachement (n.m.)	secondment
détermination des unités habiles à négocier collectivement* (n.f.)	determination of units appropriate for collective bargaining*
déterminer l'ampleur	identify the general scope
déterminer l'effectif nécessaire; déterminer les effectifs nécessaires	determine human resources requirements
déterminer les écarts	identify gaps
déterminer les effectifs nécessaires; déterminer l'effectif nécessaire	determine human resources requirements
détournement de fonds publics (n.m.)	misappropriation of public funds
développement d'autrui (n.m.); DA (n.m.); développement des autres (n.m.)	developing others; DEV
développement de l'esprit d'équipe (n.m.); promotion du travail d'équipe (n.f.)	team building ¹
développement de l'organisation (n.m.); développement organisationnel (n.m.)	organizational development
développement des autres (n.m.); développement d'autrui (n.m.); DA (n.m.)	developing others; DEV
Développement économique Canada (n.m.); DEC (n.m.)	Canada Economic Development; CED
développement organisationnel (n.m.); développement de l'organisation (n.m.)	organizational development
développer les capacités des dirigeants	Building Leadership Capacity
développer les capacités des intervenants	Building Individual Capacity
développer les capacités institutionnelles	Building Institutional Capacity
dévouement des employés (n.m.)	employee commitment
DFA (n.f.); Direction de la formation et de l'apprentissage (n.f.)	Training and Learning Directorate; TLD
NOTA Agence du revenu du Canada.	NOTE Canada Revenue Agency.
Dictionnaire des compétences (n.m.)	Competency Dictionary

Lexique français-anglais / French-English Glossary

diffamer un employé	malign an employee
différences en milieu de travail (n.f.)	workplace differences; differences in the workplace
difficulté (n.f.); problème (n.m.) NOTA Par exemple, un problème de productivité.	challenge ² (n.) NOTE For example, a productivity challenge.
dilemme éthique (n.m.)	ethical dilemma
diplômanie (n.f.)	credentialism
directeur exécutif du Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.)	Executive Director of the Public Service Staffing Tribunal
Direction de la formation et de l'apprentissage (n.f.); DFA (n.f.) NOTA Agence du revenu du Canada.	Training and Learning Directorate; TLD NOTE Canada Revenue Agency.
Direction de la MGRH (n.f.); Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.f.)	HRMM Branch; Human Resources Management Modernization Branch
Direction de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.f.); Direction de la MGRH (n.f.)	HRMM Branch; Human Resources Management Modernization Branch
Direction des communications de l'Agence (n.f.) (Agence du revenu du Canada)	Corporate Communication Directorate (Canada Revenue Agency)
Direction des relations de travail et de la rémunération (n.f.)	Staff Relations and Compensation Directorate
Direction du ressourcement des cadres de direction (n.f.); DRCD (n.f.)	Executive Resourcing Directorate; ERD
Direction générale des communications (n.f.)	Communications Branch
Directive concernant les méthodes d'évaluation (n.f.)	Directive on Assessment Methods
Directive sur l'administration de la formation indispensable (n.f.)	Directive on the Administration of Required Training
Directive sur l'administration des programmes de perfectionnement en leadership – Programme de stagiaires en gestion et Programme Cours et affectations de perfectionnement (n.f.)	Directive on the Administration of Leadership Development Programs – Management Trainee Program and Career Assignment Program
Directive sur la dotation des postes bilingues (n.f.)	Directive on the Staffing of Bilingual Positions

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Directive sur la formation linguistique et le maintien de l'acquis (n.f.)	Directive on Language Training and Learning Retention
Directive sur la gestion du parc automobile : Véhicules légers (n.f.)	Directive on Fleet Management: Light Duty Vehicles
Directive sur la gestion du parc automobile : Voitures de fonction (n.f.)	Directive on Fleet Management: Executive Vehicles
Directive sur l'aliénation du matériel en surplus (n.f.)	Directive on Disposal of Surplus Materiel
Directive sur la prime au bilinguisme (n.f.)	Bilingualism Bonus Directive
Directive sur la réembauche des employés à durée déterminée (n.f.)	Directive on Rehire of Term Employees
Directive sur la vente ou le transfert des biens immobiliers excédentaires (n.f.)	Directive on the Sale or Transfer of Surplus Real Property
Directive sur le comité de vérification des petits ministères et organismes (n.f.)	Directive on Small Departments and Agencies Audit Committee
Directive sur l'équité en matière d'emploi (n.f.)	Directive on Employment Equity
Directive sur les comités ministériels de vérification (n.f.)	Directive on Departmental Audit Committees
Directive sur les dirigeants de la vérification, plans de vérification interne et soutien au contrôleur général (n.f.)	Directive on Chief Audit Executives, Internal Audit Plans, and Support to the Comptroller General
Directive sur les exigences en matière de dotation (n.f.)	Directive on Staffing Requirements
Directive sur les marchandises contrôlées (n.f.)	Controlled Goods Directive
Directive sur les recours en matière de dotation (n.f.)	Directive on Recourse for Staffing
Directive sur le statut préférentiel (n.f.)	Directive on Persons with Preferred Status
Directive sur l'identification linguistique des postes ou des fonctions (n.f.)	Directive on the Linguistic Identification of Positions or Functions
Directive sur l'utilisation des langues officielles pour les communications électroniques (n.f.)	Directive on the Use of Official Languages in Electronic Communications
Directive sur l'utilisation des langues officielles sur les sites Web (n.f.)	Directive on the Use of Official Languages on Web Sites

Lexique français-anglais / French-English Glossary

discrimination fondée sur la couleur (n.f.)	colour discrimination; discrimination based on colour
discrimination fondée sur la déficience ou sur l'état de personne graciée (n.f.)	discrimination based on disability or conviction for which a pardon has been granted
discrimination fondée sur l'âge (n.f.)	age discrimination; discrimination based on age
discrimination fondée sur la race (n.f.)	race discrimination; discrimination based on race
discrimination fondée sur la religion (n.f.)	religious discrimination; religion discrimination; discrimination based on religion
discrimination fondée sur la situation de famille (n.f.)	family status discrimination; discrimination based on family status
discrimination fondée sur le sexe (n.f.)	sex discrimination; discrimination based on sex; sexual discrimination
discrimination fondée sur l'état matrimonial (n.f.)	marital status discrimination; discrimination based on marital status
discrimination fondée sur l'orientation sexuelle (n.f.)	sexual orientation discrimination; discrimination based on sexual orientation
discrimination fondée sur l'origine nationale ou ethnique (n.f.)	national or ethnic origin discrimination; discrimination based on national or ethnic origin
discrimination systémique (n.f.)	systemic discrimination
discussion en petit groupe (n.f.)	buzz group session
discussion informelle* (n.f.)	informal discussion*
disposition d'une convention collective (n.f.)	provision of a collective agreement*
disposition d'une décision arbitrale* (n.f.)	provision of an arbitral award*
disposition habilitante (n.f.)	enabling provision
disposition relative à la confidentialité (n.f.); disposition relative aux renseignements personnels (n.f.)	privacy provision
disposition relative à la mobilité (n.f.) (du personnel); disposition sur la mobilité (n.f.)	mobility provision

Lexique français-anglais / French-English Glossary

disposition relative aux renseignements personnels (n.f.); disposition relative à la confidentialité (n.f.)	privacy provision
dispositions administratives (n.f.); dispositions d'ordre administratif (n.f.)	administrative arrangements
dispositions de financement (n.f.)	funding arrangements
dispositions d'ordre administratif (n.f.); dispositions administratives (n.f.)	administrative arrangements
disposition spéciale en matière de financement (n.f.)	special funding arrangement
disposition sur la mobilité (n.f.); disposition relative à la mobilité (n.f.) (du personnel)	mobility provision
disposition sur la sécurité* (n.f.)	safety or security provision*
dissiper les malentendus	address misconceptions
diversification des modes d'exécution (n.f.); DME (n.f.)	Alternative Delivery Initiative; ADI
Division de la responsabilisation et gestion du rendement (n.f.)	Accountability and Performance Management Division
Division des services de la vérification interne (n.f.)	Internal Audit Services Division
Division du renouvellement du personnel et de la gestion de carrière (n.f.)	Resourcing and Career Management Division
NOTA Agence du revenu du Canada.	NOTE Canada Revenue Agency.
divulgation (n.f.)	disclosure
divulgation d'actes fautifs (n.f.)	disclosure of wrongdoing
divulgation de renseignements (n.f.)	disclosure of information
divulgation de renseignements de nature délicate (n.f.)	disclosure of sensitive information
divulgation non autorisée (n.f.)	unauthorized disclosure
DME (n.f.); diversification des modes d'exécution (n.f.)	Alternative Delivery Initiative; ADI
document à caractère évolutif (n.m.); document en évolution constante (n.m.); document perpétuel (n.m.)	evergreen document; evolving document

Lexique français-anglais / French-English Glossary

documentation syndicale (n.f.)	union literature
document de nomination (n.m.); certificat de nomination (n.m.)	certificate of appointment; appointment document
document en évolution constante (n.m.); document perpétuel (n.m.); document à caractère évolutif (n.m.)	evergreen document; evolving document
document perpétuel (n.m.); document à caractère évolutif (n.m.); document en évolution constante (n.m.)	evergreen document; evolving document
domaine de consultation horizontal (n.m.)	horizontal area of consultation
domaine fonctionnel (n.m.)	functional area
domaines fonctionnels intersectoriels (n.m.)	crosscutting functional areas
donner de la rétroaction	provide feedback
donner de la rétroaction concernant un comportement inapproprié	give feedback on inappropriate behaviour
donner un avis de négocier collectivement*	give a notice to bargain collectively*
donner un avis sur une question; donner un avis sur un problème NOTA Selon le contexte.	give an opinion on an issue; give an opinion on a matter NOTE According to the context.
donner un avis sur un problème; donner un avis sur une question NOTA Selon le contexte.	give an opinion on an issue; give an opinion on a matter NOTE According to the context.
dossier de mesures disciplinaires (n.m.)	discipline file
dossier de nominations EX (n.m.)	EX appointment file
dotation annoncée (n.f.)	advertised staffing
dotation anticipée (n.f.)	anticipatory staffing
dotation collective (n.f.)	collective staffing
dotation impérative (n.f.)	imperative staffing
dotation indépendante (n.f.)	distinct staffing
dotation interne de postes permanents (n.f.)	internal staffing of permanent positions

Lexique français-anglais / French-English Glossary

dotation non annoncée (n.f.)	non-advertised staffing
dotation non impérative (n.f.)	non-imperative staffing
doter à l'interne	staff internally
doter de façon impérative	staff imperatively
doter de façon non impérative	staff non-imperatively
doter en personnel; pourvoir en personnel	staff ² (v.)
doter les postes dans les professions à forte demande	staff high-demand jobs
doter un poste; pourvoir un poste	staff a position
DRCD (n.f.); Direction du ressourcement des cadres de direction (n.f.)	Executive Resourcing Directorate; ERD
droit à des mesures d'adaptation (n.m.)	right to accommodation
droit à la mobilité (n.m.)	mobility rights
droit à la parité salariale pour l'exécution de fonctions équivalentes* (n.m.)	right to equal pay for work of equal value*
droit à une priorité de nomination (n.m.)	right to be appointed in priority
droit à un traitement équitable (n.m.)	right to equitable treatment
droit d'accès aux renseignements personnels (n.m.)	right to access personal information
droit de grève (n.m.)	right to strike
droit de ne pas subir de harcèlement discriminatoire (n.m.)	right to freedom from discriminatory harassment
droit de nomination en priorité (n.m.); droit de priorité de nomination (n.m.); droit de priorité (n.m.)	priority appointment right; priority right; priority entitlement
droit de porter plainte (n.m.)	right to lodge a complaint
droit de priorité (n.m.); droit de nomination en priorité (n.m.); droit de priorité de nomination (n.m.)	priority appointment right; priority right; priority entitlement
droit de priorité de nomination (n.m.); droit de priorité (n.m.); droit de nomination en priorité (n.m.)	priority appointment right; priority right; priority entitlement

Lexique français-anglais / French-English Glossary

droit de recours par voie de grief relativement à un différend* (n.m.)	right to seek redress by way of grievance for a dispute*
droit des employés de se livrer à des activités politiques* (n.m.)	right of employees to engage in political activities*; right of employees to engage in the political process
droit d'être entendu (n.m.)	right to be heard
dualité linguistique (n.f.)	linguistic duality
durée d'application d'une décision arbitrale (n.f.)	term of an arbitral award
durée des fonctions (n.f.)	tenure

E

EA (n.m.); engagement à l'égard de l'apprentissage (n.m.)	commitment to learning; CL
écart (n.m.)	gap
écart de compétences (n.m.)	competency gap; skill gap
écart de rendement (n.m.)	performance discrepancy
ECCN (n.m.); Examen de connaissances sur le Cadre de nomination de la CFP (n.m.)	PSC Appointment Framework Knowledge Test; AFKT
échange de renseignements (n.m.); échange d'information (n.m.)	exchange of information
échange d'information (n.m.); échange de renseignements (n.m.)	exchange of information
Échanges Canada (n.m.)	Interchange Canada
échancier (n.m.)	timetable
échancier du processus (n.m.)	timeline for the process; process timeline
échelle de compétence (n.f.)	competency scale; proficiency scale; scale of a competency
échelle salariale (n.f.)	pay scale; salary scale; salary range
échelonnement (n.m.)	phasing

Lexique français-anglais / French-English Glossary

École de la fonction publique du Canada (n.f.); EFPC (n.f.)	Canada School of Public Service; CSPS
écologisation des opérations gouvernementales (n.f.)	greening of government operations
ECUS (n.f.); Entente-cadre sur l'union sociale (n.f.)	Social Union Framework Agreement; SUFA
ED (n.m.); examen des dépenses (n.m.)	ER; expenditure review
EE (n.f.); équité en emploi (n.f.); équité en matière d'emploi (n.f.)	employment equity; EE
EEC (n.f.); entrevue d'événements comportementaux (n.f.)	targeted behavioural interview; TBI
effectif (n.m.); main-d'œuvre (n.f.); population active (n.f.)	workforce
effectif occasionnel (n.m.)	contingent workforce
effectif qualifié et représentatif (n.m.)	qualified representative workforce
effectif réduit (n.m.)	lower complement of employees; reduced staff
effectif représentatif (n.m.)	representative workforce
effectif représentatif de la diversité canadienne (n.m.)	workforce representative of Canada's diversity
effectuer des enquêtes et des vérifications	conduct investigations and audits
effet défavorable (n.m.)	adverse impact
effet obligatoire* (n.m.) (d'une décision)	binding effect* (of a decision)
effet rétroactif* (n.m.)	retroactive effect*
efficacité du processus de nomination (n.f.)	efficiency of the appointment process
efficience (n.f.)	efficiency
NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.	NOTE A staffing value in the public service.
efficience interne des opérations (n.f.)	internal efficiency of operations
efficience opérationnelle (n.f.)	operational efficiency
effort ciblé (n.m.)	targeted effort

Lexique français-anglais / French-English Glossary

EFPC (n.f.); École de la fonction publique du Canada (n.f.)	Canada School of Public Service; CSPS
égalité d'accès (n.f.)	equity of access
égalité en matière d'emploi (n.f.)	equality in employment
égalité en milieu de travail (n.f.)	equality in the workplace
EGS (n.f.); endurance/gestion du stress (n.f.)	stamina/stress management; SSM
élément de gouvernance (n.m.)	governance element
élément de planification (n.m.)	planning element
élément de procédure (n.m.)	procedural element
élimination des obstacles à l'emploi (n.f.)	elimination of employment barriers
élimination des préjugés et des attitudes partiales (n.f.)	elimination of prejudices and biased attitudes
éliminer à la présélection d'un processus annoncé	screen out of an advertised process
éliminer les obstacles à la mobilité	eliminate barriers to mobility
éliminer les obstacles à l'emploi	eliminate employment barriers
ELS (n.f.); évaluation de la langue seconde (n.f.)	second language evaluation; SLE
embauche d'étudiants (n.f.)	student hiring
empêcher un employé d'exercer ses fonctions	hinder an employee from performing his duties
emplacement des postes de premiers soins (n.m.)	location of first aid stations
emploi constant (n.m.); emploi continu (n.m.)	continuous employment
emploi continu (n.m.); emploi constant (n.m.)	continuous employment
emploi national (n.m.)	national job
emploi occasionnel (n.m.); travail occasionnel (n.m.)	casual employment
emploi permanent (n.m.); emploi pour une période indéterminée (n.m.)	indeterminate employment; permanent employment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

emploi pour une période déterminée (n.m.)	specified period employment; term employment
emploi pour une période indéterminée (n.m.); emploi permanent (n.m.)	indeterminate employment; permanent employment
employé à temps partiel (n.m.), employée à temps partiel (n.f.)	part-time employee
employé ayant déposé un grief (n.m.), employée ayant déposé un grief (n.f.); fonctionnaire ayant déposé un grief (n.é.); plaignant* (n.m.), plaignante (n.f.)	aggrieved employee; complainant*
employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.); employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.); employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.)	indeterminate employee; continuous employee; permanent employee
employé (n.m.), employée (n.f.); fonctionnaire* (n.é.)	employee
employé excédentaire (n.m.), employée excédentaire (n.f.); fonctionnaire excédentaire (n.é.)	surplus employee
employé mis en disponibilité (n.m.), employée mise en disponibilité (n.f.)	laid-off employee
employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.); fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.); vacataire (n.é.)	term employee; term; specified period employee
NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.	
employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.); employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.); employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.)	indeterminate employee; continuous employee; permanent employee
employé occasionnel (n.m.), employée occasionnelle (n.f.)	casual employee; casual worker

Lexique français-anglais / French-English Glossary

employé optant (n.m.), employée optante (n.f.); fonctionnaire optant (n.m.), fonctionnaire optante (n.f.)	opting employee
employé permanent (n.m.), employée permanente (n.f.); employé de durée indéterminée (n.m.), employée de durée indéterminée (n.f.); employé nommé pour une période indéterminée (n.m.), employée nommée pour une période indéterminée (n.f.)	indeterminate employee; continuous employee; permanent employee
employé représenté (n.m.), employée représentée (n.f.)	represented employee
employés (n.m.plur.); personnel (n.m.)	staff ¹ (n.)
employé saisonnier (n.m.), employée saisonnière (n.f.)	seasonal employee
employé subdélégué (n.m.), employée subdéléguée (n.f.)	sub-delegated employee
en appeler; faire appel; interjeter appel	appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal
en congé; en congé autorisé	leave of absence, on
en congé autorisé; en congé	leave of absence, on
encourager la délégation des pouvoirs de dotation	foster the delegation of staffing authorities
en dehors de son pouvoir	scope of authority, outside his
endroit bien en vue (n.m.)	conspicuous place
endurance/gestion du stress (n.f.); EGS (n.f.)	stamina/stress management; SSM
enfreindre les droits d'un employé	infringe the rights of an employee
engagement (n.m.) (à éviter); mobilisation (n.f.)	engagement
NOTA Le terme « engagement » est souvent utilisé à tort pour représenter cette notion.	
engagement à l'égard de l'apprentissage (n.m.); EA (n.m.)	commitment to learning; CL
engagement à l'égard des valeurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n.m.); EVADRC (n.m.)	Supporting Canada Customs and Revenue Agency Values; SCCRAV

Lexique français-anglais / French-English Glossary

engagement à l'égard des valeurs fondamentales de la fonction publique (n.m.)	commitment to fundamental public service values
engagement de l'employeur* (n.m.)	commitment from the employer*; employer commitment
engagement des employés (n.m.) NOTA L'engagement des employés est le résultat de la satisfaction et du dévouement des employés.	employee engagement NOTE Employee engagement is the result of employee satisfaction and commitment.
enjeu associé aux risques en dotation (n.m.)	staffing risk issue
énoncé de politique (n.m.); énoncé des lignes directrices (n.m.) NOTA Énoncé des lignes directrices : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	policy statement
énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.); EQ (n.m.) (app. ant.); énoncé des critères de mérite (n.m.)	statement of merit criteria; statement of qualifications (f.c.); S of Q (f.c.)
énoncé des critères de mérite (n.m.); énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.); EQ (n.m.) (app. ant.)	statement of merit criteria; statement of qualifications (f.c.); S of Q (f.c.)
énoncé des exigences en matière de dotation (n.m.)	statement of staffing requirements
énoncé des lignes directrices (n.m.); énoncé de politique (n.m.) NOTA Énoncé des lignes directrices : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	policy statement
enquête de sécurité sur le personnel (n.f.)	personnel security screening
enquête de sécurité sur un accident (n.f.)	accident safety investigation
enquête ministérielle (n.f.)	departmental investigation
enquêter sur la plainte	investigate the complaint
enquêter sur les nominations externes	investigate external appointments

Lexique français-anglais / French-English Glossary

enquête sur la rémunération* (n.f.)	compensation survey*
enquête sur une nomination (n.f.)	investigation of an appointment
entamer des négociations collectives*	engage in collective bargaining*
en temps opportun	timely manner, in a
entendre une plainte; instruire une plainte	hear a complaint
Entente-cadre sur l'union sociale (n.f.); ECUS (n.f.)	Social Union Framework Agreement; SUFA
entente de réciprocité (n.f.)	reciprocal agreement
entente sur les services essentiels* (n.f.); ESE (n.f.)	essential services agreement*; ESA
entrée en vigueur (n.f.)	coming into force; CIF
entreprendre un examen; lancer un processus d'examen	conduct a review; initiate a review; undertake a review
entrevue de placement (n.f.)	placement interview
entrevue d'événements comportementaux (n.f.); EEC (n.f.)	targeted behavioural interview; TBI
environnement compétent en gestion des conflits (n.m.); milieu compétent en gestion des conflits (n.m.)	conflict-competent environment
environnement de Réponse vocale interactive (n.m.); environnement RVI (n.m.)	Interactive Voice Response environment; IVR environment
environnement de travail (n.m.)	work environment
environnement RVI (n.m.); environnement de Réponse vocale interactive (n.m.)	Interactive Voice Response environment; IVR environment
envoyer un avis de négocier	serve a notice to bargain

Lexique français-anglais / French-English Glossary

envoyer un avis de substitution*	file a notice of replacement*
NOTA Si, pendant la période de validité de l'entente sur les services essentiels, un poste qui y est nommé devient vacant, l'employeur peut y substituer un autre poste du même type. L'employeur envoie alors un avis de substitution à la Commission des relations de travail dans la fonction publique et une copie de celui-ci à l'agent négociateur.	NOTE If, at any time while an essential services agreement is in force, a position identified in it becomes vacant, the employer may identify a position of the same type as a replacement position. If the employer does so, the employer must file a notice of replacement with the Public Service Labour Relations Board and provide a copy to the bargaining agent.
EQ (n.m.) (app. ant.); énoncé des critères de mérite (n.m.); énoncé de qualités (n.m.) (app. ant.)	statement of merit criteria; statement of qualifications (f.c.); S of Q (f.c.)
Équipe de soutien à la transition pour les petits organismes (n.f.); ESTPO (n.f.)	Small Agencies Transition Support Team; SATST
équipe pluridisciplinaire (n.f.)	multi-disciplinary team
équité en emploi (n.f.); équité en matière d'emploi (n.f.); EE (n.f.)	employment equity; EE
équité en matière d'emploi (n.f.); EE (n.f.); équité en emploi (n.f.)	employment equity; EE
équité en matière d'emploi dans le processus de nomination (n.f.)	employment equity in the appointment process
équivalent temps plein (n.m.); ETP (n.m.)	full-time equivalent; FTE
ERR (n.m.); établissement de relations/de réseaux (n.m.)	Relationship/Network Building; RNB
ESE (n.f.); entente sur les services essentiels* (n.f.)	essential services agreement*; ESA
estimation des taux de disponibilité (n.f.)	availability estimate
ESTPO (n.f.); Équipe de soutien à la transition pour les petits organismes (n.f.)	Small Agencies Transition Support Team; SATST
établir des normes de discipline	establish standards of discipline
établir des politiques sur les nominations	set policy on appointments (v.)
établir des règlements; prendre des règlements; adopter des règlements	make regulations
établir la durée d'application d'une décision arbitrale*	determine the term of an arbitral award*
établir l'égalité dans le milieu de travail; établir l'égalité en milieu de travail	achieve equality in the workplace

Lexique français-anglais / French-English Glossary

établir l'égalité en milieu de travail; établir l'égalité dans le milieu de travail	achieve equality in the workplace
établir les objectifs d'équité en matière d'emploi	identify employment equity objectives
établir l'orientation générale des décisions en matière de dotation	set the overall directions for staffing decisions
établir un conseil d'arbitrage*	establish an arbitration board*
établir une condition d'emploi*	establish a term or condition of employment*
établir un système de gestion informelle des conflits*	establish an informal conflict-management system*
établissement de rapports (n.m.); production de rapports (n.f.)	reporting ²
établissement de relations/de réseaux (n.m.); ERR (n.m.)	Relationship/Network Building; RNB
établissement d'un conseil d'arbitrage* (n.m.)	establishment of an arbitration board*
établissement d'une commission de l'intérêt public (n.m.)	establishment of a public interest commission
établissement d'une condition d'emploi* (n.m.)	establishment of a term or condition of employment*
établissement d'un plan d'action (n.m.)	action planning
étape clé (n.f.)	key milestone
étape de l'évaluation des conditions préalables (n.f.) (du processus de sélection); étape des préalables (n.f.) (du processus de sélection)	pre-requisite stage (of the selection process)
étape des préalables (n.f.) (du processus de sélection); étape de l'évaluation des conditions préalables (n.f.) (du processus de sélection)	pre-requisite stage (of the selection process)
étape d'évaluation (n.f.)	assessment stage
étape d'un processus de sélection (n.f.)	stage of a selection process
étape du placement (n.f.)	placement stage
état de préparation (n.m.) (des organismes)	readiness (of organizations)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

étendre la période d'emploi	extend the employment period; extend the period of employment
étendue des services (n.f.); portée des services (n.f.)	extent of services
ETP (n.m.); équivalent temps plein (n.m.)	full-time equivalent; FTE
être conforme aux normes de prudence dans la fonction publique	in keeping with prudent public service practice, be
être dans l'intérêt de la fonction publique	best interests of the public service, be in the
être en quête de l'excellence; viser l'excellence	strive for excellence
être en vigueur	force, be in
être impartial	politically neutral, be
être réputé avoir été notifié; être réputé avoir reçu un avis	considered to have received a notice, be
être réputé avoir reçu un avis; être réputé avoir été notifié	considered to have received a notice, be
être réputé porter atteinte à la capacité	deemed to impair the ability, be
être tenu responsable	held to account, be
étudier une plainte; examiner une plainte	consider a complaint
EVADRC (n.m.); engagement à l'égard des valeurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (n.m.)	Supporting Canada Customs and Revenue Agency Values; SCCRAV
évaluateur (n.m.), évaluatrice (n.f.)	assessor
NOTA Test d'interaction orale.	NOTE Oral interaction test.
évaluation (n.f.)	assessment
évaluation de la connaissance de la langue seconde (n.f.)	assessment of second language proficiency
évaluation de la langue seconde (n.f.); ELS (n.f.)	second language evaluation; SLE
évaluation de sécurité (n.f.)	security assessment
évaluation des risques en dotation (n.f.)	staffing risk assessment
évaluation du rendement (n.f.)	performance assessment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

évaluation équitable et uniforme (n.f.)	fair and consistent evaluation
évaluation impartiale (n.f.)	impartial assessment; bias-free assessment
évaluation juste et entière des qualifications (n.f.)	fair and complete assessment of qualifications
évaluation locale (n.f.)	local assessment
évaluation obligatoire du rendement (n.f.)	mandatory performance assessment
évaluation par un tiers (n.f.)	third-party evaluation
évaluation standardisée des compétences (n.f.)	standardized competency assessment
évaluer les connaissances exigées	assess the required knowledge
évolution des caractéristiques démographiques (n.f.)	changing demographics
Examen de connaissances sur le Cadre de nomination de la CFP (n.m.); ECCN (n.m.)	PSC Appointment Framework Knowledge Test; AFKT
examen de dossiers disciplinaires (n.m.)	examination of discipline files
examen de la documentation (n.m.)	documentation review
examen de placement (n.m.)	placement test
NOTA Permet de mesurer le niveau de compétence en langue seconde pour chacune des trois habiletés (compréhension de l'écrit, expression écrite et interaction orale).	NOTE Used to measure the level of second language proficiency in each of the three language skills (reading, writing, oral interaction).
examen des dépenses (n.m.); ED (n.m.)	ER; expenditure review
examen des préalables (n.m.)	review of pre-requisites
examen des réalisations et du rendement antérieur (n.m.)	review of past performance and accomplishments
examen des systèmes d'emploi (n.m.)	employment systems review
examen d'évaluation de la langue seconde (n.m.); examen ELS (n.m.)	Second Language Evaluation test; SLE test
examen ELS (n.m.); examen d'évaluation de la langue seconde (n.m.)	Second Language Evaluation test; SLE test
examen par un tiers (n.m.)	third-party review
examen sur place (n.m.)	on-site review

Lexique français-anglais / French-English Glossary

examiner les questions en matière de santé et de sécurité	address health and safety matters
examiner une plainte; étudier une plainte	consider a complaint
exclusion (n.f.); exemption (n.f.)	exclusion
excuses officielles (n.f.plur.)	formal apology
exécution de la loi (n.f.); application de la loi (n.f.)	law enforcement
exempt de favoritisme; libre de favoritisme	free of personal favouritism; free from personal favouritism
exempt de parti pris; libre de parti pris	free of bias
exempt de toute influence politique; libre de toute influence politique	free from political influence; free of political influence
exempt d'obstacles systémiques; libre d'obstacles systémiques	free of systemic barriers
exemption (n.f.); exclusion (n.f.)	exclusion
exercer des fonctions de direction	exercise managerial functions
exercer des pouvoirs subdélégués	exercise sub-delegated authorities
exercer le droit de grève	exercise the right to strike
exercer un recours	exercise recourse (v.)
exercice de contrôle (n.m.)	monitoring exercise
exercice des responsabilités déléguées (n.m.)	exercise of the delegated responsibilities
exercice d'une fonction (n.m.)	performance of a duty
exigence de traiter les candidats équitablement (n.f.)	requirement that candidates be treated equitably
exigence de traiter les candidats sans discrimination (n.f.)	requirement that candidates be treated in a non-discriminatory manner
exigence du respect des procédures pour l'administration des droits de priorité de nomination (n.f.)	requirement to respect procedures for the administration of priority entitlements
exigence opérationnelle actuelle (n.f.)	current operational requirement
exigence opérationnelle future (n.f.)	future operational requirement

Lexique français-anglais / French-English Glossary

exigence professionnelle justifiée (n.f.)	bona fide occupational requirement
exigences linguistiques (n.f.)	language requirements
exigences minimales pour garantir des pratiques d'emploi justes et transparentes (n.f.)	minimum requirements to help ensure fair and transparent employment practices
exigences opérationnelles (n.f.); nécessités du service (n.f.)	operational requirements
exigence système pour la LMFP (n.f.); exigence système pour la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)	PSMA system requirement; <i>Public Service Modernization Act</i> system requirement
exigence système pour la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.); exigence système pour la LMFP (n.f.)	PSMA system requirement; <i>Public Service Modernization Act</i> system requirement
expert en la matière (n.m.), experte en la matière (n.f.)	subject matter expert
expert interne en la matière (n.m.)	internal subject-matter expert
expertise clé (n.f.)	key expertise

F

facteur critique de succès (n.m.)	critical success factor
facteur environnemental (n.m.)	environmental driver
facteurs d'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment equity factors
faible rendement d'un employé (n.m.)	poor employee performance
faire appel; interjeter appel; en appeler	appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal
faire connaître; sensibiliser NOTA Selon le contexte.	build awareness
faire des observations; présenter des observations*	make representations*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

faire la promotion d'un programme; assurer le parrainage d'un programme; défendre un programme; promouvoir un programme	champion a program; sponsor a program
faire l'objet de griefs	subject to the grievance process, be
faire l'objet d'une influence politique ou d'une fraude	subject to political influence or fraud, be
faire l'objet d'un examen	subject of review, be the
faire l'objet d'un traitement arbitraire	treated in an arbitrary way, be
Faire place au changement	Embracing Change
faire prêter serment*	administer oaths*
faire preuve de discernement	exercise sound judgment
faire tous les efforts raisonnables pour conclure une entente sur les services essentiels dans les meilleurs délais*	make every reasonable effort to enter into an essential services agreement as soon as possible*
faire un mauvais usage de la politique	misuse the policy
famille d'emplois (n.f.)	job family
favorable à la réalisation du plein potentiel d'un employé	conducive to the realization of an employee's full potential
favorable aux communications franches	conducive to frank communication
favoriser des pratiques d'emploi équitables et transparentes	promote fair and transparent employment practices
favoriser la créativité	enhance creativity
favoriser la mobilisation	foster engagement
favoriser l'innovation	enhance innovation
favoritisme personnel (n.m.) (en dotation)	personal favouritism (in staffing)
F et E (n.m.); fonctionnement et entretien (n.m.)	operations and maintenance; O and M
feuille de route (n.f.)	roadmap
fiabilité de l'évaluation (n.f.)	reliability of the assessment
financer à partir de l'enveloppe	fund from the envelope (v.)
fixer les conditions	set terms and conditions

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fixer les priorités de façon rationnelle	set priorities on a rational basis (v.)
FLC (n.f.); Formation linguistique Canada (n.f.)	Language Training Canada; LTC
fonction de dotation (n.f.)	staffing function
fonctionnaire* (n.é.); employé (n.m.), employée (n.f.)	employee
fonctionnaire ayant déposé un grief (n.é.); plaignant* (n.m.), plaignante (n.f.); employé ayant déposé un grief (n.m.), employée ayant déposé un grief (n.f.)	aggrieved employee; complainant*
fonctionnaire excédentaire (n.é.); employé excédentaire (n.m.), employée excédentaire (n.f.)	surplus employee
fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.); vacataire (n.é.); employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.)	term employee; term; specified period employee
NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.	
fonctionnaire optant (n.m.), fonctionnaire optante (n.f.); employé optant (n.m.), employée optante (n.f.)	opting employee
fonctionnement et entretien (n.m.); F et E (n.m.)	operations and maintenance; O and M
fonction publique axée sur le mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le principe du mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le mérite (n.f.)	public service based on merit; merit-based public service
fonction publique axée sur les gens (n.f.); fonction publique qui privilégie l'élément humain (n.f.)	people-centred public service; people-oriented public service
fonction publique fondée sur le mérite (n.f.); fonction publique axée sur le mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le principe du mérite (n.f.)	public service based on merit; merit-based public service

Lexique français-anglais / French-English Glossary

fonction publique fondée sur le principe du mérite (n.f.); fonction publique fondée sur le mérite (n.f.); fonction publique axée sur le mérite (n.f.)	public service based on merit; merit-based public service
fonction publique impartiale (n.f.); fonction publique non partisane* (n.f.)	non-partisan public service*
fonction publique non partisane* (n.f.); fonction publique impartiale (n.f.)	non-partisan public service*
fonction publique performante* (n.f.)	effective public service*
fonction publique professionnelle et représentative (n.f.)	representative and professional public service
fonction publique qui privilégie l'élément humain (n.f.); fonction publique axée sur les gens (n.f.)	people-centred public service; people-oriented public service
fonction publique vouée à l'excellence (n.f.)	public service that strives for excellence
fondement juridique des mesures d'équité en matière d'emploi (n.m.)	legal foundation for employment equity measures
fonds réservés (n.m.)	earmarked funds
fonds réservés à la mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.plur.)	funding earmarked for <i>Public Service Modernization Act</i> implementation
formalités administratives (n.f.plur.); lourdeurs administratives (n.f.plur.)	paperwork burden
formation commune (n.f.)	joint training
Formation de la main-d'œuvre Canada (n.f.); Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada (n.m.) (app. ant.)	Canada Manpower Training; Canada Manpower Training Program (f.c.)
formation des formateurs (n.f.)	training for trainers; T4T
formation d'une équipe (n.f.); constitution d'une équipe (n.f.)	team building ²
Formation et perfectionnement Canada (n.f.); FPC (n.f.)	Training and Development Canada; TDC
Formation linguistique Canada (n.f.); FLC (n.f.)	Language Training Canada; LTC
formation permanente (n.f.)	continuous training

Lexique français-anglais / French-English Glossary

formulaire de demande réglementaire (n.m.)	prescribed application form
Formulaire générique d'attestation du ministère concernant les pouvoirs délégués pour les nominations (EX) (n.m.)	Generic Departmental Attestation For Delegated (EX) Appointment Form
fourchette des taux (n.f.)	range of rates
fournir une évaluation impartiale	assess in an impartial manner
fournir un recours; offrir un recours	provide a redress process
fournir un service essentiel; offrir un service essentiel; assurer un service essentiel	provide an essential service
fourniture d'un service essentiel* (n.f.)	provision of an essential service*
FPC (n.f.); Formation et perfectionnement Canada (n.f.)	Training and Development Canada; TDC
frais d'arbitrage* (n.m.)	expenses of adjudication*
fréquence du service (n.f.)	frequency of service

G

garantie d'une offre d'emploi raisonnable (n.f.)	guarantee of a reasonable job offer
garder le pouvoir; conserver le pouvoir	retain authority
garder son sang-froid	maintain composure
GC (n.f.); gestion des conflits* (n.f.)	conflict management*; CM
GCE (n.m.); Groupe consultatif externe (n.m.)	External Advisory Group; EAG
GCP (n.m.); Groupe conseil en personnel (n.m.)	Personnel Advisory Group; PAG
gel de la dotation (n.m.)	staffing freeze
gérance (n.f.)	stewardship
gérer les attentes du public	manage public expectations
gérer les défis	manage challenges

Lexique français-anglais / French-English Glossary

gérer l'interdépendance	manage interdependencies
gestion axée sur la qualité (n.f.)	management rooted in quality
gestion axée sur la transparence (n.f.)	management rooted in transparency
gestion axée sur l'efficacité (n.f.)	management rooted in efficiency
gestion de carrière (n.f.)	career management
gestion de carrière axée sur les compétences (n.f.)	competency-based career management
gestion de la fonction publique fondée sur des valeurs (n.f.)	values-based public sector management
gestion de la grève (n.f.)	strike management (n.)
gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)	information management; IM
gestion de matériel (n.f.)	material management
gestion de projet (n.f.)	project management
gestion des conflits* (n.f.); GC (n.f.)	conflict management*; CM
gestion des ressources humaines (n.f.); GRH (n.f.)	human resources management; HRM
gestion des ressources humaines reposant sur des valeurs et les compétences (n.f.)	values-driven and competency-based human resources management
gestion des risques (n.f.)	risk management
gestion du changement (n.f.)	change management (n.)
gestion du ressourcement (n.f.)	resourcing management
gestionnaire de la fonction publique (n.é.)	public service manager
gestionnaire délégué (n.é.)	delegated manager
gestionnaire des communications (n.é.)	communications manager
gestionnaire principal (n.m.), gestionnaire principale (n.f.)	senior manager
gestionnaire recruteur (n.m.), gestionnaire recruteuse (n.f.)	hiring manager
gestionnaire subdélégué (n.é.)	sub-delegated manager
gestion saine et adéquate (n.f.)	proper and sound management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

GI (n.f.); gestion de l'information (n.f.)	information management; IM
gouvernance (n.f.)	governance
gouvernance des sociétés d'État (n.f.)	governance of Crown corporations; Crown corporation governance
Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line
gradation de l'échelle (n.f.)	scale progression
grappe d'activités (n.f.); groupe d'activités (n.m.)	activity cluster
gratification en espèces (n.f.)	cash gratuity
gravité (n.f.); criticité (n.f.)	criticality
gravité des conséquences possibles (n.f.)	seriousness of the possible consequences
gravité du cas (n.f.)	severity of the situation
greffier du Conseil privé (n.m.)	Clerk of the Privy Council
GRH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.)	human resources management; HRM
grief (n.m.)	grievance
grief collectif* (n.m.)	group grievance*
grief de classification (n.m.)	classification grievance
grief de principe* (n.m.)	policy grievance*
grief individuel* (n.m.)	individual grievance*
grief lié à la conversion de la classification (n.m.)	classification conversion grievance
grief lié à une mutation (n.m.)	deployment grievance
grief présenté en vertu de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.m.)	grievance under the <i>Public Service Labour Relations Act</i>
grief relatif au milieu de travail (n.m.)	workplace grievance
grief renvoyé à l'arbitrage (n.m.)	grievance referred to adjudication
grille de délégation des pouvoirs en matière de dotation (n.f.)	schedule for the delegation of staffing authorities (n.)
grille d'évaluation des risques (n.f.)	risk assessment map

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe conseil en personnel (n.m.); GCP (n.m.)	Personnel Advisory Group; PAG
Groupe consultatif externe (n.m.); GCE (n.m.)	External Advisory Group; EAG
groupe d'activités (n.m.); grappe d'activités (n.f.)	activity cluster
groupe d'échange de pratiques (n.m.)	community of practices
groupe de discussion composé des principaux intervenants (n.m.)	focus group of major stakeholders
groupe défavorisé (n.m.)	disadvantaged group
groupe de la direction (n.m.)	executive group
groupe de rétroaction (n.m.)	sounding board
groupe désigné (n.m.)	designated group
groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.); groupe visé par l'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment equity designated group; employment equity group; EE group
NOTA Les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones.	NOTE Women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal peoples.
Groupe de travail chargé de l'amélioration conjointe et des comités consultatifs patronaux-syndicaux (n.m.)	Working Group on Co-Development and Labour-Management Consultation Committees; Co-development & Labour Management Consultation Committees Working Group
groupe de travail chargé de la planification des ressources humaines (n.m.); groupe de travail chargé de la PRH (n.m.)	HRP working group; Human Resources Planning working group
groupe de travail chargé de la PRH (n.m.); groupe de travail chargé de la planification des ressources humaines (n.m.)	HRP working group; Human Resources Planning working group
groupe de travail chargé de la transition (n.m.)	transition working group
Groupe de travail chargé des ententes sur les services essentiels, de la négociation à deux niveaux et de la gestion des grèves (n.m.)	Working Group on Essential Services Agreements, Two-tier Bargaining and Strike Management

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la LGFP (n.m.); Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (n.m.)

NOTA Mesures disciplinaires et non disciplinaires.

Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (n.m.); Groupe de travail chargé des pouvoirs directs en vertu de la LGFP (n.m.)

NOTA Mesures disciplinaires et non disciplinaires.

Groupe de travail chargé des procédures de recours et de révision (n.m.)

Groupe de travail chargé des questions touchant le milieu de travail (n.m.)

Groupe de travail chargé des systèmes de gestion informelle des conflits (n.m.)

Groupe de travail des SMA sur la MGRH (n.m.); Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)

Groupe de travail des SM chargé des projets à court terme (n.m.)

Groupe de travail des sous-ministres adjoints sur la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.); Groupe de travail des SMA sur la MGRH (n.m.)

Groupe de travail interministériel sur la planification des ressources humaines (n.m.); Groupe de travail interministériel sur la planification des RH (n.m.)

Groupe de travail interministériel sur la planification des RH (n.m.); Groupe de travail interministériel sur la planification des ressources humaines (n.m.)

Groupe de travail sur la modernisation de la gestion des ressources humaines dans la fonction publique (n.m.)

Working Group on Direct Authorities under the *Financial Administration Act*; FAA Direct Authorities Working Group; Working Group on Direct Authorities under FAA

NOTE Discipline and non discipline.

Working Group on Direct Authorities under the *Financial Administration Act*; FAA Direct Authorities Working Group; Working Group on Direct Authorities under FAA

NOTE Discipline and non discipline.

Working Group on Recourse and Review Process

Workplace Working Group

Working Group on Informal Conflict Management Systems; Informal Conflict Management Systems Working Group

ADM HRMM Task Force; Assistant Deputy Minister Human Resources Management Modernization Task Force

DM Working Group on Short Term Initiatives

ADM HRMM Task Force; Assistant Deputy Minister Human Resources Management Modernization Task Force

Interdepartmental HR Planning Working Group; IHRPWG; Interdepartmental Human Resources Planning Working Group

Interdepartmental HR Planning Working Group; IHRPWG; Interdepartmental Human Resources Planning Working Group

Task Force on Modernizing Human Resources Management in the Public Service

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Groupe de travail sur la modernisation des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Modernization Task Force; Task Force on Human Resources Modernization; HRM Task Force
Groupe de travail sur les modèles et les outils de dotation (n.m.)	Staffing Models and Tools Working Group; Working Group on Staffing Models and Tools
groupe de travail sur les recours en matière de dotation (n.m.)	working group on staffing recourse
groupe Gestion du personnel (n.m.); PE (n.m.)	Personnel Administration Group; PE
groupe Management/Gestion (n.m.); groupe MG (n.m.)	Management/Gestion Group; MG group
groupe MG (n.m.); groupe Management/Gestion (n.m.)	Management/Gestion Group; MG group
groupe professionnel (n.m.)	occupational group
groupe sous-représenté (n.m.)	under-represented group
groupe Traitement mécanique des données (n.m.)	Data Processing Group
groupe visé par l'équité en matière d'emploi (n.m.); groupe désigné aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment equity designated group; employment equity group; EE group
NOTA Les femmes, les minorités visibles, les personnes handicapées et les Autochtones.	NOTE Women, visible minorities, persons with disabilities and Aboriginal peoples.
guichet unique (n.m.)	one-stop service
Guide de développement de procédures et d'une organisation d'urgence (n.m.)	Guide for Establishing Emergency Procedures and Guidelines
Guide de mise en œuvre des Lignes directrices en matière de langues officielles dans le processus de nomination (n.m.)	Guide to Implementing the Policy on Official Languages in the Appointment Process
guide de notation (n.m.)	scoring guide
Guide de référence sur le SGIC (n.m.); Guide de référence sur le Système de gestion informelle des conflits (n.m.)	ICMS Resource Guide; Informal Conflict Management System Resource Guide
Guide de référence sur le Système de gestion informelle des conflits (n.m.); Guide de référence sur le SGIC (n.m.)	ICMS Resource Guide; Informal Conflict Management System Resource Guide

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Guide d'évaluation des risques en dotation (n.m.)	Working Guide to Monitoring and Assessing Staffing Risks
Guide intégré de haut niveau (n.m.)	High-level Integrated Roadmap
Guide-ressource sur le perfectionnement des compétences (n.m.)	Competency Development Resource Guide
NOTA Du programme CAP.	NOTE Career Assignment Program.

H

harcèlement (n.m.)	harassment
harcèlement criminel (n.m.)	stalking
harcèlement discriminatoire (n.m.)	discriminatory harassment
harcèlement personnel (n.m.)	personal harassment
harcèlement sexuel (n.m.)	sexual harassment
harmonisation des ressources humaines (n.f.); alignement des ressources humaines (n.m.)	human resources alignment; alignment of human resources
NOTA Dans le but de soutenir les objectifs organisationnels.	NOTE With a view to supporting organizational goals.
harmoniser la planification des RH avec celle des activités	align HR planning with business planning
heures hors service (n.f.); heures hors travail (n.f.)	off-duty hours
heures hors travail (n.f.); heures hors service (n.f.)	off-duty hours
heures normales de travail* (n.f.)	normal hours of work*
hypothèse de planification (n.f.)	planning assumption

I

I (n.f.); initiative (n.f.)	initiative; INT
-----------------------------	-----------------

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<p>Identification de parcours de perfectionnement au niveau EX (n.f.); IPEX (n.f.)</p> <p>identification des fonctions opérationnelles essentielles (n.f.)</p> <p>IDRN (n.m.); Instrument de délégation et de responsabilisation en matière de nomination (n.m.)</p> <p>II (n.f.); incidence et influence (n.f.)</p> <p>impartial; apolitique; non partisan</p> <p>impartial et exempt d'obstacles</p> <p>impartialité (n.f.); impartialité politique* (n.f.)</p> <p>NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.</p> <p>impartialité politique* (n.f.); impartialité (n.f.)</p> <p>NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.</p> <p>impasse (n.f.)</p> <p>inaction d'un responsable hiérarchique (n.f.)</p> <p>incarner la dualité linguistique (fonction publique); symboliser la dualité linguistique</p> <p>incidence de la politique de l'organisation (n.f.)</p> <p>incidence et influence (n.f.); II (n.f.)</p> <p>incidence grave sur la santé et la sécurité (n.f.)</p> <p>inclusion (n.f.); inclusion sociale (n.f.)</p> <p>inclusion sociale (n.f.); inclusion (n.f.)</p> <p>inclusivité (n.f.)</p> <p>inconduite (n.f.); mauvaise conduite (n.f.)</p> <p>inconduite grave (n.f.)</p>	<p>Identification of Pathways for EX Development; IPEX</p> <p>identification of critical business functions</p> <p>Appointment Delegation And Accountability Instrument; ADAI</p> <p>impact and influence; IMP</p> <p>non-partisan (adj.)</p> <p>bias- and barrier-free</p> <p>non-partisanship*; political impartiality</p> <p>NOTE A staffing value in the public service.</p> <p>non-partisanship*; political impartiality</p> <p>NOTE A staffing value in the public service.</p> <p>stalemate</p> <p>lack of action by a responsible authority</p> <p>embody linguistic duality (public service)</p> <p>impact of the organizational policy</p> <p>impact and influence; IMP</p> <p>serious effects on health and safety</p> <p>inclusion; social inclusion</p> <p>inclusion; social inclusion</p> <p>inclusiveness</p> <p>misconduct; improper conduct</p> <p>serious misconduct</p>
---	--

Lexique français-anglais / French-English Glossary

indemnité (n.f.)	allowance
indemnité de risque (n.f.); prime de risque (n.f.)	danger pay; hazard pay
indicateur (n.m.) (de la capacité à réussir); indice (n.m.) (de la capacité à réussir)	indicator (of ability to succeed)
indicateur de gestion du rendement (n.m.)	performance management indicator
indicateur de rendement (n.m.)	performance indicator
indice (n.m.) (de la capacité à réussir); indicateur (n.m.) (de la capacité à réussir)	indicator (of ability to succeed)
individualiser; adapter; personnaliser	customize
influence politique (n.f.)	political influence
information de nature délicate (n.f.)	sensitive information
infrastructure de l'apprentissage dans la fonction publique (n.f.)	public-service learning infrastructure
infrastructure technologique (n.f.)	technology infrastructure
infrastructure technologique sûre de classe mondiale (n.f.)	world-class secure technology infrastructure
initiative (n.f.); I (n.f.)	initiative; INT
Initiative de réduction de la paperasserie (n.f.)	Paper Burden Reduction Initiative
initiative de réforme de la gestion (n.f.)	management reform initiative
initiative en ressources humaines (n.f.)	human resource initiative
innovation technologique (n.f.)	technological innovation
inobservation (n.f.) (du Code de déontologie et de conduite)	non-compliance (with the Code of Ethics and Conduct)
insécurité des employés (n.f.)	employee insecurity
insinuation à caractère sexuel (n.f.)	sexual innuendo
installations de premiers soins (n.f.)	first-aid facilities
installations sanitaires et personnelles réglementaires (n.f.)	prescribed sanitary and personal facilities

Lexique français-anglais / French-English Glossary

instaurer un programme; mettre en œuvre un programme	implement a program
instruction d'une plainte (n.f.)	complaint proceeding
instruire une plainte; entendre une plainte	hear a complaint
Instrument de délégation et de responsabilisation en matière de nomination (n.m.); IDRN (n.m.)	Appointment Delegation And Accountability Instrument; ADAI
instrument de politique (n.m.)	policy instrument
instrument de subdélégation (n.m.)	instrument of sub-delegation; sub-delegation instrument
instrument financier (n.m.)	financial instrument
instruments facultatifs (n.m.); outils facultatifs (n.m.)	voluntary instruments
intégration de plans (n.f.)	integration of plans; plan integration
intégrer l'équité en matière d'emploi au processus de nomination	integrate employment equity into the appointment process
intégrer les modifications appropriées	incorporate appropriate amendments
intégrité de programmes (n.f.)	program integrity
intégrité du processus d'évaluation (n.f.)	integrity of an assessment process
intégrité institutionnelle (n.f.)	institutional integrity
intention de démissionner (n.f.)	intention to resign
intention de poser sa candidature (n.f.)	intent to apply
interdiction légale de l'influence politique (n.f.)	legislated prohibition against political influence
intérêt de l'ensemble de la fonction publique (n.m.)	public-service-wide interest
interjeter appel; en appeler; faire appel	appeal ² (v); submit an appeal; launch an appeal; file an appeal; lodge an appeal
interprétation de la procédure (n.f.)	procedural-related interpretation
interprétation judiciaire du mérite (n.f.)	judicial interpretation of merit
interpréter une convention collective*	interpret a collective agreement*
interpréter une décision arbitrale*	interpret an arbitral award*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

intervenant (n.m.), intervenante (n.f.)	intervenor
intervenant principal (n.m.), intervenante principale (n.f.)	major stakeholder
intervenant responsable de la mise en œuvre (n.m.), intervenante responsable de la mise en œuvre (n.f.)	stakeholder responsible for implementation
intervenir dans le processus de nomination interne	intervene in the internal appointment process
intervention collective (n.f.)	group intervention
intervention précoce (n.f.)	early intervention
invalider une disposition; annuler une disposition; résilier une disposition	strike down a provision
inventaire des compétences (n.m.); répertoire des compétences (n.m.)	Competency Catalogue
IPEX (n.f.); Identification de parcours de perfectionnement au niveau EX (n.f.)	Identification of Pathways for EX Development; IPEX
irrégularité (n.f.); vice de procédure (n.m.)	technical irregularity
irrégularités généralisées (n.f.)	widespread improprieties
irritant en milieu de travail (n.m.)	workplace irritant

J

jalón de la mise en œuvre (n.m.)	implementation milestone
jonction de plaintes (n.f.); cumul de plaintes (n.m.)	consolidation of complaints
NOTA Jonction de plaintes : terme utilisé dans le Règlement du Tribunal de la dotation de la fonction publique.	
jour civil (n.m.)	calendar day
jour franc* (n.m.)	clear day*
journée de rémunération (n.f.)	compensation day
jours de congé accumulés (n.m.plur.)	accumulated leave

Lexique français-anglais / French-English Glossary

jugement évaluatif (n.m.)	evaluative judgment
jugement sûr dans la prise de décision (n.m.)	good judgment in decision making; good decision-making judgment
jumelage (n.m.); appariement (n.m.) NOTA D'employés aux postes pour lesquels ils peuvent être qualifiés.	matching (n.) NOTE Of employees to positions for which they may be qualified.
jumelage provisoire (n.m.)	double banking
jurisprudence (n.f.)	case law
jury de présélection (n.m.)	screening board
jury de sélection (n.m.)	selection board
justice (n.f.) NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.	fairness NOTE One of the three core staffing values in the public service.
justification à l'appui (n.f.)	supporting rationale
justification solide pour une décision (n.f.)	sound rationale for a decision

L

lancer un processus d'examen; entreprendre un examen	conduct a review; initiate a review; undertake a review
langue de travail (n.f.)	language of work
langue maternelle (n.f.)	mother tongue
large pouvoir (n.m.); pouvoir exhaustif (n.m.); pouvoir étendu (n.m.)	extensive authority
latitude dans la prise de décision (n.f.); latitude décisionnelle (n.f.)	flexibility in making decisions; decision-making flexibility
latitude décisionnelle (n.f.); latitude dans la prise de décision (n.f.)	flexibility in making decisions; decision-making flexibility
LCDP (n.f.); <i>Loi canadienne sur les droits de la personne*</i> (n.f.)	<i>Canadian Human Rights Act*</i> ; CHRA
LE (n.m.); leadership d'équipe (n.m.)	team leadership; TL

Lexique français-anglais / French-English Glossary

leadership de changement (n.m.); leadership en matière de changement (n.m.)	change leadership (n.)
leadership d'équipe (n.m.); LE (n.m.)	team leadership; TL
leadership en matière de changement (n.m.); leadership de changement (n.m.)	change leadership (n.)
leçons tirées (n.f.); leçons tirées de l'expérience (n.f.)	lessons learned
leçons tirées de l'expérience (n.f.); leçons tirées (n.f.)	lessons learned
LEFP (n.f.); <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique*</i> (n.f.)	<i>Public Service Employment Act*</i> ; PSEA
lettre d'accord (n.f.)	letter of understanding
lettre d'offre (n.f.)	letter of offer
LGFP (n.f.); <i>Loi sur la gestion des finances publiques*</i> (n.f.)	<i>Financial Administration Act*</i> ; FAA
libre de favoritisme; exempt de favoritisme	free of personal favouritism; free from personal favouritism
libre de parti pris; exempt de parti pris	free of bias
libre de toute influence politique; exempt de toute influence politique	free from political influence; free of political influence
libre d'obstacles systémiques; exempt d'obstacles systémiques	free of systemic barriers
licenciement (n.m.)	termination of employment
licenciement sans appel (n.m.)	dismissal without appeal
lien hiérarchique (n.m.); rapport hiérarchique (n.m.)	reporting relationship
lieu de travail* (n.m.) NOTA Endroit habituel où l'employé exerce les fonctions de son poste.	place of employment*; workplace ¹ NOTE The location at which an employee ordinarily performs the duties of his position.
lieu de travail exempt de harcèlement (n.m.)	harassment-free workplace
ligne de piquetage (n.f.); piquet de grève (n.m.)	picket line

Lexique français-anglais / French-English Glossary

ligne directrice d'un employeur* (n.f.); politique d'un employeur (n.f.) NOTA Ligne directrice d'un employeur : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	policy of an employer*
Ligne directrice sur les mesures d'adaptation à l'intention des membres des groupes désignés (n.f.)	Guideline on Accommodation for Designated Group Members
Lignes directrices de la Commission de la fonction publique en matière de nomination (n.f.plur.); Lignes directrices en matière de nomination de la CFP (n.f.plur.)	Public Service Commission Appointment Policy; PSC Appointment Policy
Lignes directrices de la politique sur le réseau électronique (n.f.) NOTA De l'Agence du revenu du Canada.	Electronic Networks Policy Guidelines NOTE Of the Canada Revenue Agency.
lignes directrices en matière de nomination (n.f.plur.); politique de nomination (n.f.); politique en matière de nomination (n.f.) NOTA Lignes directrices en matière de nomination est le terme utilisé par la Commission de la fonction publique pour désigner les politiques de nomination qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	appointment policy
Lignes directrices en matière de nomination de la CFP (n.f.plur.); Lignes directrices de la Commission de la fonction publique en matière de nomination (n.f.plur.)	Public Service Commission Appointment Policy; PSC Appointment Policy
Lignes directrices relatives à l'évaluation des personnes handicapées (n.f.)	Guidelines for Assessing Persons with Disabilities
Lignes directrices relatives à une évaluation équitable dans un milieu de travail diversifié : supprimer les obstacles que rencontrent les membres des minorités visibles et les peuples autochtones (n.f.)	Guidelines for Fair Assessment in a Diverse Workplace: Removing Barriers to Members of Visible Minorities and Aboriginal Peoples
Lignes directrices supplémentaires sur les conflits d'intérêts à l'intention des employés de l'ADRC (n.f.)	Supplementary Guidelines on Conflict of Interest for Employees of the CCRA

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Lignes directrices sur l'équité en matière d'emploi dans le processus de nomination (n.f.plur.)	Policy on Employment Equity in the Appointment Process
NOTA Politique de la Commission de la fonction publique qui découle de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	
Lignes directrices sur les compétences attendues des dirigeants de la vérification (n.f.)	Guidelines on Expected Qualifications for Chief Audit Executives
Lignes directrices sur les responsabilités des dirigeants de la vérification (n.f.)	Guidelines on the Responsibilities of Chief Audit Executives
liste d'admissibilité (n.f.)	eligibility list
liste de rappel au travail (n.f.)	call-back list
liste des employés jouissant d'un statut privilégié (n.f.)	preferred status listing
livrable (n.m.); résultat attendu (n.m.); produit livrable (n.m.)	deliverable
LLO (n.f.); <i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.)	<i>Official Languages Act</i> ; OLA
LMFP (n.f.); <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)	<i>Public Service Modernization Act</i> ; PSMA
<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> * (n.f.); LCDP (n.f.)	<i>Canadian Human Rights Act</i> *; CHRA
loi habilitante (n.f.)	enabling statute
<i>Loi sur l'accès à l'information</i> (n.f.)	<i>Access to Information Act</i>
<i>Loi sur la dénonciation dans la fonction publique</i> (n.f.)	<i>Public Service Whistleblowing Act</i>
<i>Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada</i> (n.f.)	<i>Canada Customs and Revenue Agency Act</i>
<i>Loi sur l'Agence du revenu du Canada</i> (n.f.)	<i>Canada Customs Agency Act</i>
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> * (n.f.); LGFP (n.f.)	<i>Financial Administration Act</i> *; FAA
<i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.); LMFP (n.f.)	<i>Public Service Modernization Act</i> ; PSMA
<i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> * (n.f.)	<i>Public Service Superannuation Act</i> *

Lexique français-anglais / French-English Glossary

<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> (n.f.)	<i>Privacy Act</i>
<i>Loi sur le Centre canadien de gestion</i> (n.f.)	<i>Canadian Centre for Management Development Act</i>
<i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique*</i> (n.f.); LEFP (n.f.)	<i>Public Service Employment Act*</i> ; PSEA
<i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n.f.)	<i>Employment Equity Act</i> ; EEA
<i>Loi sur les langues officielles</i> (n.f.); LLO (n.f.)	<i>Official Languages Act</i> ; OLA
<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.); LRTFP (n.f.)	<i>Public Service Labour Relations Act*</i> ; PSLRA
lourdeurs administratives (n.f.plur.); formalités administratives (n.f.plur.)	paperwork burden
LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)	<i>Public Service Labour Relations Act*</i> ; PSLRA

M

main-d'œuvre (n.f.); population active (n.f.); effectif (n.m.)	workforce
maintenir en poste un effectif représentatif; conserver un effectif représentatif	retain a representative workforce
maintenir le rendement actuel	maintain current performance
maintien d'une fonction publique représentative et professionnelle (n.m.)	maintenance of a representative and professional public service
maintien en poste de l'effectif courant (n.m.); conservation de l'effectif courant (n.f.)	retaining of the current workforce
maladie professionnelle (n.f.)	occupational disease
mandataire de Sa Majesté (n.é.)	agent of Her Majesty
mandataire du gouvernement (n.é.)	agent of the government
mandats décalés (n.m.); mandats étalés (n.m.); mandats échelonnés (n.m.)	staggered terms

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mandats échelonnés (n.m.); mandats décalés (n.m.); mandats étalés (n.m.)	staggered terms
mandats étalés (n.m.); mandats échelonnés (n.m.); mandats décalés (n.m.)	staggered terms
manifester une compétence particulière	demonstrate a specific competency
manquement à la discipline (n.m.)	breach of discipline; disciplinary infraction
Manuel de la politique et des procédures de communications (n.m.)	Communications Policy and Procedures Handbook
MARC (n.m.); mode alternatif de résolution des conflits (n.m.)	alternative dispute resolution; alternate dispute resolution; ADR
marché du travail en évolution (n.m.)	shifting labour market
matériel de sécurité réglementaire (n.m.)	prescribed safety material
matériel d'examen (n.m.)	test material
mauvaise conduite (n.f.); inconduite (n.f.)	misconduct; improper conduct
mauvais rendement (n.m.)	bad performance
mauvais traitement (n.m.)	act of abuse
Mauvais traitements, menaces, poursuites et voies de fait commis contre les employés	Abuse, Threats, Stalking and Assaults Against Employees
NOTA Fait référence à une politique de l'Agence du revenu du Canada.	NOTE Refers to a Canada Revenue Agency policy.
mécanisme de contrôle (n.m.); mécanisme de surveillance (n.m.)	oversight mechanism; monitoring mechanism
mécanisme de financement (n.m.)	funding mechanism
mécanisme de gestion du rendement (n.m.)	performance management mechanism
mécanisme de recours (n.m.)	recourse mechanism
mécanisme de surveillance (n.m.); mécanisme de contrôle (n.m.)	oversight mechanism; monitoring mechanism
mécanisme de surveillance de la CFP (n.m.)	PSC oversight mechanism
mécanisme de transition des étudiants (n.m.)	student bridging mechanism

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mécanisme principal de nomination et de promotion du personnel (n.m.)	principal mechanism for the promotion and appointment of staff
médiateur chevronné (n.m.), médiatrice chevronnée (n.f.)	seasoned adjudicator
membre absent* (n.m.)	absent member*
membre d'office (n.m.)	ex officio governor
membre d'un conseil d'arbitrage* (n.m.)	member of an arbitration board*
membre d'une commission de l'intérêt public* (n.m.)	member of a public interest commission*
membre d'un groupe désigné (n.m.)	designated group member
membres des groupes désignés aux fins de l'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment-equity designated group members
membres des minorités visibles (n.m.)	members of visible minorities
membre titulaire (n.m.)	permanent member
membre unique (n.m.)	single member
membre vacataire (n.m.)	temporary member
mémoire de l'organisation (n.f.); mémoire institutionnelle (n.f.)	corporate memory
mémoire institutionnelle (n.f.); mémoire de l'organisation (n.f.)	corporate memory
mentalité organisationnelle (n.f.)	collective mindset
mérite individuel (n.m.)	individual merit
mérite relatif (n.m.)	relative merit
mesure correctrice (n.f.)	corrective action; corrective measure; remedial measure
mesure de classification (n.f.)	classification action
mesure de dotation (n.f.)	staffing action
mesure de dotation latérale (n.f.)	lateral staffing action
mesure de prévention (n.f.)	preventative measure
mesure des réalisations (n.f.)	achievement measure
mesure de suivi (n.f.)	action item

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mesure disciplinaire (n.f.)	disciplinary action; disciplinary measure
Mesure du rendement et services de gestion (n.f.); MRSG (n.f.)	Performance Measurement and Management Services; PMMS
mesure d'urgence (n.f.)	emergency measure
mesures d'adaptation du milieu de travail (n.f.plur.)	workplace accommodation
mesures d'adaptation pour les personnes participant au processus de nomination (n.f.)	accommodation of persons in the appointment process
mesures d'adaptation si cela n'impose pas une contrainte excessive (n.f.)	accommodation to the point of undue hardship
mesures d'équité en matière d'emploi (n.f.)	employment equity measures
mesure spéciale (n.f.)	special measure
méthode d'atténuation du risque (n.f.); démarche d'atténuation du risque (n.f.)	risk mitigation approach
méthode de dotation (n.f.)	staffing approach; staffing method; staffing practice
méthode de dotation axée sur les règles (n.f.); méthode de dotation centrée sur les règles (n.f.)	staffing approach focussed on rules
méthode de dotation centrée sur les règles (n.f.); méthode de dotation axée sur les règles (n.f.)	staffing approach focussed on rules
méthode d'évaluation conçue localement (n.f.)	locally developed assessment method
méthode d'évaluation normalisée (n.f.)	standardized assessment method
Méthodes professionnelles des planificateurs de la continuité des opérations (n.f.)	Professional Practices for Business Continuity Planners
méthode uniforme d'évaluation de la connaissance de la langue seconde (n.f.)	consistent approach to the assessment of second language proficiency
mettre en application une loi; appliquer une loi	implement a law
mettre en disponibilité	lay off (v.)
mettre en œuvre un programme; instaurer un programme	implement a program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mettre l'accent sur la transparence et la responsabilisation	focus on transparency and accountability (v.)
mettre les ressources en commun	pool services (v.)
milieu compétent en gestion des conflits (n.m.); environnement compétent en gestion des conflits (n.m.)	conflict-competent environment
milieu de travail (n.m.)	workplace ²
milieu de travail diversifié (n.m.)	diverse workplace
milieu de travail performant (n.m.)	effective workplace
milieu de travail positif (n.m.)	supportive workplace
milieu de travail sain et productif (n.m.)	healthy and productive workplace
ministère bénéficiaire (n.m.)	recipient department
ministère d'accueil (n.m.)	host department
ministère d'attache (n.m.)	home department
ministère partenaire (n.m.)	partner department
ministères et organismes intervenants (n.m.)	proponent departments and agencies
ministère voyou (n.m.)	rogue department
minorité visible (n.f.)	visible minority
mise en disponibilité (n.f.)	layoff (n.)
mise en œuvre de la LMFP (n.f.); mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.)	PSMA implementation; <i>Public Service Modernization Act</i> implementation
mise en œuvre de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.f.); mise en œuvre de la LMFP (n.f.)	PSMA implementation; <i>Public Service Modernization Act</i> implementation
mission d'enquête (n.f.)	fact-finding mission
mobilisation (n.f.); engagement (n.m.) (à éviter)	engagement
NOTA Le terme « engagement » est souvent utilisé à tort pour représenter cette notion.	
mobilité interministérielle (n.f.)	interdepartmental mobility

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mobilité pangouvernementale (n.f.)	cross-jurisdictional mobility
mode alternatif de résolution des conflits (n.m.); MARC (n.m.)	alternative dispute resolution; alternate dispute resolution; ADR
mode de règlement de différends (n.m.)	dispute resolution mechanism
modèle commun de planification des RH (n.m.)	common HR planning template
modèle de gouvernance (n.m.)	governance model
modèle de gouvernance générale (n.m.)	overall governance model
modèle de roulement du personnel (n.m.)	turnover pattern
mode « satisfait/ne satisfait pas » (n.m.) NOTA S'applique aux qualifications essentielles.	"meets/does-not-meet" basis NOTE Applies to essential qualifications.
modification de la durée des fonctions (n.f.)	change in tenure
modification d'une loi* (n.f.)	amendment of legislation*
modifier une condition d'emploi*	alter a term or condition of employment*
mondialisation (n.f.)	globalization
mosaïque sociale (n.f.)	social fabric
mosaïque sociale canadienne (n.f.)	Canadian social fabric
motif de distinction illicite (n.m.)	prohibited ground of discrimination
motif de la non-recevabilité (n.m.); motif de l'inadmissibilité (n.m.)	reason for non-acceptance
motif de l'inadmissibilité (n.m.); motif de la non-recevabilité (n.m.)	reason for non-acceptance
motif de plainte (n.m.)	ground for complaint
motif sans rapport avec la compétence (n.m.)	reason unrelated to ability
mouvement des salaires (n.m.)	salary movement
moyen pour s'inscrire (n.m.)	medium of application
MRSG (n.f.); Mesure du rendement et services de gestion (n.f.)	Performance Measurement and Management Services; PMMS

Lexique français-anglais / French-English Glossary

mutation (n.f.)

deployment

mutation intergroupe (n.f.)

intergroup deployment



nature de l'allégation (n.f.)

nature of allegation

nature de l'inconduite (n.f.)

nature of the misconduct

nature technique ou spécialisée du poste (n.f.)

technical or specialized nature of the position

nécessité de moderniser (n.f.)

need to modernize (n.)

nécessités du service (n.f.); exigences opérationnelles (n.f.)

operational requirements

négociation à deux niveaux* (n.f.)

two-tier bargaining*

négociation à gains mutuels (n.f.); négociation raisonnée (n.f.); négociation fondée sur les intérêts (n.f.); négociation sur les intérêts (n.f.)

interest-based negotiation

négociation fondée sur les intérêts (n.f.); négociation sur les intérêts (n.f.); négociation à gains mutuels (n.f.); négociation raisonnée (n.f.)

interest-based negotiation

négociation raisonnée (n.f.); négociation fondée sur les intérêts (n.f.); négociation sur les intérêts (n.f.); négociation à gains mutuels (n.f.)

interest-based negotiation

négociation sur les intérêts (n.f.); négociation à gains mutuels (n.f.); négociation raisonnée (n.f.); négociation fondée sur les intérêts (n.f.)

interest-based negotiation

négociier de bonne foi*

bargain in good faith*

neutralité politique (n.f.)

political neutrality

NGC (n.f.); Norme générale de classification (n.f.)

Universal Classification Standards; UCS

niveau auquel un service essentiel doit être fourni* (n.m.)

level at which an essential service is to be provided*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

niveau CBC (n.m.)	CBC level
NOTA Niveau de compétence linguistique.	NOTE Level of language proficiency.
niveau de bruit conforme aux normes réglementaires (n.m.)	level of sound in accordance with prescribed standards
niveau d'éclairage conforme aux normes réglementaires (n.m.)	level of lighting in accordance with prescribed standards
niveau de classification supérieur (n.m.)	higher classification level
niveau de compétence (n.m.)	level of proficiency
niveau de compétence dans les langues officielles (n.m.)	level of official languages proficiency
niveau de compétence linguistique (n.m.)	level of language proficiency
niveau de compétence requis (n.m.)	proficiency level required
niveau de compétence visé (n.m.)	target proficiency level (n.)
niveau de dépendance extrême (n.m.)	extreme level of dependency
niveau de dotation (n.m.)	staffing level
niveau de rémunération (n.m.)	compensation level
niveau de responsabilité (n.m.)	level of accountability
niveau de service (n.m.)	level of service
niveau de service requis (n.m.)	level of service required
niveau désiré de compétence (n.m.)	competency stretch level; stretch level for a competency
niveau de température conforme aux normes réglementaires (n.m.)	level of temperature in accordance with prescribed standards
niveau de vibration conforme aux normes réglementaires (n.m.)	level of vibration in accordance with prescribed standards
niveau du poste (n.m.)	level of position; position level
niveau EX (n.m.)	EX level
niveau opérationnel (n.m.)	operational level
niveau seuil d'une compétence (n.m.)	threshold level for a competency; competency threshold level
nomination à durée déterminée (n.f.)	term appointment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

nomination à un autre poste en cas de révocation* (n.f.)	re-appointment on revocation*; re-appointment following revocation*
nomination à un autre poste suivant l'ordonnance du Tribunal* (n.f.)	re-appointment following Tribunal order*
nomination à un niveau déterminé (n.f.)	appointment-to-level
nomination à un poste occasionnel (n.f.)	casual appointment
nomination de bénéficiaires de priorité (n.f.)	appointment of priorities; appointment of priority persons; priority appointment
nomination des commissaires* (n.f.) NOTA De la Commission des relations de travail dans la fonction publique.	appointment of members* NOTE Of the Public Service Labour Relations Board.
nomination d'un vacataire à un poste permanent (n.f.)	term-to-permanent appointment
nomination intérimaire (n.f.)	appointment on an acting basis; acting appointment
nomination intérimaire à long terme (n.f.)	long-term acting appointment
nomination intérimaire indûment prolongée (n.f.)	unduly prolonged acting appointment
nomination interne (n.f.)	internal appointment
nomination interne non annoncée (n.f.)	internal non-advertised appointment
nomination interne sans délégation (n.f.)	internal non-delegated appointment
nomination non impérative (n.f.)	non-imperative appointment
nomination par commission sous le grand sceau (n.f.)	appointment made by commission under the Great Seal
nomination permanente (n.f.)	permanent appointment
nomination sans concours (n.f.)	appointment without competition
nomination soumise à l'approbation du Parlement (n.f.)	appointment subject to Parliamentary approval
nommer à titre amovible	appoint to hold office during pleasure
nommer le fonctionnaire en priorité absolue	appoint the employee in priority to all other persons
nommer une personne*	appoint a person*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

non partisan; impartial; apolitique	non-partisan (adj.)
Norme d'accès facile aux biens immobiliers (n.f.)	Accessibility Standard for Real Property
norme de compétence (n.f.)	standard of competence
norme de qualification (n.f.) (pour un poste)	qualification standard (for a position)
norme de sélection (n.f.)	selection standard
Norme d'évaluation et d'estimation des biens immobiliers (n.f.)	Appraisals and Estimates Standard for Real Property
Norme générale de classification (n.f.); NGC (n.f.)	Universal Classification Standards; UCS
normes de discipline (n.f.)	standards of discipline
normes de la pratique (n.f.) (professionnelle)	Practice Standards
NOTA Institut canadien des experts en évaluation d'entreprises.	NOTE Canadian Institute of Chartered Business Valuers.
normes d'ergonomie (n.f.)	ergonomic standards
normes et éthique (n.f.)	standards and ethics
normes minimales touchant les études et l'attestation professionnelle (n.f.)	Minimum Education/Occupational Certification Standards
normes réglementaires en matière de prévention des incendies et de mesures d'urgence (n.f.)	prescribed standards relating to fire safety and emergency measures
Normes relatives à la vérification interne au sein du gouvernement du Canada (n.f.)	Internal Auditing Standards for the Government of Canada
Norme sur l'établissement de rapports sur les biens immobiliers (n.f.)	Reporting Standard on Real Property
Nos valeurs, notre engagement (document)	Values and Commitment (document)
notification de candidature retenue (n.f.)	notification of consideration
notification de nomination (n.f.)	notification of appointment
notification de proposition de nomination (n.f.)	notification of proposal of appointment
notification nationale (n.f.)	national notification

Lexique français-anglais / French-English Glossary

nuire à la capacité de faire une évaluation impartiale	hinder the ability to assess in an impartial manner
nuire à la capacité de prendre des décisions	impair the ability to make decisions; impair decision-making ability
nuire à la santé et à la sécurité	detrimental to health and safety, be
nuire au comportement général	impair overall behaviour
nuire au règlement d'une plainte	interfere with the resolution of a complaint
nuire au rendement	impair work performance
numéro d'autorisation en matière de priorité (n.m.)	priority clearance number

O

obligation de nommer un bénéficiaire de priorité de nomination (n.f.)	requirement to appoint a person with priority entitlement
obligation de prendre des mesures d'adaptation (n.f.)	duty to accommodate; obligation to provide accommodation
obstacle à la mobilité (n.m.)	barrier to mobility
obstacle à l'emploi (n.m.)	employment barrier
obstacle à l'emploi des groupes désignés (n.m.)	employment barrier against designated groups
obstacle systémique (n.m.)	systemic barrier
occasion de postuler (n.f.); possibilité de postuler (n.f.)	opportunity to apply
occasion d'exprimer son point de vue (n.f.)	opportunity to present views
occuper la charge à titre inamovible	hold office during good behaviour
offre d'emploi raisonnable (n.f.)	reasonable job offer
offre de nomination (n.f.)	offer of appointment
offrir un recours; fournir un recours	provide a redress process
offrir un service essentiel; assurer un service essentiel; fournir un service essentiel	provide an essential service

Lexique français-anglais / French-English Glossary

omission de présenter un grief à tous les paliers requis* (n.f.)	failure to present a grievance at all required levels*
opérations fondamentales du gouvernement (n.f.); activités fondamentales du gouvernement (n.f.)	core government operations
ordonner la révocation d'une nomination	order to revoke an appointment (v.)
ordre de nomination (n.m.)	order of appointment
ordre inverse du mérite (n.m.)	reverse order of merit
organe consultatif (n.m.)	advisory body
organe directeur (n.m.)	governing body
organigramme (n.m.)	flowchart; flow diagram
organisation délégataire de la fonction publique (n.f.)	delegated public-service organization
organisation satellite (n.f.)	satellite organization
organisation syndicale* (n.f.); association d'employés (n.f.)	employee organization*
organiser des consultations; tenir des séances de consultation	hold consultation sessions
organisme administratif (n.m.)	administrative agency
organisme central (n.m.)	central agency; CA
organisme d'accréditation (n.m.)	accrediting body
organisme distinct* (n.m.)	separate agency*
orientation de nouveaux employés (n.f.)	orientation for new employees
orientation service à la clientèle (n.f.); OSC (n.f.)	client service orientation; CSO
OSC (n.f.); orientation service à la clientèle (n.f.)	client service orientation; CSO
outil d'évaluation (n.m.)	assessment tool
outil d'évaluation équitable (n.m.)	barrier-free assessment tool
outil d'évaluation standardisé (n.m.)	standardized assessment tool

Lexique français-anglais / French-English Glossary

outil d'évaluation standardisé des compétences (n.m.)	standardized competency assessment tool
NOTA Par exemple, l'exercice de simulation de la Commission de la fonction publique pour évaluer des compétences spécifiques en gestion.	NOTE For example, the Public Service Commission simulation exercise to assess specific management competencies.
outils facultatifs (n.m.); instruments facultatifs (n.m.)	voluntary instruments
outil technique (n.m.)	technical aid
ouvrir une enquête	launch an investigation

P

PAE (n.m.); Programme d'aide aux employés (n.m.)	Employee Assistance Program; EAP
PAFP (n.m.); programme d'apprentissage ou de formation professionnelle (n.m.)	apprenticeship or occupational training program (f.c.); AOTP (f.c.); apprenticeship or professional training program
PAM (n.m.); Programme d'apprentissage mixte (n.m.)	Joint Learning Program; JLP
paramètre du contenu (n.m.)	content parameter
parrain (n.m.); champion (n.m.); promoteur (n.m.); défenseur (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promoter
par souci d'équité	interest of fairness, in the
par suite d'irrégularités généralisées	result of widespread improprieties, as a
partenariat (n.m.)	partnering
partialité (n.f.) (dans un processus d'appel); parti pris (n.m.) (dans un processus d'appel)	bias (in an appeal process)
participer à des activités politiques; se livrer à des activités politiques	engage in political activities
participer à une grève	participate in a strike*
partie à une plainte (n.f.)	party to a complaint
partie intégrante du processus (n.f.)	integral part of the process
partie obligatoire du processus (n.f.)	mandatory part of the process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

parties au différend (n.f.)	parties to the dispute
parti pris (n.m.) (dans un processus d'appel); partialité (n.f.) (dans un processus d'appel)	bias (in an appeal process)
PAS; perspective et alignement stratégiques	Strategic Outlook and Alignment; SOA
passage du statut d'employé nommé pour une période déterminée à celui d'employé nommé pour une période indéterminée (n.m.); passage du statut déterminé au statut indéterminé (n.m.); conversion du statut de fonctionnaire nommé pour une période déterminée à celui de fonctionnaire nommé pour une période indéterminée (n.f.)	term roll-over from term to indeterminate; term roll-over
passage du statut déterminé au statut indéterminé (n.m.); conversion du statut de fonctionnaire nommé pour une période déterminée à celui de fonctionnaire nommé pour une période indéterminée (n.f.); passage du statut d'employé nommé pour une période déterminée à celui d'employé nommé pour une période indéterminée (n.m.)	term roll-over from term to indeterminate; term roll-over
PAYDAC (n.m.); Système de retenues sur la paie, de comptabilisation et de recouvrements (n.m.)	Payroll Deductions Accounting and Collection System; PAYDAC
payer une indemnité*; verser une indemnité	pay compensation* (v.)
PCG (n.m.); profil de compétence en gestion (n.m.)	management competency profile; MCP
PCO (n.f.); planification de la continuité des activités (n.f.); planification de la continuité des opérations (n.f.)	business continuity planning; BCP
PD (n.f.); prise de décisions (n.f.)	decisiveness; DEC
PdC (n.m.); portefeuille des compétences (n.m.); portfolio des compétences (n.m.)	portfolio of competencies; PoC
PE (n.m.); groupe Gestion du personnel (n.m.)	Personnel Administration Group; PE
pénétrer dans les locaux de l'employeur	enter the employer's premises
pénurie de main-d'œuvre qualifiée (n.f.)	skills crunch; shortage of skilled workers

Lexique français-anglais / French-English Glossary

perfectionner des compétences grâce à la formation et au soutien	develop competencies through training and support
période d'admissibilité (n.f.)	qualifying period
période d'attente obligatoire (n.f.)	enforced waiting period
période de mise en œuvre (n.f.)	implementation period
période de rétroactivité (n.f.)	retroactive period
période de validité (n.f.)	validity period
période d'examen de la Commission (n.f.) NOTA Commission des relations de travail dans la fonction publique (CRTFP).	Board review period NOTE Public Service Labour Relations Board (PSLRB).
personnaliser; individualiser; adapter	customize
personne à notifier (n.f.)	person to be notified
personne autorisée (n.f.)	authorized person
personne ayant un droit de priorité de nomination (n.f.); bénéficiaire de priorité (n.é.); bénéficiaire du droit de priorité de nomination (n.é.)	priority; priority person; person with a priority entitlement
personne bénéficiant d'un statut préférentiel (n.f.); personne bénéficiant d'un statut privilégié (n.f.) NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié » pour désigner « preferred status ».	individual with preferred status
personne bénéficiant d'un statut privilégié (n.f.); personne bénéficiant d'un statut préférentiel (n.f.) NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié » pour désigner « preferred status ».	individual with preferred status
personne dont la candidature n'a pas été retenue (n.f.)	person eliminated from consideration for appointment
personne éliminée à tort (n.f.)	person incorrectly screened out
personne handicapée (n.f.)	disabled person; person with a disability
personnel (n.m.); employés (n.m.plur.)	staff ¹ (n.)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

personnel de la section des Relations avec les médias (n.m.)	Media Relations personnel
personne nommée (n.f.)	appointee
personne nommée dans le délai applicable (n.f.)	person appointed in the applicable period
personne nommée par intérim (n.f.)	acting appointee
personne possédant les compétences requises (n.f.)	competent person
personne qualifiée (n.f.)	qualified individual
personne responsable (n.f.)	person accountable
personne touchée (n.f.); personne visée (n.f.)	affected person
personne visée (n.f.); personne touchée (n.f.)	affected person
perspective et alignement stratégiques; PAS	Strategic Outlook and Alignment; SOA
perspectives de carrière (n.f.); débouchés (n.m.); possibilités de carrière (n.f.)	career opportunities; career prospects
PFAE (n.m.); Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.)	Accelerated Economist Training Program; AETP
PFETE (n.m.); Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.)	Federal Student Work Experience Program; FSWEP
pierre angulaire de la dotation (n.f.)	cornerstone of staffing
piquet de grève (n.m.); ligne de piquetage (n.f.)	picket line
plaignant* (n.m.), plaignante (n.f.); employé ayant déposé un grief (n.m.); employée ayant déposé un grief (n.f.); fonctionnaire ayant déposé un grief (n.é.)	aggrieved employee; complainant*
plainte (n.f.)	complaint
plainte en matière de dotation (n.f.)	staffing complaint
plainte fondée (n.f.)	substantiated complaint
plainte fondée relative à une nomination interne (n.f.)	substantiated complaint against an internal appointment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

plainte frivole (n.f.)	frivolous complaint
plainte liée à une mutation (n.f.)	deployment complaint
plainte portant sur une nomination interne (n.f.)	internal appointment complaint
plainte relative à la dénonciation (n.f.)	whistleblowing complaint
plainte relative à la mise en disponibilité (n.f.)	lay-off complaint
plan d'action positive (n.m.)	affirmative action plan
plan d'activités (n.m.)	business plan
plan d'activités de l'Agence (n.m.) (Agence du revenu du Canada)	corporate business plan (Canada Revenue Agency)
plan de communication (n.m.)	communication plan
plan de dépenses (n.m.)	expenditure plan
plan de dotation (n.m.)	staffing plan
plan d'équité en matière d'emploi (n.m.)	employment equity plan
plan de relève (n.m.)	succession plan
plan de sécurité en cas d'incendie (n.m.)	fire safety plan
plan d'évacuation d'urgence (n.m.)	emergency evacuation plan
plan d'immobilisations global (n.m.)	comprehensive capital plan
plan directeur de projet (n.m.)	master project plan
planificateur de la continuité des opérations (n.m.), planificatrice de la continuité des opérations (n.f.)	business continuity planner
planification de la continuité des activités (n.f.); planification de la continuité des opérations (n.f.); PCO (n.f.)	business continuity planning; BCP
planification de la continuité des opérations (n.f.); PCO (n.f.); planification de la continuité des activités (n.f.)	business continuity planning; BCP
planification de la relève (n.f.)	succession planning
planification de l'équité en matière d'emploi (n.f.)	employment equity planning

Lexique français-anglais / French-English Glossary

planification des activités (n.f.); planification opérationnelle (n.f.)	business planning
planification des ressources humaines (n.f.); planification des RH (n.f.); PRH (n.f.)	HR planning; HRP; human resources planning
planification des RH (n.f.); PRH (n.f.); planification des ressources humaines (n.f.)	HR planning; HRP; human resources planning
planification d'urgence (n.f.)	contingency planning
planification globale de projets (n.f.)	comprehensive project planning
planification intégrée des ressources humaines et des activités (n.f.)	integrated human resources and business planning
planification opérationnelle (n.f.); planification des activités (n.f.)	business planning
planification stratégique (n.f.)	strategic planning
planifier l'inclusion; planifier l'intégration NOTA Des personnes handicapées, par exemple.	support inclusion by design (v.) NOTE Of disabled employees, for example.
planifier l'intégration; planifier l'inclusion NOTA Des personnes handicapées, par exemple.	support inclusion by design (v.) NOTE Of disabled employees, for example.
pleine participation des Canadiens et des Canadiennes d'expression anglaise (n.f.)	full participation of English-speaking Canadians
pleine participation des Canadiens et des Canadiennes d'expression française (n.f.)	full participation of French-speaking Canadians
plus grande mobilité (des employés) au sein de la fonction publique (n.f.)	greater mobility (for employees) throughout the broader public service
point de vue des ministères (n.m.); point de vue du ministère (n.m.) NOTA Selon le contexte.	departmental perspective
point de vue du ministère (n.m.); point de vue des ministères (n.m.) NOTA Selon le contexte.	departmental perspective
Politique contre le harcèlement en milieu de travail (n.f.)	Policy Against Harassment in the Work Environment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

politique de nomination (n.f.); politique en matière de nomination (n.f.); lignes directrices en matière de nomination (n.f.plur.) NOTA Lignes directrices en matière de nomination est le terme utilisé par la Commission de la fonction publique pour désigner les politiques de nomination qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	appointment policy
politique de rémunération (n.f.)	compensation policy
politique de responsabilisation (n.f.)	accountability policy
politique de ressourcement (n.f.)	resourcing policy
Politique de télétravail (n.f.)	Telework Policy
politique de tolérance zéro (n.f.)	zero-tolerance policy
Politique du Conseil du Trésor sur les plans d'investissement à long terme (n.f.)	Policy on Long-term Capital Plans
politique d'un employeur (n.f.); ligne directrice d'un employeur* (n.f.) NOTA Ligne directrice d'un employeur : applicable aux politiques de la Commission de la fonction publique qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	policy of an employer*
Politique en matière d'apprentissage, de formation et de perfectionnement (n.f.)	Policy on Learning, Training and Development
Politique en matière de compétences (n.f.)	Competency Policy
politique en matière de nomination (n.f.); lignes directrices en matière de nomination (n.f.plur.); politique de nomination (n.f.) NOTA Lignes directrices en matière de nomination est le terme utilisé par la Commission de la fonction publique pour désigner les politiques de nomination qui découlent de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> .	appointment policy
politique globale d'équité en matière d'emploi (n.f.)	overall policy on employment equity
politique propre à l'organisation (n.f.)	organization-specific policy
politiques de ressourcement de l'employeur (n.f.)	employer resourcing policies

Lexique français-anglais / French-English Glossary

politiques et directives du Conseil du Trésor (n.f.)	Treasury Board policies and directives
Politique sur la gestion des biens immobiliers (n.f.)	Policy on Management of Real Property
Politique sur la gestion du matériel (n.f.)	Policy on Management of Materiel
Politique sur la langue de travail (n.f.)	Policy on Language of Work
Politique sur l'approbation des projets (n.f.)	Project Approval Policy
Politique sur la protection contre les incendies, enquêtes et rapports (n.f.)	Policy on Fire Protection, Investigation and Reporting
Politique sur la vérification interne (n.f.)	Policy on Internal Audit
Politique sur l'équité en emploi (n.f.)	Employment Equity Policy
Politique sur les cadeaux, les marques d'hospitalité et les avantages (n.f.)	Policy on the Acceptance of Gifts, Hospitality and Benefits
Politique sur les conflits d'intérêts et l'après-mandat (n.f.)	Conflict of Interest and Post-Employment Policy
Politique sur les langues officielles pour la gestion des ressources humaines (n.f.)	Policy on Official Languages for Human Resources Management
Politique sur les services communs (n.f.)	Common Services Policy
Politique sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation pour les personnes handicapées dans la fonction publique fédérale (n.f.)	Policy on the Duty to Accommodate Persons with Disabilities in the Federal Public Service
Politique sur l'utilisation des langues officielles pour les communications avec le public et la prestation des services (n.f.)	Policy on the Use of Official Languages for Communications with and Services to the Public
population active (n.f.); effectif (n.m.); main-d'œuvre (n.f.)	workforce
population active du Canada (n.f.)	Canadian workforce
portail axé sur le client (n.m.)	client-focused portal
portail commun (n.m.)	common portal
Portail de la modernisation de la fonction publique (n.m.)	Public Service Modernization Portal
portée de la subdélégation (n.f.)	depth of sub-delegation

Lexique français-anglais / French-English Glossary

portée des services (n.f.); étendue des services (n.f.)	extent of services
portée du recours (n.f.)	scope of recourse
portefeuille des compétences (n.m.); portfolio des compétences (n.m.); PdC (n.m.)	portfolio of competencies; PoC
porte-parole désigné (n.m.), porte-parole désignée (n.f.)	designated spokesperson
porter atteinte au droit ou à l'autorité du Conseil du Trésor*	affect the right or authority of the Treasury Board*
porter plainte; présenter une plainte; déposer une plainte	bring a complaint; lodge a complaint; file a complaint
portfolio des compétences (n.m.); PdC (n.m.); portefeuille des compétences (n.m.)	portfolio of competencies; PoC
posséder les qualifications essentielles; satisfaire aux qualifications essentielles	meet essential qualifications
possibilité de déposer un grief (n.f.)	grievance option
possibilité d'emploi (n.f.)	employment opportunity; job opportunity
possibilité d'emploi permanent (n.f.)	continued employment opportunity
possibilité de perfectionnement (n.f.)	developmental opportunity
possibilité de placement (n.f.)	placement opportunity
possibilité de postuler (n.f.); occasion de postuler (n.f.)	opportunity to apply
possibilité de s'identifier (n.f.)	opportunity to self-identify
possibilité raisonnable de postuler des emplois dans la fonction publique fédérale (n.f.)	reasonable opportunity to apply for federal public-service job opportunities
possibilités de carrière (n.f.); perspectives de carrière (n.f.); débouchés (n.m.)	career opportunities; career prospects
possibilités d'emploi dans la fonction publique (n.f.)	public-service job opportunities
possibilités d'emploi interministérielles (n.f.)	interdepartmental employment opportunities

Lexique français-anglais / French-English Glossary

possibilité temporaire de perfectionnement (n.f.)	temporary developmental opportunity
poste à doter (n.m.); poste à pourvoir (n.m.)	position to be staffed
poste à pourvoir (n.m.); poste à doter (n.m.)	position to be staffed
poste autre que EX (n.m.); poste autre qu'un poste du groupe de la direction (n.m.)	non-executive group position; non-EX position
poste autre qu'un poste du groupe de la direction (n.m.); poste autre que EX (n.m.)	non-executive group position; non-EX position
poste bilingue à nomination impérative (n.m.)	bilingual imperative position
poste bloqué (n.m.); poste dont le salaire est bloqué (n.m.)	red-circled position; red-circle position
poste d'attache (n.m.)	substantive position
poste d'attache de l'employé (n.m.); poste d'attache du fonctionnaire (n.m.)	employee's substantive position; substantive position of the employee
poste d'attache du fonctionnaire (n.m.); poste d'attache de l'employé (n.m.)	employee's substantive position; substantive position of the employee
poste de remplacement (n.m.)	alternate position
poste dont le salaire est bloqué (n.m.); poste bloqué (n.m.)	red-circled position; red-circle position
poste du groupe de la direction (n.m.); poste EX (n.m.)	executive group position; EX position
poste équivalant à un poste de direction (n.m.)	executive-equivalent position
poste équivalent (n.m.)	equivalent position
poste essentiel (n.m.)	essential position
poste EX (n.m.); poste du groupe de la direction (n.m.)	executive group position; EX position
poste exclu (n.m.)	excluded position
poste EX moins 1 (n.m.)	EX minus 1 position
poste générique (n.m.)	generic position

Lexique français-anglais / French-English Glossary

poste relevant de l'administrateur général (n.m.)	position under the deputy head's jurisdiction
poste repère (n.m.)	benchmark position
poste situé dans une échelle de traitement comportant un plafond inférieur (n.m.)	position at a lower maximum rate of pay
postulant (n.m.), postulante (n.f.); candidat (n.m.), candidate (n.f.)	job applicant; applicant ²
poursuite intentée contre l'employeur (n.f.)	legal action against the employer
pourvoir en personnel; doter en personnel	staff ² (v.)
pourvoir un poste; doter un poste	staff a position
pouvoir connexe à la nomination (n.m.)	appointment-related authority
pouvoir d'annuler la révocation d'une nomination (n.m.)	power to set aside a decision to revoke an appointment
pouvoir d'approbation (n.m.)	concurring authority
pouvoir de conclure des conventions* (n.m.)	authority to enter into agreement*
pouvoir de dotation (n.m.)	staffing authority
pouvoir de dotation délégué à l'échelon le plus bas possible (n.m.)	delegation of staffing authority to as low a level as possible
pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.); pouvoir de nomination (n.m.)	authority to appoint; appointing authority; appointment authority; authority to make appointments
pouvoir d'embaucher du personnel (n.m.); pouvoir de recruter du personnel (n.m.)	authority to hire personnel; power to hire staff; authority to hire staff
pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.); pouvoir de procéder à des nominations (n.m.)	authority to appoint; appointing authority; appointment authority; authority to make appointments
pouvoir de nomination délégué (n.m.)	delegated appointment authority
pouvoir de nomination EX (n.m.); pouvoir de nommer des cadres supérieurs (n.m.)	EX appointment authority; executive appointment authority
pouvoir de nommer des cadres supérieurs (n.m.); pouvoir de nomination EX (n.m.)	EX appointment authority; executive appointment authority
pouvoir d'enquête (n.m.)	investigative authority

Lexique français-anglais / French-English Glossary

pouvoir d'enquêter sur les nominations (n.m.)	power to investigate appointments
pouvoir de prendre des mesures correctives (n.m.)	power to take corrective action
pouvoir de procéder à des nominations (n.m.); pouvoir de nomination (n.m.); pouvoir de faire des nominations (n.m.)	authority to appoint; appointing authority; appointment authority; authority to make appointments
pouvoir de recruter du personnel (n.m.); pouvoir d'embaucher du personnel (n.m.)	authority to hire personnel; power to hire staff; authority to hire staff
pouvoir de révocation (n.m.) NOTA Pouvoir de révoquer une nomination.	authority to revoke NOTE Authority to revoke an appointment.
pouvoir de vérification (n.m.)	audit power
pouvoir étendu (n.m.); large pouvoir (n.m.); pouvoir exhaustif (n.m.)	extensive authority
pouvoir exclusif de faire des nominations (n.m.)	exclusive appointment authority; exclusive authority to make appointments
pouvoir exhaustif (n.m.); pouvoir étendu (n.m.); large pouvoir (n.m.)	extensive authority
pouvoirs et obligations*	duty and powers*
PPACS (n.m.); Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.)	Accelerated Executive Development Program; AEXDP
PPC (n.m.); processus de préqualification (n.m.); processus de préqualification des candidats (n.m.)	pre-qualification process; candidate pre-qualification process; PQP
PPPA (n.m.); programme de perfectionnement professionnel et d'apprentissage (n.m.)	professional development and apprenticeship program; PDAP
PPPLCRH (n.m.); Programme pilote de perfectionnement en leadership de la collectivité des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Community Leadership Development Pilot Program; HRCLDPP
PR (n.f.); prise de risques (n.f.)	risk taking; RT
PRAS (n.m.); Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.)	Special Assignment Pay Plan; SAPP
pratique d'embauche (n.f.)	hiring practice

Lexique français-anglais / French-English Glossary

pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la couleur de la peau (n.f.)	discrimination in employment practices based on colour
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'âge (n.f.)	discrimination in employment practices based on age
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la race (n.f.)	discrimination in employment practices based on race
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la religion (n.f.)	discrimination in employment practices based on religion
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur la situation de famille (n.f.)	discrimination in employment practices based on family status
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur le sexe (n.f.)	discrimination in employment practices based on sex
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'état de personne graciée (n.f.)	discrimination in employment practices based on a conviction for an offence for which a pardon has been granted
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'état matrimonial (n.f.)	discrimination in employment practices based on marital status
pratique d'emploi discriminatoire fondée sur l'origine nationale ou ethnique (n.f.)	discrimination in employment practices based on national or ethnic origin
pratique d'emploi équitable (n.f.)	fair employment practice
pratique d'emploi inclusive et exempte d'obstacles (n.f.)	inclusive and barrier-free employment practice
pratique établie (n.f.)	established practice
pratique exemplaire (n.f.)	best practice
pratique frauduleuse (n.f.)	fraudulent practice
pratique propice à une gestion efficace de la dotation (n.f.)	practice conducive to effective management of staffing
pratiques de formation, d'apprentissage et d'enseignement (n.f.)	training/learning/education practices
pratiques déloyales de travail* (n.f.)	unfair labour practices*
pratiques répréhensibles concernant les activités politiques (n.f.)	improprieties in political activities
préalable quantitatif (n.m.)	quantitative pre-requisite
préalables (n.m.); conditions préalables (n.f.)	pre-requisites

Lexique français-anglais / French-English Glossary

premier dirigeant (n.m.), première dirigeante (n.f.) (de la Commission de la fonction publique)	chief executive officer (of the Public Service Commission)
première langue officielle (n.f.)	first official language
prendre des décisions de manière intègre et honnête	make decisions with integrity and honesty
prendre des mesures d'adaptation	provide accommodation
prendre des règlements; adopter des règlements; établir des règlements	make regulations
prendre en charge; prendre sous sa responsabilité	take ownership
prendre les mesures correctives	take corrective measures
prendre sous sa responsabilité; prendre en charge	take ownership
préoccupations des employés (n.f.)	employee concerns
préparation au changement (n.f.)	preparedness for change
préparation du personnel (n.f.)	people preparation
prescrire des mesures disciplinaires	set penalties (v.)
présélection (n.f.)	screening
présélection électronique (n.f.)	e-screening
présélectionner à partir des critères	screen against the criteria
présentation au Conseil du Trésor (n.f.); présentation au CT (n.f.)	Treasury Board submission; TB submission; submission to the Treasury Board
présentation au CT (n.f.); présentation au Conseil du Trésor (n.f.)	Treasury Board submission; TB submission; submission to the Treasury Board
présentation de bénéficiaires de priorité (n.f.)	priority referral
présentation de candidats nommément désignés (n.f.)	named referral
présentation d'ensemble (au Conseil du Trésor) (n.f.)	omnibus submission (to the Treasury Board)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

présentéisme (n.m.) NOTA Fait pour un employé de travailler alors que sa santé physique ou mentale ne le lui permet pas à cause de maladie, de fatigue ou de dépression ou bien de travailler pendant des heures excessives dans le but d'être apprécié de l'employeur.	presenteeism NOTE The presence of an employee at work when his physical or mental health is at risk due to illness, fatigue or depression or presence of an employee at work in excess of normal working hours in order to gain the favour and appreciation of the employer.
présenter des éléments de preuve*	present evidence (v.)*
présenter des observations*; faire des observations	make representations*
présenter l'information pertinente; soumettre l'information pertinente	submit the relevant information
présenter une plainte; déposer une plainte; porter plainte	bring a complaint; lodge a complaint; file a complaint
présenter un grief	file a grievance
présenter un grief collectif*	present a group grievance*
présenter un grief de principe*	present a policy grievance*
présenter un grief individuel*	present an individual grievance*
préserver le principe d'impartialité politique au sein de la fonction publique	maintain the principle of political impartiality in the public service
présidence conjointe patronale-syndicale (n.f.)	joint union-management chairmanship
président de l'École de la fonction publique du Canada (n.m.), présidente de l'École de la fonction publique du Canada (n.f.)	President of the Canada School of Public Service
président du Conseil du Trésor (n.m.), présidente du Conseil du Trésor (n.f.)	President of the Treasury Board
président (n.m.), présidente (n.f.)	chair ² (n.); chairperson
présider (une réunion, un comité)	chair ¹ (v.) (a meeting, a committee)
prestation de programmes d'apprentissage (n.f.)	delivery of learning services
prestation de services en ligne (n.f.)	on-line service delivery
prestation de services plurigouvernementale (n.f.)	multi-jurisdictional service delivery

Lexique français-anglais / French-English Glossary

prêter serment	take an oath
preuve concluante* (n.f.)	conclusive proof*
prévenir le harcèlement	prevent harassment
prévention des conflits et du harcèlement (n.f.)	prevention of conflict and harassment
prévention du harcèlement en milieu de travail (n.f.)	prevention of harassment in the workplace
PRH (n.f.); planification des ressources humaines (n.f.); planification des RH (n.f.)	HR planning; HRP; human resources planning
prime de risque (n.f.); indemnité de risque (n.f.)	danger pay; hazard pay
principale responsabilité horizontale (n.f.)	key horizontal responsibility
principaux secteurs de risque (n.m.)	key areas of risk
principe de dotation (n.m.)	staffing principle
principe de gestion (n.m.)	management philosophy
principe de la représentativité (n.m.)	principle of representativeness
principe d'impartialité politique (n.m.)	principle of political impartiality; principle of non-partisanship
principe régissant les mises en disponibilité (n.m.)	principle governing lay-offs
principe régissant les priorités de nomination (n.m.)	principle governing priorities for appointment
principe sous-jacent (n.m.)	underlying philosophy
priorité concurrente (n.f.)	conflicting priority
priorité de mise en disponibilité (n.f.); priorité de personne mise en disponibilité (n.f.)	lay-off priority
priorité d'employé devenu handicapé (n.f.)	disabled priority
priorité d'employé en congé (n.f.)	leave-of-absence priority
priorité d'employé excédentaire (n.f.)	surplus priority
priorité de nomination (n.f.)	priority for appointment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

priorité de nomination absolue (n.f.)	priority for appointment over all other persons
priorité de personne mise en disponibilité (n.f.); priorité de mise en disponibilité (n.f.)	lay-off priority
priorité de réinstallation de l'époux ou du conjoint de fait (n.f.)	relocation of spouse or common-law partner priority
priorité de réintégration (n.f.)	reinstatement priority
priorité du personnel de cabinet de ministre (n.f.)	ministerial staff priority; Minister's staff priority
priorités du public (n.f.); priorités publiques (n.f.)	public priorities
priorités gouvernementales (n.f.)	government priorities
priorités publiques (n.f.); priorités du public (n.f.)	public priorities
prise de décisions (n.f.); PD (n.f.)	decisiveness; DEC
prise de risques (n.f.); PR (n.f.)	risk taking; RT
prise en compte des bénéficiaires de priorité (n.f.); prise en compte des bénéficiaires de priorité de nomination (n.f.)	consideration of priorities
prise en compte des bénéficiaires de priorité de nomination (n.f.); prise en compte des bénéficiaires de priorité (n.f.)	consideration of priorities
privilégier la prudence	err on the side of caution
problème (n.m.); difficulté (n.f.) NOTA Par exemple, un problème de productivité.	challenge ² (n.) NOTE For example, a productivity challenge.
problème de dotation (n.m.)	staffing concern
problème de harcèlement (n.m.)	harassment concern
procédure d'appel (n.f.)	appeal procedure; appeals procedure
procédure d'arbitrage* (n.f.)	adjudication proceedings* (pl.)
procédure d'audition des plaintes (n.f.)	procedure for the hearing of complaints
procédure de plainte* (n.f.)	complaint procedure*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

procédure de règlement des griefs (n.f.)	grievance process
procédure d'urgence (n.f.)	emergency procedure
procédure rationalisée (n.f.); procédure simplifiée (n.f.)	streamlined procedure
procédure simplifiée (n.f.); procédure rationalisée (n.f.)	streamlined procedure
processus administratif (n.m.); processus opérationnel (n.m.)	business process; administrative process
processus annoncé (n.m.)	advertised process
processus annoncé générique (n.m.)	generic advertised process
processus d'échange de renseignements (n.m.); processus d'échange d'information (n.m.)	exchange of information process
processus d'échange d'information (n.m.); processus d'échange de renseignements (n.m.)	exchange of information process
processus de désignation (n.m.)	designation process
processus de discussion informelle (n.m.)	informal discussion process
processus de dotation collective (n.m.)	collective staffing process
processus de nomination à l'épreuve des appels (n.m.)	appeal-proof appointment process
processus de nomination annoncé (n.m.)	advertised appointment process
processus de nomination au niveau de la direction (n.m.)	executive-level appointment process
processus de nomination externe (n.m.)	external appointment process
processus de nomination externe annoncé (n.m.)	advertised external-appointment process
processus de nomination fondé sur le mérite (n.m.)	appointment process based on merit
processus de nomination fondé sur les qualités du titulaire (n.m.)	incumbent-based process; incumbent-based appointment process
processus de nomination indépendant (n.m.)	independent appointment process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

processus de nomination indépendant annoncé (n.m.)	distinct advertised appointment process
processus de nomination indépendant non annoncé (n.m.)	distinct non-advertised appointment process
processus de nomination interne (n.m.)	internal appointment process
processus de nomination interne annoncé (n.m.)	advertised internal-appointment process
processus de nomination interne annoncé pour des postes EX (n.m.)	EX internal advertised-appointment process
processus de nomination interne délégué (n.m.)	delegated internal-appointment process
processus de nomination interne non annoncé (n.m.)	non-advertised internal appointment process
processus de nomination interne non délégué (n.m.)	non-delegated internal appointment process
processus de nomination non annoncé (n.m.)	non-advertised appointment process
processus de notification (n.m.)	notification process
processus de préqualification (n.m.); processus de préqualification des candidats (n.m.); PPC (n.m.)	pre-qualification process; candidate pre-qualification process; PQP
processus de préqualification des candidats (n.m.); PPC (n.m.); processus de préqualification (n.m.)	pre-qualification process; candidate pre-qualification process; PQP
processus de présentation (n.m.)	referral process
processus de recours en dotation (n.m.)	staffing recourse process; recourse process for staffing
processus de recrutement non annoncé (n.m.)	non-advertised hiring process
processus de règlement rapide des différends (n.m.)	early dispute-resolution process
processus de sélection (n.m.)	selection process
processus d'évaluation (n.m.)	assessment process
processus d'évaluation équitable (n.m.)	barrier-free assessment process
processus d'évaluation inclusif (n.m.)	inclusive assessment process

Lexique français-anglais / French-English Glossary

processus d'orientation (n.m.)	guidance process
processus informel (n.m.) (médiation)	informal process (mediation)
processus interministériel (n.m.)	interdepartmental process
processus non annoncé (n.m.)	non-advertised process
processus normal d'approbation (n.m.)	standard approval process
processus officiel de recours (n.m.)	formal recourse process
processus opérationnel (n.m.); processus administratif (n.m.)	business process; administrative process
prochain poste à pourvoir (n.m.); prochain poste vacant (n.m.)	upcoming job vacancy
prochain poste vacant (n.m.); prochain poste à pourvoir (n.m.)	upcoming job vacancy
production de rapports (n.f.); établissement de rapports (n.m.)	reporting ²
produit livrable (n.m.); livrable (n.m.); résultat attendu (n.m.)	deliverable
profession (n.f.)	occupation
profession à forte demande (n.f.)	high-demand occupation
professionnel de la santé désigné par règlement (n.m.), professionnelle de la santé désignée par règlement (n.f.)	prescribed medical professional
professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.); spécialiste en RH (n.é.)	HR professional; human resources professional; HR specialist; human resources specialist
profil de compétence en gestion (n.m.); PCG (n.m.)	management competency profile; MCP
profil de compétences (n.m.)	competency profile
profil de compétences de l'emploi (n.m.); profil de compétences d'emploi (n.m.)	job competency profile
profil de compétences de l'employé (n.m.); profil individuel de compétences (n.m.)	individual employee-competency profile; employee competency profile
profil de compétences d'emploi (n.m.); profil de compétences de l'emploi (n.m.)	job competency profile

Lexique français-anglais / French-English Glossary

profil individuel de compétences (n.m.); profil de compétences de l'employé (n.m.)	individual employee-competency profile; employee competency profile
profil linguistique (n.m.)	linguistic profile
programme axé sur l'action (n.m.); programme orienté vers l'action (n.m.)	action-oriented program
NOTA Programmes d'action positive.	NOTE Affirmative action programs.
programme CAP (n.m.); programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.)	Career Assignment Program
programme CO-OP (n.m.)	CO-OP program
programme Cours et affectations de perfectionnement (n.m.); programme CAP (n.m.)	Career Assignment Program
Programme d'aide aux employés (n.m.); PAÉ (n.m.)	Employee Assistance Program; EAP
programme d'apprentissage (n.m.)	apprenticeship program
Programme d'apprentissage mixte (n.m.); PAM (n.m.)	Joint Learning Program; JLP
programme d'apprentissage ou de formation professionnelle (n.m.); PAFP (n.m.)	apprenticeship or occupational training program (f.c.); AOTP (f.c.); apprenticeship or professional training program
programme de dotation (n.m.)	staffing program
Programme de formation accélérée pour les économistes (n.m.); PFAE (n.m.)	Accelerated Economist Training Program; AETP
Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada (n.m.) (app. ant.); Formation de la main-d'œuvre Canada (n.f.)	Canada Manpower Training; Canada Manpower Training Program (f.c.)
Programme de gestion du rendement (n.m.)	Performance Management Program
programme de gestion moderne (n.m.)	modern management agenda
programme de perfectionnement (n.m.)	development program
Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs (n.m.); PPACS (n.m.)	Accelerated Executive Development Program; AEXDP
programme de perfectionnement professionnel (n.m.)	professional development program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

programme de perfectionnement professionnel et d'apprentissage (n.m.); PPPA (n.m.)	professional development and apprenticeship program; PDAP
programme de prévention (n.m.)	prevention program
programme d'équité en emploi (n.m.)	Employment Equity program; EE program
Programme d'équité en emploi à l'intention du personnel de direction (n.m.)	Employment Equity Program for Executives
Programme de recrutement des leaders en politiques (n.m.)	Recruitment of Policy Leaders Program
Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.); Programme RPAF/RPVI (n.m.); RPAF/RPVI (n.m.)	Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program; FORD/IARD Program; FORD/IARD
Programme de recrutement postsecondaire de la fonction publique fédérale (n.m.)	Post-Secondary Recruitment Program of the Federal Public Service
Programme de rémunération d'affectation spéciale (n.m.); PRAS (n.m.)	Special Assignment Pay Plan; SAPP
Programme de stages d'enseignement coopératif et d'internat (n.m.)	Co-operative Education/Internship Program
Programme de stagiaires en gestion (n.m.); PSG (n.m.)	Management Trainee Program; MTP
Programme fédéral d'expérience de travail étudiant (n.m.); PFETE (n.m.)	Federal Student Work Experience Program; FSWEP
programme inclusif (n.m.)	inclusive curriculum
programme orienté vers l'action (n.m.); programme axé sur l'action (n.m.)	action-oriented program
NOTA Programmes d'action positive.	NOTE Affirmative action programs.
Programme pilote de perfectionnement en leadership de la collectivité des ressources humaines (n.m.); PPPLCRH (n.m.)	Human Resources Community Leadership Development Pilot Program; HRCLDPP
Programme RPAF/RPVI (n.m.); RPAF/RPVI (n.m.); Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.)	Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program; FORD/IARD Program; FORD/IARD
Programme spécial d'équité en emploi (n.m.)	Ad Hoc Employment Equity Program

Lexique français-anglais / French-English Glossary

projet clé de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management Modernization key initiative
projet de changement en ressources humaines (n.m.)	human-resource change project
projet de transformation (n.m.)	transformational project
prolongation (n.f.) (de nominations intérimaires)	roll-over (of acting positions)
promoteur (n.m.); défenseur (n.m.); parrain (n.m.); champion (n.m.)	champion (n.); sponsor (n.); promoter
promotion des langues officielles (n.f.)	advancement of official languages
promotion du travail d'équipe (n.f.); développement de l'esprit d'équipe (n.m.)	team building ¹
promotion par reclassification (n.f.)	promotion following reclassification
promotion sans processus de sélection (n.f.)	promotion without selection process
promouvoir des pratiques d'emploi équitables	promote fair employment practices
promouvoir l'acceptation du changement	promote acceptance of change
promouvoir la transparence	promote transparency
promouvoir un programme; faire la promotion d'un programme; assurer le parrainage d'un programme; défendre un programme	champion a program; sponsor a program
proposition de nomination (n.f.)	proposal of appointment
protection contre les représailles (n.f.)	protection from reprisal
protection de l'intérêt public* (n.f.)	protection of the public interest*
protection des renseignements personnels (n.f.)	protection of privacy
protection du mérite (n.f.); protection du principe de mérite (n.f.)	protection of merit; protection of merit principle
protection du principe de mérite (n.f.); protection du mérite (n.f.)	protection of merit; protection of merit principle
protection salariale (n.f.)	salary protection
protéger la vie privée	preserve privacy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

protéger les renseignements officiels	safeguard official information (v.)
protocole de contrôle (n.m.)	monitoring protocol
PSG (n.m.); Programme de stagiaires en gestion (n.m.)	Management Trainee Program; MTP

Q

qualification constituant un atout (n.f.); atout ² (n.m.)	asset qualification
NOTA Qualification qui n'est pas nécessaire pour exécuter le travail, mais qui pourrait permettre à un employé de faire un meilleur travail.	NOTE A qualification that is not essential to perform the work, but that would be an enhancement in terms of the work to be performed.
qualification pour la présélection (n.f.)	screening qualification
qualifications essentielles (n.f.)	essential qualifications
qualifications supplémentaires considérées comme un atout (n.f.)	additional qualifications considered to be an asset
qualification supplémentaire (n.f.)	additional qualification
qualité souhaitable (n.f.)	desirable qualification
qualités personnelles (n.f.plur.)	personal suitability
quarts de travail consécutifs (n.m.)	consecutive shifts
question de santé et de sécurité (n.f.)	health and safety matter
question en litige* (n.f.)	matter in dispute*; issue in dispute
qui lie toutes les parties concernées	binding to all parties involved

R

RA (n.m.); raisonnement analytique (n.m.)	analytical thinking; AT
raisonnement analytique (n.m.); RA (n.m.)	analytical thinking; AT
ralliement (n.m.) (des gestionnaires); acception (n.f.) (des gestionnaires); appui (n.m.) (des gestionnaires)	buy-in (n.) (from managers)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

RAPO (n.m.); Réseau des administrateurs des petits organismes (n.m.)	Small Agencies Administrators Network; SAAN
rappel d'anciens employés (n.m.)	rehire of former employees; rehiring of former employees
rapport d'absence (n.m.)	absence report
rapport de décision (n.m.); compte rendu de décision (n.m.)	record of decision
rapport d'enquête (n.m.)	investigation report
rapport des présences (n.m.)	attendance report
rapport d'étape (n.m.)	progress report
rapport hiérarchique (n.m.); lien hiérarchique (n.m.)	reporting relationship
rapports (n.m.plur.)	reporting ¹
rapports au Parlement (n.m.plur.)	parliamentary reporting
rapports externes (n.m.plur.)	external reporting
rapports internes (n.m.plur.)	internal reporting
rapports sur le rendement (n.m.plur.)	performance reporting
Rapport sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)	Employment Equity Report
Rapport sur les plans et les priorités (n.m.); RPP (n.m.)	Report on Plans and Priorities; RPP
réaffectation budgétaire (n.f.)	budgetary reallocation
réalisation du plein potentiel des employés (n.f.)	realization of employees' full potential
réaménagement des effectifs (n.m.)	workforce adjustment
recevoir des affirmations solennelles*	administer solemn affirmations*
recevoir les allégations du plaignant	receive the complainant's allegations
recherche du bien commun (n.f.)	pursuit of the common good
recommandation de congédiement (n.f.)	recommendation for release
recommandation de promotion (n.f.)	recommendation for promotion

Lexique français-anglais / French-English Glossary

recommandation de rétrogradation (n.f.)	recommendation for demotion
reconnaissance des valeurs de la diversité et de l'inclusivité (n.f.)	recognition of the values of diversity and inclusiveness
reconnaître la nécessité de mesures positives	recognize the need for positive measures
recours (n.m.)	recourse
recours administratif de réparation* (n.m.)	administrative procedure for redress*
recours en matière de dotation (n.m.)	staffing recourse
recrutement dans les petites villes (n.m.)	small-town recruitment
recrutement d'étudiants (n.m.)	student recruitment
recruter à l'extérieur de la fonction publique	recruit externally; recruit from outside the public service
recruter pour des professions à forte demande	recruit for high-demand jobs
rédaction de curriculum vitæ (n.f.)	resumé writing
réduction (n.f.)	scaling back
réduction du bassin de la population active (n.f.)	shrinking labour market
rétablir les priorités	reallocate priorities
réévaluer les employés nommés pour une période déterminée; réévaluer les vacataires	reassess term employees
réévaluer les vacataires; réévaluer les employés nommés pour une période déterminée	reassess term employees
refléter la diversité de la société canadienne	reflect the diversity of Canadian society
refléter l'esprit du Code	reflect the overall spirit of the Code
refléter une image professionnelle	reflect a professional image
REFP (n.m.); Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (n.m.)	Public Service Employment Regulations; PSER
refus de donner accès (n.m.)	refusal to give access

Lexique français-anglais / French-English Glossary

régime de dotation (n.m.); système de dotation (n.m.)	staffing system; staffing regime
régime de dotation axé sur des valeurs (n.m.); système de dotation axé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); système de dotation fondé sur des valeurs (n.m.)	values-based staffing regime
régime de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); système de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation axé sur des valeurs (n.m.); système de dotation axé sur des valeurs (n.m.)	values-based staffing regime
Régime de pensions du Canada (n.m.)	Canada Pension Plan
régime de relations patronales-syndicales* (n.m.)	labour-management regime*
régime de relations patronales-syndicales de la fonction publique* (n.m.)	public service labour-management regime*
régime de rémunération au rendement (n.m.)	performance pay plan
régime de responsabilisation (n.m.); cadre redditionnel (n.m.); cadre de responsabilisation (n.m.)	accountability framework; accountability regime
régime du secteur public (n.m.)	public sector regime
région unilingue (n.f.)	unilingual region
région unilingue aux fins de la langue de travail (n.f.)	unilingual region for language-of-work purposes
régi par une convention collective*	bound by a collective agreement*
règle de la présentation de la preuve (n.f.)	rule of evidence
règle de procédure (n.f.)	rule of procedure
règlement des différends (n.m.)	dispute resolution; resolution of disputes
réglementer les traitements	regulate pay
Règlement et règles de procédure de la Commission des relations de travail dans la fonction publique	Public Service Labour Relations Board Regulations and Rules of Procedure
règlement rapide d'un différend (n.m.)	timely resolution of a complaint
Règlement sur l'emploi dans la fonction publique (n.m.); REFP (n.m.)	Public Service Employment Regulations; PSER

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Règlement sur l'équité en matière d'emploi (n.m.)	Employment Equity Regulations
Règlement sur les langues officielles – nominations dans la fonction publique (n.m.); RLONFP (n.m.)	Public Service Official Languages Appointment Regulations; PSOLAR
régler les questions de dotation	resolve staffing matters
régler un conflit au travail; régler un conflit en milieu de travail	resolve a workplace conflict
régler un conflit en milieu de travail; régler un conflit au travail	resolve a workplace conflict
régler une question en litige*	deal with a matter in dispute*; settle an issue in dispute
réinstallation du conjoint (n.f.)	relocation of spouse
réinstallation d'une unité de travail (n.f.)	relocation of work unit
réintégrer dans le processus	screen back into the process
rejeter la décision de révoquer une nomination	set aside a decision to revoke an appointment
rejeter une plainte*	dismiss a complaint*
rejeter un grief	dismiss a grievance
Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.); RT et OR (n.f.)	Labour Relations & Compensation Operations; LR & CO
relations de travail faites de collaboration (n.f.)	collaborative labour relations
relations de travail fondées sur la confiance (n.f.)	labour relations based on trust
relations patronales-syndicales fructueuses* (n.f.)	effective labour-management relations*
relevant des attributions de la Commission	scope of the powers and functions of the Commission, within the
relève (n.f.)	succession
remaniement (n.m.); réorganisation (n.f.)	realignment
remanier les services publics; réorganiser les services publics	reshape public services

Lexique français-anglais / French-English Glossary

remplaçant (n.m.), remplaçante (n.f.); suppléant (n.m.), suppléante (n.f.)	backup
remplir une mission	fulfill a mission
rémunération au rendement (n.f.)	performance pay
rémunération conditionnelle (n.f.)	at-risk pay
rencontre de discussion ouverte (n.f.); séance de discussion ouverte (n.f.)	townhall meeting
rendement de la fonction de dotation (n.m.)	performance of the staffing function
rendement élevé (n.m.)	high-level performance
rendement insatisfaisant (n.m.)	unsatisfactory performance
renforcement de la gouvernance (n.m.)	strengthening of governance
renforcement de la responsabilisation (n.m.)	strengthening of accountability
renforcement des capacités (n.m.)	capacity building
renforcement des capacités de la collectivité des RH (n.m.)	HR capacity building
renforcer la gestion financière	strengthen financial management
renforcer la vérification interne	strengthen internal audits
renforcer les compétences de base; renforcer les compétences fondamentales; renforcer les compétences essentielles	strengthen core competencies
renforcer les compétences essentielles; renforcer les compétences de base; renforcer les compétences fondamentales	strengthen core competencies
renforcer les compétences fondamentales; renforcer les compétences essentielles; renforcer les compétences de base	strengthen core competencies
renforcer les partenariats entre les gouvernements	strengthen partnerships among governments
renforcer l'image publique	enhance the public image
renouvellement du personnel (n.m.)	personnel renewal
renouvellement organisationnel (n.m.)	organizational renewal

Lexique français-anglais / French-English Glossary

renvoi à l'arbitrage ¹ * (n.m.)	reference to adjudication*
renvoi à l'arbitrage ² * (n.m.)	referral to arbitration*
renvoi d'un grief à l'arbitrage* (n.m.)	referral of a grievance to adjudication*
renvoi en cours de stage (n.m.)	rejection on probation; rejection during probation
renvoyer à l'arbitrage*	refer to adjudication*
réorganisation (n.f.); remaniement (n.m.)	realignment
réorganisation des fonctions (n.f.)	reorganization of duties
réorganiser les services publics; remanier les services publics	reshape public services
répartition des ressources humaines (n.f.)	human resources allocation
répertoire de candidats (n.m.); répertoire de candidats et de candidates (n.m.)	inventory; candidate inventory
répertoire de candidats et de candidates (n.m.); répertoire de candidats (n.m.)	inventory; candidate inventory
répertoire des compétences (n.m.); inventaire des compétences (n.m.)	Competency Catalogue
Répertoire des compétences de l'Agence du revenu du Canada (n.m.); Répertoire des compétences de l'ARC (n.m.)	Canada Revenue Agency Competency Catalogue; CRA Competency Catalogue
Répertoire des compétences de l'ARC (n.m.); Répertoire des compétences de l'Agence du revenu du Canada (n.m.)	Canada Revenue Agency Competency Catalogue; CRA Competency Catalogue
répertoire permanent (n.m.)	"continuous fill" inventory
NOTA Pour nominations.	NOTE For appointments.
répondre aux attentes définies	achieve established expectations
répondre aux besoins et aux attentes	meet the needs and expectations
répondre aux préoccupations des employés	address employee concerns
représailles (n.f.plur.)	retaliation
représentant autorisé (n.m.), représentante autorisée (n.f.)	authorized representative
représentant désigné (n.m.), représentante désignée (n.f.)	designated representative

Lexique français-anglais / French-English Glossary

représentant en matière de santé et de sécurité au travail (n.m.), représentante en matière de santé et de sécurité au travail (n.f.)	workplace health and safety representative
représentatif de la diversité canadienne	representative of Canada's diversity (adj.)
représentation des employés (n.f.)	employee representation
représentativité (n.f.)	representativeness
NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.	NOTE A staffing value in the public service.
Réseau des administrateurs des petits organismes (n.m.); RAPO (n.m.)	Small Agencies Administrators Network; SAAN
Réseau des gestionnaires intermédiaires (n.m.)	Middle Managers' Network
Réseau des Instituts d'apprentissage et de perfectionnement (n.m.)	Network of Learning and Development Institutes
Réseau interministériel de gestion de projet (n.m.); RIGP (n.m.)	Interdepartmental Project Management Network; IPMN
Réseau interministériel sur le SGIC (n.m.) NOTA SGIC : Système de gestion informelle des conflits.	Interdepartmental Network on ICMS NOTE ICMS: Informal Conflict Management System.
Réseau national des jeunes (n.m.)	National Youth Network
résilier une disposition; invalider une disposition; annuler une disposition	strike down a provision
résolution des conflits de droits* (n.f.)	resolution of rights disputes*
résolution des problèmes en milieu de travail* (n.f.)	resolution of workplace issues*
résolution expéditive des plaintes (n.f.)	expeditious resolution of complaints
résoudre la question au niveau local	resolve the issue locally
résoudre sans avoir recours à une procédure en bonne et due forme	resolve without resorting to formal recourse
respecter les dispositions relatives à la confidentialité; respecter les dispositions relatives aux renseignements personnels	respect privacy provisions
respecter les dispositions relatives aux renseignements personnels; respecter les dispositions relatives à la confidentialité	respect privacy provisions

Lexique français-anglais / French-English Glossary

respecter les droits de priorité de nomination réglementaires	respect the statutory and regulatory priority requirements
respecter les engagements	deliver on commitments
respecter l'esprit de la loi	meet the spirit of the act
respecter l'esprit et la lettre de la loi	meet the spirit and the letter of the act
respecter les valeurs de dotation	respect staffing values
respect mutuel* (n.m.)	mutual respect*
responsabilisation (n.f.); responsabilité (n.f.)	accountability
responsabilisation efficace (n.f.)	effective accountability
responsabilité (n.f.); responsabilisation (n.f.)	accountability
responsabilité de gestion (n.f.)	managerial accountability
responsabilité de la gestion des ressources humaines (n.f.)	responsibility for the management of human resources
responsabilité d'ordre linguistique (n.f.)	linguistic responsibility
responsabilités déléguées (n.f.)	delegated responsibilities
responsabilités organisationnelles (n.f.)	organizational responsibilities; corporate responsibilities
ressourcement (n.m.)	resourcing (n.)
NOTA À ne pas confondre avec « renouvellement du personnel », qui est une composante de « ressourcement ». À la fonction publique du Canada, générique désignant un ensemble d'activités relatives au renouvellement et à la promotion du personnel, incluant la dotation, la formation et le perfectionnement, l'orientation, l'équité, les échanges et le réaménagement des effectifs.	NOTE Not to be confused with “personnel renewal” which is a component of “resourcing.” In the public service of Canada, generic term designating activities that are related to personnel renewal and promotion, including staffing, training, counselling, employment equity, staff exchanges and workplace adjustment.
ressourcement électronique (n.m.)	e-resourcing
ressources humaines (n.f.); RH (n.f.)	human resources; HR
résultat à l'échelle du service entier (n.m.)	service-wide benefit
résultat attendu (n.m.); produit livrable (n.m.); livrable (n.m.)	deliverable

Lexique français-anglais / French-English Glossary

résultat mesurable (n.m.)	measurable result
résultats axés sur le service à la clientèle (n.m.)	client-service results
résultat tangible (n.m.)	tangible deliverable
rétablir la candidature dans le cadre du processus annoncé	screen an employee back into the advertised process
retenir la candidature d'une personne pour une nomination	consider a person for appointment
retenue sur le salaire* (n.f.)	deduction from wages*
retirer une plainte	withdraw a complaint
retrait de la plainte (n.m.)	withdrawal of complaint
réroaction individuelle (n.f.)	individual feedback
réroaction postérieure à la sélection (n.f.)	post-board feedback; post-selection feedback
rérogradation (n.f.)	demotion
réviser une convention collective*	revise a collective agreement*
réviser une délégation de pouvoirs	revise a delegation of authorities
révision (n.f.)	revision
révision de la décision (n.f.)	decision review
révision d'une convention collective* (n.f.)	revision of a collective agreement*
révision judiciaire des enquêtes (n.f.)	court review of investigations
révision par un tiers indépendant (n.f.); RTI (n.f.)	independent third-party review; ITPR
révocation d'accréditation* (n.f.)	revocation of certification*
révocation déraisonnable (n.f.)	unreasonable revocation
révoquer l'accréditation d'une organisation syndicale*	revoke the certification of an employee organization*
révoquer une nomination	revoke an appointment
révoquer une nomination découlant d'un processus de nomination interne; révoquer une nomination interne	revoke an appointment in an internal appointment process; revoke an internal appointment

Lexique français-anglais / French-English Glossary

révoquer une nomination interne; révoquer une nomination découlant d'un processus de nomination interne	revoke an appointment in an internal appointment process; revoke an internal appointment
RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)	human resources; HR
RIGP (n.m.); Réseau interministériel de gestion de projet (n.m.)	Interdepartmental Project Management Network; IPMN
risque connu ou prévisible pour la santé et la sécurité (n.m.)	known or foreseeable health or safety hazard
risque culturel (n.m.)	cultural risk
risque en dotation (n.m.)	staffing risk
risque externe (n.m.)	external risk
risque horizontal (n.m.)	horizontal risk
risque lié à la capacité organisationnelle (n.m.)	organizational capacity risk
risque lié à la responsabilité (n.m.)	liability risk
risque lié à l'intégrité (n.m.)	integrity risk
risque lié au processus (n.m.)	process risk
risque opérationnel (n.m.)	operational risk
risque politique (n.m.)	political risk
risque pour la santé (n.m.); danger pour la santé (n.m.)	health hazard
risque stratégique (n.m.)	strategic risk
RLONFP (n.m.); Règlement sur les langues officielles – nominations dans la fonction publique (n.m.)	Public Service Official Languages Appointment Regulations; PSOLAR
rôle de gérance (n.m.)	stewardship role
rôle de gérance à l'échelle de la fonction publique (n.m.); rôle de gérance à l'échelle gouvernementale (n.m.)	government-wide stewardship role
rôle de gérance à l'échelle gouvernementale (n.m.); rôle de gérance à l'échelle de la fonction publique (n.m.)	government-wide stewardship role
rôle de gérance ministériel (n.m.)	corporate stewardship role (of a department)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

rôle de surveillance (n.m.)	oversight role
rôles et responsabilités des ministères; rôles et responsabilités du ministère NOTA Selon le contexte.	departmental roles and responsibilities
rôles et responsabilités du ministère; rôles et responsabilités des ministères NOTA Selon le contexte.	departmental roles and responsibilities
ronde de négociation collective (n.f.); cycle de négociation collective (n.m.)	round of collective bargaining
RPAF/RPVI (n.m.); Programme de recrutement et de perfectionnement des agents financiers et des vérificateurs internes (n.m.); Programme RPAF/RPVI (n.m.)	Financial Officer Recruitment and Development/Internal Auditor Recruitment and Development Program; FORD/IARD Program; FORD/IARD
RPP (n.m.); Rapport sur les plans et les priorités (n.m.)	Report on Plans and Priorities; RPP
RT et OR (n.f.); Relations de travail et opérations de rémunération (n.f.)	Labour Relations & Compensation Operations; LR & CO
RTI (n.f.); révision par un tiers indépendant (n.f.)	independent third-party review; ITPR
rythme du changement (n.m.)	pace of change

S

s'acquitter des responsabilités organisationnelles et générales associées aux droits de nomination en priorité	fulfill organizational and corporate responsibilities associated with priority entitlements
s'adapter au changement	respond to change
SAE (n.m.); Systèmes administratifs d'entreprise (n.m.)	Corporate Administrative Systems; CAS ²
saine gestion des deniers publics (n.f.)	good value for tax dollars
saine gestion des ressources humaines* (n.f.)	good human-resource management*
saine gestion des ressources publiques (n.f.)	sound stewardship of public resources

Lexique français-anglais / French-English Glossary

salaire concurrentiel (n.m.)	competitive wage
salaire minimum national (n.m.)	national minimum wage
salaire rétroactif (n.m.); traitement rétroactif (n.m.)	back pay; retroactive pay
salon de l'emploi (n.m.)	career fair
SAM (n.m.) (Secrétariat du Conseil du Trésor); Services administratifs ministériels (n.m.)	Corporate Administrative Services; CAS ¹
Sa Majesté du chef du Canada (n.f.)	Her Majesty in right of Canada
sanction pécuniaire (n.f.)	financial penalty
santé et sécurité au travail* (n.f.)	occupational health and safety*
satisfaction des employés (n.f.)	employee satisfaction
satisfaire aux qualifications essentielles; posséder les qualifications essentielles	meet essential qualifications
SCGD (n.m.); Système centralisé de gestion des documents (n.m.)	Centralized Document Management System; CDMS
schématisation (n.f.) (de processus)	mapping (of process)
schématisation du processus (n.f.)	process mapping
schématiser	map (v.)
science de l'information (n.f.)	information science
SCRD (n.m.); Système centralisé de rétroaction-documents (n.m.)	Centralized Document Feedback System; CDFS
SCRH (n.m.); Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Community Secretariat; HRCS
scrutin secret* (n.m.)	secret ballot vote*
séance de discussion ouverte (n.f.); rencontre de discussion ouverte (n.f.)	townhall meeting
séance de sensibilisation (n.f.); séance d'information (n.f.)	awareness session
séance d'information (n.f.); séance de sensibilisation (n.f.)	awareness session
séance <i>Préparons-nous!</i> (n.f.)	"Get ready" session

Lexique français-anglais / French-English Glossary

se conduire de façon irréprochable	conduct oneself demonstrably above reproach
se conformer au Code de déontologie et de conduite	abide by the Code of Ethics and Conduct
secouriste (n.é.)	first-aid attendant
secrétaire délégué (n.m.), secrétaire déléguée (n.f.)	Associate Secretary
secrétaire du Cabinet (n.é.)	Secretary to the Cabinet
Secrétariat à la mise en œuvre de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.); SMGRH (n.m.)	Human Resources Modernization Implementation Secretariat; HRMIS
Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.); SLMFP (n.m.); Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.)	<i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat; PSMA Secretariat; PSMAS
Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.); SLMFP (n.m.)	<i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat; PSMA Secretariat; PSMAS
Secrétariat de la collectivité des ressources humaines (n.m.); SCRH (n.m.)	Human Resources Community Secretariat; HRCS
secteur de l'administration publique centrale* (n.m.)	portion of the core public administration*
secteur de l'administration publique fédérale* (n.m.)	portion of the federal public administration; portion of the public service*
Secteur de l'organisation et de la classification (n.m.)	Organization and Classification Sector
secteur de sous-représentation (n.m.)	area of under-representation
Secteur des programmes du SCT (n.m.); Secteur des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	TBS Program Sector; Treasury Board Secretariat Program Sector
Secteur des programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Secteur des programmes du SCT (n.m.)	TBS Program Sector; Treasury Board Secretariat Program Sector
Section de la représentation de l'employeur (n.f.); SRE (n.f.)	Employer Representation Section; ERS
section locale d'un syndicat (n.f.)	local branch of a trade union

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Section nationale de l'équité en matière d'emploi (n.f.)	National Employment Equity Section
sécurité du personnel (n.f.)	personnel security
sécurité sociale (n.f.)	social security
se faire l'artisan du changement; se faire le maître d'œuvre du changement	build ownership of change
se faire le maître d'œuvre du changement; se faire l'artisan du changement	build ownership of change
sélection aux fins de nomination (n.f.)	selection for appointment
sélection impartiale (n.f.)	bias-free selection
SELEX (n.f.); Simulations pour la sélection des EX (n.f.)	Simulations for the Selection of Executives; SELEX
se livrer à des activités politiques; participer à des activités politiques	engage in political activities
semaine comprimée (n.f.); semaine de travail comprimée (n.f.)	compact workweek; condensed workweek; compressed workweek
semaine de travail comprimée (n.f.); semaine comprimée (n.f.)	compact workweek; condensed workweek; compressed workweek
sensibiliser; faire connaître NOTA Selon le contexte.	build awareness
sensible aux besoins du public	sensitive to the needs of the public
se plier aux consignes réglementaires	follow prescribed procedures
se préparer en vue de l'évaluation	prepare for the assessment
se présenter au travail sans délai	report to work without delay
se prononcer sur un appel; statuer sur un appel	dispose of an appeal
serment d'office et de discrétion (n.m.)	oath of office and secrecy
Service Canada (n.m.)	Service Canada
service consultatif (n.m.)	advisory service
service continu (n.m.); service ininterrompu (n.m.)	continuous service
Service de changement stratégique et développement organisationnel (n.m.)	Strategic Change and Organization Development Services

Lexique français-anglais / French-English Glossary

service de médiation (n.m.)	mediation service
service d'orientation et de présentation (n.m.)	counselling and referral service
service essentiel* (n.m.)	essential service*
service ininterrompu (n.m.); service continu (n.m.)	continuous service
service rentable (n.m.)	cost-effective service
Services administratifs ministériels (n.m.); SAM (n.m.) (Secrétariat du Conseil du Trésor)	Corporate Administrative Services; CAS ¹
services d'analyse en matière de rémunération* (n.m.)	compensation analysis services*
services d'appoint (n.m.)	back-up services
services d'arbitrage (n.m.); services en matière d'arbitrage (n.m.)	adjudication services
services de recherche en matière de rémunération* (n.m.)	compensation research services*
services en matière d'arbitrage (n.m.); services d'arbitrage (n.m.)	adjudication services
servir la population avec intégrité	serve the public with integrity
servir la population dans la langue officielle de son choix	serve the public in its official language of choice
se soustraire aux procédures	bypass procedures (v.)
seuil de coupure (n.m.); seuil de démarcation (n.m.)	cut-off level
seuil de démarcation (n.m.); seuil de coupure (n.m.)	cut-off level
s'excuser	offer an apology
SGIC (n.m.); Système de gestion informelle des conflits* (n.m.)	Informal Conflict Management System*; ICMS
s'identifier	self-identify
signer un instrument financier	sign a financial instrument

Lexique français-anglais / French-English Glossary

SIMDUT (n.m.); Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (n.m.)	Workplace Hazardous Materials Information System; WHMIS
simplifier les processus administratifs	simplify business processes
simplifier les questions en litige*	simplify issues in dispute*
Simulations pour la sélection des EX (n.f.); SELEX (n.f.)	Simulations for the Selection of Executives; SELEX
s'instruire et échanger; apprendre et échanger	learn and share (v.)
situation de sous-représentativité (n.f.)	situation of under-representation
SLMFP (n.m.); Secrétariat chargé de la <i>Loi sur la modernisation de la fonction publique</i> (n.m.); Secrétariat chargé de la LMFP (n.m.)	<i>Public Service Modernization Act</i> Secretariat; PSMA Secretariat; PSMAS
SMA (n.é.); sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.)	ADM; assistant deputy minister
SMGRH (n.m.); Secrétariat à la mise en œuvre de la modernisation de la gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Modernization Implementation Secretariat; HRMIS
soins de santé (n.m.plur.)	health care
solide cadre de responsabilisation (n.m.)	strong accountability framework
solide planification des ressources humaines (n.f.)	sound human-resources planning
solides mesures de responsabilisation (n.f.)	strong accountability measures
solution de rechange aux études (n.f.)	alternative to education
sommaire des critères de préparation (n.m.)	readiness criteria log
sortir des sentiers battus	think outside the box
soulever une objection	raise an objection
soumettre l'information pertinente; présenter l'information pertinente	submit the relevant information
souplesse (n.f.)	flexibility
NOTA Une valeur de dotation dans la fonction publique.	NOTE A staffing value in the public service.

Lexique français-anglais / French-English Glossary

souplesse du processus de discussion informelle (n.f.)	flexibility of the informal discussion process
source potentielle de personnes qualifiées (n.f.)	potential source of qualified persons
Sous-comité des SM chargé de la dotation et des recours en matière de dotation (n.m.)	DM Sub-Committee on Staffing and Staffing Recourse
Sous-comité des SM chargé de l'apprentissage, du changement culturel et des communications (n.m.)	DM Sub-Committee on Learning, Cultural Change and Communications
Sous-comité des SM chargé de la responsabilisation, de la gestion du rendement et des rapports (n.m.)	DM Sub-Committee on Accountability, Performance Management and Reporting
Sous-comité des SM chargé de la responsabilisation, de la gestion du rendement et des rapports sur l'EE/les LO et autres questions touchant la MGRH (n.m.)	DM Sub-Committee on Accountability, Performance Management and Reporting on EE/OL and other HRMM matters
Sous-comité des SM chargé des relations de travail et du règlement des différends (n.m.)	DM Sub-Committee on Labour Relations and Dispute Resolution
sous-groupe professionnel* (n.m.)	occupational subgroup*
sous-groupe sur les pouvoirs d'enquête des AG (n.m.)	DH investigations sub-working group
sous-ministre adjoint (n.m.), sous-ministre adjointe (n.f.); SMA (n.é.)	ADM; assistant deputy minister
sous-représentation (n.f.)	under-representation
sous-représentation manifeste (n.f.)	demonstrated under-representation
soutenir les valeurs d'équité, d'accès et de transparence	support the values of fairness, access and transparency
spécialiste des TI (n.é.)	IT specialist
spécialiste du développement organisationnel (n.é.); spécialiste du DO (n.é.)	organizational development specialist; OD specialist
spécialiste du DO (n.é.); spécialiste du développement organisationnel (n.é.)	organizational development specialist; OD specialist
spécialiste en rémunération (n.é.)	compensation specialist

Lexique français-anglais / French-English Glossary

spécialiste en RH (n.é.); professionnel des RH (n.m.), professionnelle des RH (n.f.)	HR professional; human resources professional; HR specialist; human resources specialist
SRE (n.f.); Section de la représentation de l'employeur (n.f.)	Employer Representation Section; ERS
SRFP (n.m.); Système de ressourcement de la fonction publique (n.m.)	Public Service Resourcing System; PSRS
SSMAEC (n.m.); Système de soutien de la mainlevée accélérée des expéditions commerciales (n.m.)	Accelerated Commercial Release Operations Support System; ACROSS
stage (n.m.)	probation; probationary period
statuer sur les plaintes contre les mises en disponibilité	dispose of complaints against lay-offs
statuer sur les plaintes contre les nominations internes	dispose of complaints against internal appointments
statuer sur les plaintes de façon aussi informelle et prompte que possible	dispose of complaints as informally and expeditiously as possible
statuer sur un appel; se prononcer sur un appel	dispose of an appeal
statuer sur une plainte*	decide a complaint; dispose of a complaint; determine a complaint*
statut de bénéficiaire de priorité (n.m.)	priority status
statut d'intervenant (n.m.)	intervenor status
statut préférentiel (n.m.); statut privilégié (n.m.)	preferred status
NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié ».	
statut privilégié (n.m.); statut préférentiel (n.m.)	preferred status
NOTA L'Agence du revenu du Canada privilégie le terme « statut privilégié ».	
stratégie d'atténuation (n.f.)	mitigating strategy
stratégie de gestion des risques (n.f.)	risk management strategy
stratégie d'ensemble (n.f.); stratégie générale (n.f.)	corporate strategy
stratégie de recrutement (n.f.)	recruitment strategy

Lexique français-anglais / French-English Glossary

stratégie d'information (n.f.)	outreach strategy
stratégie générale (n.f.); stratégie d'ensemble (n.f.)	corporate strategy
structure de gouvernance (n.f.)	governance structure
structure de gouvernance générale (n.f.)	overall governance structure
structure de gouvernance pour la mise en œuvre (n.f.)	implementation governance structure
structure fondée sur le droit (n.f.)	rights-based structure
structure organisationnelle (n.f.)	organizational structure
subdélégation (n.f.)	sub-delegation
subdéléguer un pouvoir ou une attribution	sub-delegate a power or function
substance dangereuse (n.f.)	hazardous substance
superviser la mise en œuvre; surveiller la mise en œuvre	oversee implementation
suppléant (n.m.), suppléante (n.f.); remplaçant (n.m.), remplaçante (n.f.)	backup
suppression d'une fonction (n.f.); arrêt d'une fonction (n.m.)	discontinuance of a function
supprimer une condition d'emploi*	eliminate a term or condition of employment*
surveillance indépendante en permanence (n.f.)	continuing independent oversight
surveillance rigoureuse des dépenses gouvernementales (n.f.)	rigorous oversight of government expenditures
surveiller la dotation ministérielle	monitor departmental staffing
surveiller la mise en œuvre; superviser la mise en œuvre	oversee implementation
surveiller le milieu de travail	monitor the workplace
surveiller l'observation	monitor compliance
suspendre par ordonnance*	suspend by order*
suspendre une entente sur les services essentiels*	suspend an essential services agreement*

Lexique français-anglais / French-English Glossary

suspension sans solde (n.f.)	suspension without pay
symboliser la dualité linguistique; incarner la dualité linguistique (fonction publique)	embody linguistic duality (public service)
syndicat (n.m.)	trade union
synopsis (n.m.)	storyline
système administratif (n.m.); système opérationnel (n.m.)	business system; administrative system
système automatisé (n.m.)	automated system
Système centralisé de gestion des documents (n.m.); SCGD (n.m.)	Centralized Document Management System; CDMS
Système centralisé de rétroaction-documents (n.m.); SCRDC (n.m.)	Centralized Document Feedback System; CDFS
Système d'administration des priorités (n.m.)	Priority Administration System
NOTA Les priorités constituent dans ce cas les bénéficiaires de priorité.	
système de contrôle (n.m.); système de surveillance (n.m.)	control system
système de cueillette et de contrôle des renseignements (n.m.)	information gathering and monitoring system
système de dotation (n.m.); régime de dotation (n.m.)	staffing system; staffing regime
système de dotation axé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); système de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation axé sur des valeurs (n.m.)	values-based staffing regime
système de dotation dicté par des règles (n.m.)	rules-driven staffing system
système de dotation fondé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation axé sur des valeurs (n.m.); système de dotation axé sur des valeurs (n.m.); régime de dotation fondé sur des valeurs (n.m.)	values-based staffing regime
système de dotation fondé sur le mérite (n.m.)	staffing regime based on merit
système de dotation habilitant (n.m.)	enabling staffing regime

Lexique français-anglais / French-English Glossary

système de dotation impartial (n.m.)	non-partisan staffing regime
système de gestion (n.m.)	management system
système de gestion des conflits* (n.m.)	conflict management system*
système de gestion des conflits à options multiples (n.m.)	multi-option conflict management system
système de gestion des ressources humaines (n.m.); système de GRH (n.m.)	Human Resources Management regime; HRM regime
Système de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.); Système de GRHAC (n.m.)	Competency-Based Human Resources Management System; CBHRM System
Système de gestion informelle des conflits* (n.m.); SGIC (n.m.)	Informal Conflict Management System*; ICMS
système de GRH (n.m.); système de gestion des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Management regime; HRM regime
Système de GRHAC (n.m.); Système de gestion des ressources humaines axée sur les compétences (n.m.)	Competency-Based Human Resources Management System; CBHRM System
système d'emploi inclusif et exempt d'obstacles (n.m.)	inclusive and barrier-free employment system
système de recours indépendant, équitable et transparent (n.m.)	independent, fair and transparent recourse system
système de responsabilisation sain (n.m.)	sound accountability system
Système de ressourcement de la fonction publique (n.m.); SRFP (n.m.)	Public Service Resourcing System; PSRS
Système de retenues sur la paie, de comptabilisation et de recouvrements (n.m.); PAYDAC (n.m.)	Payroll Deductions Accounting and Collection System; PAYDAC
système de sécurité des TI (n.m.)	IT security system
NOTA TI : technologie de l'information.	NOTE IT: information technology.
Système de soutien de la mainlevée accélérée des expéditions commerciales (n.m.); SSMAEC (n.m.)	Accelerated Commercial Release Operations Support System; ACROSS
système de surveillance (n.m.); système de contrôle (n.m.)	control system

Lexique français-anglais / French-English Glossary

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (n.m.); SIMDUT (n.m.)

Workplace Hazardous Materials Information System; WHMIS

système habilitant (n.m.)

enabling system

système opérationnel (n.m.); système administratif (n.m.)

business system; administrative system

Systèmes administratifs d'entreprise (n.m.); SAE (n.m.)

Corporate Administrative Systems; CAS²

T

tarif journalier (n.m.); taux quotidien (n.m.); tarif quotidien (n.m.); taux journalier (n.m.)

daily rate

tarif quotidien (n.m.); taux journalier (n.m.); tarif journalier (n.m.); taux quotidien (n.m.)

daily rate

taux de rémunération (n.m.)

rate of pay; pay rate

taux hebdomadaire (n.m.)

weekly rate

taux horaire (n.m.)

hourly rate

taux journalier (n.m.); tarif journalier (n.m.); taux quotidien (n.m.); tarif quotidien (n.m.)

daily rate

taux maintenu (n.m.)

holding rate

NOTA Taux de rémunération dont un employé continue à bénéficier lorsque, à la suite d'une reclassification de cet employé dans un groupe et à un niveau où le taux de rémunération maximal est plus bas, il n'y a pas de taux de rémunération égal ou supérieur au taux que l'employé recevait dans son groupe et à son niveau antérieurs.

NOTE The rate of pay applicable to an employee when, as a result of a reclassification to a group and level with a lower maximum rate of pay, there is no rate of pay equal to or greater than the employee's rate of pay in the former group and level.

taux quotidien (n.m.); tarif quotidien (n.m.); taux journalier (n.m.); tarif journalier (n.m.)

daily rate

TDF (n.m.); traitement des données financières (n.m.)

Financial Input Processing; FIP

TDFP (n.m.); Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.)

Public Service Staffing Tribunal; PSST

Lexique français-anglais / French-English Glossary

TEC; travail d'équipe et collaboration	teamwork and cooperation; TWC
technique de négociation (n.f.)	negotiating technique
technique de recherche de l'information (n.f.)	information-seeking technique
technologie de l'information (n.f.); TI (n.f.)	information technology; IT
tenir compte des intérêts professionnels de l'employé	take employee career interests into consideration
tenir des séances de consultation; organiser des consultations	hold consultation sessions
tenir le gouvernement responsable	hold the Government to account
tenir une audience*	hold an oral hearing*
tenir un scrutin secret	conduct a secret ballot vote
tenue conforme aux fonctions (n.f.)	dress appropriate for duties
tenue de dossiers (n.f.)	record keeping
tenue d'une enquête (n.f.)	conduct of an investigation
tenue d'un scrutin* (n.f.)	holding of a vote*
tenue vestimentaire appropriée (n.f.)	appropriate business attire
test approuvé par la CFP (n.m.)	PSC-approved test
test de connaissances (n.m.)	knowledge test
test diagnostique (n.m.)	diagnostic test
test d'interaction orale (n.m.)	oral interaction test
test standardisé (n.m.)	standardized test
texte explicatif (n.m.)	explanatory text
TI (n.f.); technologie de l'information (n.f.)	information technology; IT
titulaire (n.é.) (du poste); titulaire de poste (n.é.)	position incumbent; position holder; incumbent (of a position)
titulaire de poste (n.é.); titulaire (n.é.) (du poste)	position incumbent; position holder; incumbent (of a position)

Lexique français-anglais / French-English Glossary

tolérance zéro en matière de harcèlement au travail (n.f.)	zero-tolerance level of harassment in the work environment
traitement (n.m.)	salary
traitement des données financières (n.m.); TDF (n.m.)	Financial Input Processing; FIP
traitement équitable (n.m.) (des employés)	just treatment (of employees); fair treatment (of employees)
traitement rétroactif (n.m.); salaire rétroactif (n.m.)	back pay; retroactive pay
traiter avec un client réputé difficile ou violent; composer avec un client réputé difficile ou violent	deal with a known difficult or violent client
traiter de manière équitable et transparente	treat in a fair and transparent manner
traiter les griefs et les plaintes	deal with grievances and complaints
trancher rapidement les questions en matière de santé et de sécurité	expeditiously dispose of matters concerning health and safety
transférabilité des résultats d'évaluation (n.f.)	portability of assessment results
transition des étudiants (n.f.)	student bridging
transmission du savoir (n.f.)	knowledge transfer
transparence (n.f.)	transparency
NOTA Une des trois valeurs au cœur de la dotation dans la fonction publique.	NOTE One of the three core staffing values in the public service.
transposition (n.f.); conversion des postes (n.f.); conversion ¹ (n.f.)	conversion ¹ ; job conversion
NOTA Modification de la désignation de tous les postes d'un groupe ou niveau afin de tenir compte de leur affectation à un plan d'évaluation nouveau ou révisé.	NOTE The process of changing the designation of all positions in a group or level to cover their assignment to a new or revised evaluation plan.
transposition multiple (n.f.)	multiple conversion
travail axé sur le savoir (n.m.)	knowledge-intensive work
travail d'équipe et collaboration; TEC	teamwork and cooperation; TWC
travail occasionnel (n.m.); emploi occasionnel (n.m.)	casual employment
tribunal de dotation indépendant (n.m.)	independent staffing tribunal

Lexique français-anglais / French-English Glossary

tribunal de dotation neutre (n.m.)	neutral staffing tribunal
Tribunal de la dotation de la fonction publique (n.m.); TDFP (n.m.)	Public Service Staffing Tribunal; PSST
Trousse d'outils de dotation à l'intention des gestionnaires (n.f.)	Staffing Toolkit for Managers
Trousse d'outils de la planification intégrée des ressources humaines (RH) et des activités (n.f.)	Integrated HR & Business Planning Tool Kit
trouver le juste milieu	strike a balance

U

uniforme; universel	one-size-suits-all (adj.)
uniformité du rendement (n.f.); constance du rendement (n.f.)	consistency of performance
unité de négociation (n.f.)	bargaining unit
unité de travail (n.f.)	work unit
unité habile à négocier collectivement* (n.f.)	unit appropriate for collective bargaining*
unité organisationnelle (n.f.)	organizational unit
universel; uniforme	one-size-suits-all (adj.)
usure des effectifs (n.f.); attrition (n.f.)	attrition
utilisateur principal (n.m.), utilisatrice principale (n.f.)	prime user
utilisation inappropriée des renseignements sur les clients (n.f.)	misuse of client information

V

vacance imprévue (n.f.)	unforeseen job vacancy
-------------------------	------------------------

Lexique français-anglais / French-English Glossary

vacataire (n.é.); employé nommé pour une période déterminée (n.m.), employée nommée pour une période déterminée (n.f.); fonctionnaire nommé pour une période déterminée (n.m.), fonctionnaire nommée pour une période déterminée (n.f.)	term employee; term; specified period employee
NOTA Vacataire : terme à privilégier pour rendre cette notion.	
valeur de l'organisation (n.f.); valeur organisationnelle (n.f.)	organizational value
valeur démocratique (n.f.)	democratic value
valeur de nomination (n.f.); valeur régissant les nominations (n.f.); valeur relative aux nominations (n.f.)	appointment value
NOTA Justice, accessibilité et transparence.	NOTE Fairness, access and transparency.
valeur de transparence (n.f.)	value of transparency
valeur essentielle (n.f.)	key value
valeur organisationnelle (n.f.); valeur de l'organisation (n.f.)	organizational value
valeur protégée (n.f.)	safeguarded value
valeur protégée de façon indépendante (n.f.)	independently safeguarded value
valeur régissant les nominations (n.f.); valeur relative aux nominations (n.f.); valeur de nomination (n.f.)	appointment value
NOTA Justice, accessibilité et transparence.	NOTE Fairness, access and transparency.
valeur relative aux nominations (n.f.); valeur de nomination (n.f.); valeur régissant les nominations (n.f.)	appointment value
NOTA Justice, accessibilité et transparence.	NOTE Fairness, access and transparency.
valeurs de base (n.f.) (de l'organisation); valeurs fondamentales (n.f.) (de l'organisation)	core values (of the organization)
valeurs et principes de dotation	staffing values and principles

Lexique français-anglais / French-English Glossary

valeurs fondamentales (n.f.) (de l'organisation); valeurs de base (n.f.) (de l'organisation)	core values (of the organization)
valeurs fondamentales inhérentes à la fonction publique (n.f.)	fundamental public-service values
validation (n.f.)	validation
validation du principe (n.f.)	proof of concept
veiller à l'intégrité des processus de nomination	ensure the integrity of the appointment process
ventilation des coûts (n.f.)	cost breakdown
vérification (n.f.)	audit (n.); auditing
vérification des références (n.f.); contrôle des références (n.m.)	reference check
vérification en cours (n.f.)	ongoing audit
vérification interne (n.f.)	internal audit
vérifier la conformité (au principe du mérite)	ensure compliance (with the merit principle)
verser une indemnité; payer une indemnité*	pay compensation* (v.)
vice de procédure (n.m.); irrégularité (n.f.)	technical irregularity
vice-président (n.m.), vice-présidente (n.f.)	Deputy Chairperson
victime de discrimination en matière de dotation (n.f.)	victim of discrimination in staffing matters
victime de violence verbale ou écrite (n.f.)	subject of verbal or written abuse
viser l'excellence; être en quête de l'excellence	strive for excellence
Voie de communication protégée (n.f.)	Secure Channel (n.)
voies de fait (n.f.plur.)	assault (n.)
voyage d'affaires (n.m.)	business trip

Z

zone de sélection (n.f.)	area of selection
zone de sélection minimale (n.f.)	minimum area of selection
zone de sélection minimale prescrite (n.f.)	prescribed minimum area of selection
zone nationale de sélection (n.f.)	national area of selection

Bibliographie / Bibliography

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. – Établissement du nouveau Tribunal de la dotation de la fonction publique. – Ottawa : le 5 août 2004. – 4 p. – Ébauche

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. – Lexique. – Ottawa : le 4 août 2005

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. – Loi sur la modernisation de la fonction publique : moderniser la gestion des ressources humaines. – Ottawa : le 5 août 2004. – 20 p.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Code de déontologie et de conduite. – Ottawa : le 22 février 2001. – ii, 23 p.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Politique d'équité en matière d'emploi. – Ottawa : le 20 juin 2002. – 13 p.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Prévention et résolution du harcèlement. – Ottawa : le 8 avril 2002. – 25 p.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Programme de dotation. – Ottawa : le 12 septembre 2000. – 22 p.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Rapport de gestion du rendement de l'employé. – Ottawa : s.d.

Agence des douanes et du revenu du Canada. – Répertoire des compétences de l'ADRC. – Ottawa : octobre 2003. – 52 p.

Cadre de travail et attentes relatives aux analyses de rentabilisation – LMFP. – S.l. : s.n., s.d. – Ébauche

Canada Customs and Revenue Agency. – CCRA Competency Catalogue. – Ottawa: October 2003. – 50 p.

Canada Customs and Revenue Agency. – Code of Ethics and Conduct. – Ottawa: February 22, 2001. – ii, 21 p.

Canada Customs and Revenue Agency. – Employee Performance Management Report. – Ottawa: s.d.

Canada Customs and Revenue Agency. – Employment Equity Policy. – Ottawa: June 20, 2002. – 14 p.

Canada Customs and Revenue Agency. – Preventing and Resolving Harassment. – Ottawa: April 8, 2002. – 24 p.

Canada Customs and Revenue Agency. – Staffing Program. – Ottawa: September 12, 2000. – 20 p.

Bibliographie / Bibliography

Canada. Department of Finance. – Budget 2005 : Strengthening and Modernizing Public Sector Management. – Ottawa: 2005. – 16 p.

Canada. Department of Justice. – “Canadian Centre for Management Development Act.” – 1991, c. 16. – <http://laws.justice.gc.ca/en/C-12.8/225402.html>

Canada. Department of Justice. – “Financial Administration Act.” – C. F-11. – <http://laws.justice.gc.ca/en/F-11/270969.html>

Canada. Department of Justice. – “Public Service Employment Act.” – 2003, c. 22, ss.12, 13. – <http://laws.justice.gc.ca/en/P-33.01/255947.html>

Canada. Department of Justice. – “Public Service Labour Relations Act.” – 2003, c. 22, s. 2. – <http://laws.justice.gc.ca/en/P-33.3/256134.html>

Canada. Department of Justice. – “Public Service Modernization Act.” – 2003, c. 22. – <http://laws.justice.gc.ca/en/P-33.4/256500.html>

Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur la gestion des finances publiques ». – Ch. F-11. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/F-11/270500.html>

Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur la modernisation de la fonction publique ». – 2003, ch. 22. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/P-33.4/259155.html>

Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur le Centre canadien de gestion ». – 1991, ch. 16. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/c-12.8/224917.html>

Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur les relations de travail dans la fonction publique ». – 2003, ch. 22, art. 2. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/p-33.3/258789.html>

Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur l'emploi dans la fonction publique ». – 2003, ch. 22, art. 12 et 13. – <http://lois.justice.gc.ca/fr/P-33.01/258602.html>

Canada. Ministère des Finances. – Le budget de 2005 : renforcement et modernisation de la gestion du secteur public. – Ottawa : 2005. – 16 p.

CCRA Occupational Health and Safety Policy. – S.l.: s.n., s.d. – Internal document

Commission de la fonction publique du Canada. – « Activités politiques ». – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/political/index_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Choix du processus de nomination ». – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/framework/policy/choice_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « L'évaluation du mérite ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/merit/merit_guide_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Exigences essentielles à l'entrée en vigueur de la LEFP ». – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/requirements/index_f.htm

Bibliographie / Bibliography

Commission de la fonction publique du Canada. – « Glossaire ». – http://www.psc-cfp.gc.ca/staf_dot/gloss/index_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide de mise en œuvre des lignes directrices en matière de zone de sélection ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/area_selection/implementation_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide de subdélégation des pouvoirs de nomination et des pouvoirs connexes ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/subdelegation/subdelegation_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide d'établissement des lignes directrices organisationnelles exigées par la CFP ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/organizational_policies/index_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide pour la mise en œuvre des lignes directrices en matière de mesures correctives et de révocations ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/corrective_action/index_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide sur la mise en œuvre des lignes directrices en matière de discussion informelle ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/informal/index_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. – « Guide pour la mise en œuvre des lignes directrices en matière de notification ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/notification/notification_guide_f.htm

Commission de la fonction publique du Canada. « Guide sur la nomination des EX à l'intention des professionnels et professionnelles des RH ». – Décembre 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/ex_appointment/index_f.htm

Compétences de l'ARC. – S.l. : s.n., s.d. – 3 p. – Document interne

Discussions informelles, enquêtes et recours. – S.l. : s.n., s.d. – Document interne

Employee Guide to the Pre-Qualification Process (PQP). – S.l.: s.n., s.d. – Internal document

Employee Performance Management Guidelines. – S.l.: s.n., 2005. – 19 p. – Draft

Essential Services Agreements Guidelines. – S.l.: s.n., s.d. – Draft

Finance and Administration Manual : Policy. – Ottawa: Revenue Canada, 1997. – 1 vol.

Framework and Expectations for PSMA Business Cases. – S.l.: s.n., s.d. – Draft

Glossaire AFC : rapport annuel 2004-2005. – S.l. : s.n., s.d. – 7 feuillets. – Document interne

Glossary PSC: Annual Report 2004-2005. – S.l.: s.n., s.d. – 7 leaves. – Internal document

Guide de l'employé sur le processus de préqualification des candidats (PPC). – S.l. : s.n., s.d. – Document interne

Bibliographie / Bibliography

- Informal Discussion, Investigations and Recourse. – S.l.: s.n., s.d. – Internal document
- Lignes directrices concernant les ententes sur les services essentiels. – S.l. : s.n., s.d. – Ébauche
- Lignes directrices relatives à la gestion du rendement de l'employé. – S.l. : s.n., s.d. – 18 p. – Ébauche
- Loi sur la modernisation de la fonction publique (LMFP) – Cadre d'investissement stratégique, lignes directrices pour les analyses de rentabilisation. – S.l. : s.n., le 19 août 2004. – Document interne
- Manuel des finances et de l'administration : politique. – Ottawa : Revenu Canada, 1997. – 1 vol.
- Politique sur la santé et la sécurité au travail de l'ADRC. – S.l. : s.n., s.d. – Document interne
- Programme de dotation, annexe E – Directive sur le processus de sélection/répertoire des candidats préqualifiés. – S.l. : s.n., s.d. – 12 p. – Version finale
- Programme de dotation, annexe E1 – Lignes directrices concernant la dotation au cours de la mise en œuvre du processus de préqualification des candidats (PPC). – S.l. : s.n., s.d. – 15 p. – Version finale
- Programme de dotation, annexe L – Directive sur les recours en matière de dotation. – S.l. : s.n., s.d. – 11 p. – Version finale
- Programme de dotation, annexe S – Directive sur le statut privilégié. – S.l. : s.n., le 1^{er} août 2003. – 9 p.
- Public Service Commission of Canada. – “Assessing Merit.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/merit/merit_guide_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “Choice of Appointment Process.” – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/framework/policy/choice_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “Essential Requirements for Coming into Force of PSEA.” – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/requirements/index_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “EX Appointment Guide for HR Professionals.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/ex_appointment/index_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “Guide to Establishing Organizational Policies Required by the PSC.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/organizational_policies/index_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Area of Selection Policy.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/area_selection/implementation_e.htm
- Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Corrective Action and Revocation Policy.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/corrective_action/index_e.htm

Bibliographie / Bibliography

Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Informal Discussion Policy.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/informal/index_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Notification Policy.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/notification/notification_guide_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Policy on Employment Equity in the Appointment Process.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/equity/index_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Guide to Implementing the Policy on Official Languages in the Appointment Process.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/official_languages/index_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Guide to the Sub-Delegation of Appointment and Appointment-Related Authorities.” – December 2005. – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/guides/subdelegation/subdelegation_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Political Activities.” – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/political/index_e.htm

Public Service Commission of Canada. – “Staffing Management Accountability Framework (SMAF).” – http://www.psc-cfp.gc.ca/psea-lefp/framework/accountability/smaf_e.htm

Public Service Human Resources Management Agency of Canada. – The Establishment of the New Public Service Staffing Tribunal. – Ottawa: August 5, 2004. – 4 p. – Draft

Public Service Human Resources Management Agency of Canada. – The Public Service Modernization Act: Modernizing Human Resources Management. – Ottawa: August 5, 2004. – 19 p.

Public Service Human Resources Management Agency of Canada. – Terms of Reference (TOR) for the Public Service Modernization Act Project Management Committee = Mandat du Comité de gestion de projets relatifs à la Loi sur la modernisation de la fonction publique. – Ottawa: May 26, 2005. – 7 p.

Public Service Labour Relations Act and Financial Administration Act. – S.l.: s.n., s.d. – Internal document

Public Service Modernization Act (PSMA) – Strategic Investment Framework PSMA Business Case Guidelines. – S.l.: s.n., August 19, 2004. – Internal document

Public Service Staffing Tribunal. – S.l.: s.n., s.d. – 1 leaf. – Internal document

Public Service Staffing Tribunal. – Public Service Staffing Tribunal Regulations: Consultation Paper. – Ottawa: June 13, 2005. – 20 p.

Staffing Program, Annex E – Directive on the Selection Process/Pre-Qualified Pool. – S.l.: s.n., s.d. – 11 p. – Final version

Bibliographie / Bibliography

Staffing Program, Annex E1 – Guidelines for Staffing During the Implementation of the Pre-Qualification Process (PQP). – S.l.: s.n., s.d. – 14 p. – Final document

Staffing Program, Annex L – Directives on Recourse for Staffing. – S.l.: s.n., s.d. – 11 p. – Final version

Staffing Program, Annex S – Directive on Preferred Status. – S.l.: s.n., August 1, 2003. – 8 p.

Tribunal de la dotation de la fonction publique. – S.l. : s.n., s.d. – 1 feuillet. – Document interne

Tribunal de la dotation de la fonction publique. – Tribunal de la dotation de la fonction publique : règlements : document de consultation. – Ottawa : le 13 juin 2005. – 20 p.

Autres publications du Bureau de la traduction/ Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous avons publié plusieurs vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Vous trouverez ces outils à l'adresse suivante :

<http://www.bureaudelatraduction.gc.ca/index.php?lang=français&cont=307>

Connaissez-vous *L'Actualité langagière*?

L'Actualité langagière, c'est

- un périodique trimestriel publié par le Bureau de la traduction du Canada et destiné non seulement aux langagiers, mais aussi à tous ceux qui sont appelés à rédiger à l'occasion
- le complément par excellence des autres outils d'aide à la rédaction offerts par le Bureau de la traduction : TERMIUM[®], les guides, les lexiques et vocabulaires, et le service de consultation terminologique

Vous y trouverez

- des nouvelles de l'industrie langagière
- des renseignements pratiques sur les nouvelles terminologies dans les sphères d'activité gouvernementale
- des solutions aux problèmes courants de traduction et de rédaction
- des trucs du métier

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We have produced many glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

You will find these tools at the following address:

<http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=english&cont=307>

Do you know *Language Update*?

Language Update is

- a quarterly periodical published by the Translation Bureau for language professionals as well as occasional writers
- an excellent source that complements the other Translation Bureau writing tools: TERMIUM[®], guides, glossaries and vocabularies, and the terminology reference service

In it you will find

- news from the language industry
- practical information on new terms used in government-related fields of activity
- solutions to common translation and usage problems
- tricks of the trade
- articles on changing usage

Autres publications du Bureau de la traduction/ Other Translation Bureau Publications

- des chroniques sur l'évolution de l'usage
- des minilexiques sur des sujets d'actualité

Vous trouverez *L'Actualité langagière* à l'adresse suivante :

<http://www.bureaudelatradsuction.gc.ca/index.php?lang=français&cont=838>

Abonnements (copie papier)

Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995
Télécopieur : 613-954-5779

Renseignements sur les produits et services du Bureau de la traduction

Téléphone : 819-997-3300
Bureaudelatradsuction@tpsgc.gc.ca
www.bureaudelatradsuction.gc.ca

- miniglossaries in fields of current interest

You can find *Language Update* at the following address:

<http://www.translationbureau.gc.ca/index.php?lang=english&cont=838>

Subscriptions (Hard Copy)

Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995
Fax: 613-954-5779

Information on Translation Bureau products and services

Telephone: 819-997-3300
TranslationBureau@pwgsc.gc.ca
www.translationbureau.gc.ca